

ANUARUL INSTITUTULUI
DE STUDII ITALO-ROMÂN



INSTITUTUL DE STUDII
ITALO-ROMÂN

ANNUARIO DELL'ISTITUTO
DI STUDI ITALO-ROMENO

XIII

PRESA UNIVERSITARĂ CLUJEANĂ

ANUARUL INSTITUTULUI DE STUDII ITALO-ROMÂN



INSTITUTUL DE STUDII
ITALO-ROMÂN

ANNUARIO DELL'ISTITUTO DI STUDI ITALO-ROMENO

X=II

CLUJ-NAPOCA ◊ ROMA

2016

**Editat cu sprijinul Facultății de Istorie-Filosofie
a Universității Babeș-Bolyai, Cluj-Napoca**

Anuarele pot fi consultate on-line la adresa:

<http://www.editura.ubbcluj.ro/www/ro/books/search.php?ofs=0&txt=anuarul%20inst&chk=1&src=2>

ISSN: 1841-012X

© 2016 Autorii. Aceste texte nu pot fi reproduse parțial sau integral
fără acordul autorilor / *Gli autori: questi testi non possono essere
riprodotti parzialmente o integralmente senza l'accordo degli autori.*

Institutul de Studii Italo-Român
Strada Mihail Kogălniceanu, nr. 1
Tel.: (0040) 264-405.300 / interior 5457
E-mail: isir.cluj@gmail.com

Universitatea Babeș-Bolyai
Presa Universitară Clujeană
Director: Codruța Săcelean
Str. Hasdeu nr. 51
400371 Cluj-Napoca, România
Tel./Fax: (+40)-264-597.401
E-mail: editura@editura.ubbcluj.ro
<http://www.editura.ubbcluj.ro/>

INSTITUTUL DE STUDII ITALO-ROMÂN
ISTITUTO DI STUDI ITALO-ROMENO

CONSILIUL ȘTIINȚIIFIC / *CONSIGLIO SCIENTIFICO*

Prof. Antonello Biagini (Sapienza Universitatea din Roma)

Prof. Nicolae Bocșan (Universitatea Babeș-Bolyai Cluj-Napoca)

Conf. Ioan-Marius Bucur (Universitatea Babeș-Bolyai Cluj-Napoca)

Lect. Andrea Carteny (Universitatea de Studii din Teramo)

Prof. George Cipăianu (Universitatea Babeș-Bolyai Cluj-Napoca)

Prof. Fulvio D'Amoja (Universitatea de Studii Perugia)

Prof. Francesco Dante (Sapienza Universitatea din Roma)

Prof. Pasquale Fornaro (Universitatea de Studii Messina)

Conf. Ovidiu Ghitta (Universitatea Babeș-Bolyai Cluj-Napoca)

Lect. Francesca Romana Lenzi (Universitatea Europeană din Roma)

Prof. Dumitru Mătiș (Universitatea Babeș-Bolyai Cluj-Napoca)

Conf. Gheorghe Mândrescu (Universitatea Babeș-Bolyai Cluj-Napoca)

Prof. Toader Nicoară (Universitatea Babeș-Bolyai Cluj-Napoca)

Prof. Giovanna Motta (Sapienza Universitatea din Roma)

Lect. Giuseppe Motta (Sapienza Universitatea din Roma)

Prof. Gaetano Platania (Universitatea „La Tuscia” Viterbo)

Lect. Francesco Randazzo (Universitatea de Studii Perugia)

Prof. Nicolae Sabău (Universitatea Babeș-Bolyai Cluj-Napoca)

Prof. Cornel Sigmirean (Universitatea „Petru Maior” Târgu-Mureș)

Prof. Liviu Petru Zăpârțan (Universitatea Babeș-Bolyai Cluj-Napoca)

A îngrijit ediția / *Ha curato l'edizione:* **Gheorghe Mândrescu**

A colaborat / *Ha collaborato:*

Ioana Mândrescu (redactor, traducător / *redattore, traduttore*)

INSTITUTUL DE STUDII ITALO-ROMÂN ÎN ANUL 2016

Anul 2016 l-am dedicat, reunind eforturile colegilor noștri din țară și din străinătate, continuării analizei comunismului impus României, pentru a-l face cunoscut ca sistem care a distrus existența antebelică și s-a instaurat până la capilarele organizării statale naționale, cu efecte până în zilele noastre. Toate acestea pentru ca generațiile născute după 1989 și nu numai, să poată răspunde la întrebarea: De ce a trebuit să cadă comunismul? Este o întrebare care, constatăm, nu găsește răspuns cu argumente profunde la tinerii noștri studenți, ieșiți de pe băncile școlii, școală care nu oferă informația necesară, cu respectul cuvenit în educație, pentru suferința părinților și bunicilor noștri.

Inițiativa pe care am lansat-o după aderarea României la 28 mai 2014 la „Rețeaua Europeană pentru Memorie și Solidaritate”, de a trece la reunirea unor studii ale cercetătorilor noștri în al doilea volum la lucrarea *Comunismo e comunismi. Il modello rumeno*, a dat roade și în prima parte a anului 2016 pe lângă lucrările curente, corespondență, rezumate, traduceri, corecturi dedicate Anuarului XI/2014 ce urma să apară, am reușit să avem forma completă a celui de-al doilea volum la lucrarea mai sus pomenită. Speram să fim invitați la Simpozionul pe care România s-a angajat să-l organizeze în anul 2016, atunci când a semnat acordul de aderare, concentrând rezultatele cercetărilor despre comunism. Cum semnalele privind inițierea Simpozionului nu ne-au parvenit, am decis ca în toamnă să lansăm volumul împreună cu colegii italieni.

În același interval Ioana Mândrescu a terminat de tradus din limba italiană în limba română selecția textelor scrise de Tomas G. Masaryk și propuse de Pasquale Fornaro. Urma ca la final să fie inclusă introducerea specialistului în istoria Europei Centrale, care este profesorul Pasquale Fornaro. Era contribuția noastră, a tuturor, la sărbătoarea Centenarului care se apropia.

Am primit vestea tristă a dispariției celor doi membri ai Consiliului Științific: Profesorii Fulvio d'Amoja și Nicolae Bocșan, cei cu care a început viața Institutului nostru și cărora le aducem un pios omagiu exprimându-ne dorința de a continua drumul pe care l-au susținut.

Aducem în paginile Anuarului gândul și recunoștința noastră pentru poeta Ana Blandiana, ilustru reprezentant al năzuințelor celor cu care a început perioada de după 1989 în istoria României. Cu devotamentul și onoarea ce o caracterizează a căutat să răspândească idealurile celor ce au dorit schimbarea și s-au manifestat, atât cât s-a putut în anii dictaturii. Cu sinceritate s-a pus în slujba celor ce au trăit în lumea degradantă, manipulată, impusă din exterior în cincizeci de ani de comunism. Păstrând ideile și respectul

pentru elita românească traumatizată, ne-a prezentat înălțător suferința prin malformația produsă și nu a pregetat, privind profunzimea dezastrului, să lupte pentru a păstra via, alături de soțul său Romulus Rusan, amintirea umilinței celor mai buni fii ai nației în Memorialul de la Sighet. Cu sprijinul Uniunii Europene a depășit neînțelegerea unei părți a neamului, manipulat, pe sechelele lăsate de dictatură, oferind o mărturie unică pentru generațiile ce vor depăși o neagră moștenire. Ana Blandiana nu s-a bucurat și nu se bucură de respectul larg, firesc, ce i s-ar cuveni în lumea românească și cu atât mai semnificativ este gestul Senatului prestigioasei Universități Babeș-Bolyai de a-i acorda titlul de Doctor Honoris Causa uneia dintre cele mai ilustre studente, plecată de pe băncile filologiei clujene. Publicăm discursul său la decernarea titlului – tradus de Ioana Mândrescu în limba italiană, pentru a face și mai cunoscută personalitatea care se bucură de binemeritat respect în societatea occidentală.

Toamna ne-a adus și seria conferințelor deosebite pe care le-au prezentat la Cluj-Napoca distinșii colaboratori, Antonio Ricci și Daniela Dumbravă și pe care le prezentăm în Anuarul nostru.

La finalul anului am avut satisfacția apariției volumului II din *Comunismo e comunismi. Il modello rumeno*. Această editare a prilejuit, la invitația colegilor italieni, lansarea volumului la Roma, la 10 noiembrie 2016 la Universitatea Sapienza. Împreună cu Ioana Mândrescu și colaboratorul nostru dr. Bogdan Ivașcu, ne-am bucurat de prezența unui numeros public format din studenți și profesori italieni. Reunirea și entuziasmul echipei româno-italiene ne-a dovedit încă odată soliditatea grupului și totodată importanța analizei acestei teme, ce a fost o constantă pe tot parcursul existenței Institutului, începând cu anul 2003. Este confirmarea necesității analizei menționate și care va rămâne o datorie și a generației de cercetători care vine, pentru a se cunoaște în istorie adevărata față a dictaturii comuniste.

O parte a Consiliului Științific prezent la Roma a dezbătut linia de viitor a activității noastre și în conformitate cu evoluția actuală a raporturilor româno-italiene s-a propus și menționat într-un proces verbal, lărgirea componenței sale prin prezența unor reprezentanți ai altor universități italiene participante la programul nostru.

Conferențiar dr. Gheorghe Mândrescu,
Directorul Institutului de Studii Italo-Român

L'ISTITUTO DI STUDI ITALO-ROMENI NELL'ANNO 2016

L'anno 2016 lo abbiamo dedicato, riunendo gli sforzi dei nostri colleghi nel paese e all'estero, per continuare l'analisi del comunismo imposto alla Romania, per farlo conosciuto come sistema quale ha distrutto l'esistenza antebellica e quale si è istaurato fino ai capillari dell'organizzazione statale nazionale, con effetti fino oggi. Tutte queste perché le generazioni nate dopo il 1989 e non solo, possano rispondere alla domanda: Perché doveva cadere il comunismo? È una domanda, quale constatiamo non trova una risposta con argomenti profondi ai nostri giovani studenti quali hanno finito il liceo, istituzione quale non offre l'informazione necessaria, con il rispetto dovuto nell'educazione, per la sofferenza dei nostri genitori e dei nostri nonni.

L'iniziativa lanciata dopo l'adesione della Romania il 28 maggio 2014 alla "Rete Europea per la Memoria e la Solidarietà", di riunire gli studi dei nostri ricercatori nel secondo volume "Comunismo e comunismi. Il modello rumeno", ha dato risultati e nella prima parte dell'anno 2016 accanto ai lavori correnti, alla corrispondenza, ai riassunti, alle traduzioni e alle correzioni dedicati all'Annuario XI/2014 che doveva apparire, è apparsa la forma completa del secondo volume al lavoro già ricordato. Abbiamo sperato di essere invitati al Simposio quale Romania si è impegnata di organizzarlo nell'anno 2016 quando ha firmato l'accordo di adesione, concentrando i risultati delle ricerche sul comunismo. Come non abbiamo ricevuto i segnali riguardanti l'iniziazione del Simposio, abbiamo deciso di lanciare nell'autunno il volume, insieme ai colleghi italiani.

Nello stesso intervallo di tempo Ioana Mândrescu ha finito di tradurre dall'italiano in rumeno la selezione di testi scritti da Tomáš G. Masaryk e proposti da Pasquale Fornaro. Alla fine si doveva includere l'introduzione dello specialista nella storia dell'Europa Centrale quale è il professor Pasquale Fornaro. Era il nostro contributo, alla festa del Centenario quale si avvicinava.

Abbiamo ricevuto la triste notizia della sparizione di due membri del Consiglio Scientifico: i professori Fulvio d'Amoja e Nicolae Bocșan, quelli con cui ha iniziato la vita del nostro istituto e ai quali portiamo un omaggio pio esprimendo il desiderio di continuare il cammino sostenuto da loro.

Portiamo nelle pagine dell'Annuario il pensiero e la nostra gratitudine per la poetessa Ana Blandiana, illustre rappresentante delle aspirazioni con i quali ha iniziato il periodo dopo il 1989 nella storia della Romania. Con la stessa devozione e l'onore ha cercato di diffondere gli ideali di quelli che hanno desiderato il cambiamento e si sono manifestati, tanto quanto fu possibile negli anni della dittatura. Con sincerità ha servito quelli che

hanno vissuto nel mondo umiliante, manipolato, imposto dall'esterno nei cinquant'anni di comunismo. Conservando le idee e il rispetto per l'élite rumena traumatizzata ci ha presentato in maniera nobile la sofferenza tramite la malformazione prodotta e non ha esitato di lottare, a causa della profondità del disastro, per mantenere vivo, accanto al suo marito Romulus Rusan, il ricordo dell'umiliazione dei più bravi figli della nazione nel Memoriale di Sighet. Con il sostegno dell'Unione Europea ha sorpassato il dissenso di una parte della nazione, manipolata, sulle conseguenze lasciate dalla dittatura, trasmettendo una testimonianza unica per le generazioni quali supereranno una oscura eredità. Ana Blandiana non ha goduto e non gode del largo rispetto, naturale, quale gli si dovrebbe nel mondo rumeno, e tanto più notevole è il gesto del Senato della autorevole Università Babeş-Bolyai di accordare il titolo di Doctor Honoris Causa a una delle più illustre studentesse, laureata in filologia a Cluj. Pubblichiamo il suo discorso in occasione dell'assegnazione del titolo – tradotto da Ioana Mândrescu in lingua italiana, per fare ancora più conosciuta la personalità quale gode di rispetto nella società occidentale.

L'autunno ci ha portato la serie di conferenze speciali presentati a Cluj-Napoca dagli illustri collaboratori, Antonio Ricci e Daniela Dumbravă e quali le presentiamo nel nostro Annuario.

La fine dell'anno ci ha portato soddisfazione grazie all'apparizione del volume *Il Comunismo e comunismi. Il modello rumeno*. Questa edizione ha offerto all'invito dei colleghi italiani il lancio del volume a Roma il 10 novembre 2016 all'Università Sapienza. Insieme con Ioana Mândrescu e con il nostro collaboratore dr. Bogdan Ivaşcu, abbiamo goduto della presenza di tanti studenti e professori italiani. La riunione e l'entusiasmo del gruppo rumeno – italiano ci ha dimostrato ancora una volta la sua solidità e intanto l'importanza dell'analisi di questo tema, una costante nell'intera esistenza dell'Istituto, iniziando con l'anno 2003. È la conferma della necessità dell'analisi menzionata e quale rimarrà anche un dovere per la generazione di ricercatori quale viene, perché si conosca nella storia il vero volto della dittatura comunista.

Una parte del Consiglio Scientifico presente a Roma ha discusso la linea futura della nostra attività e in conformità all'evoluzione attuale dei rapporti rumeno-italiani si è proposto e menzionato in un processo verbale l'allargamento della sua componente attraverso la presenza di rappresentanti di altre università italiane partecipanti al nostro programma.

Conferențiar dr. Gheorghe Mândrescu
Direttore dell'Istituto di Studi Italo-Rumeno

STUDII / STUDI

Il dibattito politico interno alla sinistra e i rapporti italo-sovietici dalla rivoluzione bolscevica agli anni Trenta del Novecento

Francesco Randazzo*

Rezumat. Dezbaterea politică internă, la stânga și raportul italo-sovietic de la revoluția bolșevică până în anii treizeci ai secolului XX. Raporturile dintre Rusia bolșevică devenită curând Uniunea Republicilor Socialiste Sovietice, și celelalte țări europene au fost de la bun început problematice din cauza aceluși nimb de mister care a însoțit nașterea noului subiect politic. La început, guvernele occidentale, înspăimântate de ciclul revoluționar care ar fi putut să le copleșească, au trimis misiuni militare inter-aliatelor pentru a evita ca Rusia să devină o colonie germană, pentru a constata mai apoi, în timpul războiului civil, că Rusia căzuse în mâna unei elite care nu avea nimic de a face cu cea mai mare parte a poporului rus, și că această elită era expresia unui număr restrâns de intelectuali „interni” cu idei subversive și radicale. De aici abandonul proiectului Antantei de a governa procesul politic în curs și de a abandona Rusia destinului său fatal. Italia luptându-se cu dificila perioadă postbelică, îmbrățișează fascismul lui Mussolini, care nu era indiferent farmecului exercitat de revoluția sovietică. Începând deja cu anul 1923 au loc primele contacte între cele două țări care se studiază și au legături la distanță, fără a se debarasa de acea neîncredere care a caracterizat raporturile mai mult de douăzeci de ani. Dezbaterea politică italiană a beneficiat de pe urma acestora și partidul comunist italian a știut să traducă acea experiență într-o lecție utilă care s-o ferească de aservirea ideologică față de partidul comunist sovietic făcând-o să evolueze autonom și sui generis.

Cuvinte cheie: Lenin, bolșevici, URSS, Italia, Partidul comunist, revoluție

All'indomani della rivoluzione più eclatante del XX secolo, quella di Pietroburgo nell'ottobre del 1917, la Russia ha cominciato ad avere un fascino irresistibile per molti intellettuali e giovani della sinistra italiana. Un fascino e una simpatia storica che avevano un limite nella mancanza totale di informazioni provenienti dalla Russia. "Segretario di partito", "bolševichi", "tutto il potere ai Soviet" sostituirono in breve tempo "zar", "boiari" e "servi della gleba", termini con cui per secoli si era imparato a conoscere la società russa, ben diversa da quella degli altri Stati europei. Il nuovo lessico bolscevico, novità assoluta anche tra i primi russi sovietizzati, faceva fatica ad affermarsi come linguaggio comune poiché, eccetto gli ideologi, pochi riuscivano a comprendere il vasto esperimento sociale condotto dall'élite al potere capeggiata da Lenin. Così, la lontananza

* storiaeuropaorientale@gmail.com

Il dibattito politico interno alla sinistra e i rapporti italo-sovietici dalla rivoluzione bolscevica ...

geografica ebbe un effetto anche politico, lasciando tra l'Italia e la Russia uno "spazio" vuoto difficilmente colmabile nei rapporti internazionali. Durante gli anni tra il 1917 e il 1923 non si realizzarono convergenze o divergenze esplicite anche se il biennio rosso in Italia fu il frutto di una inevitabile contaminazione sovietica prodottasi all'interno delle tendenze socialiste di una parte degli operai italiani.

Nonostante tutto, l'Italia partecipò alle missioni interalleate e corse in aiuto della Russia per evitare che dopo il Trattato di Brest-Litovsk, firmato con la Germania, essa cadesse nelle mani di quest'ultima.

Eccetto questo "incontro" con il mondo neosovietico, le poche volte che unità militari italiane hanno combattuto sul terreno russo, con la Grande Armata, o in Crimea, o con l'Intesa, o con i tedeschi, l'opinione pubblica ha per lo più affrontato la vicenda come qualcosa di "distante" dagli interessi italiani. Poveri anche i rapporti di tipo economico: è mancato perfino quell'essenziale unione che può scaturire dall'aver in comune i nemici, come quello che sovente ebbero i nordamericani con i russi, con i quali condivisero le animosità per l'egemonia marittima britannica e, successivamente, per le pretese tedesche e giapponesi. Da questa lontananza e dalla difficoltà, come detto in precedenza, di reperire fonti accreditate fino a pochi anni fa deriverebbe per alcuni la storica indifferenza che ci presentò a lungo la Russia, come un Paese diverso, inquietante e asiatico. Una delle prime trattazioni disponibili in Italia sui popoli slavi ci fu fornita da Alexander Brückner, nell'ambito della storia universale tedesca, che definì la società russa intrisa di tirannia, pazza anarchia e brutale¹. Tuttavia, ad ogni buon conto, la lontananza geografico-culturale con la Russia ha giocato un ruolo molto forte nei miti, nelle paure e nelle speranze degli italiani. Non è forse un caso che l'unica entità italiana che abbia avuto interessi concreti da proteggere all'interno dell'Impero russo, e poi sovietico, sia stata la Santa Sede, per tutelare le minoranze cattoliche ad esso soggette². Nella cultura politica

¹ A. Brückner, *I popoli slavi*, in *Storia Universale: lo sviluppo dell'umanità sotto l'aspetto politico, sociale ed intellettuale*, (a cura di J. Von Pflugk – Harttung), Società Editrice Libreria, Milano, 1934, p. 123.

² Durante la prima spartizione della Polonia, l'imperatrice Caterina II costituì a Mogilev la prima diocesi cattolico-romana sul territorio russo, sotto la cui giurisdizione vennero a trovarsi sia Mosca che Pietroburgo. Nella sua iniziativa Caterina non si preoccupò neppure di chiedere il consenso di Roma; per la scelta del vescovo ci si rivolse al vescovo cattolico di Vilnius, e sempre per decisione imperiale la nuova cattedra di Mogilev fu trasformata nel 1782 in arcidiocesi. In questo modo la Chiesa cattolica come istituzione nacque nell'impero russo già con caratteristiche molto peculiari rispetto al resto della Chiesa universale. Da quel momento in poi i rapporti tra Vaticano e corte imperiale sarebbero sempre stati segnati da conflitti e tensioni, per la spiccata volontà imperiale di determinare in modo assolutamente indipendente da Roma la vita della Chiesa cattolica sul proprio territorio. Per approfondire si veda J. Aleksej, P. Grigorij, *Cattolici in Russia e Ucraina*, La Casa di Matriona, Roma 1992; I. Osipova, *Se il mondo vi odia. Martiri per la fede nel regime sovietico*, La Casa di Matriona, Roma 1997.

italiana, la Chiesa e la diplomazia sono sfuggite dalle suggestioni collettive dei miti russofobi e russofili. La storia dei rapporti italo – russi, proprio perché misera di trattati e di vicende negoziali si presta quindi ad essere accettata nel suo carattere generale. A elevarsi alla storia dei confronti, dei contatti, delle interazioni, condotti a partire da quella frontiera culturale, etnica, religiosa, politica e spirituale che è il campo ideale sul quale si deve situare lo storico che ricerca sulle relazioni tra due Paesi.

Sicuramente densa di significati e interpretazioni storico-politici è la storia del Partito Comunista Italiano che nasce in Italia proprio durante il periodo in esame. Quali i momenti e le vicende storiche più indicativi che hanno posto il problema delle relazioni intercorse tra PCI e Unione Sovietica? Il PCI nacque a Livorno nel gennaio del 1921 in seguito alla divisione della corrente di sinistra del Partito Socialista Italiano, i cui principali dirigenti politici erano Amadeo Bordiga e Umberto Terracini³. Antonio Gramsci, figura intellettuale e politica di punta del gruppo torinese raccolto intorno alla rivista “Ordine nuovo”, al momento della fondazione del partito non svolgeva un ruolo di primo piano, anche se questo ruolo lo acquisirà in breve tempo. Lo stesso avverrà per Palmiro Togliatti, anche lui facente parte del gruppo di comunisti torinesi che aveva elaborato soprattutto il tema dei consigli di fabbrica, a partire dall’esperienza dell’occupazione degli stabilimenti torinesi dell’immediato dopoguerra. Nella formazione del PCI l’influenza sovietica, per effetto del successo dei bolscevichi nel condurre la rivoluzione d’Ottobre e nel conquistare il potere nel 1917, fu inevitabilmente molto forte. I gruppi e i militanti che vi aderirono non erano però dei meri “imitatori” di una esperienza straniera. La frazione “astensionista” che costituiva la base della formazione del Partito Comunista si formò durante la guerra all’estrema sinistra del Partito Socialista e in essa confluirono due tendenze dotate già di un proprio profilo culturale e politico in parte autonomo da quello del partito bolscevico. Oltre al gruppo “Ordine nuovo”, l’altra parte, inizialmente più consistente, fu quella che si formò attorno alla rivista “Soviet”, creata a Napoli ed animata da Amadeo Bordiga, che diventò a tutti gli effetti il primo *leader* del Partito Comunista al momento della scissione di Livorno. Il pensiero di Lenin che guidò i bolscevichi alla presa del potere e ne formulò in modo più completo la strategia politica, nel caso dei comunisti italiani, non fu accolto in modo superficiale ma s’innestò su una base politico-ideologica già dotata di un suo spessore. Nonostante il Partito Socialista si dichiarò propugnatore delle tesi sovietiche e fedele sostenitore della prospettiva rivoluzionaria indicata dalla Terza Internazionale, a cui aderì, rimase reticente ad accogliere integralmente le proposte organizzative e politiche che vennero sollecitate da Mosca. In particolare Serrati e i suoi massimalisti non aderirono al pressante invito di espellere la componente riformista moderata di Turati. Secondo la storiografia più diffusa, il PCI che nasce nel 1921 non fu un docile esecutore del volere sovietico o dell’Internazionale

³ Cfr. A. De Clementi, *Amadeo Bordiga*, Einaudi, Torino 1971.

Comunista. L'Internazionale Comunista, nata nel 1919, si formò sulla convinzione che si poteva assistere in Europa ad una fase di espansione rivoluzionaria, che sarebbe andata ben oltre la Russia zarista e che avrebbe coinvolto altri Paesi come la Germania e l'Italia. Per questo in una prima fase s'insistette affinché i partiti comunisti di nuova formazione s'indirizzassero su una piattaforma radicale, liberandosi così delle componenti più incerte. Tra il 1923 e il 1925 la politica del Partito comunista entrò quindi in conflitto con la direzione sovietica. Inizialmente tutto il gruppo dirigente si unì attorno a Bordiga, compresi Gramsci e Togliatti. La sola eccezione fu costituita da una piccola frangia di destra, guidata da Bombacci, che poi diventerà fascista, Grazia Dei e da Angelo Tasca⁴. Quest'ultimo proveniva dall'esperienza dell'Ordine Nuovo. Il nuovo gruppo dirigente cominciò a riesaminare criticamente la politica *bordighiana*, considerata sempre più sterile e incapace di radicare il partito tra le masse. La situazione politica italiana era dominata dalla crescita del fascismo, dall'ascesa al potere di Mussolini, dopo la marcia su Roma, e da una crescente repressione verso i comunisti e tutte le forze democratiche. In generale si sottovalutò la forza del fascismo e della sua capacità di trasformarsi in regime. Soprattutto per effetto della crisi che fa seguito all'assassinio Matteotti, unico vero momento di difficoltà del fascismo nella sua fase d'insediamento al potere. Per Bordiga tra fascismo e democrazia non vi erano sostanziali differenze in quanto si trattava semplicemente di forme, diverse, di sfruttamento e dominio capitalistico. Il cambiamento di direzione politica nel PCI trovò all'inizio una notevole opposizione tra i quadri intermedi. Infatti durante la conferenza di Como i *bordighisti* risultarono ancora in maggioranza anche se il peso dell'intervento dell'Internazionale fece sì che la guida del partito rimase affidata alla nuova direzione. Il Congresso di Lione del 1925 consentì il consolidamento della nuova maggioranza, Bordiga, durante il dibattito del Comintern, sollevò un problema reale, il rischio cioè che il movimento comunista, che operava nei Paesi capitalistici più avanzati, potesse essere negativamente condizionato dal modello russo di rivoluzione e di partito. Erano invece meno convincenti le critiche che rivolgeva ad una strategia politica, proposta e a volte imposta dall'Internazionale, che cercò di far uscire i partiti comunisti dal minoritarismo settario. Bordiga restò nel PCI, da cui verrà espulso nel 1930, anche se abbandonerà progressivamente l'attività politica. E' solo alla fine della seconda guerra mondiale che ritornerà a guidare un piccolo gruppo di militanti ossessionati più dalla ricerca della purezza dottrina che dalla capacità di intervenire realmente nei conflitti politici e sociali. Per Bordiga il partito doveva salvaguardare da ogni forma di degenerazione ideologica il marxismo, in attesa che la classe operaia, sotto la spinta della inevitabile crisi del capitalismo tornasse a scoprire il comunismo.

⁴ Cfr. A. Tasca, *I Consigli di fabbrica e la rivoluzione mondiale. Relazione letta all'assemblea della Sezione socialista torinese la sera del 13 aprile 1920*, Libreria editrice dell'Alleanza coop. torinese, Torino 1921.

Durante la seconda metà degli anni '20 l'evoluzione della situazione interna all'Unione Sovietica, con il processo che vedeva imporsi il potere di Stalin, produsse dei momenti di crisi nel Partito Comunista che restarono però circoscritti in gran parte all'interno del gruppo dirigente. Un primo "caso" si determina con la lettera che Gramsci scrisse, a nome del PCI, alla direzione sovietica nel 1926⁵. Era il momento dello scontro tra Stalin e Bucharin da una parte e della cosiddetta "nuova opposizione unificata" di Trockij e Zinov'ev dall'altra. Due erano i temi principali dello scontro: la politica economica e la gestione del partito. Sull'economia Stalin sosteneva la tutela economica degli strati contadini, anche di quelli medi, come base per produrre un'accumulazione primitiva che avrebbe portato una graduale industrializzazione del Paese. Trockij e Zinov'ev chiedevano invece un'accelerazione dell'industrializzazione anche a costo di scontentare i ceti contadini. L'opposizione criticò anche la crescente burocratizzazione e la riduzione degli spazi democratici all'interno del partito. Il PCI e lo stesso Gramsci si schierarono quindi con la maggioranza di Stalin e Bucharin soprattutto sulle scelte economiche, ma si preoccuparono della rottura che si stava determinando nel gruppo dirigente bolscevico, che sotto la guida di Lenin aveva diretto la rivoluzione. Gramsci invitò la maggioranza e opposizione a non condurre fino agli estremi lo scontro. Un altro momento di svolta nel percorso verso la "stalinizzazione" della direzione russa si ha verso la fine degli anni '20, quando viene rotta l'alleanza con Bucharin. Togliatti, sembrò più favorevole all'impostazione politica di Bucharin. Anche tra le fila del PCI la direzione di Togliatti attraversò un periodo di difficoltà poiché una parte del gruppo dirigente spinse affinché la svolta internazionale potesse avere un'immediata applicazione nella politica comunista con l'invio di militanti clandestini in Italia. Questa politica non ebbe successo ed i militanti inviati in Italia vennero arrestati dalla polizia fascista, finendo in carcere o al confino⁶. Inoltre, l'analisi estremista che prevale nel Comintern produce la

⁵ Le idee di Gramsci raramente corrispondono alla propaganda stalinista e riformista. In primo luogo Gramsci non sprecò la sua vita nella lotta per la democrazia borghese. Non teorizzò mai una repubblica italiana basata sulla collaborazione tra le classi a vantaggio del capitale. Fu invece uno dei primi comunisti italiani a cogliere la natura ed il ruolo sociale dei soviet russi che emersero durante le ascese rivoluzionarie. Capì che erano organi di potere proletari e che avrebbero potuto svilupparsi anche in Italia. Gramsci favorì la trasposizione dell'esperienza sovietica in Italia visto che le condizioni erano estremamente favorevoli durante il Biennio rosso. Così nacquero i Consigli di Fabbrica torinesi strumenti di lotta vera nel momento più caldo della lotta di classe. Gramsci li stimolò dedicando loro pagine su pagine de *L'Ordine Nuovo*.

⁶ Di ritorno da Vienna, Gramsci trova il partito martoriato dalla repressione: il 1923 era stato l'anno della caccia ai comunisti con cui il Governo e la monarchia tentano tra l'altro di scongiurare la fusione del PCI col PSI. Migliaia di militanti e dirigenti comunisti a tutti i livelli sono arrestati, i fondi confiscati e le tipografie distrutte: solo a Torino si contano 23 esecuzioni per le strade in poche settimane. La struttura dei partiti di sinistra aveva subito un colpo durissimo. D'altra parte i comunisti si erano sottomessi solo formalmente alle decisioni del congresso della IC, ma continuavano a rifiutare nella pratica la tattica del fronte unico contro il fascismo. Ancora

Il dibattito politico interno alla sinistra e i rapporti italo-sovietici dalla rivoluzione bolscevica ...

convincione che la caduta del fascismo, che si ritiene imminente, porti immediatamente ad una rivoluzione di tipo socialista. L'impostazione del PCI, in linea con la tesi del "socialfascismo" sostenuta dal Comintern, che assimila la socialdemocrazia al fascismo, conduce all'isolamento politico il partito. Per l'Italia, data la condizione di stretta clandestinità, questa politica non produrrà i disastri che invece incombono su altre realtà, come la Germania. Nella discussione storica e politica a posteriori vi è stato chi ha ritenuto che da una impostazione politica sbagliata, sia comunque derivato un bene per il PCI, perché ha favorito il suo radicamento in Italia.

Vastissimo e ricco di molteplici implicazioni è il problema dello sviluppo dei rapporti politici e ideologici che si creano, ad ogni modo, negli anni tra la fine della guerra e l'avvento del fascismo, fra il mondo del bolscevismo russo e le varie correnti del Partito Socialista Italiano. Il canale di comunicazione stabilito dai molteplici rappresentanti del Comintern, inviati in Italia in quegli anni, per seguire il complesso processo di sviluppo rivoluzionario, sulla certezza del quale era stata fondata la scelta leniniana dell'immediata creazione della Terza Internazionale. Il PSI, come abbiamo visto, aveva imboccato una strada del tutto particolare⁷. Fu proprio allora, durante il serrato dibattito sollevatosi all'interno del partito per stabilire quali realmente fossero i caratteri peculiari del bolscevismo, che i rappresentanti del Comintern arrivati in Italia ebbero modo di svolgere un ruolo di non secondaria importanza. Il personaggio principale fra di essi, almeno tra la fine del 1919 e il 1921, fu Nikolaj Markovič Ljubarskij, noto in Italia con lo pseudonimo di Carlo Niccolini (o Nicolini, o Nikolsky)⁸. Seguendo la migliore tradizione dell'emigrazione russa, Ljubarskij continuò anche in Italia a seguire i suoi interessi di pubblicista rivoluzionario, chiedendo al suo corrispondente italiano Bianco Zanotti, notizie bibliografiche sui problemi sociali e nazionali italiani, ma soprattutto sulla vita economica italiana, in particolare sulle statistiche relative agli scioperi, l'impiego nelle fabbriche di donne e bambini, le organizzazioni operaie cattoliche, le associazioni impiegate e padronali, i rapporti

a Vienna, Gramsci s'era rifiutato a firmare un documento proposto da Bordiga e la maggioranza della direzione del partito, Togliatti incluso, che si opponeva frontalmente alla linea della IC. Gramsci, che torna ammalato, tenta di costituire una frazione nel partito per contrastare una linea tanto settaria. Vi riesce solo in parte, ed insieme a Togliatti fonda nei primi mesi del 1924 *L'Unità*, organo della fusione col PSI e che resterà il giornale ufficiale del PCI fino all'inizio del 1991.

⁷ Cfr. P. Spriano, *Storia del Partito comunista italiano*, Vol. I, Einaudi, Torino, 1967.

⁸ Nato a Odessa nel 1887, entrato nel POSDR nel 1906, già due anni dopo egli era emigrato a Ginevra, divenendo un'esponente della corrente di Plechanov nel partito e collaborando, sotto lo pseudonimo di J. Larskij, al "Sovremennyj Mir" e a "Zvezda", la rivista legale bolscevica che aveva iniziato a uscire a Pietroburgo alla fine del 1910 e che ospitava allora numerosi scritti dei plechanovisti. Nel 1913 egli venne a stabilirsi, per motivi di studio, in Italia, dove già dal 1911 risiedeva sua moglie, Elena Schulze. Si stabilirono nella villa di Gor'kij a Capri. Cfr. B. Lazitch, M. Drachkovitch, *Biographical Dictionary of the Comintern*, Stanford University Press, Stanford, 1973.

agrari, le cooperative contadine. Successivamente, il 17 maggio 1918, Ljubarskij giunse a Berna, in qualità di primo segretario della nuova ambasciata russa in Svizzera, ed in particolare di specialista per le questioni italiane⁹. Prima fra le rappresentanze sovietiche riconosciute all'estero, la missione guidata dal vecchio rivoluzionario J.A. Berzin avrebbe effettivamente svolto, nei suoi sei mesi di vita, un'importantissima attività di efficace propaganda rivoluzionaria verso diversi paesi occidentali, come l'Italia. Nel 1919 si pensava che Ljubarskij stesse ancora in Svizzera mentre egli si trovava in Russia presso la sezione di propaganda diretta da Sverdlov, formalmente organo del Presidium del Comitato Centrale Esecutivo dei Soviet. In tale veste egli fu uno dei massimi organizzatori della Conferenza Internazionale che si tenne in marzo a Mosca e che si trasformò successivamente in primo congresso della Terza Internazionale, elaborando tra l'altro la lista dei rappresentanti dei gruppi di sinistra europei da convocare (tra gli italiani vi furono Peluso in Spagna, Serrati in Italia e Misiano in Svizzera). Già pochi mesi dopo Ljubarskij veniva inviato dal Comintern in Italia, dove sarebbe rimasto come suo esponente ufficiale presso la Direzione del PSI per quasi due anni. Nel mese di settembre entrò clandestinamente in Italia stabilendosi a Milano, in casa di Serrati. Fin dal suo arrivo, comunque, Ljubarskij iniziò una feconda collaborazione con l'*Avanti!*. Non potendosi ancora cimentare sulle questioni italiane, i suoi primi articoli furono tutti inerenti agli ultimi sviluppi della guerra civile in Russia. Il 7 novembre 1919, secondo anniversario della presa del potere da parte dei bolscevichi, l'intera prima pagina dell'*Avanti!* venne completamente affidata a Ljubarskij. Qui ebbe modo di mostrare, nella sua rapida ricostruzione del processo rivoluzionario russo, l'influenza di un tipo di formazione ideologica che sembrava discendere più che altro da elaborazioni vicine a quelle sulla "rivoluzione permanente" di Trockij. Dell'attività di Lenin come guida della rivoluzione, ciò che egli maggiormente sottolineava e poneva in risalto era difatti il suo momento più "trockista", cioè il duro scontro di Lenin contro il suo stesso partito, fermo sulle proprie valutazioni, per imporre l'idea della possibilità di un'immediata rivoluzione socialista in Russia¹⁰. Anche su *Comunismo* i suoi primi scritti furono di generica informazione e propaganda sugli sviluppi e le realizzazioni della rivoluzione d'Ottobre, ma, non a caso, il primo articolo con il quale egli entrò nel vivo del dibattito interno al socialismo italiano fu da lui dedicato a controbattere e correggere, con argomentazioni che sarebbero poi sempre rimaste quelle di Serrati¹¹. Dopo l'Ottobre, in Russia, si era effettivamente potuto assistere all'immediato insorgere di un duro contrasto tra il principio del controllo operaio e quello della nazionalizzazione delle industrie, sotto

⁹ A.E. Senn, *Diplomacy and devolution. The Soviet Mission to Switzerland*, University of Notre Dame Press, Notre Dame London, 1974, p. 99.

¹⁰ Cfr. A. Venturi, *Rivoluzionari russi in Italia 1917-1921*, Feltrinelli, Milano, 1979.

¹¹ Cfr. C. Niccolini, *Alcune notizie sulla situazione economica della Repubblica dei Soviet*, in *Comunismo*, a. I, n. 1, 1 ottobre 1919.

Il dibattito politico interno alla sinistra e i rapporti italo-sovietici dalla rivoluzione bolscevica ...

il diretto controllo bolscevico, che avrebbe portato al progressivo soffocamento dell'autonomia dei consigli di fabbrica prima, e rapidamente poi anche dei sindacati e degli stessi soviet. Il dibattito che andava profilandosi in Italia sui temi sollevati da Gramsci era in realtà piuttosto sfasato rispetto ai problemi russi, ma il fatto che i consigli di fabbrica di cui si discuteva a Torino fossero strumenti destinati a dare forma organica ad una futura presa del potere, non toglieva valore alla testimonianza personale di Ljubarskij. Anche da parte dei socialisti italiani, del resto, la polemica con Gramsci si volse allora proprio nei termini di Ljubarskij, in un diretto confronto con la realtà russa. Durante tutto il 1920 egli si ritrovò coinvolto nelle aspre polemiche che agitarono il socialismo italiano. Ma quali forme avrebbe assunto in Italia il soviet operaio? La discussione avrebbe, come vedremo, a lungo coinvolto il PSI, nella prima metà del 1920, in un acceso dibattito. Ad appoggiare i socialisti torinesi, contro la direzione del PSI e contro gli attacchi teorici di Ljubarskij, giunsero in quei mesi, appena usciti dalla guerra civile in Ucraina, altri tre inviati del Comintern scelti appositamente per la loro conoscenza delle lingue straniere: Vladimir Aleksandrovič Dëgot', Sof'ja Ivanovna (Elena) Sokolovskaja e Daniel Riedel. Essi avevano avuto modo di lavorare assieme all'interno delle organizzazioni bolsceviche della Russia meridionale, come avrebbe ricordato anche Palmiro Togliatti¹². Il secondo congresso del partito comunista ucraino, tenutosi nell'ottobre 1918 a Mosca, aveva infatti deciso di inviare "Elena" Sokolovskaja a Odessa per organizzarvi una nuova rete clandestina del partito. Con l'arrivo in Italia, quindi, anche di Riedel, che si stabilì a Torino e iniziò a collaborare all'*Ordine Nuovo*, il nucleo dei bolscevichi russi e polacchi raccolti in quegli anni attorno a Gramsci ebbe modo di rafforzarsi ancora, sempre più opponendosi alla linea tenuta da Ljubarskij, in accordo con Serrati. Ma fu su "Comunismo", rivista che in quei mesi rappresentava l'organo della Terza Internazionale, che Serrati procedette ad una prima generale sistemazione teorica del suo pensiero, sotto lo stimolo delle questioni sollevate dall'appello dei compagni russi giunti in Europa. Sulle pagine dell'*Ordine Nuovo* gli rispose allora Riedel riprendendo e chiarificando l'appello della Sezione di Propaganda della Terza Internazionale dei suoi compagni di lotta in Ucraina, e il loro invito al PSI ad essere coerente fino in fondo. La situazione del PSI, l'insorgere delle prime manifestazioni di un certo massimalismo, di certo non soddisfacevano l'autorevole rappresentante del Comintern Ljubarskij. Dai suoi interventi di questi mesi appare chiaramente come il tipo di soluzioni ch'egli prospettava mirassero molto di più ad una correzione della linea politica del partito che permettesse di recuperare la possibilità di incidere realmente sulla situazione italiana, che non a cercare di ottenere una purificazione del partito con metodi puramente "amministrativi". Successivamente, in

¹² Cfr. P. Togliatti, *La formazione del gruppo dirigente del partito comunista italiano nel 1923-1924*, Editori Riuniti, Roma, 1962.

un articolo teorico pubblicato su “Comunismo” Ljubarskij, prendendo le mosse dall’analisi di Marx sulla Comune, e di Lenin in *Stato e rivoluzione*, considerava ancora una volta tutti i problemi legati alla nascita ed allo sviluppo dei Soviet. Alla base del suo pensiero restava l’idea che la creazione di istituzioni sovietiche realmente rivoluzionarie sarebbe stata sempre una “questione di forza”. Infine affrontava ancora una volta il confronto con le elaborazioni teoriche ordinarie viste sui consigli di fabbrica. I suoi scritti si inserirono nell’ampio dibattito in corso con l’autorità che poteva spettare alla parola del maggiore rappresentante della Russia rivoluzionaria. Già dopo la pubblicazione del primo attacco alla concezione gramsciana dei consigli di fabbrica, a dichiararsene subito molto soddisfatto fu soprattutto Bordiga. Gramsci era convinto che quella che Ljubarskij considerava l’illusione nociva della conquista operaia di ogni fabbrica, sarebbe invece stata una delle prime leggi del futuro potere socialista. La situazione italiana era secondo lui molto simile a quella attraversata dal popolo russo nel periodo marzo-novembre 1917, quando vigeva un forte dualismo di potere, quindi alcun potere di fatto. Ljubarskij ebbe infine modo di intervenire direttamente anche sulla questione della necessità di un rinnovamento della direzione del PSI, o addirittura di una sua scissione per risolvere i problemi del partito, entrando quindi in contrasto con Serrati. Lenin, da parte sua, comprese finalmente che la reale posizione centrista di Serrati non avrebbe mai permesso di giungere ad una radicale esclusione dei riformisti dal partito, fu in occasione del secondo congresso della Terza Internazionale, nel corso del quale, nell’estate del 1920, tutti i problemi ebbero modo di venir discussi in Russia dai protagonisti. Nella prima metà del 1922 Ljubarskij partecipò ancora alle riunioni del Comitato Esecutivo del Comintern, per essere poi inviato come ministro plenipotenziario in Mongolia. Richiamato a Mosca ed espulso dal partito comunista russo nel 1923, egli lavorò in seguito come capo della sezione editoriale dell’Istituto internazionale agrario. Arrestato più tardi, morì nel 1938 nel campo di concentramento di Vorkuta.

Diversa e ricca di spunti interpretativi interessanti ai fini dello studio è l’idea che i diplomatici italiani si fanno della realtà che in quegli anni li circonda, la conoscenza che essi hanno di un Paese e l’immagine di una nazione che essi presentano ai loro superiori, finiscono per incidere sulla storia stessa dei rapporti con quella nazione. Proprio dalle rendicontazioni e dagli scritti diplomatici si possono trarre alcuni spunti singolari, circa i rapporti tra Italia e Russia nel periodo oggetto del nostro studio. Facciamo ora un breve passo indietro. Nel 1907 il presidente del Consiglio, Pëtr Stolypin sciolse la seconda Duma, modificò la legge elettorale e promosse una riforma agraria che puntava a formare una classe di contadini proprietari. La terza Duma inaugurò quel periodo che è stato definito di “autocrazia parlamentare”¹³. L’attenzione dell’allora ambasciatore italiano

¹³ Nel 1906, in una Russia assediata da gravi problemi economici e da profondi e inaccettabili squilibri sociali, Pëtr Arkad’evič Stolypin fu nominato presidente del Consiglio dallo zar Nicola II. Lo statista varò immediatamente un serio e coraggioso programma di riforme, specialmente in

Il dibattito politico interno alla sinistra e i rapporti italo-sovietici dalla rivoluzione bolscevica ...

Andrea Carloti di Riparbella, dopo il suo arrivo in Russia, fu attratta dalla politica estera e non da quella interna. Il suo interesse fu indirizzato alle mire espansionistiche dell'*establishment* russo ma la situazione si capovolsse all'improvviso nell'agosto del 1915 quando la politica interna tornò al centro dell'interesse dell'ambasciatore italiano. Egli escluse lo scoppio di una rivoluzione durante la guerra, prendendo come parametro interpretativo i tumulti del 1905. Secondo Carloti di Riparbella a differenza del precedente del 1905, il movimento del 1915 si connotava di un carattere politico anziché sociale¹⁴. La lotta politica in Russia fu analizzata da Carloti in chiave prettamente bellicistica nella quale la questione sociale determinava scioperi di carattere economico. A questo scopo, il nostro ambasciatore, aveva commissionato al console Adelchi Gazzurelli uno studio specifico sui comitati per le industrie di guerra sorti a Mosca per iniziativa di grandi imprenditori, dalla cui analisi emerse che la società moscovita era la più reattiva del paese, rispetto alla società pietroburghese più statica e burocratica. Le sue conclusioni ipotizzavano una produzione bellica che nel giro di due anni avrebbe rifornito l'esercito¹⁵. Quanto stava accadendo in Russia fu oggetto anche dell'interesse della missione militare italiana. Intanto nel 1916 una missione parlamentare mista della Duma e del Consiglio dell'Impero venne in visita in Italia, dove si trattenne dal'1 all'8 giugno. L'ambasciatore Carloti di Riparbella si era raccomandato al Ministero che la delegazione fosse ricevuta nel migliore dei modi. A Roma, i parlamentari russi, furono trattati come dei futuri esponenti dell'auspicato governo responsabile¹⁶. Quindi la politica del blocco progressista riscuoteva la piena approvazione degli ambienti politici italiani. Al suo ritorno in Russia, Pavel Miljukov¹⁷ rapportò alla Commissione militare della Duma di essere stato sensibilizzato circa l'attribuzione dell'intera Dalmazia all'Italia, per ragioni di carattere geografico-strategiche.

campo agrario, tentando in questo modo d'imprimere alla Russia una svolta politica decisiva. L'obiettivo fu quello di elevare la prosperità economica del Paese, stabilire la giustizia sociale, allentare la pressione rivoluzionaria. Le forze sovversive, infatti, non avrebbero trovato terreno fertile per la loro azione e forse si sarebbero potuti risparmiare tanti orrori e tante tragedie non solo alla Russia, ma in tutto il mondo. Purtroppo questa vasta opera riformatrice, molto audace per quei tempi e in quel contesto, fu bruscamente interrotta da una mano assassina, armata dai centri finanziari internazionali e massonici. Iniziò così quel tracollo politico, economico e militare che porterà alla dittatura comunista. Cfr. B. Tarquini, *Pëtr Arkad'evič Stolypin. Il ministro dello zar che fu ucciso per la sua riforma agraria. E cambiò il corso della storia*, Controcorrente, Roma, 2006.

¹⁴ MAE, s. APOG (1915-18), *Russia*, b. 170, T. Gab. 500 ris., Pietrogrado, 1° novembre 1915

¹⁵ MAE, s. APOG (1915-18), *Russia*, b. 170, rap. Ris.mo, conf. Rec., Mosca, 11 settembre 1915, p. 9. Si veda anche a tal proposito il completo studio di G. Petracchi, *Da San Pietroburgo a Mosca. La diplomazia italiana in Russia 1861/1941*, Roma, Bonacci, 1993, p. 117-125.

¹⁶ Sui dettagli della visita in Italia della delegazione russa, si confronti la documentazione in ACS, *Pres. Cons. Min.*, G.M., s. 19.3.11.

¹⁷ Futuro ministro degli Esteri del governo provvisorio.

Šingarëv¹⁸ raccontò il suo vertice con i maggiori esponenti del Credito italiano, il cui direttore gli garantì un prestito di circa 100 milioni. Fu in questo clima che nell'ottobre del 1916 fu organizzata la missione commerciale italiana che si sarebbe trovata in Russia in mezzo alla rivoluzione del 1917. Gli industriali italiani si mossero in anticipo per conquistare posizioni economiche privilegiate detenute prima della guerra dalla Germania. I ceti industriali italiani, inoltre, operavano con il patrocinio governativo. Il ministro degli Esteri aveva assegnato il marchese Pietro Tomasi della Torretta come consulente del ministro dell'Industria e del Commercio, a cui venne affidata la presidenza della missione. Intanto l'ambasciatore Carlotti continuava a non dare credito all'imminenza di una rivoluzione, queste analisi non convinsero Sidney Sonnino che mandò in Russia il principe Scipione Borghese, incaricato ufficialmente di una missione di propaganda¹⁹. Le circostanze vollero che tra il gennaio e il febbraio 1917 partissero dall'Italia ben tre delegazioni: quella economica-commerciale, quella politico-militare, quella propagandistico-investigativa di Scipione Borghese. Nessuna di esse intuì però ciò che di lì a poco sarebbe accaduto, né tantomeno prevedere la fine dei Romanov²⁰. Nel diario di viaggio *Quei giorni del febbraio 1917 in Russia*, Zaccaria Oberti, vice-presidente della commissione economico-commerciale, non fa trasparire nulla di diverso rispetto alle interpretazioni del nostro ambasciatore a Mosca²¹. Inoltre il ministro Scialoja dichiarò, dopo il suo ritorno dalla Russia, che tutto andava bene. Il 14 marzo 1917, giorno in cui la "Tribuna" pubblicò l'intervista, la rivoluzione infiammava Pietrogrado da sei giorni e il movimento rivoluzionario si era esteso a Mosca e in tante altre città. Secondo il Carlotti in Russia si stava cercando di eliminare un monarca incapace, ed egli interpretava senz'altro il pensiero dei liberali russi ed europei. Dai telegrammi dell'ambasciatore, infatti, la rivoluzione sembrò opera della Duma e dei partiti liberali. Ed invece, stava accadendo l'esatto opposto! La rivoluzione fu opera delle anonime folle urbane, proletarie e non, a cui si era unito l'esercito, mentre i *leader* della Duma e degli *zemstva* vi aderirono a più riprese²². Ma ognuno

¹⁸ Futuro ministro dell'Agricoltura del governo provvisorio.

¹⁹ MAE, *Archivio di Gabinetto*, cas. 70, fasc. 1270, Roma 15 febbraio 1917. Si tratta della lettera con cui Sonnino comunica alle ambasciate il carattere ufficiale della missione del principe Scipione Borghese.

²⁰ Cfr. G. Petracchi, *Diplomazia di guerra e rivoluzione. Italia e Russia dall'ottobre 1916 al maggio 1917*, Il Mulino, Bologna 1974.

²¹ Z. Oberti, *Quei giorni del febbraio 1917 in Russia*, a cura di G. Petracchi, in "Nuova Antologia", n. 2122 (aprile-giugno 1987), pp. 115-158.

²² Lo *zemstvo* fu una forma di governatorato locale, introdotto nel 1864 dallo zar Alessandro II su proposta del ministro Nikolaj Miljutin come organo di consultazione e amministrazione del distretto. Elette con suffragio basato sul censo, queste assemblee rappresentavano la nobiltà e la borghesia locale, e furono sostituite dai soviet dopo la Rivoluzione d'Ottobre del 1917. Cfr. T. Emmons, W.S. Vucinich, *The Zemstvo in Russia: An Experiment in Local Self-Government*, Cambridge University Press, Cambridge 1982.

aveva un obiettivo diverso, ognuno la pensava in maniera diversa e così iniziarono ad affiorare i primi contrasti circa le valutazioni della realtà russa. La Consulta nutriva seri dubbi sull'operato dell'ambasciatore e delle varie delegazioni partite da Roma. Carlotti lasciò Pietrogrado a fine ottobre, dopo aver spedito l'ultimo telegramma. La notizia della partenza dell'ambasciatore fu appresa dal nuovo console a Mosca, Cesare Majoni, il 24 novembre e non se ne sorprese. L'ultima volta che l'aveva visto a Pietrogrado, Carlotti gli aveva confermato di serbare ancora per la Russia, uscita dalla rivoluzione di febbraio, una certa fiducia²³. Il mondo diplomatico dell'epoca sapeva quindi assai poco della Russia cospiratoria e delle politiche sotterranee. La diplomazia non conosceva minimamente gli uomini che sarebbero di lì a poco stati protagonisti della rivoluzione, la loro ideologia, la loro dottrina ispiratrice e la psicologia delle masse russe. Solo nell'aprile 1917 Lenin entrò nella lente d'ingrandimento della diplomazia italiana e della nostra opinione pubblica. Lo stesso si può affermare a proposito degli altri bolscevichi e del fenomeno del bolscevismo rivoluzionario. Alla sfera dei diplomatici, Lenin e i suoi collaboratori, apparvero degli ideologi astratti, totalmente dissociati con la società russa e privi di legami forti con la cultura nazionale. Quando i bolscevichi non erano considerati teorici di una rivoluzione mondiale, essi erano più semplicemente liquidati come agenti tedeschi. La Rivoluzione d'Ottobre, all'epoca, fu quindi sottovalutata sotto ogni punto di vista, nelle cause e ancor di più nei suoi effetti. La diplomazia italiana, al pari di quella alleata, considerava infatti transitorio il successo di Lenin. In attesa che quel regime cadesse da un momento all'altro, nessun diplomatico per molto tempo prese sul serio i bolscevichi, come capi di Stato. Secondo la gran parte della storiografia sull'argomento, la sottovalutazione dei *leader* bolscevichi, dimostrata in particolar modo dal successore di Carlotti, il consigliere Giuseppe Catalani, che resse l'ambasciata prima del Torretta, era imputabile in parti uguali tanto all'ignoranza della dottrina e della psicologia del bolscevismo, quanto alla *forma mentis* della consueta diplomazia. Carlotti, Catalani e, durante le prime fasi del suo mandato, Torretta registravano i fatti senza cogliere la percezione simbolica dell'evento. La diplomazia in generale non aveva a disposizione le categorie morali per analizzare il fenomeno nuovo, rispetto ai modelli delle rivoluzioni europee, introdotto dal bolscevismo nel processo rivoluzionario russo. Rotto il "modello liberale" della rivoluzione classica occidentale, ciò che accadeva in Russia apparve alla diplomazia la manifestazione di un caos. Pietro Tomasi della Torretta non vedeva in quello sovietico un governo nazionale, ma uno Stato ideologico. Quando anche Majoni, nel settembre, lasciò Mosca, la diplomazia italiana tagliò anche l'ultimo esile contatto con la Russia sovietica. Da quel momento il nuovo regime russo rimase un oggetto misterioso per la Consulta. Durante l'estate del 1918, prima della fine del conflitto mondiale, era già sviluppata in

²³ G.C. Majoni, *A Mosca, nell'anno rosso. Agosto 1917-settembre 1918*, Istituto per gli Studi di Politica Internazionale, Milano 1936, p. 26.

Italia, nel Paese e nel governo, la consapevolezza che la guerra fosse stata un grande palcoscenico rivoluzionario. Troppe genti erano state mobilitate, troppi spazi erano stati coinvolti, troppi interessi erano stati sconvolti perché il mondo potesse essere ricostruito secondo i canoni dell'ordine preesistente²⁴. Le implicazioni di questa interdipendenza mondiale di nuovo tipo fecero avvertire come improvvisamente inadeguate le antiche istituzioni internazionali²⁵. Quel grande evento rivoluzionario, che era la guerra, imponeva in primo luogo la trasformazione di numerosi istituti dell'amministrazione statale, in particolar modo della diplomazia. In *Della diplomazia e suoi origini*, articolo apparso nel 1918 sulla "Nuova Antologia", Giulio Melegari, ex ambasciatore iniziò a mettere in discussione il ruolo della diplomazia. Egli la definì incapace di evolversi secondo le esigenze che i nuovi scenari internazionali le imponevano²⁶. Dura rappresaglia quindi alla professione diplomatica. L'opinione pubblica e gli stessi diplomatici italiani iniziarono a trattare la *querelle* sui giornali nazionali. La polemica metteva in discussione il ruolo fondamentale del diplomatico e la funzione stessa della carriera diplomatica, inoltre segnò la fine di un'epoca. La guerra aveva frantumato quella concezione della diplomazia intesa come una vera e propria tecnocrazia. Si era entrati nell'epoca delle ideologie, che l'affermarsi dei movimenti di massa aveva reso ancora più delineate e pertanto quasi estranee ad un corpo diplomatico. Questa crisi epocale investiva le strutture di altri Paesi come la Gran Bretagna e la Francia, da sempre protagonisti del palcoscenico internazionale, che vantavano una secolare esperienza della professione diplomatica. Tutto il bagaglio conoscitivo e la competenza appariva d'un tratto inadeguata a leggere il cambiamento determinato dagli eventi sopra descritti. Da questa consapevolezza nacque anche l'esigenza di formare una cultura più diffusa sui problemi di carattere internazionale. Con questo intento, ad esempio, fu creato a Londra nel 1920 il *British Institute of International Affairs*²⁷.

Ma torniamo alla missione economica italiana in Russia. Il gruppo di operatori e funzionari dello Stato aveva fatto ritorno nel 1917. Nel corso della sua permanenza fu sorpresa dallo scoppio della Rivoluzione di febbraio a Pietrogrado. I membri della delegazione vissero per cui il trapasso del regime e gli avvenimenti successivi della ambasciata italiana, assieme al nutrito personale diplomatico. Giuseppe Battaglia tratteggia, in un libro pubblicato lo stesso anno, delle note esaustive circa quanto stava accadendo in Russia tra i diplomatici italiani affermando:

²⁴ Cfr. C.B. Falls, *The First World War*, Longmans, London 1960.

²⁵ Cfr. G.J. Meyer, *A World Undone: The Story of the Great War 1914 to 1918*, Delacorte Press, New York 2006.

²⁶ G. Melegari, *Della diplomazia e dei suoi organi*, "Nuova Antologia", VI, vol. 196 (luglio-agosto 1918), p. 8.

²⁷ Conosciuto anche come *Chatham House*.

Il dibattito politico interno alla sinistra e i rapporti italo-sovietici dalla rivoluzione bolscevica ...

“All’ambasciata tutti parlano, tutti discutono: nessuno sa riaversi dalla sorpresa per la insospettata rivolta militare. Non so qual sia stata a tal proposito la perspicacia del nostro ambasciatore, né mi curo di saperlo. So che il marchese Carlotti è un diplomatico e quindi ha le virtù e i difetti della nostra diplomazia. La quale è vecchia, pedante, piena di acciacchi, e si esaurisce nello sforzo stilistico della selezione e della dosatura dei vocaboli. Inoltre questa vecchia è una sfinge, ha una maschera impenetrabile...e custodisce il proprio vuoto”²⁸.

Qualcuno sicuramente alla Consulta cercò di comprendere in maniera più specifica quel grandioso fenomeno politico e sociale che sconvolse lo scenario abituale, né lo giudicò soltanto un episodio, né volle ignorarlo, senza portata storica in Russia e senza interesse per gli altri Paesi. A noi preme anche conoscere, in questo studio, il giudizio sulla diplomazia italiana e la Russia prima e dopo il 1917. Uno dei pochi che avvertì sin da subito la grandezza della rivoluzione fu Giovanni Amadori Virgili. Anch’egli diplomatico di professione non fu, durante la deflagrazione dell’Ottobre, accecato da facili interpretazioni, né scorse solo l’esito finale della distruzione, ma cercò, con sapienza, di riflettere se fosse possibile il tentativo di costruire una tormentata storia. La richiesta fatta al ministero di essere spedito in Russia ad analizzare il fenomeno bolscevico, quando tutti i diplomatici italiani e di altri Paesi avevano lasciato le principali città russe, offrì lo spunto alla storiografia successiva di valutarne l’operato in senso positivo²⁹. L’ampia relazione che egli scrisse rappresentò una delle poche fonti d’informazione disponibili che incisero profondamente nella formazione del giudizio politico del personale diplomatico sul fenomeno bolscevico. Tutta l’ambiguità del comportamento delle grandi potenze verso il regime sovietico, era, fino ad allora, dipeso dal fatto che ciascun governo apprezzava in modo molto approssimativo e diverso le condizioni interne della Russia³⁰. Ne era scaturito che la politica seguita dall’Intesa verso i sovietici era stata la risultante di un infelice compromesso fra coloro che pensavano che il regime cadesse da un giorno all’altro e coloro che ritenevano che il regime, invece, tenesse e meritasse, pertanto, allacciarvi dei rapporti³¹. Da circa due anni la diplomazia dell’Intesa aveva reciso ogni legame con la Russia sovietica³². Come detto, il ministero degli Esteri non aveva più rapporti diretti con la Russia da quando, durante il marzo 1918, Pietro Tomasi della Torretta aveva lasciato Pietrogrado

²⁸ G. Battaglia, *A Pietrogrado nei primi giorni della Rivoluzione. Note di viaggio*, Arti Grafiche Varesine, Varese 1917, pp. 133–34.

²⁹Cfr. G. Petracchi, *La Russia rivoluzionaria nella politica italiana 1917/25*, Laterza, Roma-Bari 1982.

³⁰ Cfr. G. Boffa, *Storia dell’Unione Sovietica. Dalla Rivoluzione alla Seconda Guerra Mondiale*, Bompiani, Milano 1976.

³¹ G. Lehner, *Economia, Politica e Società nella prima guerra mondiale*, D’Anna, Messina-Firenze 1973.

³² I paesi dell’Intesa: Francia, Gran Bretagna, Belgio, Portogallo, Russia, Romania, Serbia, Grecia, Italia, Giappone, Cina, Montenegro, Usa, Brasile, Perù, Bolivia, Panama, Cuba, Guatemala, Nicaragua, Costa Rica, Haiti, Honduras, Ecuador, Liberia, San Marino.

per Vologda e alla fine di luglio si era ritirato ad Arcangelo. In settembre, dopo l'attentato a Lenin e l'arresto del console inglese Lockhart, anche il consolato italiano e la missione militare italiana lasciarono la Russia³³. Il bolscevismo quindi fu preso in considerazione solo, in quegli anni, per le sue conseguenze di diffusione in Italia ed in Europa. Nel giugno 1919, dopo la caduta del governo Orlando-Sonnino, il ministro degli Esteri Tommaso Tittoni aveva impresso un'impronta marcatamente antibolscevica. La nuova compagine ministeriale guidata da Nitti e Tittoni avvertì da subito la necessità di conoscere le peculiarità del bolscevismo. Era cambiato qualcosa. Carlo Sforza, da poco nominato sottosegretario agli Esteri cercò di creare alla Consulta un servizio specializzato nella raccolta delle informazioni sulla Russia³⁴. Durante il luglio 1919 nominò Cesare Majoni capo di Gabinetto con il compito di seguire tutto ciò che riguardava il regime bolscevico. Tutto era da analizzare, poiché non esisteva alla Consulta nessuna documentazione originale sulla Russia sovietica. Il primo studio attendibile sul bolscevismo fu presentato il 5 marzo 1919 dal col. Ettore Trojani, capo per l'Europa della Sezione "R" del Servizio Informazioni dell'Esercito. Il lavoro riproduceva un quadro statico del fenomeno analizzato e anche ottimistico riguardo agli effetti. Maggiore attendibilità avrebbero riscosso i notiziari stilati dai servizi di informazione della Regia Marina, che avevano dei propri agenti negli avamposti del bolscevismo nei paesi occidentali. Majoni cercò di procurarsi le copie della *Pravda* e della *Izvestija*, organi del Partito bolscevico e del governo sovietico. La ricerca di pubblicazioni russe si rivelò di non facile missione. Stoccolma, tuttavia, almeno fino al dicembre 1919, fu l'avamposto bolscevico più importante del mondo occidentale. Nella capitale svedese, infatti, arrivava tutto il materiale propagandistico che dalla Russia veniva diffuso in tutta Europa e gli Alleati, preoccupati di tale espansione, si videro costretti ad esercitare pressione sulla Svezia affinché bloccasse qualsiasi contatto con i sovietici. Tanto che il governo di Stoccolma fu praticamente costretto a ritirare la propria delegazione dalla Russia, senza però fermare il flusso della propaganda bolscevica³⁵. La capitale svedese costituì perciò un osservatorio speciale per interpretare il fenomeno bolscevico. Il ministero della Marina vi aveva un proprio addetto navale, il capitano di vascello Manfredi Gravina, il quale compilava periodicamente dei rapporti sulla situazione della Russia sovietica e sul bolscevismo. Le fonti a cui attingeva Gravina erano le più svariate e la sua opera informatrice continuò fino a tutto il 1920, divenendo in quegli anni l'agente diplomatico meglio informato sul bolscevismo. I suo

³³ La rivoluzionaria socialista Fanny Kaplan ferì gravemente Lenin con due colpi di rivoltella. Questo episodio, e il contemporaneo assassinio di Mojsej Urickij, diedero inizio alla campagna di arresti, deportazioni e uccisioni nota come *Terrore Rosso*.

³⁴ Cfr. F. Bartolotta (a cura di), *Parlamenti e governi d'Italia dal 1848 al 1970*, 2 voll., Vito Bianco Editore, Roma 1971.

³⁵ Cfr. T. Sillini, *Scritti di Manfredi Gravina*, Rassegna Italiana Roma 1935.

Il dibattito politico interno alla sinistra e i rapporti italo-sovietici dalla rivoluzione bolscevica ...

scritti principali ed i suoi appunti sono stati raccolti in un volumetto nel 1935. L'altro avamposto sovietico in Occidente fu Copenaghen. Per ragioni geografiche, per l'imparzialità sostenuta durante la guerra e per la posizione del partito socialista, la Danimarca usufruì di una discreta libertà di manovra nel regolare i propri rapporti con la Russia sovietica³⁶. Il governo danese riconobbe *de facto* quello sovietico e, tra la fine del 1918 e l'inizio del 1919, una missione diplomatica sovietica insieme a un ufficio di propaganda³⁷ bolscevico lavorarono a Copenaghen. Molteplici furono gli inviati sovietici spediti per distribuire materiale propagandistico da diffondere in Francia, Germania e Italia. Funzionari diplomatici dell'Intesa insistettero affinché i governi occidentali adoperassero con la Danimarca le stesse pressioni esercitate nei confronti della Svezia per la questione Litvinov³⁸. Il governo inglese però pensò che correre il rischio della presenza bolscevica in Europa potesse comportare dei benefici all'*intelligence* europea. Durante il 1919, anno in cui i Paesi dell'Intesa, avevano esteso il blocco politico ed economico attorno alla Russia bolscevica, il governo inglese aveva chiesto a quello danese che il ministro della Danimarca restasse a Pietrogrado allo scopo di proteggere i sudditi britannici in Russia. In seguito poi alla partenza dei consolati alleati, la Croce Rossa danese fu incaricata della difesa di tutti gli stranieri in Russia. Nel marzo del 1919 arrivò a Mosca, a

³⁶ Cfr. K. Winding, *Storia della Danimarca. Breve profilo*, (a cura di Accademia di Danimarca), Istituti Editoriali Poligrafici, Roma 1997.

³⁷ Il termine propaganda deriva dalla locuzione latina "de propaganda fide" (sulla fede da diffondere) con la quale la Chiesa designa la Congregazione che si occupa delle attività di proselitismo e di diffusione dei principi cattolici nel mondo. Nel linguaggio contemporaneo per "propaganda" si intende la diffusione deliberata e sistematica di informazioni e messaggi volti a fornire un'immagine, positiva o negativa, di determinati fenomeni – o avvenimenti o istituzioni o persone –, ma anche a far apprezzare un prodotto commerciale (in questo caso propaganda è sinonimo di pubblicità). Praticata per la prima volta su vasta scala dai partiti socialisti, la propaganda politica è presto divenuta una componente essenziale della società di massa: soprattutto a partire dal primo conflitto mondiale, quando furono le autorità statali a impadronirsi dei metodi e delle tecniche propagandistiche per rendere popolare presso l'opinione pubblica la causa della guerra. Lo sviluppo dei mezzi di comunicazione di massa (la radio, il cinema, la televisione) ha dato alle attività di propaganda nuove dimensioni e nuove capacità di penetrazione. Di queste possibilità si sono avvalsi largamente i regimi totalitari che, controllando direttamente i canali di informazione, hanno potuto realizzare forme di persuasione e di indottrinamento molto più efficaci e sofisticate di quelle attuate in passato. Anche in seguito a queste esperienze, il termine "propaganda" ha finito con l'assumere una connotazione negativa, legata all'idea di manipolazione, o quanto meno d'informazione unilaterale e distorta. Si veda V. O'Donnell – G.S. Jowett, *Propaganda and Persuasion*, Fourth Edition, Thousand Oaks, 2005.

³⁸ Sulla vicenda Litvinov a Copenaghen cfr. B. Jensen, *Danmark og det russiske sprogsmaal 1917–24*, Selskab fro Jysk Histoire, col. 34, Copenaghen 1979, pp. 280–306.

prendere la direzione della Croce Rossa danese, il dott. Carlo Martini³⁹. Da quella data la capitale danese diveniva il crocevia della corrispondenza internazionale da e verso la Russia, sotto l'abile regia inglese. La corrispondenza italiana, ad esempio, doveva essere consegnata alla legazione inglese a Copenaghen che si faceva carico personalmente delle operazioni di smistamento⁴⁰. L'influenza inglese era tale che, dopo mesi di ripetuti negoziati, il governo danese acconsentì a ospitare Litvinov nella capitale sotto copertura ufficiale. La legazione italiana fu impegnata nell'arduo compito di affiancare in qualche modo gli emissari italiani che giungevano a Copenaghen a vario titolo. A questi punti di osservazione della cultura reale sovietica si aggiunsero nell'estate Varsavia e Helsingfors⁴¹. Polonia e Finlandia furono i primi Stati nati dalla fine dell'ex Impero russo a essere riconosciuti ufficialmente dall'Italia. In ottobre arrivò a Varsavia, da Stoccolma, l'incaricato d'affari Francesco Tommasini, inviato da Francesco Saverio Nitti, mentre un mese prima era giunto a Helsingfors il consigliere di legazione Marchetti Ferrante. L'Italia fu per lungo tempo assente dagli Stati baltici, Lettonia, Lituania ed Estonia. Il riconoscimento ufficiale dei tre Paesi avvenne solo nel 1920. La Polonia invece divenne l'avamposto principale contro l'espansione sovietica in Occidente, mentre gli Stati baltici costituirono una cerniera settentrionale di quella cortina di ferro a rovescio, che all'epoca andava dal Golfo di Finlandia al Mar Nero, il "cordone sanitario" tanto invocato dai leader Alleati⁴², che l'avevano definito nel dicembre 1919, poi democraticamente riformulato in *barrière des Nations*.

³⁹ Ferretti a Sommino, N. 43/11, Mosca 24 marzo 1919, in MAE, *Ambasciata Mosca*, Consolato Province del Nord, Arcangelo, b. 38, fasc. 1, Giuseppe Ferretti era incaricato degli Affari italiani presso la Croce Rossa danese a Mosca.

⁴⁰ R. Pirone, *Ricordi di Russia, 1902-1920*, Ed. Paoline, Milano 1966, p. 273.

⁴¹ Helsinki.

⁴² Nel 1919 gli Alleati concertavano la comune politica di isolamento della Russia sovietica, designata in seguito con l'espressione «cordone sanitario». L'8 agosto 1919, il Consiglio Supremo *interalleato* discuteva la possibilità di attuare il blocco dei rifornimenti alla Russia, misura già adottata nei confronti del Governo dei Consigli d'Ungheria presieduto da Béla Kun. Il Delegato statunitense, Polk, faceva però notare che alla Russia non era stata mai dichiarata guerra. Inoltre, poiché i rifornimenti alla Russia potevano essere effettuati dalla Germania, con la quale le Potenze Alleate avevano già firmato il Trattato di pace di Versailles del 28 giugno 1919, nella riunione del 19 agosto, il Consiglio Supremo disponeva di inviare una comunicazione al Governo tedesco ed agli Stati neutri in nome delle principali Potenze alleate ed associate chiedendo loro: di rifiutare i documenti di partenza a tutte le navi che si fossero dirette verso i porti della Russia bolscevica; che un embargo simile fosse posto su tutte le merci destinate ad essere inviate via terra in Russia; di rifiutare i passaporti a tutte le persone che volessero recarsi in Russia o che ne fossero provenute; di vietare alle banche di trattare affari con la Russia bolscevica; di rifiutare di ammettere negli uffici telegrafici o stazioni di telegrafia senza fili messaggi destinati o provenienti dalla Russia bolscevica e di avviare le corrispondenze da o per la Russia e di informarle:

Il dibattito politico interno alla sinistra e i rapporti italo-sovietici dalla rivoluzione bolscevica ...

Il riconoscimento *de facto* esclude che il governo italiano potesse mandare presso quei governi dei rappresentanti con il titolo di ministro o incaricato d'affari. La sola formula possibile fu quella di commissario o agente politico. Riassumendo: Stoccolma, Varsavia e Helsingfors furono le prime finestre italiane aperte sulla scena sovietica. Fin dall'inizio le due missioni rifletterono una visione scettica della realtà sovietica. La sfera bolscevica fu interpretata come uno Stato al servizio dell'ideologia che tuttavia si differenziava dagli altri esempi conosciuti. Marchesi Ferrante, per meglio adempiere al proprio compito, studiò la lingua russa. Durante la primavera del 1920 il punto di osservazione più avanzato dell'Italia sulla Russia si spostò a Reval, odierna Tallin. L'Estonia, infatti, fu il primo Paese a sottoscrivere a Dorpat il 2 febbraio il trattato di pace con la Russia, dalla sua frontiera sarebbero in seguito passati i primi italiani che entrarono nel Paese sovietico nel marzo 1920. Agostino Depretis assunse la direzione della agenzia politica di Reval, ospitando i primi testimoni oculari di quella nuova società che si andava costruendo. La città estone rimase la torre d'osservazione privilegiata fino al 28 maggio 1922, data in cui il cavaliere Amadori arrivò a Mosca ed aprì l'agenzia economica. Intanto nel settembre 1921 la Legazione cambiò titolare e vi fu destinato Paolo Brenna, diplomatico accorto che aveva servito, come secondo, Tommasini a Varsavia. Ad ogni modo si dava ormai per finito l'esperimento bolscevico, sia negli ambienti diplomatici che di conseguenza presso le stanze del ministero degli Esteri. Non era così. Facciamo adesso un passo indietro e torniamo al 1920. Dopo che il 16 gennaio 1920 il Consiglio Supremo aveva decretato la fine del blocco alla Russia, Nitti ebbe fretta di prendere contatti con il governo sovietico per organizzarne il riconoscimento. Il presidente del Consiglio si preoccupava che l'Italia non fosse preceduta da altri governi sulla via per Mosca che egli aveva contribuito ad aprire in modo decisivo. Fu inviato Amadori a svolgere una ricognizione. In attesa di ricevere il visto sovietico il delegato si spinse in Ucraina fino a Kamenec-Podol'skij. Nel redigere il rapporto sulla situazione ucraina, Amadori descrisse i vari sistemi di interramento del grano, pensati dai contadini per salvare i loro raccolti dalle perquisizioni dei bolscevichi e dei bianchi. Tuttavia attraversare la frontiera polacca sarebbe stato complicato per cui si spostò in Estonia che, come detto, dopo la pace di Dorpat, era diventata la finestra aperta della Russia sull'Europa. A Reval operava la missione sovietica guidata da Gukòvskij. Da Reval a Mosca il viaggio durò tre giorni. Sulla missione si può consultare la complessa relazione che Amadori scrisse al suo ritorno a Roma, un'elaborazione concettuale sulla politica, l'ideologia

che le Potenze alleate ed associate avevano l'intenzione di mettere in vigore, nei loro Paesi, misure simili a quelle che gli Stati neutri sono invitati ad applicare; che le navi delle marine alleate vegliando all'esecuzione dell'embargo progettato sui porti della Russia bolscevica avrebbero agito in nome dei Governi alleati ed associati. Il 29 settembre 1919, il Consiglio Supremo decideva di inviare agli Stati neutrali la comunicazione relativa alle misure contro la Russia sovietica proposta dalla Commissione del blocco.

bolscevica, l'organizzazione dello Stato secondo i dettami sovietici, la politica interna e quella estera⁴³. Il delegato italiano annotò tanta distruzione tra le città che visitò e venne in contatto con i superstiti delle colonie italiane. La Russia che egli osservò era ancora in pieno comunismo di guerra. I bolscevichi, dopo aver distrutto le armate bianche, avevano praticamente vinto la guerra civile. Restava ancora il generale Vrangel' ad agitare dalla Crimea la bandiera della controrivoluzione. Nelle retrovie della frontiera russo-polacca organizzavano gli eserciti nell'attesa di quel conflitto risolutivo, a cui i bolscevichi riponevano la loro ultima speranza di esportare la rivoluzione in Europa. Ad ogni modo, la statalizzazione della popolazione delle città era completa, mentre i rapporti con i contadini erano disciplinati dalle requisizioni. Ciò che più colpì Amadori fu l'impressione della distruzione accelerata delle cose: la città settecentesca voluta da Pietro. Del resto, tra le memorie dei viaggiatori di quel tempo la rivoluzione è associata alla rovina⁴⁴. Il regime avvertiva, secondo Amadori, il peso morto della sua costruzione e la necessità della rivoluzione mondiale per salvarsi. Nulla in Russia gli pareva vitale. Inadeguata appare anche l'analisi sociologica del potere sovietico. Amadori coglie bene la destrutturazione della società, regredita fino a uno stato quasi primordiale; ciò che costituisce la specificità della rivoluzione russa rispetto a quelle europee. Il delegato osservava l'unità amministrativa della Russia sgretolarsi in polvere di Soviet locali, scollegati tra loro e sottratti a una vera e propria unità di direzione. La descrizione psicologica dei capi bolscevichi fatta da Amadori è assai vicina a certe diagnosi della storiografia dissidente russa, che parla di *forma mentis* di tipo poliziesco contratta dal rivoluzionario bolscevico. Al bolscevismo è assegnata, abbiamo visto, una funzione in negativo. Tornando alla politica estera il funzionario italiano sconsigliò, in quel momento, al governo italiano di riconoscere quello sovietico, preferendo il semplice riconoscimento *de facto* con il diritto, semmai, di creare rispettivi uffici commerciali. In conclusione la riflessione di Amadori, che consigliò anche ai Paesi dell'Intesa di non combattere il bolscevismo affinché la sua implosione fosse ge-

⁴³ G. Amadori Virgili, *La situazione russa e i suoi probabili sviluppi. Gli obiettivi italiani in rapporto ad una eventuale ripresa di contatto col governo dei Sovieti*, Roma 10 luglio 1920, in MAE, *Ufficio Personale*, Miscellanea, 175.

⁴⁴ Anche H.G. Wells descrive le condizioni rovinose di Pietrogrado in H.G. Wells, *Russia in the shadows*, Doran, New York, 1921; Walter Schubart spiega l'orrore della distruzione insito nell'europeo come manifestazione della *cultura di mezzo*, socialmente fondata sul cetto medio e psicologicamente su uno stato d'animo centrale, le cui virtù sono l'autocontrollo, la disciplina, ecc. L'atteggiamento distruttore del russo, invece, sarebbe manifestazione della *cultura della fine*, poggiante sul non equilibrio, sullo spreco delle cose, degli uomini. Il contrasto tra secolarità e religiosità. W. Schubart, *L'Europa e l'anima dell'Oriente*, Edizioni di Comunità, Milano 1947, pp. 99, 116, 257.

nerata solo da cause interne, appare puntigliosamente verificata sulle fonti e su osservazioni di prima mano, e pertanto si presenta superiore a tanti resoconti scritti per fede pro o contro il regime sovietico. Il 17 febbraio 1924 la Russia era ancora in lutto per la morte di Lenin mentre il conte Gaetano Manzoni, inviato da Benito Mussolini, partì da Roma per Mosca. Il conte aveva l'incarico di ministro plenipotenziario, cioè ambasciatore. L'agenzia economica italiana mutò così la propria denominazione e assunse ufficialmente quella di ambasciata d'Italia⁴⁵. Successivamente Manzoni si mise alla ricerca di una sede opportuna e trovò Villa Berg, palazzo che consentiva di adottare anche a Mosca, come già a Costantinopoli, la sistemazione ritenuta più funzionale, ossia quella di ospitare stabilmente in ambasciata tutti il personale e anche i servizi di cancelleria⁴⁶. Questa villa russa di tardo Ottocento è situata in uno dei vicoli di Mosca più silenziosi e appartati, in uno dei quartieri più belli della città, tra la *Ulica Kropotinskaia* e l'*Arabat*. Ai primi italiani che la visitarono non sembrava di essere nel cuore della macchina sovietica⁴⁷. Il personale era formato da una cinquantina di persone che costituiscono una sorta di "isola italiana" permanente a Mosca. Alcuni di loro sarebbero rimasti in Russia fino al 1941 e divennero un'istituzione, lasciando nel ricordo degli uomini e nei documenti diplomatici tracce indelebili. La figura più rappresentativa e istituzionalmente più rilevante per la storia dell'ambasciata fra le due guerre è quella di Guido Relli, ex suddito dell'Impero austro-ungarico, di nazionalità italiana. Fu l'elemento di coesione tra la cultura italiana e quella russa, grazie alla sua lunga permanenza contribuì a rendere ancora più efficace il non facile lavoro della diplomazia italiana. Anche la stampa italiana, nel periodo tra le due guerre, frequentò l'ambasciata a Mosca, sarebbero arrivati successivamente scrittori e intellettuali che cercavano di farsi un'idea del Paese diversa da quella che respiravano all'interno dei propri confini. Se non che l'allontanamento di Čičerin e l'inizio della *pjatiletka* segnarono uno spartiacque nella storia interna sovietica ed anche nei rapporti tra il corpo diplomatico e le autorità sovietiche. Già dal settembre 1929, la diplomazia italiana, che quattro anni prima godeva nell'ambiente sovietico di rispetto e di prestigio, ora l'aveva completamente perduto. I giornali non tralasciavano di amplificare scandali i cui protagonisti erano i diplomatici. Cessarono quasi totalmente, la consuetudine dei rapporti informali e divennero solamente protocollari. D'altra parte c'è da dire che il regime aveva bisogno di nuovi interlocutori, più consoni allo sforzo di ammodernamento del Paese e preferiva professionalità pratiche, diverse dai diplomatici, come

⁴⁵ Cfr. E. Cerruti, *Visti da vicino. Memorie di un'ambasciatrice*, Garzanti, Milano 1951.

⁴⁶ Si veda P. Quaroni, *Ricordi di un ambasciatore*, Garzanti, Milano 1954.

⁴⁷ *Manzoni a Mussolini*, *Telegr.* n. 39, 48, *rapp.* n. 493/66, rispettivamente del 19 febbraio e 1 marzo 1924, in MAE, *Archivio del personale*. s. VIII, b. 46, fasc. 124 (Mosca, 1923-1927).

gli addetti economici, gli ingegneri e i tecnici che parlavano il linguaggio delle cifre ed elaboravano complessi quadri statistici⁴⁸. La stessa ambasciata d'Italia, pur non essendo investita direttamente dalla campagna scandalistica, risentì di questo mutato clima. Tuttavia in breve tempo riuscì a trovare altre risorse, altri canali per vincere l'isolamento ed entrare in contatto con il mondo russo. Nel 1930 centinaia di tecnici italiani contribuirono a creare ottimi rapporti tra i due Paesi. La novità dei piani quinquennali aveva portato molte professionalità dall'Italia a visitare la Russia, giornalisti, ingegneri, economisti e uomini della finanza accorsero tutti a studiare le politiche sovietiche. Anche il presidente della Banca Commerciale, Ettore Conti, arrivò a Mosca nel 1932 e fu ospite dell'ambasciata. Erano oltremodo tempi imprevedibili quelli e da un momento all'altro i residenti di villa Berg potevano aumentare, infatti, iniziarono a confluirci anche quei fuoriusciti politici italiani, che ne avevano avuto abbastanza dell'Unione Sovietica e decidevano di rimpatriare. Infine possiamo affermare che i diplomatici italiani guardavano a quello che succedeva in Russia con il loro modo abituale di osservare le cose, tramite le categorie mentali del realismo politico. I concetti di base, lotta di classe, interessi di classe, internazionalismo, ai quali nell'Urss e fuori dal Paese sovietico veniva attribuita ancora di recente in molti casi la maggior validità euristica e interpretativa, vengono continuamente decodificati senza complessi e senza perplessità. I rapporti degli ambasciatori del periodo considerato (1917–1933), parlano del carattere personale dello scontro fra i gruppi dirigenti in lotta per il potere, della contrapposizione fra città e campagna, degli interessi di grande potenza, della lotta fra nazioni. Questa capacità di guardare ai fatti, di rimanere aderenti ad essi, conferisce forza dimostrativa, anche alle non frequenti ma inevitabili generalizzazioni. L'indagine sui fatti e la scelta di porsi sul terreno di confrontare i presupposti ideologici con l'evidenza, risalendo lungo la catena delle fonti disponibili, li porta a valutare correttamente anche i fenomeni ideologici. L'Urss degli anni '20 si presenta agli italiani, non diversamente dalla Russia dell'Ottocento, con l'immagine dell'archetipo materno della "grande madre", percepita ora in senso positivo ora con accezione negativa. La logica e le categorie concettuali comuni a Trockij e a Bucharin erano più comprensibili rispetto quelle impiegate da Stalin. Diversa ne era evidentemente la percezione e l'interpretazione. La forza di Stalin, oltre al ruolo ricoperto nel partito, fu cercata soprattutto nel suo carattere non russo, con un ricorso ad uno stereotipo che i funzionari italiani traevano sovente dalla letteratura russa. Il fatto che Stalin non fosse russo viene individuato come una caratteristica d'animo energico, duro, estraneo alla bonarietà, indifferente, ma anche come segno di profonda estraneità nei confronti del popolo russo. Questa interpretazione fu molto utilizzata dalla storiografia italiana che sintetizzò lo stalinismo come combinazione del marxismo con l'asiatismo e

⁴⁸ Cfr. E. Lo Gatto, *Urss 1931. Vita quotidiana-Piano quinquennale*, Anonima Romana Editoriale, Roma 1932.

Il dibattito politico interno alla sinistra e i rapporti italo-sovietici dalla rivoluzione bolscevica ...

come *forma mentis* partorita da una miscela di metodi rivoluzionari e polizieschi. Inoltre, gli avvenimenti di cui quei diplomatici furono testimoni non avevano avuto precedenti nella storia recente, per cui i modelli sociologici di dittatura e dispotismo erano del tutto inadeguati a descrivere il fenomeno dello stalinismo⁴⁹. Lo stalinismo non fu considerato un fenomeno creativo, ma distruttivo, una necessità per la politica, destinato a perpetuare un regime che altrimenti non avrebbe potuto durare. Lo stalinismo si sviluppò non per la sapienza del modello, ma per la mobilitazione coercitiva da un lato e l'entusiasmo collettivo della generazione più giovane dall'altro, che veniva incitata a nutrire ambizioni senza limiti. Questo modello non era ritenuto esportabile e infatti non ha funzionato altrove. I diplomatici allora in Russia, perciò, meno di altri si seppero spiegare dopo perché il comunismo russo abbia preso quell'accezione universale di persuasività. Italia e Urss avevano trovato nelle politiche statali e nelle convenienze economiche la base di solide e amichevoli relazioni. Per questo tra fascismo e bolscevismo si era creato un *modus vivendi*, sospeso tra vantaggiosi scambi commerciali e favori diplomatici, e una flebile, ma regolata polemica ideologica. Il rispetto di questo *modus vivendi* da parte del fascismo aveva impedito che in Italia fosse pubblicata tutta la letteratura antisovietica dell'emigrazione russa, allora assai numerosa in Francia. Un'altra serie di risposte si trovano nell'ambivalenza di fondo dell'atteggiamento fascista verso l'Urss. Esso era caratterizzato da un ondeggiamento, a cui il fascismo non seppe mai dare una sintesi credibile, tra l'aspirazione rivoluzionaria di un suo certo estremismo e il retaggio culturale delle sue correnti tradizionaliste e conservatrici.

⁴⁹ Il modello del totalitarismo era al di fuori della conoscenza storica del tempo.

British Clandestine Activities in Romania During World War Two¹

Dennis Deletant*

Rezumat. Acțiuni clandestine britanice în România în timpul celui de al doilea război mondial. Nu putem vorbi de rezistență în România, fie împotriva regimului Antonescu, fie împotriva aliaților săi nemți, în aceiași termeni ca în cazul Franței sau Iugoslaviei. Împrejurările în care Antonescu a ajuns la putere, faptul că a păstrat suveranitatea României în timpul alianței cu Germania, și a purtat război împotriva Rusiei comuniste, care a fost văzută ca acaparatoare, au avut drept rezultat faptul că orice rezistență înarmată împotriva conducerii sale era socotită ca fiind trădare. Nu existau operațiuni de rezistență organizate de genul acelor conduse de către *maquis-ii* în Franța, sau de Mihailovici și Tito în Iugoslavia. Aceasta nu înseamnă să ignorăm acei români, puțini la număr, ale căror convingeri i-au împins să întreprindă acțiuni clandestine în sprijinul serviciilor militare de informații ale Aliaților, mai ales ale britanicilor, și al serviciului SOE (*Special Operations Executive*). Rezistența, în contextul român, însemna opoziție politică, și personajul spre care britanicii – cei care au luat inițiativa în ceea ce privește astfel de probleme în timpul războiului – și-au îndreptat privirea, a fost conducătorul Partidului Național Țărănesc, Iuliu Maniu. Această prezentare se concentrează asupra anumitor aspecte clandestine ale relațiilor româno-britanice, atât pe plan politic cât și pe plan subversiv. După ce Marea Britanie a declarat război împotriva României pe 7 decembrie 1941, considerații mai largi privind relații cu noul său aliat, Uniunea Sovietică, au dictat politica britanică față de Antonescu. Înfrângerea puterilor Axei și, ceea ce alcătuiă o condiție pentru aceasta din urmă, păstrarea unității Aliaților, deveneau considerații supreme pentru Churchill și Roosevelt și așa au rămas pentru tot parcursul războiului. Într-o scrisoare adresată lui Churchill, care se afla la Washington, Anthony Eden, ministrul britanic de externe, după o întrevvedere cu Stalin pe 16 decembrie 1941 la Moscova, prevedea că „dacă rușii înving, vor putea să stabilească frontierele Europei de est.” Prevederea ministrului de externe explică pragmatismul ulterior al politicii britanice față de România ca și subordonarea politicii acesteia la interesul mai larg al relațiilor cu Uniunea Sovietică. Acest pragmatism a dictat relațiile britanicilor cu Maniu, cu consecințe tragice atât pentru liderul țărănist, cât și pentru poporul român.

¹ This presentation is based on my recent monograph *British Clandestine Activities in Romania During the Second World War* (Basingstoke, UK; New York: Palgrave Macmillan 2016).

* Visiting Ion Rațiu Professor of Romanian Studies, Georgetown University. Email: ddeletant@gmail.com

Cuvinte cheie: Rezistența anticomunistă în România, Ion Antonescu, servicii secrete britanice, Iuliu Maniu, Churchill, Eden, pragmatismul britanic.

Ion Rațiu lecture, Georgetown University, 29 March 2016

Romania began to figure in British calculations about Hitler's intentions in Central and Eastern Europe after the *Anschluss* of March 1938. It was generally believed in the War Office that Germany would seek to impose its will on the area before turning its attention towards Western Europe. Given Romania's geographical position, there was little Britain could offer her. The brutal fact of British-Romanian relations, bluntly expressed by one historian, was that 'Germany is inconveniently in the way: opportunity, proximity of manufacture and the logistics of supply all told in favour of the Third Reich.'² This held, of course, for military as well as economic matters. In these circumstances the British concluded that their only weapon against German ambitions in countries which fell into Hitler's orbit were military subversive operations.

Accordingly, in March 1938, when the *Wehrmacht* marched over the Austrian frontier and began its occupation of the country, Admiral Sir Hugh Sinclair, the Head of the British Secret Intelligence Service, approved the creation of a special unit, Section D, which would plan sabotage in enemy-occupied lands. The unit was given the cover title of the Statistical Research Department of the War Office. Chosen to lead it was Major Laurence Grand, a thirty-nine-year-old Sapper and graduate of Cambridge. Grand was recommended for the post to Sinclair by Stewart Menzies, head of Section II, the military section of SIS. Appointed as his assistant was Major Montague Chidson, an intelligence officer with a distinguished record who had served as SIS head of station in Bucharest in 1931. Grand obtained a large Victorian mansion, The Frythe, in Hertfordshire and trained a small number of men in the practice of sabotage, in particular in the use of explosives, as well as preparing papers on the benefits of 'irregular warfare' carried out by well-organized and well-armed partisan groups.

Grand and Section D were not alone in the intelligence community to be engaged in such activity. In October 1938, another Sapper Major John Holland, was appointed to a small section of the War Office known as GS(R) (General Staff (Research)), created two years earlier as a 'think tank' to look into specific subjects of interest to the Army Council. Holland's brief was to study the characteristics of guerrilla warfare with special reference to recent operations in China and Spain. At the same time, he was given secret instructions by the Deputy Chief of the Imperial General Staff to report on the possibility of providing British support for insurgency in any country of Central and Eastern Europe overrun by

² Maurice Pearton in 'British Policy Towards Romania: 1939-1941', in Dennis Deletant, Maurice Pearton, *Romania Observed* (Bucharest: Editura Enciclopedică, 1998), p. 66.

the German Army. To avoid duplication of effort, the Director of Military Intelligence, General Henry Pownall, agreed that Holland and Grand should coordinate their research and Holland moved into Grand's Section D premises. In January 1939, Holland was authorized by the Foreign Secretary Lord Halifax and the Chief of the Imperial General Staff, Lord Gort, to expand GS(R) by the additions of two officers: an expert on demolition and explosives, and an officer to be in charge of organization, recruitment and training. For the first position he chose another Sapper, Major Millis Jefferis, and for the second, Lt-Col Colin Gubbins, who had seen service in Russia, Ireland and India.

Hitler's occupation of Prague in March 1939 gave even greater urgency to the work of Holland and Grand. With Gubbins established as his assistant (since April 1939), Holland expanded his section, recruiting more officers and earmarking personnel for training in sabotage. The latter were commissioned in the Officers' Emergency Reserve (OER) in advance of general mobilization. At the same time, it was decided that GS(R) should be placed under the supervision of the Director of Military Intelligence and be renamed Military Intelligence (Research) MI(R).

In the economic sphere Romania had been brought into the orbit of Germany by the signature on 23 March 1939 of the German-Romanian economic treaty, under the terms of which the Germans undertook to supply the Romanian armed forces with arms and equipment in return for Romanian goods. Fearful that Germany would seize Romania's oil both Britain and France gave guarantees to Romania on 13 April. When the guarantee was announced British military planners were deep in debate about Romania's role in case of war with Germany. From Bucharest, Sir Reginald Hoare, the British Minister, pointed out that the indispensable condition of Romania's participation on the side of Britain and France was an Allied army of 100,000 backed by a strong air force in Cyprus.

MI(R) recognized that Romania's oil was particularly tempting to Hitler and considered the problem under two rubrics – destruction of the oil-fields and the interdiction of supply routes by the Danube and the rail network. Gubbins visited Romania secretly and talked with engineers of oil companies with a British shareholding whose expertise was vital to the success of any sabotage of the oilfields. As the granting of the Anglo-French guarantee necessitated close military cooperation with the Romanian General Staff, the British and French military attachés, respectively Macnab and General Delhomme, opened discussions with the Romanian General Staff which included the feasibility of destroying the oil-wells should Germany invade Romania. The Romanian Prime Minister, Armand Călinescu, supported an Anglo-French proposal to draw up such plans. In June, three new recruits to MI(R), Commander Dymock Watson of the Royal Navy, Major Young and Major Walter, prepared an appreciation and plans under the supervision of Holland.

The appreciation considered that if destruction was to be certain, military occupation was necessary, and that communications were more important than the oilfields as

targets for sabotage. Plans were not prepared for military occupation but were drawn up for: a) destruction in conjunction with the Romanian General Staff and the Romanian Army; b) partial destruction by British oilfield engineers assisted by a field company of sappers; c) destruction of communications with the assistance of the Romanian Army. During July and August reconnaissances were carried out and the appreciation and the plan came before the Chiefs of Staff in August who approved them. On 25 August, Commander Watson went to Bucharest to meet a French engineer Leon Wenger, who had been sent by the *Deuxième Bureau* to represent French interests in the discussions with the Romanian General Staff on demolition of the oil-wells. Their first meeting – held without the Romanians – was also attended by Lt-Col Gubbins who, in the face of the German attack, had had to make a hasty withdrawal from Warsaw to Romania together with several other MI(R) officers almost as soon as they arrived. It was agreed that whatever assurances the British and French received from the Romanian Government, the chances of carrying them out under war conditions and with any efficiency were slight. It was therefore decided that the British and French should prepare subsidiary plans of their own to make certain that all items of vital importance were destroyed under their direction. These plans foresaw a role for French troops from Syria should the Romanian General Staff balk at playing its part. The existence of this 'back-up' plan was not to be disclosed to the Romanians.

The outbreak of war in September 1939 changed the nature of the relationship between Britain and Romania. Germany was now a declared enemy of Britain, but remained a possible ally of Romania. Denial to Germany of Romania's oil became even more urgent. Plans for denying oil supplies delivered by barge along the Danube centred on blocking the points in the Kazan defile (Iron Gates), either by blockships or by detonating the cliffs on the Yugoslav side. They were to be supplemented by the pre-emptive chartering of all available river vessels and the creation of a shortage of pilots at the Iron Gates by offering them extended paid holidays – through the Goeland Transport and Trading Company, set up in January 1940 by the British Government to concentrate under one management measures of economic warfare.

During February and March 1940, preparations for placing British personnel with armaments and ammunition stores in the Goeland fleet operating on the Danube were made, and a number of Iron Gates pilots were bought off so they would not work for the Germans. The operation was in the charge of Captain Max Despard, British naval attaché to Romania. On 29 March 1940, a British merchant vessel, berthed at Sulina (with sixty-eight officers and ratings) and a cargo of ninety-five cases invoiced as Chrysler spares to the Chrysler agent in Budapest. The cases passed customs control without a hitch – Despard had been supplied with £1,500 'to ensure the cooperation of Romanian personnel – and were handed over to his men. They contained thirty tons of arms and ammunition, including three Vickers machine guns, limpet mines and six hundred pounds of high

explosive, and were transferred to the lighter 'Termonde'. Other vessels, acquired by the Goeland company and flying the British merchant marine flag, gave the flotilla a commercial appearance. The crews were made up of seamen from the Royal and Royal Australian navies, and local personnel with experience of the Danube. The expedition was led by a Royal Navy officer, Commander A.P. Gibson.

It left Sulina on 1 April, shadowed by a steamer chartered by German military intelligence. Two days later, it reached Giurgiu to take on fuel but the port captain delayed permission for the tugs to go to the oiling berth long enough for a search to be made of the cargo on the insistence of a German officer. Romanian officials searched the main tug and found uniforms, arms and some five hundred pounds sterling in local currency. The latter were impounded but on the protest of the British legation they were returned. On 5 April, the 'Termonde' was inspected. The discovery of the explosives confirmed German suspicions. Wilhelm Fabricius, the German minister to Bucharest, told the Romanian Foreign Minister Grigore Gafencu that Germany would suspend arms' deliveries if the flotilla were allowed to proceed, a threat that was referred to King Carol. Carol gave way and the vessels were ordered to return to Brăila, without their cargo. This, the British could have access to later since Romania was neutral. The ships eventually left individually for Istanbul between the end of May and 20 June.

On 1 July 1940, Romanian Prime Minister Ion Gigurtu announced the reorientation of Romania's foreign policy towards Germany. The following day, King Carol asked Hitler for a military mission.

The new alignment ruled out any hope of destroying the oilfields or installations. Twenty-four hours earlier, seventeen British subjects resident in Ploiești were ordered to leave by 9 am on 4 July and Constanța by midnight the same day. Sir Reginald Hoare, the British minister to Romania, intervened to secure a delay. The General Staff invoked 'a widespread plan of sabotage ... organized by the British.' The only plan was that worked out in collaboration with the French with the General Staff under Călinescu. But the Romanians' hand had been forced by the discovery among secret documents of the French General Staff captured by the Germans on 19 June in a train at Charité sur Loire of the Anglo-French plan to carry out sabotage in the oil-fields and a list of the personnel involved. A large number of French and British engineers were expelled. Of the seventeen British expelled, eleven had been involved in the sabotage planning.

In July 1940, in response to German victories in continental Europe, MI(R) and Section D were merged to form Special Operations 2, part of the Special Operations Executive (SOE) created in that month on Churchill's orders with a brief 'to set Europe ablaze'. Tasked with sabotage and subversion, its actual strength in personnel is unclear. Grand was made head of SO(2) and his second-in-command was Charles Hambro. In Romania, the attempt to set the country ablaze had been comprehensively extinguished

by the failure of operations to blow up the oilwells. SOE now turned its attention to building an anti-German resistance within the country. With the consolidation of Romania's alignment with Germany after Ion Antonescu's advent to power in September 1940, SOE concentrated on developing contacts with pro-British members of the National Peasant Party. The central figure was its leader, Iuliu Maniu. Colonel Bill Bailey, SOE representative in Istanbul, visited Bucharest during Christmas 1940 and discussed with the British Minister Sir Reginald Hoare SOE's scheme to create a local pro-Allied organization comprising the residue of Maniu's party. Bailey's deputy, Alfred George Gardyne de Chastelain used two visits in January and February as diplomatic courier to contact the Romanians with whom SOE planned to work after the Legation left, principally Maniu, Rică Georgescu, and Ion Popovici.

SOE's plans for 'setting Romania ablaze' came to nothing. On 10 February 1941, Hoare informed Romania's military dictator, Ion Antonescu, by note that since Romania was being used by Germany as a military base 'without one word of dissent from you', he and his staff would be withdrawing on 15 February or as soon after as a ship was available. The withdrawal of the British Legation meant that there was no SOE officer to coordinate any sabotage action by the Romanians. On the eve of Britain's severance of diplomatic relations Hoare, admitting that 'the game is up', could do nothing more than agree with Maniu that the National Peasant Party should maintain contact with the British by radio. And for almost three years radio and occasional courier were the means of contact with Romania. A wireless set was left with Georgescu (code-named 'Jockey') and ten million *lei* from the coffers of the British-owned *Unirea* oil company to fund a resistance group of members of Maniu's party. The Minister's final impression was that 'though Maniu's intentions are the very best, he is sadly lacking in inspiration.... However, there is nobody else who could head a patriotic movement, and so at present it is Maniu or nothing.'

Radio contact was broken when both Georgescu and his associates were caught by the Germans on 15 August 1941 and handed over to the Romanians. The priority for SOE was to repair the link. They were helped by two members of the Romanian foreign service, Ion Christu, chief of the economic section of the Foreign Ministry, and Cătălin Vlădescu-Olt, a secretary in the diplomatic service. In November 1941, Christu travelled to Istanbul as head of a Romanian trade delegation, of which Vlădescu-Olt was a member. A meeting with de Chastelain, in charge of SOE in Istanbul, enabled Christu to pass on his view that the sooner Romania withdrew from the war, the better. The two arranged that Christu get in touch with Maniu in order to revive the communications link with the British.

Following Britain's declaration of war upon Romania on 7 December 1941, broader considerations of relations with its new ally, the Soviet Union, dictated British policy

towards Antonescu. The defeat of the Axis powers and, as a prerequisite for this goal, the preservation of Allied unity, became paramount considerations for Churchill and Roosevelt and remained so throughout the war.

In December 1941, Satvet Lutfi Tozan (SOE code-name *Pants*) Satvet Lutfi Tozan, a Turkish financier who acted as honorary Finnish consul in Istanbul, and was a personal friend of De Chastelain, travelled to Bucharest where he contacted Maniu and secured his agreement to:

- a) to accept sufficient funds as a war chest with which to reorganise work against the Axis;
- b) to accept two new W/T sets with their respective signal plans and ciphers;
- c) to organize a large-scale go-slow movement in Romanian industry and means of transport;
- d) to answer a number of questionnaires dealing with political, military and economic matters in Romania and in Hungary.

Tozan undertook agreed to visit Romania a second time to hand over funds, W/T sets, questionnaires, and ciphers, but did not leave until mid-March 1942.

In early January 1942 the Foreign Office and SOE were in agreement that 'Maniu is our best hope of starting an anti-Axis movement' and that 'a *coup d'état* would be the goal to aim at'; the implication was that he should therefore stay in Romania. However, correspondence in mid-January between Foreign Office officials suggests that Maniu had decided to leave Romania 'for British territory', and SOE in Cairo was asked to issue travel documents for the party under English names. Yet Maniu appears to have had second thoughts for he never took up the opportunity. He argued that he had to remain in Romania to lead his Party since he was the only person capable of doing so. that only he had the ability to do so. He also claimed that, had he gone into exile, this would have damaged his standing in Romania.

Tozan eventually left by car for Sofia en route to Romania on the morning of 14 March 1942:

Prior to his departure, he had despatched one W/T set via the Finnish courier to the Turkish Embassy in Bucharest and another via a returning Finnish consul to the Turkish Legation in Budapest. With him he took two cars, one containing a large quantity of tobacco as a present to the Finnish troops on the Russian front, a large number of cigarettes in the boxes of which were concealed part of the material for Maniu, a quantity of precious stones and foreign currency, questionnaires, signal plan and cipher. Travelling as a Finnish consul, he possessed *laissez-passeurs* for all frontiers and was not subject to customs examination. He performed a few commissions in Sofia and arrived in Bucharest towards the end of March, where he succeeded in handing over to Maniu the W/T set, cash, precious stones, questionnaires, signal plan and cipher. From there he proceeded to Budapest where by misadventure he was arrested and imprisoned.

De Chastelain is reported to have sent two other wireless transmitters through Vlădescu-Olt whom Christu arranged to be appointed Consul-General in Istanbul from 1 April 1942, and member, without any special duties, of the Romanian legation staff in Ankara from 1 July. Dividing his time between Istanbul and Ankara, Vlădescu-Olt was able to throw agent of the Romanian Secret Service (SSI) of his scent and see de Chastelain on several occasions. He used his visits to Bucharest to take the two wireless transmitters.

Maniu's indecisiveness did not prevent Eden from presenting him to the Russians as the best chance of getting Romania to abandon the Axis. An *aide-mémoire* handed by Eden to Maisky, the Soviet ambassador to London, on 21 March argued that the only person with whom negotiations over Romania's exit from the war could be conducted was Maniu. Six days later, Eden enquired whether Maisky had received a response, and on 29 April he wrote again. It was only on 15 May that the ambassador told Eden that the Soviet government 'did not for the moment want to take any action with M. Maniu.'

There was also an absence of positive action on Maniu's part. It was most obvious at the paramilitary level. If the British believed that a 'patriotic movement' headed by Maniu would undertake the kind of resistance operations undertaken by Mihailovici and Tito in Yugoslavia, then they were to be sorely disappointed. Indeed, Maniu's inaction in this regard was acutely embarrassing to the Romanian section of SOE. Yet in Maniu's mind suspicion of Russia's intentions in the event of a German-Romanian defeat constituted a serious obstacle. In September 1942, Maniu had communicated his concern to SOE:

so long as we do not know positively ... that the allied nations are willing to exclude a Russian invasion of Romania once the German front collapses ... it is practically impossible for our opposition ... to come out against the Axis and organize anything with concrete effect.

The Foreign Office was unwilling to raise this matter with Moscow, for fear of giving the Russians an opportunity to openly declare their interests in respect of Romania.

In March 1943, the Russians reacted. Eden, who was visiting Moscow, received a personal letter from Molotov. Whilst declining any contact with Maniu themselves, the Russians supported continued British links: 'it is possible that in the course of negotiations a basis may be found for collaboration between this group and the British and Soviet governments.'

With this green light from Moscow SOE was given authority to prepare missions to Romania. The first was dispatched in June 1943 to work alongside Maniu. Captain Thomas Charles David Augusten Russell MC of the Scots Guards was dropped together with a Romanian wireless operator Nicolae Țurcanu on the night of 15/16 June in Yugoslavia on a mission code-named 'Ranji' to Romania. This was the first British-led mission to be despatched by SOE to Romania since it entered the war. The mission's task was to penetrate into Romania for the purposes of 'opening-up W/T communications, effecting

contact with Maniu's organization, and organizing a reception area in the Romanian Carpathians.' The two-man team was dropped to a reception committee arranged by a British mission with Mihailovici's forces in the Homolje area.

The 'Ranji' mission, augmented by a Romanian-speaking Serb Chetnik, after a preliminary reconnaissance of the Golubac area, eventually crossed the Danube into Romania on 2 August. Towards the middle of the month they established themselves in a forest near Varciorova, where they made contact with the Pitulescu brothers, one of whom was a prominent Peasant Party associate of Maniu, and from where they sent their first W/T messages from Romania on 12 and 13 August. It was in this forest that Captain Russell was murdered on 4 September, probably for the gold sovereigns he was carrying to use as payment. Post-war enquiry never succeeded in establishing by whom he was killed.

The only form of peace acceptable to the Western Allies – announced by Roosevelt at the Casablanca Conference in January 1943 – was unconditional surrender. At the Moscow Conference of Foreign Ministers in October, Molotov declared that Romania should surrender unconditionally. The instructions for the second SOE mission, code-named 'Autonomous', were widened to include advice to Maniu on the need for unconditional surrender. At the same time, the Foreign Office stressed that all approaches should be addressed to the Soviet and US governments, as well as to the British.

The second SOE mission to Romania had been planned in spring 1943. De Chastelain, the head of SOE in Istanbul, left Turkey for London and in July travelled to Canada in order to recruit native speakers for missions to Bulgaria, Hungary and Romania. He returned to London and went on to Egypt for parachute training in preparation for the mission to Romania, code-named 'Autonomous'. Radio contact was maintained through 'Reginald' with Rică Georgescu who despite being in jail in Bucharest, was given liberal visiting rights by the authorities and was allowed to roam at leisure inside the prison. Originally, the mission had been conceived as a classical operation – to disrupt German communications – but Stalin unexpectedly agreed in November that Maniu should be allowed to send an emissary to the Allies to discuss operational details for the overthrow of Antonescu and 'its replacement by a Government prepared to surrender unconditionally to the three principal Allies.' The Soviet Government insisted that a Soviet representative take part in the negotiations. 'Autonomous' now assumed a predominantly political purpose, de Chastelain's task being to inform Maniu personally of the apparent Soviet change of heart.

De Chastelain's attempt was made with Ivor Porter, a former English-language teacher in Bucharest, who had been recruited into SOE in spring 1941 after leaving Romania, and with a Romanian sabotage expert, Silviu Mețianu. At 00.30 hours on 22 December the three men were dropped in thick mist. They landed some fourteen kilometres from the dropping zone. With whistles to help them locate each other, de Chastelain and Porter soon met up but it took them over two hours to find Mețianu. They hid in a wood

until daybreak and then set out to find the car which should have been awaiting them. De Chastelain asked a peasant woman for directions but on their way back they were seen by gendarmes and civilians with rifles who fired over their heads. They were escorted to the gendarmerie post in Ploșca, a village some 100 km to the south-west of Bucharest, where they were welcomed by the local dignitaries and given a hearty meal. From there they were driven to Turnu-Măgurele and then on to police headquarters in Bucharest where they remained until their release on 23 August 1944. Their radio transmitter went with them.

During their internment in Bucharest Berlin requested on several occasions that de Chastelain be handed over to them but Marshal Antonescu steadfastly refused. Two German officers were allowed to question the group, but under Romanian supervision. Senior Romanian officials interrogated the group independently, including General C.Z. Vasiliu, deputy minister of the interior, Eugen Cristescu, head of the Secret service, and General Constantin Tobescu of the gendarmerie. The prisoners were treated well, were taken for occasional drives, and de Chastelain was allowed to undergo dental treatment in town.

On 2 April 1944, de Chastelain was taken to see Maniu. He urged Maniu to carry out a *coup* as soon as possible since the retreat of the Germans in the east made conditions propitious. It was, however, King Michael who, on 23 August, arrested Marshal Antonescu. At 10.30 that night Michael broadcast his proclamation to the nation wherein he ended hostilities against the United Nations and ordered his forces to support the Soviet troops.

The premier British intelligence agency, MI6, also ran a network that was active throughout the war in gathering and passing on information to the British authorities about Axis military operations in the area between the rivers Dniester and Bug in southern Ukraine that was administered by Romania between 1941 and the early part of 1944. The network was headed by Alexander Eck.

Eck had had a truly international career, in keeping with his background. He was born on 16 December 1876 in the province of Polock in Poland, then under Russian rule, of a Swedish father and a Russian mother. In 1909, he left Russia and settled in France, living successively in Nancy, Nice and Paris. On the outbreak of the First World War, Eck volunteered along with another eighty Russian political emigrés to join the French army. He served in 1915 as an intelligence officer at the headquarters of General Sarrail in Salonica, and after the armistice of 11 November 1918 was sent as part of the Allied Military Mission to Slovakia. He was demobilized in January 1920, in Paris. Between 1921 and 1934, he lectured in Russian at the University of Ghent, from where he moved to the University of Brussels to become professor of Byzantine and Slavonic Studies. In 1939, after the outbreak of war, he re-joined the intelligence bureau of the French Army with the rank of captain and in February 1940 proposed to his superiors that he take advantage of an invitation from the eminent historian Nicolae Iorga to give a series of lectures at

Institutul de Istorie Universală and at Bucharest university in order to gather intelligence about Romanian defences in Bessarabia, about German spies posing as journalists, and about German troop movements in the country. They agreed and on 28 February 1940 he arrived in Bucharest.

After the fall of France in June 1940, Eck's offer to work for MI6 was accepted. His profession as a scholar of Byzantium afforded him cover for lecturing at *Institutul de Istorie Universală* and at the French Institute of Byzantine Studies where its director, Professor Laurent gave him an office. Eck's young female companion, Margareta Haller, assisted Eck in his espionage activity by handling the reports that came in from the members of the network.

The MI6 network coordinated by Eck included French nationals resident in Romania who after the fall of France in June 1940 committed themselves to the Allied cause. Eck added to their number several Romanian recruits, two of the most notable being Dan Brătianu, head of the Bucharest office of the Romanian Telephone Company, and George Tomaziu, an artist and nephew of George Enescu, the Romanian composer.

Eck's network was betrayed by Constantin Poltzer.³ In mid-June 1944, Poltzer revealed his activity for Eck to Colonel Vasile Nicolau, head of the Military Statistical Bureau in Odobești, who then went to Bucharest with a number of subordinates to round up the network. On 17 June 1944, Eck was arrested with Haller in Ciorogârla, on the outskirts of Bucharest, where they had taken refuge from the Allied air-raids on the capital. Other members of his network were also picked up. Tomaziu, too, was arrested at his home in Bucharest and was taken to Odobești where he was held under guard in an old farmhouse. He was beaten by his Romanian interrogators and went on hunger-strike. Two days later he saw Eck, Haller and other colleagues from his window. They were being held in an adjacent building (Eck was initially given a hotel room in Odobești where he was held under guard). After nine days without food Tomaziu's interrogation was suspended. Eck gave a declaration in Tomaziu's presence that he was head of the MI6 network in Romania and Tomaziu admitted his own part. Eck consigned his declaration to paper at the request of the military prosecutor Captain Ion Săvulescu.

³ A Romanian Army captain who passed on details of German troop movements in the area of Bacău (Report on the interrogation of Gheorghe Tomaziu, no date, *Arhiva Consiliului Național pentru Studierea Arhivelor fostei Securității* (Archive of the National Council for the Study of the former *Securitate* Archives), Fond Penal 1076, vol. 4, f. 5.)

Conclusion

'Shattered illusions' might be the best description of the sentiments held by the British authorities and the Romanian opposition to Axis rule regarding Romania's fate during the Second World War and its aftermath. During the war the military facts were never conducive to a defection strategy for Romania but fact that the British failed to dispel the illusion held by Romanians that there was a chance of surrender to the western Allies played into the hands of the Germans and their anti-Soviet friends in Romania and weakened the position of the Romanian opposition.

If the success of British military clandestine activities in Romania is to be judged by their effectiveness in fulfilling their principal purpose – the destruction of the oil-fields and the interdiction of supply routes by the Danube and the rail network – then the verdict can only be one of failure. Although in the period 1940–1944 there were a few isolated rail accidents, fires and explosions which might have be ascribed to sabotage, the importance of these in the context of oil production and export to the Reich from Romania was minimal. In fact, the battle for "the black gold," waged by the *Abwehr* with the British and French intelligence agencies, was won in 1940. Victory ensured the continued supply of fuel to the German war machine until interrupted by Allied air-raids in the period from April to August 1944. The destruction of the British and French sabotage networks in the oil fields removed any possibility of the interruption of Romanian oil exports to Germany. Foreseeing this defeat, the British diplomat Robin Hankey, the head of chancery at the British legation in Bucharest, had noted in September 1940 that "for the future our hopes of stopping oil seem to rest almost entirely on air operations, supplemented by anything that can be done of a less regular character".

Less disappointing results came from the task assigned to the MI6 network. It managed to transmit details of Axis military activity in Transnistria, and of troop movements in Romania, between 1940 and 1945. On a political level, the efforts of SOE to persuade Antonescu, through Iuliu Maniu and Romanian public opinion, to abandon the Axis camp were inconclusive. The increasingly frequent Anglo-American air raids on the oilfields around Ploiești and on Bucharest in April 1944 were a more effective reminder to all Romanians of the cost of the alliance with Germany, but it was the advance of the Red Army on Romanian territory and the beginning, on 20 August, of the Soviet offensive that concentrated minds and prompted King Michael and the anti-Antonescu opposition to decide to take action. The result was the *coup* three days later.

It is tragic and ironic that precisely the opposition to the Antonescu regime which had been nurtured by SOE found itself the target of Britain's wartime ally after the *coup*. What Maniu and his colleagues had feared regarding Stalin's designs upon Romania proved to be justified. Yet in London Maniu's stock was low. His indecisiveness in early 1942 and unwillingness to take firm political decisions was to hang over him in the Foreign

Office after the *coup* and undermined confidence in him. Officials were highly critical of what they saw as Maniu's failure to appreciate that Romania was at war with Britain as well as with Russia. Ian Le Rougetel, the British Political Representative in Romania, while sympathetic to Maniu, thought that he should participate in government after Antonescu's arrest. His refusal to do so proved in retrospect to be a major tactical error for the National Peasant party was more easily relegated to the sidelines as the Soviet Union imposed its will with increasing severity on Romania. The suppression of the democratic process required the elimination of the 'historical' parties and Maniu to a certain degree opened the door to such an eventuality.

For Maniu, on the other hand, the suspicion that Romania had been abandoned by Britain preyed on his mind. Maniu's words, reported to London on 1 December 1944, that he would quite understand it if the British government wanted Romania to cast in her lot with Russia rather than the West, but would be grateful to receive word from them to this effect, stung the Prime Minister into minuting to Eden, "Surely we are not called upon to make such an admission". Maniu begged repeatedly to be told whether Romania had been traded into the Soviet sphere of influence, and each time British representatives were instructed to deny this. Several years later, Archibald Clark Kerr, the British ambassador in Moscow who visited Bucharest in the spring of 1945, confessed that one of the most distasteful things he had ever been asked to do was to lie to a man like Maniu.⁴ These lies led Maniu, and other democratic leaders in Romania, to compromise themselves unwittingly in the eyes of the Soviets in actions which were to cost them their liberty and were to condemn them to spend their final years in prison.

⁴ Ivor Porter, *Operation Autonomous: With S.O.E. in Wartime Romania* (London: Chatto and Windus 1989), p. 238.

Il destino del paesaggio

Roberto Reali*

Rezumat. Destinul peisajului. Prefața la Istoria Peisajului Agrar Italian reprezintă, chiar și astăzi, un text important pentru reflexia asupra temei peisajului și a felului în care aceasta a fost gândită. Autorul, Emilio Sereni, agronom, cercetător și militant politic în rândurile partidului comunist italian, atrage atenția în istoria internă a volumului că acesta va fi o sinteză la care se vor anexa și aparate iconografice extrase din istoria artei ca și suport necesar scriiturii. S-a subliniat că o istorie a peisajului nu poate fi doar o sinteză ci trebuie, așa precum au început să facă istoricii francezi, să fie însoțită de o analiză a întregii documentări care există, atât istorică cât și cartografică. În schimb, Sereni susține că și un studiu preliminar astfel conceput reprezintă un prim pas în construcția problemei punând astfel munca de analiză într-o perioadă succesivă. Din cercetările recente asupra arhivei sale care conține documente în cinci limbi se descoperă rând pe rând că munca de analiză și de construcție a documentelor de bază pentru a sa istorie a agriculturii, reprezintă un punct de plecare care a fost utilizat în munca precedentă a Istoriei Peisajului. De ce se decide atunci Sereni să prezinte un text sintetic sprijinit pe pictura italiană și nu pe documentele istorice și cartografice necesare? De la această întrebare se poate reîncepe a considera acea formă sintetică nu ca pe o sinteză preliminară ci ca pe o adevărată alegere a lui Sereni de a aborda peisajul în mod diferit față de o analiză istorică sau cartografică sau de cercetare iconografică. Rezultă de aici că peisajul este pentru el adevăratul punct de sinteză a tuturor activităților istorice și naturale ale omului și că însuși peisajul conține în reprezentările naturale și în formele artistice și literare semnul concret al acestei vitalități care se află la originea faptului de a face istorie a omului în ambientul său. Această abordare reușește să redea un sens nou viziunii asupra peisajului pe care o lucrare clasică precum Istoria Peisajului Agrar Italian o reprezintă astăzi la o nouă lectură critică.

Cuvinte cheie: Peisaj, istoria agrară, peisaj cultural, istoriografia contemporană, anale.

Il dibattito attorno al tema del paesaggio si è via via ampliato, negli ultimi anni, grazie a contributi che coinvolgono differenti discipline e impostazioni culturali. Il paesaggio è stato così osservato da molteplici punti di vista, sviluppato in ogni suo aspetto rischiando, a volte, di perdere il filo di un argomento che per la sua naturale difficoltà a definirsi si trasforma rapidamente in discussioni specialistiche.

* Consiglio Nazionale delle Ricerche, email: roberto.reali@cnr.it

Lo studio e la rilettura dei classici sul paesaggio ci permettono di ritrovare le iniziali intuizioni che possono diventare un punto di riferimento utile ad orientarci. Gli scritti di Emilio Sereni sul paesaggio sono l'occasione per questo percorso anche alla luce delle ricerche sulla sua figura di studioso e uomo politico da cui si cominciano a considerare, accanto alle felici intuizioni, anche i limiti critici.

La *Storia del Paesaggio Agrario Italiano*, pubblicato dall'autore nel 1961, era il frutto di: "risultati delle ricerche che da lunghi anni, ormai, e sino al 1955, siamo venuti sviluppando attorno a questo tema"¹. Ancora oggi quel testo ci colpisce per la sintesi e l'intreccio efficace tra la continuità della storia agraria italiana e le vicende storiche, economiche e sociali del territorio ma soprattutto per il sagace uso di un apparato iconografico che, insieme al testo, ne costruisce il percorso originale.

Il paesaggio è quindi al centro di molteplici ramificazioni: non solo le attività tecniche o agronomiche svolte dai contadini nei lunghi secoli della storia d'Italia ma anche il legame con la storia culturale dei diversi momenti: "nella quale il gusto del contadino per il bel paesaggio agrario è nato di un sol getto con quello di un Benozzo Gozzoli per il bel paesaggio pittorico, e con quello di Boccaccio per il bel paesaggio poetico del *Ninfale Fiesolano*."²

Nel rapporto tra paesaggio, sua rappresentazione e divenire storico vi è una trama comune che deve pensarsi come unitaria: "non ci si potrebbe in alcun modo dar ragione del paesaggio toscano con un semplice riferimento alla storia delle tecniche e dei rapporti agrari di quella regione, senza riportarci invece a tutto il processo di sviluppo economico e sociale della società comunale, con la sua vita cittadina, con i suoi commerci, con i suoi traffici, con le sue interne contese politiche e così via."³

Alla base di queste sorprendenti affermazioni c'è il senso di unità profonda del processo storico che il paesaggio riesce sinteticamente a documentare: "quel dato paesaggistico diverrà insomma per noi una fonte storiografica solo se riusciremo a farne non un semplice dato o fatto storico, ancora una volta, bensì un *fare*, un *farsi* di quelle genti vive: con le loro attività produttive, con le loro forme di vita associata, di quelle lotte era il tramite, anch'esso vivo, produttivo e perennemente innovatore."⁴

Se il paesaggio è un documento storico è compito peculiare degli storici trasformarlo da semplice osservazione suggestiva del bello o del sublime in qualcosa che possa rendere chiaro non solo il sistema di rapporti sociali che ha permesso la sua trasformazione ma anche l'insieme delle testimonianze artistiche, letterarie o poetiche che in quella visione si ritrovano e riescono a coglierlo in maniera peculiare.

¹ Emilio Sereni, *Storia del paesaggio agrario italiano*, Bari 1961 [1982], p. 9.

² *Ibidem*, p. 25.

³ *Ibidem*.

⁴ *Ibidem*, p. 19.

Lo stesso Sereni, in contrasto con queste affermazioni, ricorda al lettore i limiti e i difetti del suo lavoro. Per uno studio analitico del paesaggio sarebbe necessaria una preparazione documentale molto più estesa e, riferendosi ai lavori pionieristici di Marc Bloch sul tema della campagna francese, uno studio del paesaggio italiano avrebbe bisogno della stessa documentazione analitica delle fonti: “tutto quanto io ho preteso di realizzare, è questo sommario giro d’orizzonte, che l’esploratore si concede prima di addentrarsi nel fitto della boscaglia, che non consente più ampie visuali.”⁵

Di questo limite si è fatto autorevole interprete George Duby che, lodando la forza intuitiva del libro, avanza il dubbio dello storico di professione: “Mais ce mépris même qui préside à leur installation, cette volonté aveugle de vaincre à toute force la nature et l’histoire ne compromettent-ils point la solidité de telles constructions? (...) Il s’efforce de les caractériser dans leur ensemble. Mais par ce souci même, il appelle une étude géographique beaucoup plus minutieuse. Où passaient les limites entre ces grandes zones? Étaient-elles fermes ou floues? N’ont-elles pas varié? Et dans lequel de ces grands ensembles régionaux situer des pays très fortement individualisés comme la Ligurie ou la Romagne?”⁶

L’insieme dei dati, puntualmente raccolti, riporta la questione del paesaggio ad una ricomposizione dell’intero partendo dall’esame di ogni singola parte o di ogni suo aspetto. Uno studio che si sviluppa, secondo Duby, non da alcune intuizioni iniziali ma dalla rispondenza chiara delle originalità tipiche di una variabilità storica e territoriale che solo alla fine di questo duro lavoro potrebbe riuscire ad identificare quella unicità che noi chiamiamo paesaggio.

Lo storico francese fa osservare che tentare di spiegare il paesaggio nei termini sintetici dello stesso è faccenda abbastanza curiosa. Se si deve giungere ad una sintesi va premessa un’analisi minuta che lo stesso Marc Bloch nel suo lavoro di studio sulla campagna francese aveva cominciato, lentamente, a costruire.⁷

Ed è lo stesso Sereni a dichiarare apertamente di essere in debito con gli storici di professione ma tuttavia: “vi sono dei momenti nei quali una sintesi, foss’anche in apparenza prematura, può rendere maggior servizio di quel che non possano molti lavori di analisi: dei momenti nei quali (in altri termini) importa soprattutto enunciare bene i problemi, piuttosto che, per ora, cercar di risolverli.”⁸

⁵ *Ibidem*, p. 9.

⁶ George Duby, *Sur l’histoire agraire de l’Italie Emilio Sereni, Storia del paesaggio agrario italiano*. In: “Annales. Economies, sociétés, civilisations”. 18e année, N. 2, 1963. p. 357.

⁷ Il testo di Marc Bloch, *Les caractères originaux de l’Histoire rurale française*, Paris 1968 è il punto di riferimento esplicitamente citato da Sereni nella sua prefazione.

⁸ Sereni, *op. cit.*, p. 9.

Questa dialettica tra studio delle fonti e capacità di intuire preliminarmente la loro fitta trama di relazioni ricollocandola nella storia del territorio è oggetto, ancora oggi, di osservazioni critiche: “nell’opera di Sereni la svalutazione della storia rurale è la fatale conseguenza di due paradigmi fondamentali: un paradigma strutturalistico, variamente coniugato ma riassunto nel concetto di «sistema di rapporti necessari», e l’idea che nella storia d’Italia la città occupi, fin dalla sua genesi (la storia antica) una posizione necessariamente preminente.”⁹

I legittimi dubbi degli storici sono in realtà ben presenti a Sereni. Tanto più che egli cita largamente i tentativi di costruire in questo modo l’approccio illustrando le tesi espresse da Bloch. Egli però ritiene che vi siano particolari momenti in cui la definizione del problema o la sua impostazione debba necessariamente precedere il lavoro di scavo delle fonti. Vi è qualcosa che ha l’urgenza e la necessità di essere esaminato e che si ritiene, pur tra le varie affermazioni di limiti e problemi del suo lavoro, il vero nodo legato alla storia del paesaggio.

La domanda è allora se il libro di Sereni questo nodo sia in grado di scioglierlo. Si tratta cioè di una incertezza metodologica, come sottolineava Duby, o di una esplicita, seppure timida, impostazione in cui l’esposizione: “in forma sommaria, non specialistica, e spoglia di ogni apparato erudito” sottolinei il vero fine di questo libro che si dichiara essere: “un tentativo di sintesi, e foss’anche prematuro: ma che, comunque, allo stato della nostra storiografia agraria, ci appariva ancor più urgente di quel che non potesse apparire, al Bloch, nella Francia degli anni trenta.”¹⁰

Ad una possibile risposta pare venga in aiuto la stessa biografia di Sereni che, oscillando tra lo studio e l’azione politica,¹¹ riporta il tema dell’urgenza non alle motivazioni scientifiche di riflessione sul problema ma al suo credo politico. La motivazione di una sintesi preliminare avrebbe quindi una motivazione pratica e militante.

Nell’Italia del dopoguerra e, in particolare, nel periodo che va dalla metà degli anni ’50 sino agli anni ’60 si sta sviluppando, in forma disordinata e caotica, uno stravolgimento

⁹ Diego Moreno ed Osvaldo Raggio, *Dalla Storia del Paesaggio Agrario alla Storia Rurale. L’irrinunciabile eredità scientifica di Emilio Sereni*, “Quaderni Storici”, Nuova Serie, v. 34, n.100, aprile 1999, p. 90.

¹⁰ Sereni, *op. cit.*, p. 20.

¹¹ Si veda su questo l’insieme di note autobiografiche scritte da Sereni in occasione del concorso per la libera docenza in Storia dell’Agricoltura nel 1959. Ora in “Studi Storici”, anno 37, n 3. In particolare alla pag. 722, quando ricorda che: “Fu alle celle separate di Civitavecchia appunto, che ebbi la prima volta l’occasione di esporre ai miei compagni di prigionia i primi risultati delle mie ricerche di storia dell’agricoltura italiana, poi sviluppati e pubblicati nel volume *Il capitalismo nelle campagne*.” Una affermazione svolta in uno scritto destinato ad un contesto accademico che rivendica con forza la sua formazione politica come uno dei fondamenti e motivi dei suoi lavori di ricerca.

della vita sociale ed economica che si riflette sul destino stesso delle campagne. Il sistema industriale non sta solo invadendo il territorio italiano con la costruzione di grandi infrastrutture viarie e l'espansione urbana ma le stesse popolazioni e la loro storia subiscono, attraverso i processi di emigrazione interna verso le città e soprattutto verso quelle industriali, un mutamento antropologico."¹²

Che sia presente quest'aspetto è indubbio e l'attualità della Storia del Paesaggio Italiano coglie sin dal suo apparire il senso di urgenza di una memoria che sta scomparendo ma che, sembra dire Sereni, sta eliminando le basi stesse della sua formazione e trasformazione. Già nel 1961 e seguendo le evoluzioni di quella che abbiamo chiamato crescita industriale e trasformazione sociale dell'Italia del secondo dopoguerra, si potevano scorgere le ragioni di quel mutamento del paesaggio di cui oggi registriamo, a volte con rammarico, i risultati. Eppure quest'urgenza, chiaramente espressa da Sereni, non può essere la sola motivazione che spinge a quella preliminare sintesi anche in ragione del fatto che lo stesso autore aveva già realizzato una sintesi storica del rapporto tra il mutamento dei sistemi di produzione e la storia agraria italiana. All'aspetto immediatamente pratico-politico quell'opera aveva risposto in modo esemplare all'urgenza di cogliere nell'immediato presente le radici recenti di quella trasformazione.¹³

Non pare sufficiente descrivere l'urgenza del nodo critico sul paesaggio utilizzando semplicemente la categoria del politico o, cosa ancora più grave, pretendere di giustificare, coerentemente con quelle affermazioni, l'uso *pratico* del paesaggio che sembra un modo più per eludere che comprendere le questioni di fondo. Come e perché invece una sintesi di storia del paesaggio possa avere, di per sé, una sua completezza e una sua autonomia scientifica, al di là delle motivazioni contingenti che possano scatenarla, rimane, con questa impostazione, ancora abbastanza lontana.

La questione non può allora continuare ad ignorare quello che si nasconde dietro queste impostazioni: Sereni era l'autore di una sintesi che si sviluppa, come Minerva dalla testa di Giove, da un'esigenza pratica urgente ma priva dei necessari punti di riferimento storici e tecnici? Egli era davvero l'autore che preferiva rappresentare il paesaggio attraverso uno

¹² Su queste considerazioni, ampiamente elaborate e sviluppate in intere biblioteche di saggi e dati statistici, vale ancora la pena di rileggere l'articolo di Pier Paolo Pasolini, *Il vuoto del potere*, in "Corriere della Sera", 1 febbraio 1975. "Nei primi anni sessanta, a causa dell'inquinamento dell'aria, e, soprattutto, in campagna, a causa dell'inquinamento dell'acqua (gli azzurri fiumi e le rogge trasparenti) sono cominciate a scomparire le lucciole. Il fenomeno è stato fulmineo e folgorante. Dopo pochi anni le lucciole non c'erano più. (Sono ora un ricordo, abbastanza straziante, del passato: e un uomo anziano che abbia un tale ricordo, non può riconoscere nei nuovi giovani se stesso giovane, e dunque non può più avere i bei rimpianti di una volta)."

¹³ Emilio Sereni, *Il Capitalismo nelle campagne (1860-1900)*, Torino 1947 [1968]. Gli studi di questo volume erano cominciati negli anni '45-'47, come egli stesso ricorda nella Prefazione *Al lettore*, p. VII.

schematismo a priori del divenire storico e un generico ed ambiguo punto di vista della sua rappresentazione, affidando questa funzione alla storia dell'arte?

Si deve quindi dare ragione a Pasquale Villani, quando affermava: "Non poteva sfuggire che il discorso di Sereni, spesso suggestivo e coinvolgente, per le vicende stesse della sua compilazione e della sua trasmissione mancava di un apparato critico-documentario adeguato all'importanza delle tesi sostenute, era fortemente influenzato da presupposti ideologici e aveva precisi riferimenti politici. Ma erano probabilmente anche questi punti, che a una più matura riflessione e ad un approfondimento della ricerca avrebbero potuto mostrare alcuni lati deboli, quelli che al momento potevano confermare la necessità di uscire da schemi consolidati, di ricercare altre fonti e altri modelli, di convalidare l'aspirazione a meglio conoscere e documentare."¹⁴

A quest'interpretazione che riafferma gli argomenti al suo testo del '61, si devono però fornire ulteriori approfondimenti che passano, questa volta, dal "laboratorio" dell'autore, dalla quantità di documentazione che egli sviluppa in parallelo alla scrittura di questo testo e che non compaiono nella sua esposizione e che, anzi, vengono esplicitamente negati dalle parole della *Prefazione*.

Una prima risposta può essere affrontata utilizzando le recenti ricerche sul Fondo Emilio Sereni contenuto nell'Archivio della Fondazione Fratelli Cervi che è stato recentemente riordinato ed è a disposizione degli studiosi. Che la sua natura di intellettuale e uomo politico si rifletta nel suo lascito documentale è indubbio ma quello che emerge, anche ad una prima lettura, è la minuziosa raccolta di testi e documenti che riguardano proprio la preparazione dei volumi di storia agraria e del paesaggio.

Come scrive un giovane ricercatore: "La consistance du fonds est remarquable, car l'auteur travaillait de façon systématique à la récolte des matériaux les plus différents: on l'a appelé pour cela «le dernier des encyclopédistes». On compte dans la bibliothèque 20.000 volumes et 200 périodiques environ; dans le fonds des archives, presque 1.000 dossiers contiennent plus de 63.000 pièces; dans le fichier bibliographique, il y a environ 300.000 fiches manuscrites."¹⁵

Il materiale dell'archivio ci fornisce, al contrario di quanto si possa immediatamente percepire, dalla prosa sintetica dei suoi scritti che il lavoro davvero "enciclopedico" di

¹⁴ Pasquale Villani, «Farsi un'idea concreta». *Rileggendo Emilio Sereni, dalle campagne del Mezzogiorno alla storia d'Italia*, "Contemporanea", vol. 6, n. 1, 2003, p. 185.

¹⁵ Federico Ferretti, *Le paysage rural italien dans les archives d'Emilio Sereni: problèmes et méthodologie pour une recherche* in http://www.projetsdepaysage.fr/le_paysage_rural_italien_dans_les_archives_d_emilio_sereni_probl_mes_et_m_thodologie_pour_une_recherche. Si veda, dello stesso autore, l'approfondito studio sullo stesso tema, in lingua inglese, *The making of Italian agricultural landscapes: Emilio Sereni, between geography, history and Marxism*, "Journal of Historical Geography", vol. 48, Aprile 2005, pp. 58-67. La sottolineatura è nostra.

Sereni sia alla base di quelle elaborazioni e la scelta dei temi e degli *exempla* sul paesaggio sia, in realtà, molto più meditata e convinta delle stesse parole della sua Prefazione: “Par exemple, nous trouvons des articles de la même revue (et du même numéro aussi), le *Bollettino della Società Geografica Italiana*, sous les intitulés de: «Cartographie» (dossier 48), «Géographie» (dossier 128), «Écologie humaine» (dossier 458), «Géographie humaine» et «Géologie» (dossier 674), «Climatica» (dossier 652), «Colline» (dossier 653), «Colonisations» (dossier 654), «Émilie» (dossiers 665 et 666), «Padana» (dossier 697), «Romagne» (dossier 718) et sans doute dans d’autres dossiers que nous n’avons pas encore ouverts. Il s’agit du même système de classement que nous utilisons maintenant dans nos ordinateurs, où nous ne rangeons pas nos documents d’après un unique ordre alphabétique ou chronologique, mais les classons en plusieurs dossiers et sous-dossiers en leur donnant les noms qui nous paraissent les plus pertinents pour retrouver rapidement les fichiers.”¹⁶

Il giovane studioso italiano ha così scoperto che: “Les articles concernant la géographie et le paysage couvrent toute la période comprise entre les années 1940 et 1970, mais les plus intéressants pour nous sont ceux qui se réfèrent aux années 1940 et 1950, car ils précèdent la rédaction de la *Storia del paesaggio agrario*. Cette source est encore plus importante si nous considérons qu’un livre peut se trouver dans la bibliothèque d’un auteur par hasard, par exemple s’il y est arrivé comme cadeau: s’il n’est pas cité ou souligné, nous ne sommes même pas sûrs qu’il ait été lu. Au contraire, dans le cas de ces 63.000 documents, nous sommes convaincus que Sereni les a choisis, coupés et classés, donc les a consultés. Cela peut nous donner beaucoup d’informations sur ses idées scientifiques.”¹⁷

Anche ad uno sguardo preliminare delle schede bibliografiche ci si rende conto che le osservazioni di DUBY sulle differenze tra Liguria e Romagna sono, in realtà, e con un apposito dossier dedicato alla Romagna, attentamente considerate e che l’intreccio metodologico tra Storia, Geografia ed analisi del territorio vengono esplorate in maniera ordinata ed analitica.

Siamo alle fasi preliminari di uno studio che finalmente comincia ad approfondire quel lascito enorme e in molteplici lingue che lo stesso Sereni ha elaborato in relativamente pochi anni di lavoro ma che è il frutto di una meditazione a cui l’azione politica si è ispirata e di cui non possiamo pensare, data la mole dei documenti, sia il solo motivo essenziale di una sintesi che è esempio, ancora oggi, di coraggio ed impegno civile. Da questi lavori di scavo emerge la necessità finalmente di affrontare la decisione di dare alle stampe una edizione critica della *Storia del Paesaggio italiano* per mettere a

¹⁶ *Ibidem*

¹⁷ *Ibidem*

disposizione degli studiosi quell'universo di considerazioni e di materiali che sono sfuggiti ad una lettura seppur approfondita dell'opera.

Se la mancanza di riferimenti e di analisi storico-documentali non rappresenta quindi un limite del volume ma, anzi, un necessario presupposto rimane finalmente da chiederci perché Sereni cerchi quella forma sintetica e consideri l'insieme delle fonti, storiche, geografiche, artistiche solo come il necessario ma non sufficiente sviluppo del proprio lavoro per discutere l'argomento paesaggio.

Un aiuto ci viene dalla stessa prefazione al volume in cui Sereni ci fornisce una traccia preziosa su come egli intenda il paesaggio e i limiti impliciti di un approccio meramente storico-professionale o pratico-politico considerati nella loro unilateralità: "Di qui il pericolo – non solo per il politico riformatore, o per lo storiografo di una realtà agraria contemporanea, ma per lo studioso stesso di una realtà storica di tanto più remota nel tempo – di qui il pericolo, dicevamo, di ogni tendenza ad una ipostatizzazione delle forme del paesaggio agrario, che ponga troppo l'accento sulla loro consistenza e persistenza geografica (diciamo così), piuttosto che sul processo della loro viva e perenne elaborazione storica."¹⁸

Sereni individua qui il punto essenziale per cogliere il paesaggio nello schema dinamico della sua evoluzione ma anche, e soprattutto, della sua comprensione: manca a quelle forme di approccio alla sua descrizione l'elemento dinamico, il *farsi* del paesaggio. Un'analisi minuta dei riferimenti storici così come la utilizzazione del paesaggio per costruire obiettivi politici rende muto, ipostatizzato in una determinazione che lui chiama "semplicemente" geografica. Un documento che non riesce a trasformarsi in qualcosa di vivo perché interrogato con quella strumentazione verrebbe di nuovo ri-scomposto nelle sue parti perdendone il fondamento: "un fare, un *farsi* di quelle genti vive".

Il paesaggio per Sereni è allora il migliore punto di vista per cogliere la sua maniera dinamica di pensare all'attività umana nella sua totalità. Una sorta di palinsesto la cui scrittura è irreversibile, le tracce sono antiche quanto l'esistenza dell'uomo, ma di un uomo che unendosi in società, plasma e trasforma il territorio che abita subendone i limiti e le caratteristiche trasformandolo nella immagine vivente di sé perché il materiale di cui dispone è la natura intesa come sviluppo vivente e immagine concreta della propria identità.

E' quindi abbastanza naturale che sia l'immagine dell'arte a dover rappresentare in modo puntuale l'esistenza del paesaggio storico perché ad una fotografia, ad una carta catastale, ad un documento giuridico manca quell'ambiguità, quella dinamicità dell'espressione che è il luogo deputato dell'arte ma soprattutto manca a quei documenti l'eco di cosa sia il paesaggio, al di là della sua realtà materiale, con il suo potere di evocare

¹⁸ Sereni, cit., p. 19.

anche in linguaggi espressivi molto diversi e totalmente umani, come la pittura, la letteratura, la poesia, il suo farsi vivo nel cuore degli uomini.

Le scelte che sono state il fondamento della costruzione di un testo ormai classico sul paesaggio nascondono sotto l' apparente giustificazione di una approssimazione per volontà di sintesi, un aspetto del paesaggio che Sereni giudica essenziale: riparlare agli uomini e alla loro capacità evocativa di rendere vivo il paesaggio affrontandolo come stretto passaggio su cui si rende evidente quel farsi di se stesso e della natura che lo circonda.

Una lezione che, ancora oggi, rende questo testo esemplare per la capacità di sfuggire ad ogni classificazione e ridarci, ogni volta, il senso di quella visione che chiamiamo paesaggio.

Transnistria: Quo Vadis?

Dennis Deletant*

Abstract. Transnistria: Quo Vadis? Presidential elections to be held in Transnistria on 11 December 2016 offer an opportune moment to assess the political and economic situation in the breakaway autonomous region against the background of the increased tension in East Central Europe between Russia and its neighbours Moldova and Ukraine and the implications for relations between Moscow, on the one hand, and Washington and Brussels on the other. The lecture considers to what degree there is convergence of the financial interest of the economic and political elite in Transnistria with the geo-strategic interest of Russia and how far the pursuit of them will affect Moldova's aim to restore its territorial integrity.

Keywords: Transnistria, politics, economics, elections December 2016, Moldova, Russia

**Conferință publică desfășurată la Universitatea Georgetown,
Washington DC, pe 7 decembrie 2016**

Regiunea Transnistriei (regiunea transnistreană) s-a adăugat pe lista așa-ziselor statele ruse, alături de Crimeea, Abhazia, Osetia de Sud. Deoarece alegerile prezidențiale din Transnistria vor avea loc pe 11 decembrie 2016, este un moment oportun pentru a evalua situația politică și economică din regiunea separatistă în contextul intensificării tensiunilor din Europa Centrală și de Est, între Rusia și vecinii săi, Moldova și Ucraina, și implicațiile asupra relațiilor dintre Moscova, pe de o parte, și Washington și Bruxelles, pe de altă parte.

Numele Transnistria a fost dat unei zone ale cărei limite au variat în ultimii o sută de ani. Inițial, a fost dat, de unii cercetători, regiunii de la est de Nistru după ce Stalin crease în 1924 Republica Autonomă Sovietică Socialistă Moldova. Această entitate politică autonomă a inclus Transnistria de astăzi/Trans-Nistria (4.000 km²), precum și o zonă adiacentă (9.000 km²) în jurul orașului Balta, în Ucraina actuală. Principalul motiv al lui Stalin pentru crearea RASS Moldova a fost dorința sa de a uni și de a încorpora în cele din urmă Basarabia. Acest lucru s-a făcut la sfârșitul lunii iunie 1940, când Uniunea Sovietică a anexat provincia din România și a renumit-o Republica Socialistă Sovietică Moldova. RSSM a fost ocupată de România ca urmare a atacului Germaniei și României asupra

* Visiting Ion Rațiu Professor of Romanian Studies, Georgetown University.
Email: ddeletant@gmail.com

Uniunii Sovietice la sfârșitul lunii iunie 1941 și s-a extins pentru a include întregul teritoriu al Ucrainei de sud între râurile Nistru și Bug, căpătând un nume pentru a deveni reiterarea României în Transnistria. În primăvara anului 1944, întreaga provincie a fost recucerită de Armata Roșie și MSSR reconstituită în interiorul frontierelor sale din 1940, inclusiv în Transnistria de astăzi.

Politicile de *perestroika* și *glasnost* ale lui Mihail Gorbaciov în Uniunea Sovietică au permis o măsură a liberalizării politice la nivel regional. Aceasta a condus la crearea unor mișcări informale în RSS Moldova și la renașterea naționalismului pro-românesc în rândul etnicilor moldoveni. Cea mai proeminentă dintre aceste mișcări a fost Frontul Popular al Moldovei. La 1 septembrie 1989, republica a adoptat limba moldovenească ca singura limbă oficială. Acesta a fost motivul oficial pentru demonstrațiile împotriva problemei din Transnistria și a dus la ciocniri între poliția moldovenească și „unitățile de autoapărare transnistrene” susținute de Moscova. În ianuarie 1990, a fost organizat un referendum pentru statutul de autoguvernare pentru Transnistria în cadrul Republicii Sovietice Moldova, care a fost aprobat prin vot (96%). În urma votului, muncitorii transnistreni au pus mâna pe arme din magazinele armatei sovietice din TN și au început să preia stațiile de poliție și clădirile guvernamentale din teritoriu. În noiembrie 1990 au avut loc ciocniri armate la scară redusă între forțele de securitate moldovenești și separatiștii din regiunea transnistreană, care au primit sprijin din partea voluntarilor ruși și ucraineni.

După eșecul încercării de lovitură de stat sovietică din 1991, pe 27 august 1991, Moldova și-a declarat independența în aceeași zi, renunțând la numele de Republică Sovietică Socialistă în favoarea numelui de Republica Moldova. Cu toate acestea, conflictul armat din Transnistria s-a intensificat, deoarece militarii ruși, sub forma Armatei a XIV-a „de gardă” sovietice, staționate în provincie, au intervenit împotriva forțelor moldovenești. Rusia a negociat apoi un acord de încetare a focului în iulie 1992, care a stabilit *de facto* Transnistria ca republică independentă. Încetarea focului a fost întărită de circa 1200 de militari ruși care patrulează perimetrul regiunii. Acest „conflict înghețat” rămâne un obstacol major în calea integrării europene a Republicii Moldova, o piedică în economia regională și o presiune asupra relațiilor dintre UE și Rusia.

La un moment dat, Rusia și UE păreau hotărâte să rezolve dilema Transnistriei/Transnistria, iar o serie de evoluții politice locale au indicat un posibil progres. La 30 noiembrie 2011, a fost reluat procesul de soluționare a conflictelor „5 + 2” (care include Moldova, Transnistria, Ucraina, Rusia și Organizația pentru Securitate și Cooperare în Europa, cu Statele Unite și UE ca observatori) în cadrul primelor negocieri oficiale de pace din ultimii cinci ani. Procesul a fost blocat. La începutul lunii iunie 2016, negocierile cu privire la procesul de reglementare transnistreană au continuat la Berlin, în scopul completării elementelor de acțiune convenite în cadrul întâlnirii din aprilie, desfășurate în Moldova, „3 + 2” (Rusia, Ucraina și OSCE plus Moldova și Transnistria). Aceste elemente

includ plăcuțele de înmatriculare, telecomunicațiile și ecologia. Declarația emisă de misiunea SUA la OSCE pe 9 iunie 2016 prevedea că:

Statele Unite continuă să susțină o soluționare globală a conflictul transnistrean prin procesul 5 + 2, în concordanță cu integritatea teritorială a Moldovei, asigurând în același timp un statut special pentru Transnistria ...

Statele Unite folosesc această ocazie pentru a-și reafirma sprijinul ferm pentru misiunea OSCE în Moldova. Misiunea continuă să joace un rol esențial în eforturile de a organiza o înțelegere globală a conflictul transnistrean nu doar facilitând atât dialogul direct, cât și dialogul formal în negocierile în formatul 5 + 2, dar și susținerea încrederii – și măsuri de consolidare a securității și ajutor la soluționarea problemei liberei circulații și aspectelor socio-economice. Statele Unite îndeamnă autoritățile din Transnistria să acorde personalului OSCE un acces nelimitat în Transnistria pentru a-și îndeplini mandatul. Misiunea OSCE joacă un rol important în raportarea privitoare la situația politică și de securitate din țară, inclusiv regiunea transnistreană.¹

Statutul nerezolvat al Transnistriei îi convine Rusiei în eforturile sale de a-și susține influența regională și, prin urmare, este puțin probabil să se facă progrese semnificative în această privință. Prezența trupelor rusești (circa 1200 de militari) asigură Rusiei o părghie în regiune. Trupele rusești din Transnistria sunt compuse dintr-un batalion al fostului Regiment 179 motorizat de gardă și, deși Rusia susține că trupele sale nu dispun de echipament greu pe teritoriu, Transnistria însăși este aprovizionată cu tancuri, artilerie și alte echipamente grele din fosta Armată a XIV-a, din care provin și unitățile rusești actuale din Transnistria. Rusia ar fi probabil reținută în orice intervenție militară directă, mai ales că operațiunile militare din Moldova ar fi mai complicate decât în Crimeea, având în vedere distanța de la zona rusească de uscat și necesitatea de a zbura prin spațiul aerian ucrainean sau românesc pentru aprovizionarea trupelor în Transnistria.

Inițial, la începutul anilor 1990, instituțiile de stat din TN au ferit regiunea de privatizare și terapia de șoc prin subvenționarea industriilor ineficiente. Acest lucru a dat locuitorilor speranță că regiunea e imună la declinul economic precipitat care a caracterizat mare parte din spațiul post-sovietic (Popov 2007: 37–39). Mulți transnistreni au crezut că economia va contribui la îndeplinirea dorințelor politice ale regiunii, iar recunoașterea internațională nu va întârzia să apară. Pentru a asigura sprijinul pe termen lung al Federației Ruse, autoritățile transnistrene au facilitat investițiile oligarhilor ruși în infrastructura strategică. Dreptul de proprietate al rușilor în industriile mari consumatoare de energie, cum ar fi oțelul și producția de energie, au oferit un mijloc de profit pentru toți. Subvențiile economice directe și gazele naturale ieftine au dat autorităților un mijloc de finanțare a cheltuielilor guvernamentale (locuitorii plătesc pentru gaze naturale, dar TN

¹ <https://osce.usmission.gov/52-talks-transnistrian-settlement-process>, 9 June 2016.

nu plătește Rusiei pentru ele). Pentru investitorii ruși, deținerea de active în Transnistria oferă un mijloc de redirectionare a subvențiilor rusești în mâini private; investiția este atât patriotică, cât și profitabilă. Deținerea activelor transnistrene permite oligarhilor ruși să spele aceste subvenții energetice. În ceea ce privește acumularea de capital local, autoritățile TN au permis unei singure societăți de holding, *Sheriff*, să captureze cea mai mare parte a economiei TN.

După declararea independenței transnistrene pe 2 septembrie 1990, politica transnistreană era dominată de Igor Smirnov. În 1991, el a câștigat primele alegeri prezidențiale din regiune cu 65,4% din voturi și a câștigat trei alegeri ulterioare. În 2006, a câștigat cu 82,4%, potrivit rezultatelor oficiale. Alegerile din decembrie 2011 au încheiat conducerea politică a lui Smirnov. Exasperați de controversatul și periodic nestatornicul Smirnov, oficialii ruși au acordat sprijinul lor lui Anatoliy Kaminski, președintele Sovietului Suprem al Transnistriei (parlament). Autoritățile ruse l-au acuzat pe fiul lui Smirnov de sifonarea a 186 de milioane de ruble (aproape 6 milioane de dolari) din ajutorul rus și au anunțat noi măsuri de asistență majoră pentru regiune, chiar înainte de alegeri. Pierderea sprijinului rus l-a lăsat pe Smirnov fără o bază crucială și i-a limitat capacitatea de a suporta opoziția.

În decembrie 2011, Transnistria a ales președinte un reformist în vârstă de 43 de ani, Evgheni Șevciuk. Șevciuk a fost președinte al Parlamentului înainte de 2009, dar a refuzat să candideze la alegerile prezidențiale anterioare. Smirnov nu a reușit nici măcar să primească suficiente voturi pentru a intra în turul doi, pe care Șevciuk l-a câștigat ulterior, învingându-l pe Kaminski cu 74% din voturi. După alegeri, Șevciuk a clarificat repede că Rusia va rămâne cel mai important partener strategic al Transnistriei. El a susținut și rezultatele unui referendum din 2006 în care 97% dintre alegători au votat în favoarea menținerii independenței regiunii. Cu toate acestea, în timp ce Șevciuk și alți oficiali din Transnistria sprijină independența, Rusia pare să prefere reunificarea teritoriului cu Republica Moldova, dar cu o „coalitie blocantă” – de fapt, veto transnistrean – împotriva aspirațiilor Moldovei la UE. După cum a afirmat un deputat rus, „Transnistria este ca o valiză – greu de transportat, dar nu vrei să renunți la ea”. Pe de altă parte, Moldova preferă reunificarea, dar fără autoritate specială pentru reprezentanții transnistreni.

Chiar dacă reunificarea ar fi acceptabilă din punct de vedere politic, datoriile și cheltuielile asociate cu integrarea ar fi o lovitură puternică pentru Moldova. Ponderea datoriei pe cap de locuitor se va dubla imediat, iar obligațiile de pensie vor crește substanțial. Moscova se asigură că pensiile din TN sunt mai mari decât în Moldova și că gazul subvenționat este doar o șesime din prețul la care este vândut în alte țări. Datoriile transnistrene pentru gazul rusesc în 2013 au fost de 3,8 miliarde de dolari. Autoritățile transnistrene achiziționează practic gazul gratuit, dar îl vând consumatorilor casnici la prețuri care se apropie de prețurile pieței. Veniturile din vânzarea gazelor naturale sunt stocate

într-un așa-numit „cont de gaze” și utilizate pentru a finanța plățile de asistență socială (pensiile pentru limită de vârstă și salariile din sectorul public), printre altele.

Între 2007 și 2012, Moscova a acordat asistență financiară Transnistriei sub formă de subvenții nerambursabile sau acumulare de datorii pentru consumul de gaze naturale, în valoare de 2,29 miliarde de dolari sau 4,580 de dolari pe cap de locuitor. În comparație, cu aceeași perioadă, UE a alocat Republicii Moldova (adică fără Transnistria) asistență financiară de aproximativ 600 de milioane de dolari sau, aproximativ, 164 de dolari SUA pe cap de locuitor.

În condițiile în care PIB-ul a scăzut (cu 20% în anul 2015 față de anul precedent) și producția industrială (cu aproape 8% în aceeași perioadă), fondurile din contul de gaz au început să scadă. Ca rezultat, regiunea a înregistrat plăți întârziate ale salariilor și pensiilor, iar aparatul de stat și apărarea au fost subfinanțate. În plus, asistența financiară regulată oferită Transnistriei (utilizată în principal pentru suplimentarea plăților pentru pensii) a scăzut semnificativ în ceea ce privește dolarul. Acest lucru a fost cauzat de scăderea cursului de schimb al rublei (de la 15 la 9 dolari/pensionar), deoarece rata rublei transnistrene față de dolar (principala monedă de schimb) este menținută la un nivel înalt de autoritățile republicii nerecunoscute. În consecință, autoritățile transnistrene au apelat la Moscova pentru sprijin financiar suplimentar, dar cererea a fost în cele din urmă respinsă. Exportatorii de produse agricole din Transnistria au avut de suferit, de asemenea, ca urmare a taxelor mai mari pe mărfurile moldovenești introduse de Rusia în 2014. În combinație cu alți factori, aceasta a determinat o scădere a cotei rusești a exporturilor transnistrene de la 23% (începând cu 2011) la 8% (2016). În contextul creșterii presiunii bugetare și economice, TN devine din ce în ce mai mult o povară pentru Moscova.

În cele din urmă, cea mai gravă amenințare pentru Transnistria ar putea să nu fie dilema ei est-vest, cât economia ei. Salariile sunt scăzute, băncile se confruntă cu dificultăți și – precum în Moldova – emigrația este ridicată. Tinerii și femeile sunt o raritate în sate în aceste zile, de când mulți au plecat.

Pașapoartele moldovenești oferă cetățenilor transnistreni călătoria fără viză în UE. Cu toate acestea, în UE sunt acceptate numai pașapoarte moldovenești care pot fi citite electronic și se estimează că sub această formă sunt mai puțin de 50% (2016). Ministerul Reintegrării al Republicii Moldova a emis mai mult de 450.000 pașapoarte transnistrene. Același minister estimează că între 100.000 și 140.000 de persoane dețin pașapoarte rusești, în timp ce aproximativ 90.000 au pașapoarte ucrainene.

Îmbătrânirea populației TN se adaugă la această dezvoltare dependentă. Pensionarii reprezintă un procent tot mai mare din populație: la aproximativ 370.000 de locuitori, peste 150.000 sunt pensionari. Pe lângă pensia frugală oferită de statul transnistrean (între 45 și 90 dolari pe lună), ei primesc suplimentar „ajutor umanitar” rusesc (15 dolari pe lună) împreună cu alte reduceri (ex. Programul de reducere Senior oferit de *Sheriff*).

Funcționarii din cadrul Ministerului Reintegrării din Moldova clasifică suplimentele de pensii, *dobavki*, ca sprijin rusesc pentru separatism, deoarece oamenii primesc beneficii materiale canalizate prin intermediul statului transnistrean. Adeverințele de pensii evidențiază ce parte din pensie vine din Transnistria și ce vine din Rusia. Acesta este un stimulent pentru pensionari de a menține *status quo*-ul.

Preocuparea imediată în Transnistria este de a face față reverberărilor crizei din Ucraina, inclusiv o mutare a Ucrainei vecine pentru a întări controalele la frontieră. Șevciuk a vorbit și a încercat să submineze orice mișcare pro-UE a Republicii Moldova. Acest lucru a implicat integrarea accelerată a Transnistriei cu rivala Rusiei, Uniunea Vamală, care a inclus adoptarea propusă a unei legi pe 26 decembrie 2013, pentru a acorda prioritate legislației ruse față de legile locale – lucru menit să complice în mod deliberat demersul Republicii Moldova la acordurile UE. Legea nu a fost adoptată.

În conformitate cu Acordul de Asociere semnat între Moldova și UE în 2014, Transnistria, pe care comunitatea internațională o vede ca parte a Moldovei, a primit, de asemenea, dreptul la exporturi fără tarife către UE, atâta timp cât exportatorii respectă normele sanitare și de etichetare, alături de alte cerințe. Acordul a fost reînnoit și a intrat în vigoare pe 8 iulie 2016. În aceste condiții, UE a permis Transnistriei să adere la Zona de Liber Schimb complex și cuprinzător (DCFTA), ca parte a Acordului de Asociere. În ciuda obiecțiilor anterioare ale lui Șevciuk, cvasi-statul s-a angajat să implementeze reformele necesare în următorii doi ani pentru a avea acces la liberul schimb cu UE. În același timp, atragerea exporturilor fără taxe vamale în UE reia legăturile dintre guvernul moldovean de la Chișinău și Transnistria.

Răzgândirea lui Șevciuk a fost determinată de o serie de factori. În primul rând, situația economică din Transnistria s-a deteriorat rapid în 2015, ca urmare a înrăutățirii situației economice din regiunea direct legată de conflictul din Ucraina. Scăderea semnificativă a monedei partenerilor economici cheie ai Transnistriei – Moldova, Rusia și Ucraina – a avut, de asemenea, un efect asupra economiei sale, în ciuda sprijinului economic vital acordat de Moscova Transnistriei. Pe lângă concesiile la prețul gazelor naturale, Rusia alocă Transnistriei 150 de milioane de dolari pe an pentru dezvoltarea infrastructurii și a cheltuielilor sociale. Un rol important îl joacă și transferurile de bani de la lucrătorii migranți care locuiesc și muncesc în Rusia. Aproximativ 80% din cele 270 de milioane de dolari primite de la transnistreni care în 2014 lucrau în străinătate provin din Rusia.

În al doilea rând, ratingul lui Șevciuk a scăzut dramatic. La 29 noiembrie 2015, partidul *Obnovleniye* (Reînnoirea) – brațul politic al conglomeratului *Sheriff*, în opoziție cu președintele) a câștigat mai mult de 70% din mandate în alegerile parlamentare cvasi-statale. Șansele lui Șevciuk de a câștiga în alegerile prezidențiale viitoare programate pentru decembrie 2016, deja aparent scăzute, s-ar diminua și mai mult prin faptul că nu ar accepta DCFTA.

În al treilea rând, fără participarea transnistreană la DCFTA, Moscova ar trebui să compenseze deficitul. Un ultim motiv pentru care Kremlinul a decis să nu blocheze acordul ar putea fi interesul de a menține un *status quo* în care companiile transnistrene au acces pe piața europeană fără a fi nevoie să se integreze în Moldova și UE.

Decizia UE de a admite Transnistria în DCFTA a fost probabil influențată de îngrijorarea sa de a nu provoca Rusia. Tiraspol ar fi putut prezenta excluderea sa ca o „blocadă economică” a Republicii Moldova. Pentru Rusia, ar fi convenabil să se susțină că politica UE, precum și politicile Moldovei și Ucrainei, ar conduce la o criză umanitară în regiune, permițând Rusiei să solicite accesul în Transnistria prin Ucraina pentru a oferi ajutor. De asemenea, ar putea oferi un argument pentru construirea unui aeroport la Tiraspol.

Exporturile din Transnistria către UE le micșorează pe cele ale Uniunii Economice Eurasiatice (EEU) (Rusia, sponsorul financiar de lungă durată al guvernului de facto al Transnistriei, Kazahstan, Kârgâzstan, Belarus și Armenia fac parte din EEU). Potrivit Comitetului de Stat al Vămilelor din Transnistria, în primele trei luni ale anului 2016, 58% din exporturile raportate în valoare de 49 de milioane de dolari au mers către UE și doar 6% către EEU. În general, potrivit ministerului Economic al teritoriului separatist, 27% din exporturile în valoare estimată de 189 milioane de dolari din Transnistria au fost trimise în UE în 2015, în timp ce transferurile către Rusia au scăzut cu aproape șapte procente până la 7,7%. Este de remarcă că ponderea UE în exporturile transnistrene a ajuns la aproximativ 33% în 2015.

Cifrele din Camera de Comerț și Industrie a Transnistriei arată că exportatorii din UE se situează printre cei mai mari contribuabili din regiunea transnistreană. Transporturile includ, printre altele, îmbrăcăminte, încălțăminte, textile și metal. Importurile rusești încă domină în Transnistria, însă nu există niciun indiciu că tendința de export a regiunii separatiste va începe să se încline înapoi în direcția Moscovei în curând. Zdrobită de prețurile scăzute ale petrolului și de sancțiunile internaționale pentru comportamentul său în Ucraina, Rusia a înregistrat o scădere cu 10% a venitului intern brut pe parcursul anului trecut, a informat Banca Mondială în aprilie. Capacitatea sa de a oferi sprijin bugetar pentru Transnistria sau pentru regiunile Abhazia și Osetia de Sud din Georgia a fost pusă sub semnul întrebării.

Fără acces direct la mare și lipsită de aeroport internațional, Transnistria este conectată cu lumea exterioară numai prin granițele cu Ucraina și Moldova. Nu împarte granița cu Rusia. Securitatea aprovizionării cu alimente depinde în mare măsură de importurile care provin în primul rând din Ucraina. La 21 mai 2015, parlamentul ucrainean a adoptat o lege care încheie „Acordul privind tranzitul unităților militare ruse localizate temporar pe teritoriul Republicii Moldova prin teritoriul Ucrainei” din 4 decembrie 1998. Singurul punct de acces pentru soldații ruși în drum spre Transnistria rămâne Aeroportul Internațional Chișinău și călătoria scurtă de acolo spre Tiraspol. De-a lungul anilor, Moldova

a permis în mare măsură ofițerilor și soldaților ruși să tranziteze aeroportul în drum spre Transnistria.

Președintele Transnistriei, Șevciuk, a emis un decret la 7 septembrie 2016 „cu privire la punerea în aplicare a rezultatului referendumului național care a avut loc la 17 septembrie 2006”. Acest document prevede că „sistemul juridic al Transnistriei trebuie aliniat la legislația Federației Ruse, care este vectorul-cheie al politicii interne a Republicii Moldovenești transnistrene”. Șevciuk a însărcinat Guvernul, Parlamentul și sistemul judiciar să înființeze o comisie specială în termen de două săptămâni și să prezinte un plan de armonizare a legislației transnistrene cu legislația federală a Federației Ruse pentru aprobarea sa până la 1 noiembrie 2016. Armonizarea legislației transnistrene și ruse, deși un slogan atractiv, este extrem de dificil de pus în aplicare. Transnistria și Rusia au o serie de diferențe semnificative în ceea ce privește structurile administrative și teritoriale, sistemele fiscale și vamale, precum și aspectele privind proprietatea funciară. În orice caz, simpla elaborare a unui plan de armonizare a legislației ar dura mult mai mult de o lună. Cu toate acestea, printr-un decret, președintele a luat inițiativa politică. Decretul va permite referirea la practica politică rusă bazată pe o formă de guvernare pur prezidențială. Exemple ar fi în cazurile deputaților transnistreni care au încercat să adopte legi fără consimțământul președintelui sau au căutat să-și extindă în mod semnificativ privilegiile.

În Moldova, liderul partidului pro-rus al socialiștilor Igor Dodon, care a fost ales președinte pe 13 noiembrie 2016, promovează ideea federalizării Moldovei în vederea reintegrării Transnistriei. Dodon a reacționat emoțional la inițiativa lui Șevciuk privind armonizarea legislației, susținând că „Transnistria a fost dintotdeauna și va fi întotdeauna parte a Republicii Moldova”. Așa-numitul club Izborsk, reprezentat de mai multe personalități marcante, cum ar fi Alexander Prohanov, Mikhail Delyagin, Nikolay Starikov și adjunctul Dumei de Stat Oleg Pakholkov, îl susțin pe Dodon și au condamnat decretul lui Șevciuk. Astfel că, este puțin probabil ca Moscova să trateze serios inițiativa transnistreană. Prin urmare, cuvintele diplomatice ale lui Dmitri Peskov, purtătorul de cuvânt al lui Vladimir Putin, care a afirmat că „trebuie să înțelegem pe ce se bazează aceste acțiuni” și faptul că el nu a putut face alte comentarii din cauza lipsei de detalii.²

Campania electorală pentru președinție a fost aprinsă. Deținând majoritatea locurilor în Consiliul Suprem (Parlamentul local care are 43 de locuri), opoziția, care este strâns legată de conglomeratul *Sheriff*, și-a concentrat eforturile asupra criticării lui Șevciuk. Cine este în spatele *Sheriff-ului*?

Fondatorii și co-proprietarii *Sheriff-ului* sunt Victor Gushan și Ilya Kazmaly, presupuși foști membri ai serviciului de securitate moldoveni (MGB), care au înființat compania de

² <http://intersectionproject.eu/article/russia-europe/transnistrian-deja-vu>

holding în 1993. Aceștia au început prin preluarea rețelei în creștere a celor care au făcut contrabandă cu țigări din Ucraina în Transnistria și apoi spre Europa. Treptat, *Sheriff* a achiziționat alte companii neoficiale care au generat venituri semnificative (lichior și pui congelat). A dezvoltat legături strânse cu Igor Smirnov, primul președinte al Transnistriei. Potrivit revistei *Kommersant-Vlast*, succesul de afaceri al lui *Sheriff* s-a datorat privilegiilor vamale exclusive (biroul vamal al Transnistriei a fost condus în timpul președinției lui Igor Smirnov de către fiul său Vadim).

Sheriff este cel mai mare holding comercial și industrial din Transnistria. El are propriile puncte de vânzare cu amănuntul, comercializează produse petroliere, operează stații de benzină și vinde mașini. Acesta deține *Interdnestrcom*, singurul operator de telefonie mobilă din TN, și una dintre cele mai mari bănci *Agroprombank*. Așa cum se afirmă pe site-ul Sheriff Group, în anul 2012 societățile înființate au format peste o treime (37%) din economia transnistreană și au acordat 32% din veniturile fiscale în bugetul transnistrean. Este angajatorul a peste 13.000 de persoane sau 17% din totalul persoanelor angajate în republica separatistă.

De-a lungul verii, politicienii „*Sheriff*” l-au acuzat pe Șevciuk de delapidarea a 100 de milioane de dolari din fonduri publice și, de asemenea, de înaltă trădare. În apărarea sa, Șevciuk a prezentat opoziția ca pe un instrument în mâinile oligarhilor și a căutat sprijinul Kremlinului. Cu toate acestea, pare puțin probabil ca Rusia să-l sprijine pe Șevciuk, care a fost foarte nepopular din cauza situației economice dezastruoase a republicii, cauzată de erori interne și de factori externi. Conflictul din estul Ucrainei, criza bancară din Moldova și prăbușirea rublei rusești, leului moldovenesc și grivnei ucrainiene au condus la prăbușirea exporturilor transnistrene, la diminuarea ajutoarelor bănești importante venite din Rusia către economia locală și scăderea semnificativă a consumului intern. Menținerea rublei transnistrene la o rată artificială ridicată a afectat competitivitatea produselor de export, a redus comerțul local și a încurajat oamenii să cumpere din Ucraina sau Moldova mult mai ieftin, și acest lucru nu a ajutat economia. În sfârșit, în 2015, situația finanțelor publice a devenit atât de gravă încât autoritățile au fost nevoite să impună reduceri temporare ale pensiilor și salariilor din sectorul public, în ambele cazuri cu aproximativ 10–30%.

Pârghia politică folosită de *Sheriff* a fost Partidul *Obnovlenie* (Reînnoirea), care, din 2005, a obținut cele mai multe locuri în parlamentul transnistrean. Șevciuk s-a bucurat de o poziție puternică în structurile partidului și a fost unul dintre cei mai importanți oameni din *Sheriff*. Faptul că în 2006 a fost ales ca șef al partidului supus controlului corporativ și președintelui Consiliului Suprem dovedește importanța poziției sale. În 2009, el a pornit conflictul cu Smirnov, ca rezultat direct al încercării acestuia de a reduce competențele Parlamentului. Acest lucru l-a determinat pe Șevciuk să renunțe la rolul de șef al Consiliului. Nu după mult timp, ca urmare a conflictului cu partidul său, Șevciuk și-a pierdut postul de președinte. De atunci, ca politician independent, Șevciuk a devenit un

adversar deschis al *Sheriff*-ului. Când, la sfârșitul lui 2011, a câștigat în mod neașteptat alegerile prezidențiale împotriva lui Igor Smirnov și a candidatului partidului *Obnovlenie*, Anatol Kaminsky, el a luat aproape imediat o serie de acțiuni menite să slăbească corporația *Sheriff*, cum ar fi încercarea de a stopa presupusa sa evaziune fiscală. În consecință, *Obnovlenie*, reprezentând interesele *Sheriff*, l-a vizat pe Șevciuk în timpul campaniei electorale.

Șevciuk, la rândul său, a acuzat *Sheriff*-ul că încearcă să construiască un sistem oligarhic în Transnistria și să transfere sume importante de bani din republică către paradisurile fiscale. Krasnoselsky, președintele Parlamentului, care are sprijinul neoficial al partidului *Obnovlenie*, a întors atacurile asupra lui Șevciuk și a contracarat punând responsabilitatea problemelor economice pe umerii lui Șevciuk, considerându-l incompetent.

Moscova a rămas până acum neutră în campanie. În cursul vizitelor la Moscova, ambii candidați au fost primiți de vicepremierul rus și de reprezentantul special al lui Putin pentru Transnistria, Dimitry Rogozin, și de Grigory Karasin, vice-ministrul Afacerilor Externe. În absența unor sondaje disponibile public, ar fi hazardat să se prevadă rezultatul alegerilor. Cu toate acestea, este de așteptat o victorie pentru Krasnoselsky, pe baza observațiilor personale. Dacă așa va fi, *Sheriff* va dori să facă față situației financiare riscante. În același timp, relațiile cu Chișinăul se vor îmbunătăți. În timp ce *Sheriff* nu este în mod clar în favoarea reunificării Transnistriei cu Republica Moldova, va dori să-și intensifice cooperarea cu aceasta din urmă pentru a obține un acces mai facil pe piețele UE pentru membrii corporației.³ Convergența acestui interes financiar al elitei economice și politice din TN cu interesul geostrategic al Rusiei este posibil să rămână un factor major în menținerea statutului autonom al TN și să constituie un impediment pentru restabilirea integrității teritoriale a Republicii Moldova.

³ Kamil Calus, "Transnistrian "House of Cards"", *New Eastern Europe*, 7 June 2016.
<http://neweasterneurope.eu/articles-and-commentary/2019-transnistrian-house-of-cards>

ÎNTÂLNIRI-DEZBATERE/
INCONTRI-DIBATTITO

Il profilo dei Romeni in Italia alla luce dei dati del *Dossier Statistico Immigrazione 2016*¹

Antonio Ricci*

Una comunità in controtendenza

Il numero dei romeni che vivono in Italia aumenta ancora. Nonostante la prolungata crisi economico-occupazionale attraversata dal nostro Paese, i romeni in Italia si confermano all'inizio del 2016 come la prima comunità straniera, con **1.151.395** di presenze.

Si tratta di un aumento apparentemente contenuto, pari a circa **20 mila unità** rispetto ai 1.131.839 residenti dell'anno precedente. Tuttavia è invece certamente rilevante se si considera che esso è il risultato essenzialmente del saldo, da una parte, dei nuovi arrivi (stimabili a circa 25mila) e dei nati in Italia (15.796 il dato, ultimo disponibile, al 2014) e, dall'altra, dei ritorni in Romania (sono state 13.518 le cancellazioni anagrafiche nel 2014) e delle acquisizioni di cittadinanza italiana (6.442 il dato, ultimo disponibile, al 2014).

Se si considera che nello stesso periodo la presenza straniera in Italia è aumentata di appena 12mila unità, appare evidente l'apporto in controtendenza offerto da questa comunità, senza il cui contributo si sarebbe assistito piuttosto ad un calo di diverse migliaia di unità del totale della presenza straniera.

Questa comunità di oltre 1 milione di persone è diffusa sull'intero territorio italiano, con una spiccata prevalenza nelle regioni centro-settentrionali (575.908 nel Nord e 362.755 nel Centro). Roma risulta essere indiscutibilmente la capitale dei romeni in Italia dal punto di vista quantitativo, mentre Torino lo è quanto all'incidenza sull'intera presenza straniera. Nella sola provincia di **Roma (178.701)** risiedono nel 2015 più cittadini romeni di quanti non ve ne siano in tutto il Mezzogiorno (145.993). Nella provincia di **Torino**, invece, dove i romeni residenti sono poco più di 100mila (**102.077**), essi rappresentano la metà della popolazione non italiana (46,0%). Seguono poi importanti province del Settentrione, come quella di Milano (47.564) e con poco più di 30.000 in quelle di Verona e Padova (rispettivamente 30.806 e 30.529).

Le donne romene in Italia, che nel corso del 2015 sono divenute 658.658, si confermano maggioritarie rispetto agli uomini (**57,2% del totale**). Le donne romene si distinguono per

¹ Sinteză oferită participanților la conferința: "Italia: țară a românilor ce trăiesc în străinătate" susținută de dr. Antonio Ricci la Cluj Napoca, în data de luni 21 noiembrie 2016, orele 17.00, în Aula Ferdinand, strada Napoca nr.11.

* Centro Studi e Ricerche IDOS, Roma, email: antonio.ricci@dossierimmigrazione.it

una larga partecipazione al mondo del lavoro, tanto che nel 2015 risultavano occupate almeno un giorno nel corso dell'anno negli archivi Inail 418.058 donne (il 54,5% del totale). Una donna straniera occupata ogni 4 è romena (25,6%). Nonostante ciò, mentre per diversi gruppi sono state proprio le donne a guidare la ripresa occupazionale, nel caso della Romania il tasso di occupazione femminile risulta stazionario, mentre quello di disoccupazione cresce. A parziale compensazione di questo trend si pone invece l'evidente protagonismo delle donne romene nell'imprenditoria, settore economico dove negli ultimi anni si è assistito ad un vero boom di imprese romene trainato dal coinvolgimento femminile (passate da un'incidenza del 13,8% del 2008 al 22,2% del 2015).

L'inserimento nel mondo del lavoro concreto è contraddistinto da tanti sacrifici

La comunità straniera con più occupati in Italia si conferma nel 2015 la Romania, da cui proviene oltre un quinto degli stranieri occupati in Italia (21,5% nel 2015, ossia **767.047 persone**, secondo gli archivi Inail). I 70.652 romeni registrati tra i nuovi assunti hanno un'incidenza ancora più alta (quasi il 30%). A questa dinamicità corrisponde tuttavia una frammentazione del percorso lavorativo testimoniata dalla frequenza di più assunzioni ripetute nel corso dello stesso anno, intervallate da periodi di disoccupazione o di inserimento nel mercato del lavoro nero.

Il volume complessivo dei redditi dichiarati dai romeni è pari a **5,6 miliardi di euro**, cui corrispondono 624 milioni di euro di Irpef versata.

In termini di qualità del lavoro, nel 2015 più della metà degli occupati romeni svolge un lavoro non adeguato al titolo di studio posseduto, come evidenzia la maggiore concentrazione di questa comunità in lavori meno qualificati, contestualmente al possesso di più elevati titoli di studio.

Per loro, i settori prevalenti di inserimento sono i **servizi (422.089, pari al 55,0%)** e l'industria (163.346, pari al 21,3%), con punte più alte rispettivamente nei comparti dei servizi alla persona e dell'edilizia. In quest'ultimo comparto i romeni rappresentano il 40% degli addetti stranieri. Settore rifugio in tempo di crisi si è rivelata l'agricoltura, con un numero crescente di occupati: 100.506 romeni, pari al 13,1% del totale dei romeni occupati, di cui 19.125 assunti ex novo nel 2015.

Risvolto (questa volta negativo) della situazione occupazionale è il primato dei romeni tra i lavoratori infortunati nel corso del 2015, con **15.368 infortuni**, di cui 48 mortali.

Il coinvolgimento imprenditoriale dei romeni in Italia è stato particolarmente stimolato dalla loro intraprendenza e anche dall'interesse a conservare il posto di lavoro in tempo di crisi, ma spesso non è escluso un forte desiderio di ascesa professionale. Sono **48.182 i titolari di imprese individuali** gestite da persone nate in Romania, pari ad un decimo di tutte le imprese straniere. Il primo settore è l'edilizia (64,4%), seguita da commercio (11,8%) e servizi imprese (4,6%).

Un radicamento profondo fondato sulla famiglia

La comunità romena non solo cresce, ma consolida il proprio radicamento in Italia intensificando il carattere familiare della propria presenza. Il numero di bambini romeni iscritti come alunni nelle scuole italiane risulta in costante crescita, arrivando con **157.806 alunni** a rappresentare un quinto (19,4%) del totale dei bambini stranieri nell'anno scolastico 2015/2016. Anche per quanto riguarda la continuazione degli studi emerge che, tra i 7.090 studenti romeni iscritti nelle università italiane nell'a.a. 2015/2016, i due terzi sono verosimilmente figli di immigrati avendo conseguito il titolo di maturità direttamente in Italia.

Nonostante l'avvio recente dei flussi (solo dopo il 1990), troviamo tra i romeni un numero consistente di giovani di "**seconda generazione**". Secondo i dati Istat tra il 2000 e il 2014 sono **nati in Italia complessivamente 136.144 bambini** con madre romena e padre romeno o straniero. Nel 2013 si è raggiunto il numero massimo con 15.796 nuovi nati romeni in Italia, pari a un quinto del totale dei nati da entrambi i genitori stranieri, scesi a 14.912 nell'anno successivo. A questi si aggiungono gli oltre 5mila figli nati da coppie miste italo-romene (5.278 nel 2014).

I **matrimoni misti italo-romeni** celebrati nel 2014 sono stati **2.882**, di cui 2.678 tra uomini italiani e donne romene; invece le nozze celebrate fra romeni e coniugi non italiani sono state 954, per lo più con entrambi i coniugi romeni.

Inevitabilmente a fronte di un desiderio così forte di radicamento, risulta elevato anche il numero dei romeni che acquisisce la cittadinanza italiana: secondo Eurostat tra il 2008 e il 2014 sono stati **28.320 i romeni divenuti italiani**, di cui 6.442 solo nel 2014.

L'impatto della migrazione sul Paese di origine

Secondo le Nazioni Unite, tra il 2010–2015, la Romania ha perso 437.000 abitanti, come risultato del saldo tra chi se ne è andato all'estero e chi è arrivato dall'estero (questi ultimi 136mila nel 2014, soprattutto cittadini romeni rimpatriati e solo in 1 caso su 10 nuovi stranieri immigrati). Nel 2015 risultano 3.408.118 i cittadini romeni che vivono al di fuori del paese dove sono nati, pari cioè ad **1 romeno ogni 6** abitanti in patria (17,5%). A sua volta la grande comunità romena in Italia rappresenta un terzo di tutti gli emigrati romeni all'estero (33,8%) e incide per ben il 5,9% rispetto alla popolazione nazionale.

Per effetto dell'emigrazione presente e passata, della diminuzione del tasso di fecondità e della popolazione in età attiva, e di altre variabili le previsioni demografiche ONU stimano un drastico declino della popolazione complessiva, destinata a passare dai 19.511.000 del 2015 ai **15.207.000 del 2050**: nel futuro più o meno vicino della Romania si affaccia pertanto un destino simile a quello dell'Italia, che tra gli anni '70 e '80 si è trasformata da Paese di emigrazione a Paese di immigrazione stabile.

Negli ultimi anni la Romania sta conoscendo un andamento economico soddisfacente, come confermato dagli indicatori macroeconomici, anche grazie al contributo diretto e indiretto dei suoi migranti. Questi, infatti, da una parte hanno contribuito alla diminuzione del numero dei disoccupati in loco facilitando a quelli rimasti la ricerca di un posto di lavoro. Dall'altra parte essi hanno favorito lo sviluppo del Paese attraverso quelle che si possono definire rimesse finanziarie e sociali.

Le prime, le rimesse economiche, sono quantificate da Banca d'Italia pari a 848 milioni in partenza dall'Italia per la Romania, pari ad oltre un terzo del totale ricevuto dalla Romania (2,55 miliardi di euro secondo la Banca Mondiale). Se le rimesse inviate in Romania da tutte le parti del mondo incidono per l'1,7% del Pil nazionale, da sole quelle dall'Italia incidono per lo **0,6% del Pil**. I dati non tengono conto dei numerosi canali informali esistenti tra due Paesi tanto vicini e quanto facilmente connessi, così come non viene computato quanto transita attraverso gli istituti di moneta elettronica.

L'elevata mobilità e le forme di esistenza transnazionali, così come i **ritorni** fisici (tra 2008 e 2014 le cancellazioni di cittadini romeni dalle anagrafi italiane sono state ben 67.076), favoriscono inoltre il trasferimento di un bagaglio di esperienze e saperi non formali da spendere in modo più o meno inconsapevole e che insieme alle rimesse finanziarie costituiscono un volano di sviluppo importante per la Romania (le cosiddette rimesse sociali).

Conclusioni

Non mancano i problemi tanto nei percorsi di integrazione in Italia quanto in quello di reinserimento per chi decide di tornare in patria. Tuttavia, ad una prima analisi delle evidenze statistiche la comunità romena in Italia, che in questi anni di crisi nonostante le partenze si è consolidata forte di un notevole spirito di resilienza, si conferma come una potenziale risorsa tanto per l'Italia quanto per la Romania secondo la più tradizionale formula del **"triple win"**.

Oggi, più che mai, sembra importante accompagnare le analisi quantitative delle statistiche disponibili con una **survey** che coinvolga e interpelli i diretti interessati, affinché dal connubio di analisi quantitative e qualitative possano emergere migliori elementi di comprensione del presente da utilizzare per governare i processi futuri e trasformare quella che è una risorsa potenziale in un potente strumento di sviluppo per entrambi i Paesi. Partendo da questa prospettiva il Centro Studi e Ricerche IDOS è disponibile a fornire la propria collaborazione per una nuova ricerca sui romeni in Italia che permetta la comprensione delle caratteristiche intrinseche di questa comunità e che, senza trascurare di affrontare i problemi, ne valorizzi gli aspetti positivi.

Conferințele domnișoarei Dr. Daniela Dumbravă

Daniela Dumbravă*

Întâlniri dezbateri organizate de Institutul de Studii Italo-Român în colaborare cu:
Universitatea Babeș-Bolyai,
Facultatea de Istorie și Filosofie,
Centrul Cultural Italian din Cluj-Napoca.

Regimul comunist și primele epurări ale lectorilor străini. Cazul Rosa del Conte (1948)¹

Documente inedite ale arhivei Rosa del Conte vor fi pentru prima oară prezentate într-o aulă universitară din România, la fel de bine cum și prezentarea generală a întregului fond arhivistic, în prezent în proprietatea Institutului Toniolo, Milano.

Cartografierea Asiei de Nord în secolul al XVII-lea, un intelligence transcontinental?²

Există două hărți ale spătarului, generic intitulate *geograficheskie chertyazhi posol'stva N.G. Spafarij* (tr. rom. „hărțile geografice – misiunea lui N.G. Spafarij,”) mai precis: *The Spatharios map, 1682 (16 × 21 cm.)*, Leo Bagrow coll., ms Russ. 72, Houghton Library, Harvard University, Cambridge, MA, respectiv *Tabula S[c]lavonica Idiomatico Typo ligneo impressa in Sybiris esilio*, Sloane ms. 2910, *British Library*. Din punct de vedere teritorial-administrativ, aceste reprezentări cartografice, alăturate descrierii Asiei septentrionale, configurează schița aurală a primei frontiere ruso-chineze în 1689 și intră în index-ul cartografic de referință, alături de cele efectuate de către Semyon Remezov (1642–1720), Nicolas Witsen (1641–1717), Johan Gabriel Sparwenfeld (1655–1727), Engelbert Kaempfer (1651–1716), etc. Valoarea strategică a informațiilor cartografice și geografice ale Spătarului Milescu oferite Rusiei și reprezentanților lui Societatis Jesu din Moscova și

* Cercetător asociat. Departamentul de Istorie Modernă, Facultatea de Istorie și Litere, Universitatea „Sacro Cuore” din Milano.

¹ Întâlnirea a avut loc în data de marți 25 octombrie 2016, orele 17.00, în Aula Regele Ferdinand, strada Napoca nr. 11

² Întâlnirea a avut loc în data de joi 27 octombrie 2016, orele 16.00, în Aula Regele Ferdinand, strada Napoca nr. 11

Pechin, mediatorii esențiali în negocierile frontierei ruso-chineze, reprezintă un capitol în biografia diplomatului moldovean, unul dintre cele mai importante. Milescu traduce pentru prima oară din limba latină în limba rusă, într-o formă relativ distinctă, *De Bello Tartarico Historia*, 1654, respectiv *Novus Atlas Sinensis (Atlas Extremae Asiae sive, Sinorum, imperii Geographica Descriptio)*, 1655, volume semnate de către iezuitul misionar în Extremul Orient, Martino Martini (1614–1661), traduceri care nu sunt destinate marelui public ci atașate raportului său către *duma*, la întoarcerea sa la Moscova în anul 1678. Despre caracterul secret și strategic al acestor informații își propune prelegerea de față să vă vorbească.

***Eurasia, un toponim problematic? Istoria unui syllabus inexistent în curricula disciplinelor universitare românești*³**

Istoria unui *syllabus* inexistent în curricula disciplinelor universitare românești, dar inventat de către orientalistul clujean de origini maghiare, Denis Sinor (1916–2011) generează și astăzi ambiguități în interpretarea istoriei noastre medievale sau târziu medievale, la fel de bine cum și în cabinetele diplomatice românești, cu precădere cele ce ar trebui să negocieze cu Rusia ori cu state ce au aparținut Uniunii Sovietice pînă în 1989, momentul căderii Zidului Berlinului, dar și cu state adiacente acesteia, anume Afganistan, Pakistan, Iran, Mongolia, Tibet, China. Ceea ce în perioada lui Alexander von Humboldt (1769–1859) începea să se contureze ca definiție a spațiului Asiei Centrale, pentru ca mai apoi să se lărgescă semantic și epistemic prin contribuțiile lui Ferdinand von Richthofen (1833–1905), mult inspirat de chiar unchiul său pentru ceea ce astăzi numim *Seidenstraße* – drumul caravelor ce uneau Occidentul de Orient, anume „calea mătăsii” – ori dezvoltarea unei semiologii spațiale diferențiale (taiga, tundra, stepă, pădure, deșert), în termenii lui Ivan Mushketov (1850–1902), mult mai târziu va lua numele de Eurasia, adăugînd firește și teritoriile Mongoliei și ale Chinei de Nord. Odată cu apariția căilor ferate, secolul XX va atrage cu sine alte denumiri, în funcție de rețelele transversale ale diferitelor căi eurasiatice: transcaspica, transiberiana, transuralica, transmongolica, transmanciuriana, etc. Punctul nodal al dinamicii denumirilor spațiului situat între munții Carpați și râul Amur este acela al unei perpetue modificări a status-ului unităților statale dinlăuntrul acestei macroregiuni, ce înainte de secolul al XVIII lea erau încorporate pe hărțile europene cu toponimul generic de *Tartaria*. Astfel, statele ex-Uniunii Sovietice, state ce luptă pentru independența lor ori pentru menținerea acesteia – Azerbaidjian, Armenia, Kazakstan, Kirghistan, Tadjikistan, Turkmenistan, Uzbekistan, Cecenia, Osetia etc. – dar și unități politice și administrative ce gravitează în zona dinspre

³ Întâlnirea a avut loc în data de marți 1 noiembrie 2016, orele 17.00, în Aula Regele Ferdinand, str. Napoca nr. 11

Pacific, cum ar fi Manciuria, Tibetul, Xinjiang, depind integral de statutul pe care China secolului XX îl conferă acestora. Așadar, cum gândim spațiile Asiei Interne ori cele ale Asiei Centrale? Cum gândim dinamica reprezentării lor cartografice și configurația etnică a acestora de-a lungul secolelor? Le putem defini dacă nu le cunoaștem istoria cel puțin de după invazia mongolă în Europa? Iată câteva dintre interogațiile la care vă invit să ne gândim împreună! Vom discuta de asemenea, despre istoria orientalismului, cu precădere activitatea savantului de origini maghiare, născut la Cluj, Denis Sinor, întemeietorul celei mai importante direcții de studiu în cunoașterea și definirea Asiei Interne.

DOCTORATE / DOTTORATI

La Società di Gesù e le arti figurative in Transilvania nel Settecento

Cristian Alexandru Damian*

Rezumat. Ordinul iezuit și artele figurative: cazul transilvan (sec. XVII–XVIII)**

Începând din secolul al XVII-lea și, mai ales, în veacul următor, odată cu eliberarea Transilvaniei (1685) și a Banatului (1718) de sub ocupație otomană și includerea acestora între țările și provinciile Casei de Austria, arta acestui spațiu a resimțit anumite transformări, pierzând tot mai mult din caracteristicile Renașterii sau ale influențelor bizantino-balcanice, dar asimilând influențele baroce, la modă în Europa Occidentală de după Conciliul din Trento. Se înainta, astfel, spre o nouă formă de exprimare, nu numai din punct de vedere artistic, ci și al raportului spațiu public–spațiu individual, în care elementele de tip apusean căpătau o tot mai accentuată importanță, până la a deveni dominante. Noile biserici ale Ordinului, construite în cursul secolului al XVIII-lea, deveneau elemente de identificare pentru prezența acestuia în Transilvania și, în același timp, consolidau legăturile cu așa-numita corporate identity (biserica din Cluj inaugurează, la nivelul Principatului, noua temă arhitectonică a bisericii baroce cu două turnuri încorporate în fațadă, existentă în întreg spațiul habsburgic). Acționând o bună perioadă de timp în mod discontinuu și suferind o bruscă întrerupere a activității datorită desființării Companiei la 1773, realizările artistice ale Ordinului iezuit în Transilvania nu pot fi considerate atât de modeste, pe cât ar putea părea la o primă vedere, în urma unei raportări la situația din marile centre urbane din Italia, Peninsula Iberică sau din capitala Imperiului. Pe de altă parte, în Transilvania influența exercitată de Ordin în plan artistic nu poate fi definită decât ca fiind una durabilă, cu influențe profunde și adesea surprinzătoare.

Cuvinte-cheie: Ordinul iezuit, influențe baroce, elemente apusene, noile biserici cu două turnuri, durabilitatea influențelor.

L'architettura e la scultura dell'Ordine in Transilvania

Nell'architettura, i nuovi edifici proposti dall'Ordine per essere destinati all'insegnamento dovevano corrispondere alle necessità moderne ed adattarsi allo specifico locale. Il Seminario di Cluj fu costruito tra gli anni 1583–1584, a seconda dei disegni dell'architetto Massimiliano Milanese. Nel 1584, Stefano Báthory chiamava Giovan Maria Bernardoni, seguace di Giovanni Tristano, in Polonia e Transilvania per continuare la costruzione di

* Istituto Romeno di Cultura e Ricerca Umanistica di Venezia. E-mail: sandrodamian@gmail.com

** Susținerea tezei de doctorat în istorie, cu acest titlu, a avut loc la Universitatea „Babeș-Bolyai” din Cluj-Napoca la 15 martie 2016.

più edifici, il quale veniva a sostituire Giuseppe Britti, che era malato¹, così come conferma la lettera del padre Ferrante Capecci a Claudio Acquaviva, datata Cluj, 27 febbraio 1584: “[...] Secondo, priego V.P. mi mandi a tutti i modi un mezzo architetto qual sia ancora un intiero muratore, quale qui è nostro Josefo [Britto]. Tale mi pare un M.º Giovan Pietro che fabbricava al collegio [romano]; ma esprimo il nostro bisogno e vorrei se non quello, uno simile. Qui havemo mille scudi l’anno da fabbricare e per non haver uno fedele, se ne va gran parte in niente”. Un anno più tardi, il 9 agosto 1585, padre Girolamo Fanfonio scriveva a Cluj, al padre Giovanni Campano della Polonia: “[...] La fabbrica va tanto male, per non esservi un fratellode’ nostri, che n’habbiacura, che non potrebbe andare peggio [...] credo che né al Seminarioné al Collegio bisognerà metter mano senza un fratellode’ nostri”².

Il registro delle spese³ firmato da Massimiliano Milanese, suddiviso in quattro anni di attività, conferma le spese delle quali padre Capecci scriveva il 27 febbraio 1584: del totale di 2800 scudi di cui la missione disponeva (provenienti dalle due fonti di finanziamento: 1200 scudi Stefano Báthory e 1600 da Roma), cioè 11200 scudi per quattro anni, nel primo sono utilizzati 8141, rimanendo inutilizzati 3059 scudi.

Di seguito allo stesso registro delle spese, Milanese sosteneva che i risultati dell’attività svolta in Transilvania si sarebbero potuti vedere solamente circa 15 anni dalla costruzione dell’edificio: “[...] se il semº dovesse fare da se tutta la spesa, [...] sa se in dodici o XV anni se ne volesse il fine con infinito detrim~ del Spiritual frutto che si aspetta dalla S.ta educazione di tanti seminaristi, Dio adesso incammini il neg.º pio secondo il suo s~beneplacido”⁴.

Come in molte altre città transilvane, anche a Cluj il Rinascimento aveva lasciato, con piccole eccezioni⁵, poche tracce nell’architettura pubblica o privata, mentre l’estetica medievale continuò a persistere fino all’adozione del Barocco, che, infine, arrivò a concorrere più tardi, in forma neogotica.

¹ Cfr. Pietro Pirri, *Giovanni Tristano e i primordi della architettura Gesuitica*, Roma 1955, pp. 195–205; N. Sabău, “Note del progetto di costruzione” in Antonio Possevino, *i gesuiti e la loro eredità culturale in Transilvania*, a cura di Alberto Castaldini, Roma 2009, pp. 67–103; I. Costea, *Gli inizi della vita accademica a Cluj. Il collegio dei Gesuiti (1581)*, in Antonio Possevino, *op. cit.*, pp. 105–119; Otilia Ștefania Damian, *Antonio Possevino e la Transilvania tra censura e autocensura*, Cluj-Napoca 2015, pp. 197–201.

² A. Veress, *Epistolae et acta Jesuitarum Transylvaniae temporibus Principum Báthory*, p. 123; P. Girolamo Fanfonio a P. Gio. Campano, Provinciale di Polonia. Koloszar (Claudiopoli), 9 agosto 1585.

³ Cfr. *Archivium Romanum Societatis Iesu*, Opp. NN. f. 358r-361v.

⁴ *Archivium Romanum Societatis Iesu*, Opp. NN. f. 361v, Fabbrica del Seminario di Claudiopoli, Massimiliano Milanese.

⁵ Cfr. Kovács András, *Subiecte cosmografice în plastica clujeană din ultimul sfert al secolului al XVI-lea*, in “Anuarul Institutului de Istorie și Arheologie din Cluj-Napoca”, XXIX, 1988–1989, pp. 369–379.

A Cluj, il Collegio non funzionò a lungo, dato che nel 1603 fu demolito dagli unitariani della città, e dopo la ristrutturazione dell'ex chiesa dei gesuiti da parte dei calvinisti, fu costruito un nuovo edificio (ad un piano) con funzione di collegio; il progetto apparteneva all'architetto veneziano Agostino Serena e fu messo in opera tra gli anni 1651–1654. Ad Alba Iulia, l'edificio fu rimesso in uso nel 1622 con ruolo di collegio riformato, per volontà del principe Gabriele Bethlen, che nel 1629 aggiungeva un nuovo corpo d'edificio, progettato dall'architetto italiano Giacomo Resti da Verona (1600–1637); l'intero edificio avrebbe dovuto ospitare un'istituzione d'insegnamento superiore, simile a quella di Heidelberg⁶.

Nel 1615, quando il principe Gabriele Bethlen riportava i gesuiti in Transilvania, affidando loro l'abazia di Cluj-Mănăştur, dell'antico convento era rimasto ben poco, l'Ordine non disponendo di un edificio adatto per svolgere la propria attività. Il problema sarebbe stato risolto sette anni più tardi, quando Barbara Szantpali donò all'Ordine la casa acquistata all'inizio del secolo in Mănăştur. Tale edificio, esistente tutt'oggi, che si trova in via Mănăştur no. 9, restò in proprietà dell'Ordine fino al 1773. Dopo la conquista di Oradea da parte dei turchi e con la trasformazione di Cluj in città di confine, i gesuiti richiesero sempre più spesso il diritto di ricevere un possedimento *intra muros* o, motivando la necessità di proteggere i giovani che studiavano, ospitati nel monastero. Dopo il 1670, ottennero tale diritto e il Collegio continuò a funzionare in città, l'edificio di Mănăştur mantenendo il ruolo di monastero.

Due decenni dopo la conquista della Transilvania da parte degli austriaci, gli unitariani persero, nel 1716, la chiesa di San Michele trovata nella piazza centrale della città, che era in loro possesso dal XVI secolo. I segnali di una nuova direzione politica divennero sempre più visibili nell'ultimo quarto del XVIII secolo, dopo la pubblicazione dell'editto di tolleranza del 1781 e nelle condizioni della riapertura a Cluj della Dieta dei nobili, quando si riprende con energia anche la lotta per riguadagnare i diritti delle comunità, che gli Asburgo non avevano osservato⁷.

Trovatasi nella piazza centrale, la chiesa – che all'epoca non aveva la torre neogotica, aggiunta più tardi – rappresenta la più importante struttura ecclesiale della zona. Anche se gli interni erano bui e austeri, dato che la chiesa era stata privata delle immagini e

⁶ Cfr. *Istoria Transilvaniei*, vol. II, (*de la 1541 până la 1711*), a cura di Ioan-Aurel Pop, Thomas Năgler, Magyari Andras, Cluj-Napoca 2005, p. 332; Kovács András, *Artisti del settentrione italiano in Transilvania nella prima metà del Seicento*, in *Maestri ticinesi in Transilvania tra Cinquecento e Settecento*, Cluj-Napoca 2007, p. 29–50.

⁷ Cfr. M. Țoca, *Clujul baroc*, Cluj-Napoca 1983, p. 40; Ludovic Báthory, Ștefan Csucsujă, *Recatolicizarea Transilvaniei în secolul al XVIII-lea*, in *Națiune și europenitate. Studii istorice. In onorem magistri Camilli Mureșanu*, a cura di Nicolae Edroiu, Susana Andea, Șerban Turcuș, București 2007, pp. 122–145.

ornamenti al tempo della Riforma, i gesuiti iniziarono ad officiare le messe a solo un anno dopo il loro arrivo⁸. Invece, la Società desiderava la fondazione di un edificio proprio, che doveva avere, così come avveniva in tutte le zone dove la ricattolicizzazione avveniva tramite il loro sforzo, l'impronta tipicamente gesuita e doveva costituire un ambiente adeguato a celebrare le liturgie, le prediche e gli insegnamenti. I gesuiti continuarono a utilizzare anche la chiesa di San Michele per dimostrare pubblicamente il loro collegamento con la Casa d'Asburgo, tanto che, nel 1711, il monumento funerario dedicato alla morte dell'imperatore Giuseppe I (un *castrum doloris*) fu costruito dentro la chiesa, in conformità all'educazione visuale tipica dei gesuiti e del tardo Barocco. Ad una piccola distanza dalla chiesa di San Michele, nei pressi della chiesa calvinista (edificata dai frati conventuali minori molti secoli prima), i gesuiti scelsero il posto della loro futura chiesa, che sarebbe poi stata circondata da scuole, così da formare un complesso educativo, religioso e secolare, per istituire, in maniera voluta, un "quartiere gesuita" – una strategia messa in pratica in varie città asburgiche dove la Società era attiva⁹. Una volta stabiliti i dettagli relativi all'acquisto delle proprietà e di quelle relative alla costruzione degli edifici, la Società occupò il terreno verso nord-est, che includeva già una chiesa e le zone abitative.

La costruzione della chiesa gesuita di Cluj (l'attuale chiesa piarista) rappresenta un momento importante per lo sviluppo dell'arte barocca, a sfavore degli altri stili architettonici, più o meno puri. L'edificazione della chiesa in maniera autentica barocca iniziò nel 1703 – momento in cui arrivarono le prime pietre dall'ex residenza di Mănăştur, una proprietà che i gesuiti erano riusciti a recuperare. Per l'intera durata della costruzione (oltre 20 anni), utilizzarono gli edifici medioevali ricevuti al loro arrivo, tra i quali la chiesa ed il convento francescano (ex domenicano), così com'è attestato; altri documenti indicano, invece, che la chiesa fu ceduta in maniera formale ai gesuiti il 18 dicembre 1727 e che, in seguito, fu riconsegnato ai francescani, che la rinnovarono in stile barocco. Comunque fosse, è certo che fino al 1729, il Collegio gesuita funzionò nell'ex convento dei francescani¹⁰.

La nuova chiesa dei gesuiti di Cluj, molto simile a quella edificata qualche decennio prima a Vienna, era destinata a servire all'intero "quartiere gesuita". Essa fu creata per un certo proposito e cioè quello di conferire alla chiesa di Cluj quella *corporate identity* ritrovata a tutte le chiese dell'impero, sia al centro, a Vienna, come anche a Leoben, Linz, Steyr, St. Andrä um Lavanttal, Lubiana, Gorizia, Trnava, Trenčín, Košice, Győr o Budapest.

⁸ Rudolf Bzenszky ricorda che i gesuiti utilizzavano già la chiesa nel 1693; inoltre, avevano acquistato oggetti d'arte da Vienna, che furono esposti nella chiesa di San Michele.

⁹ Tale forma di organizzazione architettonica può essere notata a Wroclaw, ma anche a Vienna o in altre città centro-europee.

¹⁰ Cfr. *Jesuits and the Politics of Religious Pluralism in Eighteenth-Century Transylvania. Culture, Politics and Religion, 1693–1773*, Roma 2007, pp. 113–114.

Due anni dopo l'inizio delle opere di costruzione della città barocca di Cluj, nel 1718, era aperto anche il cantiere della chiesa e del monastero dei gesuiti, dove le opere continuarono fino al 1724. La chiesa dell'Ordine rappresentò, non solamente per Cluj, ma per tutta la Transilvania, il primo edificio barocco di questi territori.

Le ricerche d'archivio effettuate da Bíró Vencel¹¹ evidenziano il fatto che le opere preparatorie della costruzione iniziarono dal 1701, mentre nel 1703 furono attestati massicci trasporti di pietra dalle rovine del monastero di Mănăştur. Così, il 13 marzo 1718, venne posta la prima pietra della chiesa. Le azioni di colletta per reperire i fondi necessari all'edificazione furono sostenute dal barone Stefano Wesselényi, presidente dell'assemblea del principato. Solamente nel corso del 1718 furono raccolti oltre 5000 fiorini, donati (in parte) anche dai rappresentanti di altri culti. Fino al 1° dicembre 1718 furono conclusi i lavori di scavi, un'opera di grande difficoltà, specialmente a causa delle ampie dimensioni della cripta. Le mura dell'edificio furono erette nel 1719 e solamente nel 1721 l'edificio fu coperto. Nel 1722 fu edificata la parte superiore delle due torri e venne definita la facciata. La costruzione, con una struttura ad una navata, di ampie dimensioni e con un'altezza considerevole, fu finalizzata nel 1724 e, un anno più tardi, il 13 maggio, l'edificio fu consacrato in maniera solenne, alla presenza del vescovo Giovanni Antalfi, la chiesa essendo dedicata alla Ss. Trinità¹².

Analizzando in maniera descrittiva questa capodopera d'architettura, possiamo notare che dalla navata centrale si aprono, con ampie arcate, semicircolari, le cappelle laterali che continuano fino all'altare principale, che è leggermente più stretto della navata. La navata ed il santuario sono dotati di volte cilindriche con penetrazioni finemente lavorate, mentre le cappelle laterali sono definite, nella zona superiore con volte a croce. Un elemento dinamico di architettura è rappresentato da una serie di *matronei* ubicati sopra le cappelle laterali. L'altare principale, esteso sull'intera parete occidentale della chiesa, è dotato di una serie di elementi di architettura maestosi, affiancati da due colonne monumentali, raccordate con pilastri con piani verticali obliqui. Le basi delle colonne e dei pilastri sono dorate. Il frontone è dotato di una ricca profilatura, elaborato con minuzia ed è strutturato in diversi registri, che completano dal punto di vista iconografico l'intero.

Alla realizzazione dell'altare monumentale un ruolo di spicco lo ebbero i membri laici dell'Ordine, che si occupavano con la scultura. Le opere figurative appartengono ad un cosiddetto *statutarius*, il cui nome resta, purtroppo, anonimo. Di rimarchevole qualità sono gli stalli delle cappelle laterali o sotto alla tribuna del santuario, le cui decorazioni sono realizzate con grande attenzione. Tali elementi di decorazione sono attentamente

¹¹ Cfr. Bíró Vencel, *A kolozsvári piarista templom alapítása*, Cluj 1932, pp. 12-16; Sas Péter, *A kolozsvári piarista templom*, Cluj 1999, pp. 4 e segg.

¹² Cfr. M. Țoca, *Clujul baroc, op. cit.*, p. 26.

lavorati, con radice di noce e rosa, riccamente addobbati dagli artigiani con intarsi che offrono un grandioso spettacolo visivo¹³.

L'architetto dell'edificio fu Christoph Tausch – formato nella compagnia del famoso architetto Andrea del Pozzo – il cui stile riconduce all'ambiente tedesco del costruttore Konrad Hammer, che edificò la chiesa di Târgu-Mureș¹⁴. Tale collegamento con l'occidente è confermato dall'opera di quattro artigiani austriaci, che lavorarono prima dell'inizio della costruzione gesuita a rifare le vetrate di varie chiese in Ungheria. Ciononostante, una filiazione diretta con il costruttore Konrad Hammer è discutibile, anche perché tutte le chiese costruite in Transilvania dai gesuiti, presentano molte somiglianze (a Baia Mare, Sibiu ecc.), riportando tutte verso la chiesa dei gesuiti di Vienna.

L'edificio dei gesuiti di Cluj rappresentò un simbolo visibile delle ambizioni intellettuali dell'Ordine, che attira l'attenzione sul carattere universalista della Società, mentre proclama il messaggio salvatore delle Scritture. Mentre si iniziava la costruzione della chiesa di Cluj, i modelli architettonici del XVII secolo erano già arricchiti con motivi regionali (com'è il caso del Messico, Filippine o Baviera). Gli elementi della chiesa di Cluj o l'osservanza della simmetria¹⁵, riconducono alla chiesa – modello per eccellenza, de *Il Gesù* di Roma (1568–1589), costruita oltre 100 anni prima¹⁶. Le facciate, le cui superfici piane ergevano sopra gli spazi liberi, possono essere paragonate con i palchi teatrali del barocco. Mentre le produzioni teatrali servivano a funzioni totalmente diverse nei confronti di quelle della chiesa, con temi provenienti dalla mitologia pagana trovando posto in questi ambienti, le chiese creavano l'ambiente drammatico per elaborare temi classici, senza essere però collegate alla mitologia antica.

Nel caso della chiesa di Cluj, la maestosità è sottolineata dalla dimensione della facciata sulla quale sono ubicate le statue di Ignazio e Saverio, realizzate da Johann König, che affiancano il monogramma della Società che include i tre chiodi della passione di Cristo. La chiesa di Cluj deve molto alla chiesa madre de *Il Gesù* di Roma, ma gli elementi

¹³ Cfr. N. Sabău, *Metamorfoze ale barocului transilvoan*, vol. I, *Sculptura*, Cluj-Napoca 2002, p. 148.

¹⁴ Cfr. *Biserici clujene. Churches of Cluj. Kolozsvári templomak. Klausenburger Kirchen*, a cura di N. Sabău, Cluj-Napoca 2012, pp. 24–25. La chiesa fu progettata dal gesuita Christoph Tausch e costruita sotto la direzione di Valentinus Scherzer e Konrad Hammer. L'edificio dei gesuiti di Târgu-Mureș fu consacrato il 4 ottobre 1750 dal vescovo romano cattolico Sigismund Stoica. Cfr. M. Țoca, *Clujul baroc*, p. 29; *Dicționarul mănăstirilor din Transilvania, Banat, Crișana și Maramureș*, a cura di Adrian Andrei Rusu, Cluj-Napoca 2000, pp. 262–264.

¹⁵ La simmetria era una delle regole del modello barocco, e fu utilizzata sia a livello di architettura civile (palazzi), che a livello degli edifici pubblici. Nell'impossibilità di realizzare una simmetria perfetta, si ricorreva ad elementi di tipo *trompe-l'œil*, che ricreavano la prospettiva simmetrica.

¹⁶ Inoltre, nella diffusione di questo gusto estetico, bisogna aggiungere l'influsso di Andrea del Pozzo (1642–1709) e della scuola austriaca di pittura che da egli fu fondata. Cfr. Vittorio de Feo, Carbonari, *Andrea Pozzo architetto*, Trento 1962; Eberhard Hempel, *Baroque Art and Architecture in Central Europe*; Vittorio de Feo, *Andrea Pozzo, architettura e illusione*, Roma 1988.

primordiali del complesso si possono ritrovare a Vienna, dove la *Jesuitenkirche* rappresentava già un punto di riferimento per la città.

L'identificazione della chiesa di Cluj negli elementi viennesi rappresenta la materializzazione di un concetto adottato dalla Casa d'Austria, studiando la storia: quel che si trovò al centro, cioè nella capitale dell'Impero, dovette esistere, anche se con dimensioni più modeste, anche nei paesi o ducati dipendenti. Era il modello tipico sviluppato già nell'Impero Romano dai cesari (anfiteatri, circhi, terme, templi, colonne, ecc.), i cui continuatori gli imperatori di Vienna si consideravano.

Mentre la Società era cosciente delle tradizioni artistiche locali, nei disegni architettureali della nuova chiesa esistevano pochissimi elementi che si potevano interpretare quali connessi alle tradizioni regionali¹⁷, vale a dire con simboli e linguaggi artistici appartenenti agli ungheresi, sassoni, romeni o altre popolazioni della città o dei territori circostanti. Tutte le planimetrie degli edifici gesuiti di Cluj presentavano elementi classici per l'estetica barocca, e meno elementi regionali, fatto specifico per i territori asburgici. Invece, la chiesa gesuita, come anche l'abbigliamento dei gesuiti, rappresentava un simbolo dell'estetica transnazionale ed imperiale, un emblema del nuovo ideale educativo e della nuova ordine politica, proveniente da occidente, da Vienna. Sia König, sia alcuni gesuiti della comunità di Cluj, erano vissuti e si erano formati nella capitale dell'Impero o a Roma. Un secolo dopo, quando la Chiesa unita terminò la cattedrale di Cluj, dedicata alla Resurrezione del Signore, si costò che neanche questa non era fedele alle sue radici bizantine ed alle tradizioni locali: l'estetica barocca importata dall'area dell'alto Danubio dai gesuiti (e ad essi associata) divenne il linguaggio nel quale fu progettato anche questo edificio di culto.

A partire dal 1718 e fino alla soppressione dell'Ordine (1773), la chiesa ed il collegio furono gli elementi più importanti del progetto gesuita della regione ed il simbolo più notevole della presenza della Società. Scampati ad incendi e guerre, la chiesa e le strutture che si svilupparono nelle sue vicinanze modificarono per sempre l'immagine della vecchia città medioevale, mutando la sua immagine e creando un nuovo punto d'interesse per la comunità¹⁸.

¹⁷ Paul Shore, *Jesuits and the Politics of Religious Pluralism in Eighteenth - Century Transylvania. Culture, Politics and Religion, 1693–1773*, Roma 2007, pp.115–118, sostiene che esistevano pochi elementi nazionali rappresentativi nell'architettura delle chiese. Le differenze derivavano dal fatto che a Cluj lo spettatore doveva capire, già al primo contatto visivo con la chiesa, il collegamento tra Roma e la dominazione asburgica e la separazione dal mondo protestante e dalla nobiltà di lingua ungherese (solamente molto più tardi, durante il dualismo austro-ungherese, la comunità ungherese riuscì a riavere un ruolo di mediatore in rapporto con il centro del cattolicesimo). Nel Settecento, il pericolo di una nuova rivolta di tipo rákóciano era abbastanza grande perché fossero evitati i simboli locali nell'architettura. D'altro canto, le città della Transilvania appartenevano ad una tradizione Mitteleuropea, tanto che non c'era bisogno che venisse creata una nuova identità (come era avvenuto a Goa, in Messico o nel Sud America).

¹⁸ Cfr. P. Shore, *op. cit.*, pp. 115–118.

All'interno della chiesa, l'architetto risentì il bisogno di inserire un elemento dinamico nella composizione dell'altare, tra il primo ed il secondo ordine di finestre, che consiste in una serie di frontoni triangolari, con i lati orizzontali sostenuti da volute. Il lato orientale è occupato nella sua totalità da un altare di ampie dimensioni, formato da elementi architettonici monumentali, che imitano il marmo rosso. In secondo piano, l'altare è previsto da due colonne connesse alla parete con pilastri finiti con piani orizzontali obliqui, sdoppiati da una seconda fila di colonne verso l'interno della chiesa. Tale supporto colossale fu concepito quale una quinta barocca di tipo convesso¹⁹.

Il frontone interno è strutturato a molteplici profilature, ed è dotato di tre ordini, attributi stilistici ritrovati anche nell'area superiore (architrave e cornice). La struttura è incoronata da ghirlande sostenute da angeli, che affiancano l'iscrizione proclamativa: MAGNO / DEO VNI AC / TRINO LAVS / VIRTUS / GLORIA.

Sorprendente è l'aspetto austero – qualche volta povero delle volte della chiesa (sia nella navata che nell'altare). La mancanza degli stucchi e del decoro pitturale, molto probabilmente previsti nel progetto iniziale, resta un punto interrogativo. Nelle ricerche effettuate presso gli archivi gesuiti di Roma, non è stato reperito il nome dell'architetto, anche se, come si diceva sopra, si tratta, probabilmente di Tausch. Ciononostante, nella letteratura a riguardo è ricordata la partecipazione alle opere di costruzione del periodo 1718–1720 di Konrad Hammer († 1748), originario da Schwabach. Delegato dal consiglio della città per rinforzare i muri difensivi nel 1719, e nel 1734 di aggiustare i bastioni, il costruttore fu attivo anche sul cantiere della chiesa francescana (1725, 1734–1745) ed operò le aggiunte barocche alla chiesa parrocchiale di San Michele a Cluj²⁰.

Resta, comunque, la domanda: quale fu la causa per la quale non furono attuati elementi locali nella progettazione degli edifici e dei simboli della Società? Si può trattare di una mera mancanza di modelli artistici d'interesse, oppure si può pensare che le leggi dell'imitazione (cioè l'imitazione della vita del Signore, in piano spirituale e formativo, e dei santi che lo ebbero quale modello, a loro turno) dovettero funzionare inalterati da immissioni, più o meno consonanti agli interessi dell'Ordine? D'altra parte, è evidente che i gesuiti che formavano la comunità di Cluj erano già abituati ai modelli dell'alto Danubio, come Trnava, dove avevano passato gli anni di studio. Ma, ancor di più, il risultato fu una

¹⁹ Cfr. M. Țoca, *Clujul baroc*, op. cit., p. 28.

²⁰ Cfr. *Ibidem*, pp. 28–29. Documenti recenti indicano fatto luce, mettendo in valore la paternità del progetto della chiesa di Cluj, che sarebbe dovuto al pittore e architetto Christoph Tausch (1643–1731). Alba Iulia, Arhivele Arhiepiscopiei: *Inscriptio 1718 die 13 Martii lapidi fundamentalis Templi S.J. facta Claudiopolitani: "Architecto totius fabricae Fr[ater] Christophoro Tausch, societatis nostrae adiutore et pictore, aetatis suae celeberrimo"*; cfr. Ferenc Veress, *A kolozsvári jezsuita templom építése*, in *A magyar jezsuiták küldetése a kezdetektől napjainkig*, vol. editat de Szilágyi Csaba, Piliscsaba 2006, pp. 414–423. L'esecutore della costruzione fu Valentinus Scherzer, menzionato quale "habet cura edifici" oppure "habet curam Fabricae" (B. Vencel, op. cit.).

conferma del collegamento spirituale e politico dei gesuiti con Vienna, manifestato anche tramite l'ubbidienza nei confronti della capitale. E se Vienna rappresentava la "nuova Roma" le città transilvane erano veri e propri avamposti della civiltà imperiale, ricordando la relazione dell'antica provincia Dacia con l'antica Roma. Tale tendenze ebbero un ruolo molto importante nello sviluppo dell'architettura delle città del principato anche nei secoli a venire, anche dopo la soppressione dell'Ordine²¹.

A Cluj, Târgu-Mureș, Sibiu, Baia Mare ed in altre città, le chiese dei gesuiti e, generalmente, tutto il complesso di edifici dell'Ordine esercitò un influsso significativo sull'evoluzione ulteriore dell'architettura cittadina. Per quanto riguarda il complesso di Cluj, significativi sono i potenti risalti delle entrate, che, in seguito, comparirono negli edifici religiosi come la chiesa dei francescani, ma anche le soluzioni, adottate più tardi, per gli edifici privati.

Le chiese gesuite, ciascuna con la propria caratteristica in base allo sviluppo delle varie località, influirono in maniera tipologica sull'architettura delle città, la chiesa ad una navata di configurazione barocca essendo imitata anche da altre costruzioni ulteriori appartenenti ad altre confessioni religiose, ed anche da istituzioni pubbliche. Le chiese dei gesuiti immisero nell'architettura la forma delle finestre ampie, semicircolari, presenti sulle mura della facciata principale. Per tale tipo di finestre optarono, più tardi, anche gli architetti che progettarono la chiesa dei francescani e dei minoriti di Cluj.

In maniera inaspettata, la chiesa di Cluj non ebbe un influsso significativo sulla pittura transilvana, ma tale fatto è probabilmente dovuto anche al motivo che, non avendo il soffitto dipinto, determinò un mancato interesse per l'affresco a tutte le chiese barocche che gli seguirono.

In tale contesto, le chiese romene occuparono un posto a parte: in essenza, esse appartengono alla tipologia barocca della chiesa ad una navata, con la facciata principale costruita intorno alla torre campanaria, riprendendo alcuni elementi specifici barocchi e illustrano l'importante sviluppo dell'architettura romena del XVIII secolo, che si concretizzò in una serie di rimarchevoli monumenti di valore, tra i quali possiamo includere le cattedrali di Blaj (1738–1765) e Oradea (1806), quelle di Lugoj (1754–1760) e Oradea (1784–1798), nonché le chiese parrocchiali di Beiuș (1784–1790), Sibiu (unita, 1783, ortodossa, 1787), Târgu-Mureș (unita, 1793–1794) e Oradea (ortodossa, nel quartiere Velența, 1721)²².

²¹ Cfr. P. Shore, *op. cit.*, p. 121.

²² Cfr. Bíró József, *Nagyvárad barok és neoklasszikus művészeti emlékei*, Budapest 1932; Virgil Vătășianu, *Istoria artelor plastice din România*, București 1970; Mircea Păcurariu, *Mănăstiri și biserici*, in *Istoria bisericii românești din Transilvania, Banat, Crișana și Maramureș*, Cluj-Napoca 1992, pp. 266–274; e varie monografie: Lucian Mic, Mihaela Vlăsceanu, Petru Bona, *Biserica Nașterea Domnului din Caransebeș*, Timișoara 2008.

L'elemento più caratteristico barocco dei due edifici romeni del XIX secolo risiede nel tentativo di conferire alla planimetria della cella una struttura ottagonale, con risorse espressive che ricordano la chiesa dedicata a San Giovanni Nepomuceno a Praga²³.

Finita la costruzione della chiesa dei gesuiti, è comparsa la possibilità di iniziare anche altri cantieri ecclesiastici a Cluj. Il primo, in ordine cronologico fu quello occasionato dalla necessità di ricostruire l'ex chiesa e monastero domenicano (l'Ordine era stato allontanato dalla città per la prima volta nel 1556), che era passato nelle mani dei francescani dopo essere stato in possesso (tra gli anni 1556–1693) dei riformati luterani e unitariani.

Una disposizione del 1693 prevedeva che lo *status* cattolico rientrasse in possesso di tutti gli edifici che gli ordini monastici avevano avuto. In assenza dei domenicani, il complesso fu affidato ai gesuiti i quali, a loro turno, cedettero il monastero e la chiesa all'Ordine dei francescani, in cambio di una chiesa che gli ultimi avevano a Braşov; i francescani non riuscirono invece a recuperare la loro ampia chiesa di una volta che oggi si trova in via Kogălniceanu (ex strada Lupilor), e solamente nel 1724 i gesuiti gli consegnarono l'edificio.

Benedek Fidél²⁴ sostiene che la chiesa dei francescani aveva un aspetto gotico, con tre finestroni ogivali, senza torre, con un interno slanciato, così come sono ancora alcune delle camere dell'ex monastero adiacente. Lo stato dell'edificio era estremamente precario e, nel 1727, la volta della chiesa crollò. Le opere di rinnovo furono realizzate abbastanza presto, tanto che esistono documenti che attestano che nel 1730 erano già allestite le cappelle dedicate alla Santa Croce e quella di San Sebastiano. Durante lo stesso decennio furono aggiunte le cappelle dedicate a San Giovanni Nepomuceno²⁵ (oggi San Giuseppe) e a Santa Chiara, sostituita nel 1745 dalla cosiddetta Madonna di Loreto (dove si dice che nel XII secolo fu trasferita, per mano divina, la casa di Nazareth nella quale la Vergine era nata). La torre della chiesa fu conclusa nel 1743, ma le opere continuarono fino a luglio 1745, quando il vescovo Francesco Klobusitzky consacrò la chiesa. Come nel

²³ Cfr. M. Țoca, *Clujul baroc, op. cit.*, pp. 103–104.

²⁴ Cfr. *A mi templomuk. Attekintés a ferences templom életéről*, Cluj 1946.

²⁵ Già prima della canonizzazione di San Giovanni Nepomuceno (1729) da parte di papa Bonifacio XII, il culto di questo santo praghese si diffuse rapidamente nell'Europa Centrale del Settecento. La popolarità del santo è dovuta anche alla sua consacrazione quale protettore dei boschi e delle foreste (Cfr. Louis Réau, *Iconographie de l'art chrétien*, vol. I–II, Paris 1955–1957, pp. 728–730). Un ulteriore altare dedicato a San Giovanni Nepomuceno è attestato nella chiesa dedicata alla Nascita della Vergine di Turda. Nel 1724 il rettore del Collegio gesuita di Cluj, Emeric Görgey, ordinò l'altare dedicato alla Nascita della Vergine, che fu consacrato dal vescovo Gheorghe Mártonfi, e probabilmente sempre allora fu realizzato anche l'altare dedicato a San Giovanni Nepomuceno, finanziato dal ciambellano del sale, C. Prezner e da sua moglie. Purtroppo, l'altare fu demolito nel 1788. Cfr. Attila Weisz, *Torda. Római katolikus plébániatemplom*, Cluj-Napoca 2005.

caso della chiesa dei gesuiti, la volta della chiesa non fu più decorata con elementi pittorici (l'affresco attuale appartiene ad una tarda aggiunta). Furono applicati, invece, gli stucchi dorati, sia sulle pareti della navata, sia nell'altare²⁶.

Il monastero gesuita, dove funzionò all'inizio il Collegio, si trova sull'attuale strada dell'Università. Un rilievo trovato nell'archivio di Budapest raffigura questo primo edificio barocco di Cluj. Il piano include l'edificio iniziale del Collegio, formato dall'ala orientata da nord a sud, con la facciata principale verso la via dell'Università. Verso il cortile, cioè ad est, esiste un corridoio chiuso che si collega all'ala secondaria, ed include cinque camere, di cui, quella centrale – probabilmente il refettorio – è la più ampia come dimensione ed è illuminata da più finestre, mentre le altre camere, più piccole, hanno un'unica finestra. Tale piano del Collegio (*Colegii Veteris Tractus Pri(m)us*) fu redatto, probabilmente, verso la metà del XVIII secolo, poiché l'iscrizione dell'architetto, la paragona con l'edificio che sarebbe in seguito costruito: “*NB haec Scala est quantitatis dupla Scalae Collegii Novi*”; un ulteriore corpo d'edificio fu aggiunto tra gli anni 1752–1765 verso est, quando l'istituzione ricevette, nel 1753, il titolo di Collegio accademico universitario. Le opere edilizie inclusero anche la modernizzazione della facciata dell'edificio iniziale, costruito interamente in maniera lineare, che continuava la facciata principale della chiesa. A due livelli, la facciata riportava finestre semplici rettangolari, mentre l'entrata principale era posizionata in maniera asimmetrica verso nord, ed era dotata di una cornice in rilievo scolpita in pietra e dotata di una trabeazione semicircolare, interrotta da un medaglione ellittico riportante l'iscrizione IHS. Alla soppressione dell'Ordine, l'edificio diventò sede del “Guberniu” della Transilvania, nel momento in cui questo fu trasferito a Cluj²⁷.

I gesuiti di Cluj, come i loro colleghi delle altre comunità, accordavano una grande attenzione alla provenienza degli studenti e del loro statuto sociale. Anche i giovani poveri potevano essere, evidentemente, redenti, ma i sentimenti sociali profondamente radicati, combinati alle ostilità interetniche, oltre ad un curriculum che non attraeva i giovani marginalizzati, faceva del *seminarium pauperum* il luogo di possibili rivolte. Il *seminarium pauperum* fondato a Cluj era un tentativo cosciente della Società di superare i limiti imposti dalla condizione di reclutamento di giovani nobili tra le fila della Società e nell'ambito dell'educazione da essa diffusa, diventando così, anche protettori di coloro che non avevano possibilità. Naturalmente, nel loro sistema di educazione, i seminari dei poveri non ricevevano la stessa attenzione che era concessa alle università o alle strutture dedicate ai nobili. A Cluj, come ovunque, i dettagli del funzionamento di questo seminario sono pochi, ma la necessità dell'esistenza di una simile struttura sembra che fu una grandissima: in pochi anni dalla fondazione, oltre cento giovani la frequentavano. Nel 1717, un anno difficile, di carestia, al seminario dei poveri di Cluj ci fu una rivolta di

²⁶ Cfr. M. Țoca, *Clujul baroc, op. cit.*, pp. 30–34.

²⁷ Cfr. *Ibidem*, pp. 63–64.

alcuni scolari nei confronti dei professori, che fu placata solamente con la reclusione degli studenti e la privazione del cibo²⁸.

Dopo essere rientrati nel principato, con il consenso del principe Gabriele Bethlen, ai gesuiti fu concesso di stabilirsi in Mănăştur. Nel 1670 riuscirono ad arrivare *intra muros*, dove acquistarono un luogo destinato al Collegio. In base alle testimonianze di Pietro Apor, il Collegio era già diretto dai gesuiti negli ultimi anni del XVII secolo. Fu in seguito sciolto e, ulteriormente, rifondato nel 1701, con il nome di *Seminarium Báthoryanum*, contando un numero di oltre 200 studenti. Nel 1703 il numero degli iscritti aumentò ai 230 e la scuola venne dedicata a San Giuseppe, ricevendo il nome di *Seminarium Sancti Iosephi*. Nel 1722 i gesuiti acquistarono, per 2000 fiorini, sei terreni per case nelle vicinanze del Collegio e le opere edili alla nuova sede del seminario iniziarono nel 1724, quando fu edificato il primo piano. L'edificio era sito all'incrocio delle vie Universităţii e Potaissa. L'aggiunta del nome di Apor venne fatta quale ringraziamento per il consistente sostegno offerto da questi per la costruzione dell'edificio e per le importanti donazioni concesse in seguito all'istituzione (una di 8000 e l'altra di 5000 fiorini), tanto che, nel 1733, il timbro del seminario riportava la dicitura "REGENT. BATHOR. APOR. S. IOSEPHI. CLAUDIO-POL". Nel 1727 la prima fase delle opere edili era già conclusa, tanto che il seminario riuscì a ricevere, nel seguente anno, la prima serie di studenti. Le opere edili furono concluse nel 1731, dopo l'aggiunta del corpo che univa le due ali che formavano il *Convictus nobilium*.

L'edificio del seminario ha forma ad L, con due facciate ampie. Il portale dell'entrata, rettangolare, scolpito in pietra, è articolato da due pilastri, mentre la trabeazione è formata da architrave, fregio e frontone semicircolare, preminentemente profilati, al centro dei quali è ubicata una piccola scultura che rappresenta San Giuseppe sopra di una base sulla quale si trova la seguente iscrizione: "Tu/Eris/Super/Domum/meam/Gen.41"²⁹.

I gesuiti riuscirono a determinare le élite locali a sostenere la costruzione del seminario: nel 1747 Ferenczi Medobéri András, assieme a sua moglie, Koncz Eva, donarono 2000 fiorini, mentre qualche anno prima un donatore anonimo aveva donato una somma uguale per la scuola. Al momento dello scioglimento dell'Ordine, le scuole gesuite di Cluj, anche se avevano sofferto importanti variazioni tra le fila degli iscritti a causa delle varie interruzioni dovute alle guerre, erano riusciti a evitare un'eventuale chiusura o limitazione del loro programma.

A partire dal 1729 anche i francescani aprirono una scuola, connessa direttamente al monastero, nella quale operavano tre lettori gesuiti e dove veniva offerta un'istruzione

²⁸ Nel Seicento, gli studenti di un collegio gesuita francese, armati di moschetti, diressero una rivolta arrivando a confrontarsi con le forze dell'ordine. Gli studenti del Seminario dei poveri, tra tutti quelli che si trovavano sotto la tutela dei gesuiti, avevano il meno da perdere in seguito a simili azioni. Cfr. Philippe Aries, *Centuries of Childhood*, New York 1962, p. 316; P. Shore, *op. cit.*, p. 98.

²⁹ M. Ţoca, *Clujul baroc, op. cit.*, pp. 64–65; N. Sabău, *Metamorfoze*, vol. I, *Sculptura, op. cit.*, pp. 66–67.

in diritto canonico e teologia. La concorrenza tra i due ordini religiosi non permette di generalizzare l'idea che i gesuiti avessero il monopolio nel campo dell'educazione di alto livello, così come era inteso all'epoca.

Lo scopo dei gesuiti di formare una clientela stabile per le future scuole, tramite l'educazione di alcune serie di laureati delle proprie istituzioni scolastiche, era evidente e seguita con perseveranza. Ciononostante, uno dei più importanti successi del loro programma fu l'attrazione e l'educazione del clero greco-cattolico.

Ovunque ci furono, le scuole gesuite assicurarono un servizio valoroso, offrendo un curriculum già provato e professori ben preparati nei confronti di altre istituzioni dello stesso tipo. Le famiglie risposero all'opportunità di mandare i loro figli in queste scuole, e la prova è data dal numero degli iscritti in vari anni: nel 1703 erano 50, aumentando a 387 nel 1747, ed arrivando a 493 nel 1771. Fin dall'inizio, il Collegio attrasse anche figli dei non cattolici, alcuni di loro essendo convertiti al cattolicesimo. Così, Ladislau Dobra ricopriva l'incarico di professore di teologia dogmatica, e predicava in ungherese e romeno nelle città della Transilvania. Fu non solo un ottimo oratore, ma anche autore di versi, scrivendo vari elogi in latino dedicati alla Casa d'Austria. Stefano Dobner, che concludeva il dottorato a Cluj nel 1725, sfruttò l'occasione per elogiare Stefano Báthory, re di Polonia e Carlo VI, considerandoli patroni del *Collegio* gesuita di Cluj³⁰.

Il primo luogo di sepoltura per i membri della comunità gesuita di Cluj fu nella città vecchia (Altstadt/Ovar), probabilmente nelle vicinanze del convento Domenicano-Francescano (Piazza del Museo). Invece, in una ulteriore fase, il luogo di sepoltura divenne la cripta trovata sotto la nuova chiesa³¹, dove furono sepolti, oltre ai membri della comunità, anche alcuni dei più importanti donatori della comunità cattolica di Cluj.

La cripta dei gesuiti attesta le relazioni nell'ambito della Società e, in certi casi, tra le personalità laiche e i gesuiti. Tra i laici che trovarono eterno riposo nella cripta ci fu l'ispettore delle miniere di sale, Christoph Prezner, morto il 6 settembre 1725. La presenza di Prezner tra le cripte dei gesuiti (dove non si trovava alcun coadiutore) può indicare l'importanza che questo personaggio ebbe nel sostenere dal punto di vista materiale la Società. Un'ulteriore spiegazione può essere dovuta al numero ridotto dei cattolici importanti, non solo nella città, e che Prezner occupava un ruolo di alto funzionario dello Stato austriaco e, forse, la sua sepoltura qui poteva essere una buona occasione di propaganda per l'Ordine, i cui poteri rinascevano sotto la protezione viennese.

³⁰ Cfr. P. Shore, *op. cit.*, p. 97–100.

³¹ Cfr. Nicolae Sabău, *Metamorfoze*, vol. I, *Sculptura, op. cit.*, p. 91; idem, *Monumentul funerar transilvan între Renașterea târzie și neoclasicism*, in "Oamenii și moartea în societatea românească. Caiete de antropologie istorică", III, no. 1–2 (5–6), 2004, p. 63; Sas Péter, *A kolozsvári piarista (egykori jezsuita) templom sírfeliratai*, in *Lybus Magyarágtudományi Közlemények*, pp. 149–175.

Solamente alcuni laici furono sepolti nella cripta, che in seguito fu utilizzata dai frati piaristi, che ricevettero l'edificio dopo il 1773. Tra di loro si trovano Sigismondo de Felvinczi di Haraszto e Giorgio Napolyi di Félőr, entrambi trasferiti nella cripta più tardi. Inoltre, sempre qui trovò riposo anche il rettore della comunità gesuita, Antonio Mindszenti, deceduto il 15 aprile 1732. Non esistono però indizi sulla relazione dei gesuiti con gli aristocratici sepolti nella cripta, ma ritroviamo un importante nome, e cioè quello del conte Stefano Apor, uno dei più importanti benefattori dell'Ordine, che godette, a suo turno, di significativi benefici dopo l'installazione degli Asburgo in Transilvania.

Essendo uno dei pochi cattolici appartenenti ad un'aristocrazia formata prevalentemente da calvinisti, Apor fu nominato barone già nel 1693, per diventare poi conte nel 1696. Oltre al fatto che divenne uno dei sostenitori importanti del seminario, il conte Apor sostenne i gesuiti anche offrendo il premio per il migliore spettacolo teatrale prodotto dagli studenti dell'istituzione, nel 1693, subito dopo la reinstallazione ufficiale dell'Ordine a Cluj. Ad un anno dopo la morte di Apor (Napoli, nel 1724), la sua salma fu portata a Cluj, dove gli fu eretto un primo monumento funerario significativo della chiesa, nel quale si ricorda l'importante contributo finanziario concesso alle scuole dei gesuiti e la sua devozione per la fede cattolica.

In casi come quelli della *Jesuitenkirche* di Vienna, in cui lo spazio urbano era ristretto, la facciata fu utilizzata in maniera massimale per ricevere tutti i dettagli compositivi, modificando le proporzioni. In maniera simile, anche a Cluj i gesuiti furono obbligati ad affrontare gli stessi problemi, quando costruirono la propria chiesa. Inoltre, anche altri simboli furono installati per stabilire ed accentuare la loro presenza nello spazio urbano: questo è il caso della colonna inaugurata nel 1744, che si trovava nella piazza dinnanzi alla chiesa, ed era dedicata alla Vergine Maria, quale eco delle immagini e delle iscrizioni ospitate dalla chiesa. Come la facciata della Chiesa dei gesuiti, anche la colonna sulla quale si trovava la statua della Vergine, sia come posizionamento, che come forma, rassomiglia al modello identificabile nei territori asburgici³². La Vergine è ubicata in cima ad una colonna, incoronata da *putti*, urne ed altri elementi della decorazione barocca; mentre lo stile del monumento era abbastanza grandioso, le sue dimensioni erano abbastanza ridotte, probabilmente per mantenere anche una certa coerenza nei confronti dell'altezza degli edifici circostanti³³. La colonna, che oggi si trova nei pressi della chiesa di San Pietro,

³² Il modello per la colonna ubicata dinnanzi alla chiesa fu quello della colonna trovata dinnanzi alla *Kirche Am Hof* di Vienna, chiamata *Mariensäule* (Colonna di Maria). Cfr. N. Sabău, *Metamorfoze*, vol. I, *Sculptura, op. cit.*, pp. 52, 223–224; Kovacs Zsolt, *Coloana Mariei Immaculata din Cluj. Un monument central-european în Transilvania barocă*, in "Studia Universitatis «Babeş-Bolyai». Seria Historia Artium", LV, 2010, pp. 7–24.

³³ La statua della Vergine si trova oggi dietro la chiesa di San Pietro di Cluj, dove fu trasferito anche il portale barocco della chiesa di San Michele.

insieme al portale scolpito della chiesa di San Michele, era una replica di dimensioni più modeste della colonna trovata dinnanzi alla *Kirche Am Hof* di Vienna (la prima chiesa dell'Ordine gesuita qui), che si chiama proprio *Mariensäule* (*Colonna di Maria*).

L'attuale configurazione delle strade, come anche la planimetria di molti edifici, si formò come conseguenza della configurazione urbanistica medioevale dei periodi stilistici del gotico e del Rinascimento. Così, sono molti i casi in cui le basi delle costruzioni rimasero di epoca medioevale, con sovrastrutture barocche. Allo stesso modo avvenne anche con il piano urbanistico della città di Cluj che, in epoca barocca, manteneva ancora caratteristiche medioevali³⁴.

Dalla relazione estetica tra la chiesa, le scuole e la colonna, si poteva dedurre chiaramente il messaggio del ritorno della Chiesa cattolica in un'area urbana considerata di diritto sua, e, con questo messaggio, veniva riconfermata l'incorporazione della Transilvania nella cultura religiosa dell'Europa occidentale. Come anche l'iscrizione nella chiesa, ad adorazione della Ss. Trinità, anche la presenza della Colonna con la statua della Vergine nello spazio pubblico affermava il trionfo della teologia cattolica sulle confessioni protestanti, che evitavano le rappresentazioni di figure umane, in base ad una nuova iconoclastia³⁵, e riducevano o eliminavano i sacramenti, elementi che, per il programma evangelico dei gesuiti, avevano un ruolo di massima rilevanza.

La statua della Vergine è attribuita allo scultore Anton Schuchbauer, e rappresenta un *ex voto* eretto nel 1744 da Antonio Kornis, commissario provinciale, per proteggere la città dalla peste. La scultura è collocata su una base esagonale, dotata di gradini, con gli spigoli articolati in volute ampie e tralci d'acanto. In corrispondenza ai lati del corpo principale, sopra un ampio cornicione, si trovano raffigurate le immagini di alcuni angeli dotati di fiaccole³⁶.

La rivendicazione dello spazio dinnanzi alla chiesa tramite l'ubicazione del monumento dedicato alla Vergine, regina spirituale di tutte le terre asburgiche³⁷, rappresentò un elemento di grandiosità per un quartiere razionale, il cui significato politico doveva essere percepito allo stesso modo com'era la funzionalità degli edifici dei gesuiti. Tale adattamento del razionalismo al tardo barocco fu ripetuto anche in un altro spazio pubblico, una volta eretto il palazzo Bánffy di Cluj³⁸. Se l'importanza dei gesuiti per l'attuazione del Barocco e per il sostenimento della sua ideologia fu di grande rilievo, quello

³⁴ Cfr. M. Țoca, *Clujul baroc, op. cit.*, p. 101.

³⁵ La lotta contro l'iconoclastia può essere interpretata anche come una lotta contro i divieti musulmani nel rappresentare la figura umana.

³⁶ Cfr. N. Sabău, *Metamorfoze*, vol. I, *Sculptura, op. cit.*, pp. 52-53.

³⁷ La Vergine fu, inizialmente, la *Patrona Hungariae*, l'iconografia essendo poi adottata dagli Asburgo quali continuatori del Regno apostolico d'Ungheria.

³⁸ Il palazzo Bánffy, casa del governatore di Transilvania, fu costruito tra il 1773 ed il 1785.

che meglio si è conservato a Cluj è la razionalità dei gesuiti. A lungo dopo lo scioglimento della Società, quando la chiesa arrivò in possesso dei piaristi ed il programma educativo fu sostituito con le riforme di Maria Teresa e Giuseppe, gli edifici e le scuole continuarono a servire alle funzioni pratiche della comunità³⁹.

Spesso, i progetti di costruzione degli Asburgo e quelli dei gesuiti furono identici. Così, gli influssi estetici della Società si diffusero sia all'interno della città, tramite lo sviluppo del cosiddetto *quartiere gesuita*, quanto all'esterno. Gli otto crocefissi che circondavano la città esortavano la salvezza divina (proclamata dalla Società), ma indicavano anche la presenza della cristianità occidentale tradizionale all'interno dello spazio racchiuso (e allo stesso tempo, aperto) da esse, in uno scenario perfetto: il cerchio.

Alla chiesa di San Michele fu aggiunta, nel 1747, una recinzione con un portale barocco sul cui coronamento fu ubicata la statua dell'arcangelo Michele che uccide il drago (sempre d'influsso viennese), insieme alle statue dei santi Giovanni Nepomuceno, Giovanni Battista, Sebastiano, Francesco d'Assisi, Giovanni l'Evangelista e Rocco⁴⁰. Come anche le rappresentazioni statuarie della facciata della chiesa gesuita, anche queste furono realizzate da Johan König, scultore attivo ad Alba Iulia. Il portale, trasferito nella sua attuale posizione nel 1899 – quando fu riallestita l'attuale piazza Unirii, con l'inaugurazione della nuova statua di Mattia Corvino – denota un ennesimo collegamento con gli Asburgo e con i gesuiti della provincia Austria, poiché San Giovanni Nepomuceno fu rappresentato, dal punto di vista iconografico, dalla dinastia asburgica, per dimostrare la propria legittimità sulla Boemia, un processo in cui la Società ebbe un ruolo di massima rilevanza. Il progetto della porta monumentale della chiesa parrocchiale di San Michele di Cluj è dovuto all'epidemia di peste degli anni 1738–1740, quando morì anche il canonico della chiesa, Szabó Mihály. I lavori iniziarono nel 1743, in occasione della costruzione della nuova recinzione in pietra della chiesa. Nel 1745 il tagliapietre Csáki, preparò la pietra per le statue. Il documento attesta il pagamento di 24 fiorini ad un certo Johannis Lapidica⁴¹, probabilmente uno degli autori del monumento. Il portale ha la larghezza di 10.20 metri e presenta tre aperture, una di cui è carrabile. Il monumento è circondato da un frontone in arco semicircolare. Il portale è dominato dalla figura dell'Arcangelo Michele – la statua più elaborata degli elementi della porta. Questa statua, che oggi si trova

³⁹ Cfr. P. Shore, *op. cit.*, pp. 130–131.

⁴⁰ Cfr. N. Sabău, *Metamorfoze*, vol. I, *Sculptura*, *op. cit.*, pp. 53–54.

⁴¹ In base a questa indicazione, Biró József attribuisce il portale a Johann König, fatto che non può essere un argomento sufficiente per una simile affermazione, così come giustamente asserisce Nicolae Sabău nella sua opera *Metamorfoze ale barocului transilvan*, vol. II, *Pictura*, Cluj-Napoca 2005, pp. 53–54. Nelle stesse righe ritroviamo, inoltre, anche una (probabile) attribuzione delle opere, nella persona di Nachtigall, la cui attività è nota e riflessa dal documento *Rationes Ecclesiae Claudiopolitanae ab anno 1740 ad annum 1752*.

in uno stato precario di conservazione, riproduce un atteggiamento drammatico, tipico delle opere barocche. Con le ali ampiamente aperte, l'immagine dell'angelo è completata dal costume di cavaliere romano. Alla sinistra di questa figura principale sono state ubicate le statue dei santi Giovanni Nepomuceno, Giovanni Battista e San Sebastiano (rappresentato legato all'albero con uno sguardo estatico), mentre a destra ci sono i santi Francesco d'Assisi, Giovanni l'Evangelista e Rocco (santo pellegrino che include nella sua iconografia il "bubbone pestilenziale" sull'anca – quale testimonianza dei suoi sacrifici e delle sofferenze)⁴².

Sempre alla chiesa di San Michele, nel 1752, Johannes Hahn, indicato quale *organifici Cibinensis* realizzò l'organo della chiesa. Per il decoro prospettico (motivi vegetali e statue allegoriche), il parroco della chiesa, Giovanni Bíró, si rivolse ai servizi dello scultore Johann Nachtigall, che al momento stava costruendo i mobili liturgici della chiesa. Dopo la conclusione dei lavori, nel 1754 fu fissato l'organo, mentre nel 1758 il pittore Andrea Katzler fece le dorature delle decorazioni⁴³.

A Mănăştur, l'antica chiesa dell'Ordine fu ripresa in possesso dalla Società e subì importanti ristrutturazioni. Nel 1719, grazie alla generosità di Kolosvári Pál, un ex unitariano re-cattolicizzato, "*Arianorum Parochus*", e di vari romeni, "*Valachi, qui ritum sequuntur Graecum*", fu riaperta la chiesa. Nel 1722, fu riparato il tetto della torre, ed in cima fu ubicata una statua di San Giovanni Nepomuceno, affinché sottolineasse, nuovamente, il nesso con i territori asburgici.

La reinstallazione dei gesuiti a Cluj, dopo tutti i disguidi del secolo anteriore (che vide persino il martirio di un gesuita e la defenestrazione dal collegio di alcuni studenti da parte della comunità calvinista), fu risentita quale una dimostrazione della nuova potenza spirituale e del sostegno politico che veniva da Ovest.

Nei seguenti ottanta anni la Società si diffuse nell'area di Cluj ed oltre. Nel 1702, padre Sigismondo Székely, non trovando un erede per la comunità cattolica di Târgu-Mureş, diede alla comunità di Cluj il diritto di nominare il suo successore. Nei dintorni di Cluj invece, furono restaurate grazie all'intervento gesuita, le chiese delle località di Buza (Búza), Csíscó, Cristorel (Kerestúr).

Tenendo conto dell'evoluzione temporanea, la necessità di realizzare un'opera imperiosa per la propagazione delle idee in corrispondenza allo sviluppo dell'arte tipografica, nel 1717, l'Ordine acquistò la tecnologia necessaria alla produzione della carta. Il mulino della carta, installato non distante dall'ex abazia di Mănăştur, su un canale del fiume Someş (Canalul Morii, via Calvaria no. 32), iniziò la produzione negli anni 1718–1719,

⁴² Cfr. N. Sabău, *Metamorfoze*, vol. I, *Sculptura*, op. cit., p. 55; idem, *Sculptura barocă în România. Secolele XVII–XVIII*, Bucureşti 1992, p. 165.

⁴³ Cfr. *Ibidem*, pp. 130–131.

anche se i documenti scritti datano solamente dal 1741. Si rispondeva così al fabbisogno di carta necessaria alla pubblicazione dei volumi di culto, di cultura, di scienza in generale, ma si pubblicavano anche opere iconografiche che i gesuiti utilizzavano con successo. Di questo periodo è ricordato anche uno dei maestri fabbricanti di carta, János Noe, che si stabilì al mulino di Mănăştur al contempo dell'acquisto dell'attrezzatura. Da una descrizione del 1787, risulta che in quel anno il mulino aveva due ruote d'acqua. Dopo la soppressione dell'Ordine, il mulino entrò in possesso al Vescovado romano-cattolico di Transilvania. L'edificio che ospitava l'attrezzatura fu ricostruito nel 1796 in pietra, in stile barocco, mentre la sua produzione riuscì a coprire l'intero fabbisogno della città in cui funzionava anche la tipografia appartenente ad Adolf Hochmeister. L'iscrizione commemorativa posta sull'edificio, nel 1832, indica la data della ricostruzione, 1796 (IN RATIONEM FUNDI STUDIORUM: M.P. PATUS TRANNIAE AEDIFICARUM A. 1796 REPARATUM A. 1832)⁴⁴.

L'esistenza di un mulino di carta è un'altra prova della capacità dell'Ordine di assicurarsi con le proprie risorse gli strumenti necessari per il buon funzionamento dell'educazione e, evidentemente, della capacità che lo Stato cattolico austriaco concesse per l'attività svolta dai suoi rappresentanti nel territorio.

A Cluj, l'edificazione della scuola rappresentò uno dei principali obiettivi della società. Poiché la *Ratio studiorum* non prevedeva nel curriculum discipline quali legge o medicina, gli edifici della Società erano più compatti di quelli di altre università europee.

Nel 1713, l'Accademia (era già Collegio dal 1701) si poteva vantare di un auditorium con oltre cento posti in platea, ai quali si aggiungevano le logge dedicate ai dignitari. Allo stesso tempo, i gesuiti poterono iniziare le opere al seminario, grazie alla generosità dell'imperatore Leopoldo I che, nel 1701, aveva donato la somma di 4000 fiorini renani per la costruzione delle scuole. Il *Seminario Báthory*, noto anche come *Seminario San Giuseppe*, era una scuola dedicata ai preti dell'archidiocesi, adempiendo così alla decisione del Concilio di Trento, che prevedeva un seminario per ciascuna archidiocesi. Come abbiamo visto, anche i francescani seguivano lo stesso seminario, la Società assumendo così un ruolo preminente tra gli ordini.

Il *Seminario Báthory* (costruito anche grazie al sostegno materiale di Apor István) aveva una facciata orientata verso la strada, in armonia con la facciata a due piani del *Convictus*, che veniva a definire meglio lo spazio in cui si trovava la colonna della Vergine. Il *Seminarium Pauperum* era inizialmente ospitato da una ex casa domenicana trovata nell'odierna Piața Muzeului, per poi essere edificato, a partire dal 1726, un nuovo edificio, inglobato nel *seminario* clericale.

⁴⁴ La data si riferisce alla costruzione del mulino in pietra (edificio anteriore essendo, probabilmente, in legno). Cfr. M. Țoca, *Clujul baroc, op. cit.*, p. 72.

Il *Convictus Nobilium*, cioè la scuola per i figli dei nobili, aperta appena nel 1735, fu costruito in più tappe. Anche questi edifici dell'Ordine seguirono un modello di tipo austriaco residenziale, con le scuole disposte attorno alla piazza. Una volta terminata la costruzione del *Convictus* e con l'aggiunta di una farmacia (1731)⁴⁵, della tipografia (1726) e di una libreria⁴⁶, le linee della struttura di base del complesso gesuita di Cluj erano concluse. L'edificio del *Convictus*, è strutturato attorno ad un cortile interno, coprendo i quattro lati. La facciata principale è articolata in fianchi, alla destra dell'entrata si trovano una serie di pilastri appena tracciati. Le finestre del piano terra hanno cornici semplici, modellate con la malta, mentre quelle superiori sono più larghe, più in risalto e sono dotate di cornicione superiore. L'elemento più interessante è il portale dell'entrata, affiancato da due pilastri con capiteli ionici. Su questi sono disposti frammenti di cornicioni perpendicolari sulla facciata dell'edificio, che sostengono un frontone semicircolare, distaccato, per lasciar luogo ad un rilievo in pietra di forma ellittica, decorato con foglie di acanto e riportando le iscrizioni abbreviate IHS e CON. NOB. 1735. Poiché i gesuiti unirono i due edifici che formano il *Convictus nobilium* con un'unica facciata, la sovrapposizione non si può notare dall'esterno, però, all'interno si può dedurre che il collegio era formato da due cortili, quello principale e quello secondario – di servizio, che si trova sul lato est dell'edificio. Le pareti dell'intero edificio sono massicce, pesanti, sostenendo volte cilindriche sia al piano terra, sia ai piani. Fa eccezione solamente il piano superiore del lato est, molto probabilmente di più recente data, con il balcone coperto da calotte boeme e camere col soffitto piatto. Il refettorio, terminato nel 1740, ha pareti massicci come il resto dell'edificio, senza essere dotato di elementi decorativi. Invece la volta cilindrica appiattita, prevista da penetrazioni in corrispondenza alle finestre, è stata decorata con motivi geometrici realizzati in stucco⁴⁷.

Le impressionanti scenografie dei servizi religiosi finirono per attenuare, man mano, l'austerità del cerimoniale degli altri culti religiosi; il cerimoniale e l'etichetta, severamente rispettate dai collegi (pensiamo alla separazione dei giovani di ceto sociale diverso: il seminario San Giuseppe aveva una recinzione che isolava i figli dei nobili dagli altri), imitavano la moda austriaca. In rapporto all'attività edilizia anteriore, il programma architettonico fu determinato dalle nuove richieste e riuscì ad imporre, nei decenni a venire, soluzioni elaborate nelle provincie ereditarie dell'impero, grazie alla presenza di maestranze straniere⁴⁸.

⁴⁵ Cfr. Tuka Lázsló, *Cea mai veche farmacie din Cluj descrisă de primul istoric în medicină din Ardeal, Jenő Pataki*, in *Studii de istoria farmaciei*, ed. Tuka Lázsló, Cluj-Napoca 2012, pp. 15–16.

⁴⁶ Cfr. P. Shore, *op. cit.*, pp. 122–126.

⁴⁷ Cfr. M. Țoca, *Clujul baroc, op. cit.*, pp. 66–68.

⁴⁸ Cfr. *Ibidem*, p. 102.

L'edificio del monastero di Mănăştur, che si sviluppa su due piani, presenta una pianta relativamente irregolare a forma di U, ed ha il lato nord orientato verso la strada. In questa ala si sono mantenute parti dell'edificio medioevale, com'è lo scantinato con volte a botte.

Nel vano più ampio, trovato sul lato ovest dell'edificio, senza essere dotato di scantinato sottostante, però con altezza identica agli altri due livelli e illuminato da due finestre semicircolari allungate che si affacciano sul cortile, si trova la cappella del monastero, dotata di un soffitto decorato con stucchi – con due tori e *scotiae* – che riproducono due curve, unite con un tipo di elisse. L'edificio, marcato dall'iscrizione che ci comunica la data dell'inaugurazione fatta durante l'ultimo restauro dei gesuiti, il 3 novembre 1747, è dotato di una piccola torre in legno, sovrastante un tetto ricoperto di asticelle, a due falde. Concepito e realizzato in questa maniera, l'intero decoro della facciata si collega bene ai due portali del cortile, continuati dalla cinta muraria che, in questo tratto ha un cornicione in rilievo, con sagoma curva, sotto al tetto ad un'unica falda⁴⁹.

Tutti questi edifici provano anche la potenza finanziaria dell'Ordine, in rapporto a quella degli altri confratelli cattolici, che permise loro di penetrare fortemente in città. Anche se non esistono statistiche economiche complete sugli ordini cattolici in Transilvania, è noto che in Ungheria il reddito annuale dei gesuiti, nel XVIII secolo, era di circa 350.000 fiorini, due volte superiore a quello dei più vicini rivali, i piaristi⁵⁰.

Oltre alle cornici con suggestivi elementi architettonici e frontespizi, creazioni di alcuni artisti clientelari dell'impero, a tutti gli edifici dell'epoca barocca ritroviamo un elemento definitorio, considerato spesso, con troppa leggerezza, quale barocco, che fu introdotto da queste maestranze all'inizio del XVIII secolo. Questo è dato dalla presenza delle cornici semicircolari collocate direttamente sui pilastri prismatici, mancati di decorazioni, con sola funzione strutturale.

Al *Seminario San Giuseppe* ed al *Convictus nobilium* i costruttori che diressero il cantiere inserirono alcuni accenti stilistici, marcando in rilievo la cornice mediana delle arcate, una soluzione che non si ritrova alle cornici del monastero di Mănăştur. Quasi sicuramente, la realizzazione delle colonne e delle cornici sono dovute a maestranze locali, che rappresentarono la forza di lavoro effettiva di tali cantieri.

Al *Convictus nobilium* ed al monastero, un ulteriore prezioso elemento, ripreso dalla tradizione locale, è determinato dalla presenza di massicci contrafforti privi di motivi decorativi, che, disposti in maniera asimmetrica, rafforzano i lati occidentali⁵¹.

⁴⁹ Cfr. *Ibidem*, pp. 69–71.

⁵⁰ Cfr. D. Kosáry, *Művelődés, op. cit.*, p. 76.

⁵¹ Cfr. M. Țoca, *Clujul baroc, op. cit.*, p. 106.

In tutti i casi, le fondamenta degli edifici sono realizzate in pietra grezza. Anche gli scantinati e le cripte sono costruite sempre in pietra grezza, mentre le volte sono in mattoni. Fanno eccezione solamente gli scantinati degli edifici anteriori, medioevali, incorporati nelle strutture barocche senza essere modificati. In tali casi incontriamo volte in pietra, murate con calce viva. Alle nuove chiese, naturalmente, tali elementi medioevali sottostanti, furono eliminati⁵².

Lo sviluppo della scultura barocca di Cluj fu il risultato del contributo di alcuni artisti arrivati da varie zone dell'impero, in occasione all'apertura dei nuovi cantieri gesuiti. Così, nella chiesa di Cluj, gli elementi figurativi sulla facciata appartengono a Johann König, colui che realizzò anche una parte dei lavori monumentali alle porte della città di Alba Iulia. Attivo a Cluj nel 1720, König realizzò per la facciata della chiesa gesuita il rilievo riportante la Ss. Trinità e le statue dei santi Ignazio e Francesco Saverio. La prima scultura si trova nel timpano del frontone interrotto della porta principale. L'opera è iscritta in un'elissi, decorata di motivi vegetali e minerali. La statua di Ignazio di Loyola è rappresentata in conformità all'iconografia tradizionale, con una postura leggermente ondeggiata, e vestito di ampi abiti liturgici. Ai suoi piedi ritroviamo un elmo con ricco pennacchio, simbolo che ricorda la carriera militare che il santo ebbe durante la sua gioventù. Dall'altra parte si trova Francesco Saverio, con lo stesso tipo di abbigliamento liturgico specifico all'Ordine. In mano regge un crocefisso, per sottolineare il carattere missionario dell'*apostolo dell'India e del Giappone*. Entrambe le rappresentazioni comportano gesti e atteggiamenti studiati e retorici, con espressioni teatrali che sottolineano l'estasi mistica⁵³.

Anche Alba Iulia, capitale del Principato, ha goduto fin dalla sua conquista dell'attenzione delle autorità imperiali, che hanno considerato necessario reintrodurre la fede cattolica, l'istituzione del Vescovado ed il recupero della cattedrale cattolica romanica. Sempre qui furono iniziati anche altri edifici di culto e, allo stesso tempo, furono iniziati i lavori alla città di tipo Vauban. Poiché il fronte della guerra si era allontanato, e specialmente dopo la conquista del Banato ed il blocco degli eventuali attacchi ottomani avveniva al Danubio, le opere per la costruzione della cinta muraria furono sospesi, e ripresi solamente dopo molti anni, piuttosto per costruire un punto di difesa contro le minacce interni, come fu la rivolta di Thököly o contro movimenti contadini, rivolte causate sia per motivi religiosi e nazionali – come fu quella di Visarion Sarai, sia per motivi di natura sociale – come fu la rivolta di Horia, Cloșca e Crișan, per la quale fu accusato persino il vescovo Grigore Maior⁵⁴.

⁵² Cfr. *Ibidem*, p. 102.

⁵³ Cfr. N. Sabău, *Metamorfoze*, vol. I, *Sculptura*, op. cit., pp. 38–39.

⁵⁴ Cfr. Cristian Barta, *Grigore Maior, un episcop incomod*, in *Istoria ca datorie. Omagiu academicianului Ioan-Aurel Pop*, op. cit., pp. 591–604.

Molto probabilmente, la missione di Alba Iulia⁵⁵ è la più antica della storia dei gesuiti in Transilvania, dato che prese forma già dal 1580 nel ex monastero agostiniano, donato all'Ordine da Stefano Báthory. Con tale occasione furono rifatti i pavimenti riutilizzando mattoni romani – che riportano ancora i timbri – recuperati da antichi edifici. A tale intervento contribuì il vescovo Maroti e l'architetto ticinese Giovan Maria Visconti. Gli epittaffi del consigliere aulico Ignatius Haan e Giuseppe Quadro restano le uniche testimonianze all'interno della navata. Inoltre, venne ricondizionato l'altare e sostituite alcune finestre. La chiesa aveva, nel 1594, sei candelabri in argento. Qui fu sepolto Cristoforo Báthory († 1581), principe della Transilvania, e con tale occasione furono realizzati anche alcuni disegni della struttura, da Massimiliano Milanese. La chiesa del monastero si trovava sul lato sud-est del complesso ed era un edificio dotato di ampio coro. Alla navata principale fu rifatto il soffitto che presentava cinque volte sostenute da contrafforti che, sulla facciata ovest, erano disposti ad angoli di 45 gradi. Sulla facciata della chiesa si trova un rosone trilobato appartenendo allo stile gotico fiammeggiante. Il monastero era di ampie dimensioni e conteneva tre cortili, riprendendo il modello dei monasteri dell'epoca. Anche se i gesuiti tornarono all'inizio del XVII secolo, il complesso fu considerato appartenere alla "chiesa piccola", in opposizione alla cattedrale. All'inizio del XVIII secolo esisteva anche una piccola torre campanaria sulla facciata ovest, che non resse il passare degli anni, essendo infine demolita in totalità. Alla soppressione dell'Ordine, gli edifici passarono nell'amministrazione del Seminario teologico, e, nel 1891, nell'edificio vi fu trasferito il Vescovado, che decise di demolire l'edificio del monastero, per far posto ad un nuovo istituto d'insegnamento.

Come ad Alba Iulia e a Cluj, la missione di Oradea fu istituita su iniziativa del gesuita Antonio Possevino e di Stefano Báthory⁵⁶, nel 1584, dopo il recupero di uno spazio adeguato dai protestanti. Nelle vicinanze della chiesa di Santa Brigida, esisteva un monastero dedicato a Sant'Egidio, che i gesuiti ricostruirono. Anche se la missione gesuita di Oradea ebbe di varie donazioni, il numero dei membri fu relativamente ridotto, e

⁵⁵ Sulla missione gesuita di Alba Iulia si vedano J. Rupp, *Magyarország helyrajzi története fő tekintettel az egyházi intézetekre*, vol. III, Budapesta 1876; I. Șerban, *Un monument de arhitectură gotică din cetatea Alba Iulia. Biserica Báthory*, in "Apulum", XV, 1977, pp. 313–333, pp. 191–193; Balogh Jolán, *Kolozsvári kőfaragó műhelyek XVI század*, Budapesta 1985, pp. 269–277; *Dicționarul mănăstirilor*, op. cit., pp. 49–51.

⁵⁶ Per ulteriori informazioni sulla missione gesuita di Oradea, si vedano Rupp J., op. cit., pp. 129–135; Bunyitay V., *A váradai püspökség története az alapítástól a jelenkorig*, vol. I–III, Oradea, 1883–1884, pp. 59–79, 366–382; *Repertoriul monumentelor naturii, arheologice, istorice etnografice, de arhitectură și artă din județul Bihor*, Oradea 1974, p. 222; Lucia Ana Popa, *Activitatea misiunii iezuite din Oradea*, in "Revista Bistriței", XIV, 2000, pp. 168–172; *Dicționarul mănăstirilor*, op. cit., pp. 192–193; O. Șt. Damian, op. cit., pp. 78–80.

l'attività fu bloccata dai protestanti, che riuscirono, in seguito alla Dieta di Mediaș, del 1588, di allontanarli. Dal 1692 i gesuiti ripresero l'attività in città nell'antico monastero, che provarono di restaurare⁵⁷. Nel 1703, l'edificio fu incendiato e, di seguito abbandonato fino alla fine della rivolta dei *kuruc*. Nelle vicinanze della chiesa c'era anche un edificio ad un piano, probabilmente la scuola, coperto di asticelle. Sul lato ovest si trovava l'edificio del monastero, sempre con un unico piano, con sei camere. Nel 1722 fu costruito l'ambone della chiesa, e nel 1723 un altare fu dedicato a San Francesco Saverio. A Oradea (nel 1723) cinque gesuiti assicuravano il funzionamento della scuola, dove avvennero numerose rappresentazioni teatrali (1731–1772). La missione cessò il funzionamento nel 1773, e nel 1808 l'edificio della chiesa fu ricevuto dall'Ordine premostratense, mentre in quello del monastero fu organizzato il Seminario greco-cattolico della città.

A Caransebeș, la missione gesuita, fondata dopo il 1623 su iniziativa di Giorgio Buitul funzionò insieme ad una scuola romena fino al 1644, senza esserci nota la chiesa nel quale l'Ordine attivò⁵⁸.

La missione di Carei⁵⁹ venne organizzata (nel 1630) su invito della famiglia nobile locale, Károly. Nel 1636 è menzionata una cappella, dedicata al *Corpus Christi*. Prima dell'anno 1643 i gesuiti della località furono trasferiti a Satu Mare⁶⁰, dove presero in possesso la chiesa della città su intervento dell'imperatore Ferdinando II. Nel 1636 misero le basi di un collegio minore, che iniziò a funzionare già nel 1639 e che arrivò a detenere una ricca biblioteca. Man mano, i gesuiti ricevettero varie donazioni dal nord-est dell'ex regno d'Ungheria, che era detenuto dalla Casa d'Austria. Durante la rivolta dei *kuruc*, i membri della missione si dovettero rifugiare, ritornando però prima della pace, e ricostruirono,

⁵⁷ L'architettura barocca trovò il suo momento di massima espansione a Oradea, a quasi sessanta anni dopo la ritirata dell'amministrazione ottomana del 1692, quando il vescovo di Oradea, Forgacs Paul, iniziò la costruzione, il 1° maggio 1752, della cattedrale progettata da Giovanni Battista Rica. Il 23 maggio 1762, il vescovo Patachich Adam ordinò la costruzione di una residenza, ideata dall'architetto Franz Hillebrandt, che proveniva dall'ambiente culturale tedesco. Questi nominò maestro-capo della "fabbrica" Johann Michael Neumann. Il palazzo è di tipo francese, a forma di U ed ha al piano terra le finestre terminate ad arco, al primo piano coronamenti ad arco o accollare, mentre nelle lunette sono collocati busti di stucco. Al secondo piano le finestre sono ovali, coronate da conchiglie. Del periodo barocco dell'edificio si conserva anche la pittura della cappella e i camini (un misto tra Barocco e Rococò). Cfr. Liviu Borcea, *Memoria caselor, Oradea 2003*; Peter I. Zoltan, *3 secole de arhitectură orădeană, Oradea 2003*.

⁵⁸ Cfr. Violeta Barbu, *Rezidențele ieziuite din prima jumătate a secolului al XVII-lea în vestul Transilvaniei. Strategii misionare*, in "Verbum", VI–VII, no. 7, 1995–1996, pp. 279–288; *Dicționarul mănăstirilor, op. cit.*, p. 89.

⁵⁹ Cfr. *Dicționarul mănăstirilor, op. cit.*, pp. 89–90.

⁶⁰ Sulla missione gesuita di Satu Mare si veda Rupp J., *op. cit.*, pp. 349–354; Bura L., *A jezuiták Szatmáron*, in "Satu Mare. Studii și comunicări", XIII, 1996, pp. 269–282; *Dicționarul mănăstirilor, op. cit.*, pp. 221–222; O. Șt. Damian, *op. cit.*, p. 60.

con il supporto del vescovo János Hám, un monastero ed un ospedale, che furono utilizzati fino allo scioglimento dell'Ordine del 1773.

Nel trattato di Antonio Höller del 1733, intitolato *Augusta Carolinae Virtutis Monumenta seu Aedificia a Carlo VI. Imp. Max. P(atre) P(atriciae) per Orbem Austriacum Publico Bono posita* sono indicate le chiese costruite *ex novo* o restaurate dalla comunità e dagli ordini religiosi, tra le quali, la più grande era la *Maria Serena* dei gesuiti di Timișoara, seguiti da una seconda chiesa, edificata a Carașova, che annoverava, grazie alla benevolenza dell'imperatore, di non meno tre altari⁶¹.

Sempre a Timișoara, il 25 aprile 1723, fu posta la pietra fondaria del primo bastione della nuova città di tipo Vauban, dedicato proprio al santo fondatore dell'Ordine gesuita – Ignazio di Loyola⁶², che si trovava nelle vicinanze di quello dedicato ad Eugenio di Savoia. Il monastero gesuita della città funzionò nella chiesa dedicata a San Giorgio, anteriormente trasformata dagli ottomani in moschea. La chiesa fu rifatta nel 1726; invece, la missione gesuita locale non continuò la sua attività per lungo, poiché, in seguito alla peste del 1738, la comunità gesuita del luogo si estinse. Così, il monastero fu affidato ai francescani, tra gli anni 1754–1769, che modificarono la facciata, con l'intervento di Antonio Platel⁶³.

La chiesa gesuita di Baia Mare, dedicata alla Ss. Trinità, fu eretta tra gli anni 1717–1720, e cioè, quasi al contempo di quella di Cluj. Restò in possesso all'Ordine fino al suo scioglimento, quando diventò chiesa parrocchiale.

A Baia Mare, l'Ordine è attestato già dal 1674⁶⁴, per trovare poi notizie del loro rientro in città insieme all'esercito imperiale. Inizialmente i gesuiti ricevettero la chiesa dedicata a San Nicola, però furono allontanati dalla città, e ritornarono dopo l'intervento del 14 aprile 1674 del generale asburgico, Spankam. Gli abitanti si opposero all'Ordine impedendo loro di entrare in possesso della chiesa, così che gli asburgici furono obbligati di intervenire una seconda volta a sostegno dei gesuiti, per azione del generale Saponar e le sue truppe. Così, dopo la promulgazione del Diploma leopoldino del 1691 la relazione

⁶¹ Cfr. N. Sabău, *Metamorfoze*, vol. I, *Sculptura*, *op. cit.*, pp. 186–187.

⁶² La figura di Sant'Ignazio di Loyola trova un nuovo luogo nell'iconografia in seguito alla ristrutturazione della gerarchia dei santi dovuta al Concilio tridentino del 17 giugno 1546: Ignazio di Loyola sostituisce San Bernardo, Carlo Borromeo sostituisce San Rocco, Vincenzo di Paula, San Martino. Nella nuova arte cattolica e, specialmente, nell'Ordine gesuita, il repertorio iconografico diventò un arsenale di armi contro le eresie anticattoliche. La statua dell'Arcangelo Michele, stratega delle armate divine, compare in numerosi coronamenti di altari in Transilvania, così come l'immagine di Ignazio conferma questa tendenza bellica (Cfr. N. Sabău, *Metamorfoze*, vol. I, *Sculptura*, *op. cit.*, p. 202).

⁶³ Cfr. Rupp J., *op. cit.*, p. 96; *Dicționarul mănăstirilor*, *op. cit.*, p. 270.

⁶⁴ La prima missione dei gesuiti della località inizia, effettivamente, con il decreto imperiale del 13 aprile 1673, con il quale era sollecitata la restituzione della chiesa di San Nicola a Baia Mare, oltre a quella di Seini (Cfr. *Dicționarul mănăstirilor*, *op. cit.*, p. 61).

restò sempre conflittuale. Con l'atto leopoldino erano riconfermati i diritti dei gesuiti, ai quali venivano retrocessi vari possedimenti nelle vicinanze della torre di Santo Stefano. Durante la rivolta dei *kuruc*, i gesuiti furono nuovamente scacciati, per poi ricevere in maniera definitiva la chiesa nel 1712, dopo la conclusione della rivolta di Rákóczi II. Una volta reinstallati, iniziarono i lavori per la costruzione di una nuova chiesa, dedicata a San Martino, abbandonando l'antica chiesa medioevale San Stefano.

Dopo la pace di Satu Mare e il ritorno in città (1719), il ginnasio cattolico, coordinato dai gesuiti, funzionò per un periodo in un edificio antico (trovato in via Crișan no. 1). Dal 1750 la scuola fu trasferita in un nuovo edificio.

La chiesa e l'edificio dove risiedevano i gesuiti, che ospitava la casa e la scuola, furono costruite, a partire dall'anno 1696, con il supporto della donazione del vescovo di Nitra, László Mátyásovszki (1640–1705), un atto di beneficenza marcato con un'iscrizione commemorativa sulla facciata ovest della casa (*residentia*), che rappresenta un blasone ed un ritratto decorato con foglie d'acanto di un vescovo (San Nicola).

La chiesa di Baia Mare, molto simile a quella di Cluj, trova le origini austriache sia nel piano interno di costruzione, che nella facciata a due torri e risalto relativamente modesto. Nelle nicchie laterali della facciata, come a Cluj, ritroviamo le statue a dimensione d'uomo dei santi Ignazio e Alvise Gonzaga, mentre nell'abside centrale si trova la statua di San Giuseppe con Gesù bambino. Sul portale della chiesa, racchiuso da due colonne, si trova un timpano ad arco, interrotto al centro per far luogo ad un'iscrizione commemorativa, che data 1718. Sopra la finestra centrale della facciata esiste un rilievo con l'insegna dei gesuiti, il trigramma IHS.

All'interno, la chiesa è decorata in maniera più moderata rispetto a quella di Cluj, anche se presenta varie analogie con quest'ultima: i matronei e le tribune collocati sopra le cappelle laterali, la presenza di finti matronei ai lati dell'altare principale o il numero delle cappelle laterali, la volta *a botte* (semicilindrica, con penetrazioni e balaustri che fanno da divisorio per le cappelle laterali, incoronate da capitelli con potenti profilature), nonché l'esistenza di una cripta dedicata ai membri dell'Ordine ed ai principali donatori. Le principali differenze nei confronti della chiesa di Cluj constano nella semplicità dell'altare principale (sprovvisto delle colonne di marmo rosso e l'intera scenografia teatrale), nella sobrietà dell'ambone e, specialmente, nell'esistenza di pitture al centro delle volte, cosa che a Cluj non accade, neppure alle altre chiese cattoliche (dei francescani e dei minoriti). All'interno della chiesa, tipicamente barocca, troviamo anche alcune tele d'altare: Santo Stefano inginocchiato dinnanzi alla Vergine, Gesù crocifisso rimpianto da Maria Maddalena, la Crocefissione e Santa Rita⁶⁵.

⁶⁵ Cfr. K. Palmer, *Nagybánya és környeke*, Nagybánya 1894, pp. 160–161; A. Socolan, *Monumente istorice ale județului Maramureș*, 1972; *Monografia municipiului Baia Mare*, Baia Mare 1972, pp. 454, 457–458; *Dicționarul mănăstirilor*, op. cit., p. 62.

In continuazione all'edificio della chiesa furono costruiti il monastero e la scuola gesuita, denominati *Residenza*, terminati nel 1748. Dopo lo scioglimento dell'Ordine, la scuola fu consegnata ai francescani minoriti. Durante gli anni, l'edificio ha sempre avuto una destinazione educativa, funzionando tutt'oggi come scuola.

La storia dell'Ordine dei gesuiti di Sibiu inizia dal 1688, quando ai loro rappresentanti fu permesso di officiare la liturgia cattolica per le truppe imperiali accantonate in città, nella cosiddetta "Hală a Croitorilor" (Il mercato coperto dei Sarti) della piazza principale⁶⁶, dove oggi si trova (all'incirca) l'attuale chiesa romano-cattolica. Nel 1689 è attestato il tentativo del generale Caraffa di acquistare la "Hala Croitorilor" per edificare, sul suo posto, la nuova chiesa dei gesuiti, tentativo fallito, poiché la cittadinanza si oppose. Il primo superiore attestato della missione cibinense fu Joseph Bardia, menzionato già nel 1703⁶⁷, quando riuscirono nell'impresa dell'acquisto. Nel caso di Sibiu⁶⁸, la chiesa cattolica occupa un luogo significativo nel complesso urbanistico, trovandosi nella piazza principale (Piața Mare). La sua costruzione iniziò relativamente al contempo delle altre chiese gesuite della Transilvania, anche se qui non troviamo le due torri, probabilmente a causa della posizione della chiesa.

Nel 1708 la facciata fu ridotta dal punto di vista stilistico, con l'aggiunta del portico che assicurava sia l'entrata in chiesa, che il collegamento tra le due piazze (quella principale e quella retrostante alla chiesa). Ciò è dovuto all'adattamento della pianta della nuova chiesa alla planimetria ed alla conformazione urbanistica esistente (l'occupazione dello spazio della "Hala Croitorilor"). Come anche in altri casi in Transilvania, la chiesa è addossata alla scuola ed al monastero gesuita, con l'entrata principale disposta verso la Piața Mică. Il monastero ha forma rettangolare ed ha tre piani. Nel cortile oggi si trova la statua

⁶⁶ Cfr. *Dicționarul mănăstirilor*, pp. 239–241; *Denkmaltopographie Siebenbürgen Bd.5.1.1, Stadt Hermannstadt. Die Altstadt*, Köln, 1999, pp. 79–80; Hanna Derer, *Sibiu: arhitectura în epoca barocă*, București 2007.

⁶⁷ Cfr. *Dicționarul mănăstirilor*, *op. cit.*, p. 239.

⁶⁸ Sulla missione gesuita di Sibiu, si veda *Historia Domus Parochiae Cibinensis intra muros*, vol. I, Sibiu f. a., pp. 76–89; Biró J., *Traun Otto grof Sibiu-i siremleke*, in "Magyar Lapok", 1467, 1937; N. Lupu, *Cetatea Sibiului*, București 1966, p. 43; Nicolae Sabău, *Der Bildhauer Anton Schuchbauer 1719–1789*, Cluj-Napoca 1979, pp. 61–62; idem, *Sculptura Barocă în România. Secolele XVII–XVIII*, pp. 36, 78; Al. Avram, V. Crișan, *Sibiu – ghid cultural artistic*, București, 1998, pp. 89–90; Al. Avram, in *Denkmaltopographie Siebenbürgen Bd.5.1.1, Stadt Hermannstadt. Die Altstadt*, pp. 79–82; *Dicționarul mănăstirilor*, *op. cit.*, pp. 239–241; N. Sabău, *Metamorfoze*, vol. I, *Sculptura*, *op. cit.*, pp. 160–163; O. Șt. Damian, *op. cit.*, pp. 72–73.

di San Giovanni Nepomuceno che, con una storia travagliata⁶⁹, è una delle migliori rappresentazioni iconografiche del martirio per la fede⁷⁰.

Nel 1721, il generale Hugo de Virmond riuscì ad acquistare una casa nelle vicinanze della “Hala Croitorilor” necessaria per le attività dei gesuiti, che ne avevano già una nell’area. Nel 1726, il Consiglio della città concesse temporaneamente all’Ordine la Casa delle Scuole, per organizzarci una scuola cattolica. Nel 1735 l’Ordine acquistava la casa Ehremburg, dove in seguito sarebbe stato costruito una parte del monastero, il cui cantiere era iniziato già nell’estate del 1726. Nel seguente anno, ai gesuiti veniva permesso di acquistare una parte della farmacia della città, dove venne eretta la torre campanaria della chiesa. Le opere all’edificio del monastero e della chiesa furono affidate, nel 1731 a Valentinus Scherzer (1676–1740), attivo ai cantieri di Trenčén (1712–1713), Trnavia (1714–1716), Cluj (1721–1728), Ungvar (1730), Târgu-Mureș (1731), Kosice (1734–1738 e 1740), e poi, nel 1733, alla cura di Franz Tobias Kallmann, *rei armatoriae in Transilvania praefectus*⁷¹.

La chiesa dell’Ordine di Sibiu, costruita tra gli anni 1727–1733 (i lavori alla torre della chiesa si concludono appena nel 1739), fu consacrata il 13 settembre 1733 dal vescovo di Alba Iulia, Georg von Zorger, mentre tra gli anni 1750–1751 lo scultore bavarese Anton Schuchbauer (1719–1789) realizzò il monumento in pietra dedicato al generale Otto Ferdinand Traun.

In seguito allo scioglimento dell’Ordine, nel 1774 era realizzato l’inventario della chiesa e del monastero, essendo così ricordati otto altari oltre a quello principale (*Bona Spes*), eretto in maniera provvisoria: inizialmente, riportava una statua della Vergine, per poi essere dedicato alla Ss. Trinità. Il nuovo altare principale rappresenta anche il più

⁶⁹ Sul lato occidentale della *Piața Mare* di Sibiu, il conte generale Francisc Anton Wallis, governatore di Transilvania (1732–1734), installò, nel 1734, una statua di San Giovanni Nepomuceno, realizzata da uno scultore ignoto, di provenienza austriaca o boema. La statua fu trasferita dalle autorità comuniste, nel 1948, all’interno del chiostro della chiesa francescana, essendo gravemente deteriorata durante la fase di disinstallazione. Nello stesso anno fu presa dal Museo di Brukenthal e tenuta in custodia fino al 1988, quando, alle insistenze del parroco cattolico Otto Nutz (parroco tra il 1973–1996) fu acquistata con la somma simbolica di un leu, restaurata e collocata nel cortile interno dell’attuale Casa Parrocchiale Romano-Cattolica della Piața Mică (l’ex scuola e monastero gesuita), a qualche decina di metri dalla sua anteriore ubicazione. Cfr. Emil Sigerus, *Cronica orașului Sibiu 1100–1929 dedicată orașului meu natal*, Sibiu 1930, republicata in “Convergențe transilvane”, no. 5, p. 36; Hermann Fabini, *Sibiu–Hermannstadt*, București 2006, pp. 96–97; N. Sabău, *Metamorfoze*, vol. II, *Pictura, op. cit.*, pp. 147–148, 238–241.

⁷⁰ Anche se si tratta di un santo del XIV secolo, nel Settecento sono rari i casi nell’Europa Centrale in cui San Giovanni Nepomuceno non sia rappresentato nelle chiese, specialmente dopo la sua beatificazione il 31 maggio 1721 e canonizzazione de 19 marzo 1729 (si veda lo studio esaustivo di Piotr Szucki in <http://it.home.pl/ioan-nepomuk/>).

⁷¹ Cfr. *Dicționarul mănăstirilor*, *op. cit.*, p. 239.

importante elemento di decorazione della chiesa ed appartiene al pittore austriaco Antonio Steinwald⁷², che riporta l'incoronazione della Vergine dalla Ss. Trinità⁷³. Sopra l'altare fu eretto un tabernacolo monumentale, attribuito a Johann Paul Hütting, che consta in una rotonda emisferica, su otto colonne cannellate, che si conclude con capitelli corinzi. Il tabernacolo fu poi dorato da Steinwald, per la somma di 45 fiorini olandesi, alle opere di installazione partecipando anche il fabbro Johann Früchtner. La zona centrale del tabernacolo ha porte ornate con motivi geometrici e vegetali in rilievo⁷⁴. Gli altari laterali datano dal periodo della costruzione dell'edificio, mantenendosi inalterato quello dedicato a San Giuseppe. All'interno ritroviamo un'architettura simile a quella delle chiese dell'Ordine in Transilvania: tre cappelle laterali per ciascun lato, che sono disposte in conformità al modello centro-europeo: non perpendicolari sull'asse principale, ma "orientate", permettendo così l'esistenza delle finestre in fondo a ciascuna cappella. Anche questi altari sono menzionati nell'inventario del 1774: sono dedicati alla Vergine (Maria Zell), San Francesco Saverio, San Giuseppe, San Francesco di Paola, al Santo fondatore Ignazio, alla Santa Croce e a San Giovanni Nepomuceno⁷⁵. A Sibiu ritroviamo gli stessi *matronei*, anche se le loro dimensioni lasciano l'impressione di ampie tribune, mentre le doppie colonne, in marmo rosso, definiscono le cappelle, creando un poderoso ritmo nella separazione degli spazi. La chiesa di tipo sala, a forma rettangolare, prevista all'interno con un ambone simile a quello di Cluj per quel che riguarda la dimensione ed il disegno, presenta alcune differenze: sul coronamento sono rappresentati i santi evangelisti osservati con benevolenza dall'occhio di Dio padre con l'aureola a forma di triangolo, che si trova sopra di loro tra nuvole stilizzate e raggi di luce, mentre sul lato inferiore sono raffigurati quattro martiri dell'Ordine. Nell'ambone è raffigurato un medaglione dedicato a Sant'Ignazio di Loyola. La facciata della chiesa presenta una fila di finestre ampie, ad arco semicircolare, doppiate da un secondo ordine di finestre più piccole, rettangolari. L'altare principale descrive l'immagine della *Vergine con Gesù in gloria*, rappresentati sotto un baldacchino circondato da angeli. L'altare a sud-est è dedicato ai Santi Francesco Saveria e Carlo Borromeo⁷⁶, e le loro statue sono attorniate da *putti* che reggono l'iscrizione: *COR JESU / FLAGRANS AMORE / NOSTRI. INFLAMMA COR*

⁷² Anton Steinwald (1741–1786) fu originario del Wels (Austria); tra le sue opere più significative troviamo la pittura murale della chiesa di Roșia o i ritratti di Horea, Cloșca e Crișan, i rivoluzionari romeni della Transilvania.

⁷³ Cfr. N. Sabău, *Metamorfoze*, vol. I, *Sculptura*, op. cit., pp. 49, 224–225.

⁷⁴ Cfr. *Ibidem*, p. 161.

⁷⁵ Cfr. *Dicționarul mănăstirilor*, op. cit., p. 239.

⁷⁶ Sull'iconografia di San Carlo Borromeo in Transilvania, si veda N. Sabău, *Iconografia Sfântului Carlo Borromeo în Transilvania epocii barocului*, in "Studia Universitatis «Babeș-Bolyai». Historia Artium", 2012, pp. 5–25.

NOSTRUM / AMORE TUIS. Sul lato meridionale troviamo l'altare dedicato a San Giuseppe, che è circondato dalle statue di San Gioacchino e Sant'Anna, mentre sul frontone ritroviamo un rilievo che presenta lo *Sposalizio della Vergine*. Invece, la pittura rappresenta San Giuseppe quale carpentiere. L'altare dedicato a San Giovanni Eremita include una pittura ad esso dedicata, affiancato da angeli. Sul lato settentrionale gli altari sono dedicati a: San Pietro che riporta l'iscrizione *Super hanc petram/aedificabo ecclesiam meam*; alla Santa Croce, in cui è rappresentata una Crocefissione molto simile a quella di Cluj, affiancata dalle statue di Sant'Anna e San Giovanni Battista; l'ultimo altare del lato nord è quello dedicato a San Giovanni Nepomuceno, che però fu eretto dopo la soppressione dell'Ordine (1774–1777)⁷⁷.

Nel 1733, i gesuiti di Sibiu si trasferivano nell'edificio del monastero, parzialmente concluso. In conformità all'iscrizione commemorativa, i lavori furono terminati nel 1739 (*I.H.S. MDCCXXXIX*). L'edificio ha un piano rettangolare, disposto su due livelli ed un unico cortile interno. La facciata principale è orientata verso la piazza principale della città, ed ha sei fila di finestre simmetriche. Al piano terra dell'edificio si nota una successione di arcate semicircolari, che permettono l'accesso verso le camere con volte a vela. Verso l'altra piazza ci sono nove fila di finestre semplici, verso il lato ovest tre fila, mentre le facciate interne ne hanno cinque. Inizialmente, l'edificio aveva, ai quattro lati del cortile interno, balconi con volte ad archi doppi. All'interno, alcune delle camere hanno le volte decorate con stucchi che riflettono motivi vegetali, putti, le iniziali di Santa Maria, la Bibbia, il Crisma, il Calice con l'Ostia o le Tavole della Legge. Al piano terra, sulla scalinata, troviamo la rappresentazione dello Spirito Santo sotto forma di colomba in gloria, nonché le iniziali della Vergine o altre iscrizioni (come, per esempio, *SALVE SPES NOSTRA*), oltre ad altre immagini devozionali⁷⁸.

La chiesa gesuita di Târgu Mureș è un altro esempio significativo di quella *corporate identity* che abbiamo ricordato sopra. Anche questa chiesa, che riporta elementi comuni con quella di Cluj e di Baia Mare trova piuttosto le radici alla *Jesuitenkirche* di Vienna, che non ai più vicini esempi transilvani. La storia della chiesa gesuita di Târgu Mureș⁷⁹ inizia

⁷⁷ Cfr. *Dicționarul mănăstirilor, op. cit.*, p. 240; N. Sabău, *Metamorfoze*, vol. I, *Sculptura, op. cit.*, pp. 161–162.

⁷⁸ Cfr. *Dicționarul mănăstirilor, op. cit.*, p. 241.

⁷⁹ Sulla missione gesuita di Târgu-Mureș, si veda *Historia Missionis Societatis Jesu cum ingressue-uisdem in oppidam Siculicale M. – Masarhely Anno 1702 inchoate et subsequis continuata I. Domus Historia*, pp. 1–272; Traian Popa, *Monografia orașului Târgu-Mureș*, Târgu-Mureș 1932, pp. 245–246; B. Nagy Margit, *Rénészánsz és barokk Érdelyben*, București 1970, pp. 184–250; N. Sabău, *Biserica romano-catolică Sfântul Ioan Botezătorul din Târgu-Mureș*, nel manoscritto *Repertoriul monumentelor istorice din Transilvania, jud. Mureș*, Cluj-Napoca 1973, pp. 33–43; Márton Judit, Pal Antal S., *A marosvásárhely Keresztelő Szent János Plébánya*, Târgu-Mureș s. a.; Keresztes Gy, *Marosvásárhely régépületei*, Târgu-Mureș 1998, pp. 26–27; *Dicționarul mănăstirilor, op. cit.*, pp. 262–263.

nel 1702, quando il nobile romeno Simon Boer di Berivoi donava una casa nella città all'Ordine, rappresentato allora da Stefano Endes⁸⁰. Tra gli anni 1703–1704 qui venne costruita una cappella in legno, distrutta parzialmente durante la rivolta di Rákóczi. Da questi anni datano anche le donazioni da parte delle compagnie gesuite di Vienna e Nagykanizsa, che constano in alcuni oggetti liturgici ed un'icona della Vergine col Bambino, opera che oggi si trova sotto la pittura dell'altare principale. All'inizio di aprile 1707, contrariamente all'opposizione degli Asburgo, Francesco Rákóczi II, auto intitolato principe della Transilvania, depose i voti di fedeltà in questa chiesa. Dopo l'arrivo degli eserciti imperiali nel 1709 e dopo la sconfitta dei rivoltosi, la comunità gesuita di Târgu Mureș ricevette in affidamento, per un tempo, la chiesa della città. Più tardi, fu concessa ai calvinisti, così che i gesuiti si videro obbligati a edificarne una nuova, in pietra. Per tanto acquistarono, nel 1719–1720, la casa ad un piano di Ferenc Nagy Szabó. Nel 1722 venne ottenuto il permesso di costruire, insieme alla donazione di 70000 mattoni da parte di Gabriele Haller. L'8 agosto 1728, era messa la pietra fondiaria della chiesa gesuita⁸¹, della cui costruzione si occupò Valentino Scherzer, insieme al maestro Konrad Hammer di Schwabach, stabilito a Cluj⁸². Tra gli anni 1729–1732 fu eretto il santuario.

Con una tipologia identica di facciata, le due torri della chiesa di Târgu Mureș sono sicuramente più slanciate che le torri delle altre chiese appartenenti all'Ordine in Transilvania, con una struttura divisa in tre registri orizzontali e tre verticali. Sopra le entrate laterali, si trovano le statue dei santi patroni, Ignazio di Loyola e Francesco Saverio, allo stesso livello essendoci anche un rilievo dedicato al Sacro Cuore di Gesù. Appena sul coronamento della facciata ritroviamo, realizzato in metallo il trigramma cristico, IHS⁸³. Le torri, che non sono state previste di orologi, sono slanciate, i registri della facciata sono marcati in maniera verticale da colonne addossate, mentre i registri orizzontali presentano una serie di cornicioni. La chiesa del monastero gesuita di Târgu Mureș è una costruzione a pianta rettangolare, con una lunghezza di 40 metri ed una larghezza di 19.80 metri. Il santuario è affiancato a ciascun lato da due sagrestie. All'interno della chiesa si trovano, su un lato della navata principale tre altari, mentre sull'altro ce ne sono quattro. La navata e l'altare principale sono previste di volte semicilindriche con penetrazioni, mentre le cappelle laterali hanno volte a croce e sottostante al coro si trovano volte a vela. L'altare principale è dedicato al Battesimo del Signore, e include una valorosa opera di Michelangelo Unterberger. Gli altari laterali sono dedicati a San Ladislao, San Giuseppe

⁸⁰ Cfr. *Historia Missionis Societatis Jesucum ingressu eiusdem in oppidum siculicale M-Vasarhely. Anno 1702 inchoata et subsequis continuata*, p. 1; Tr. Popa, *op. cit.*, p. 209.

⁸¹ Cfr. Tatiana Hierzenberger, *Biserica catolică Sf. Ioan Botezătorul din Târgu-Mureș*, in "Ars Transilvaniae", 12–13, 2002–2003, pp. 35–49.

⁸² Cfr. M. Țoca, *Clujul baroc*, *op. cit.*, p. 30.

⁸³ Cfr. N. Sabău, *Metamorfoze*, vol. I, *Sculptura*, *op. cit.*, p. 63.

con Gesù Bambino e San Giovanni Nepomuceno, però incontriamo anche un tema ricorrente per le chiese gesuite della Transilvania, la Crocefissione con Maria Maddalena. Compagno, inoltre, nei medaglioni di una cornice della chiesa le figure dei santi dell'Ordine, Ignazio, Francesco Saverio, Ludovico Gonzaga e. a.⁸⁴.

Nel 1732 è ricevuta da Vienna la pittura dell'altare principale, mentre nel 1733 sono acquistati altri 300000 mattoni e dieci vasi di calce. Tra gli anni 1734 e 1760 sono erette le pareti della navata, e nel 1747 sono coperte le due torri. La galleria e l'installazione della pietra pavimentale venne conclusa nel 1749, e la chiesa venne consacrata nel 1750.

Da questo momento in poi, iniziò anche l'allestimento degli interni: furono installati altari secondari nelle cappelle adiacenti alla navata, venne collocato lo stemma di alleanza delle famiglie Naller e Daniel (1755), mentre nell'anno 1762 è installato l'organo della chiesa, donazione di Tommaso Monus.

A Braşov, la chiesa utilizzata dall'Ordine fu quella dell'ex monastero medioevale francescano o domenicano⁸⁵, un edificio che venne donato ai gesuiti grazie all'intervento del comandante dell'esercito asburgico in Transilvania, il generale Steinville. Dopo la soppressione dell'Ordine, l'edificio divenne chiesa parrocchiale. Fu in seguito demolita, sul suo posto essendo costruita, tra gli anni 1776–1782, l'attuale chiesa, che incorporò anche una parte dell'antico edificio.⁸⁶

La funzione estetica avuta dalla scultura monumentale è l'espressione del contributo di alcune maestranze straniere, arrivate dall'impero dopo la conquista austriaca. Tra questi si annovera Johann König, un viennese al quale dobbiamo la decorazione figurativa della porta d'onore costruita dagli asburgici ad Alba Iulia. A quanto sembra, tra il 1720–1740 lo scultore fu chiamato a Cluj per eseguire, la facciata della chiesa dei gesuiti, il rilievo riportante la Santissima Trinità, nonché le statue dedicate ai fondatori dell'Ordine, Ignazio e Saverio. Seppure destinato ad essere visionato da una certa distanza, il rilievo iscritto in una perfetta elissi è relativamente piatto ed adornato con elementi decorativi (specialmente volute) proporzionalmente troppo grandi, sostenute da due angeli caratterizzati da modeste qualità composizionali e di lavorazione. Le statue dei due santi, realizzate con più grande attenzione, ma abbastanza patetiche, seguono una linea appena serpeggiante, sottolineata dai drappi minuziosi e drammatici delle vesti, con gesti ed atteggiamenti studiati e retorici, o espressioni teatrali che riflettono l'estasi (Sant'Ignazio) ed il misticismo (San Francesco Saverio).

⁸⁴ Cfr. *Dicţionarul mănăstirilor*, op. cit., p. 263.

⁸⁵ Molto probabilmente, i gesuiti s'installarono a Braşov nel 1724–1725 (anche se esistono alcuni riferimenti che attestano la loro presenza prima ancora di questi anni nella città) dopo aver effettuato lo scambio di chiese a Cluj con i francescani: in assenza dei domenicani a Cluj, il complesso trovato in via Kogălniceanu fu affidato ai gesuiti i quali, a loro turno, lo diedero ai francescani, in cambio della chiesa che quest'ultimi detenevano a Braşov.

⁸⁶ Cfr. *Dicţionarul mănăstirilor*, op. cit., pp. 82–83.

Dopo un periodo in cui lavorò ad Alba Iulia, König venne richiamato a Cluj (tra gli anni 1743–1747), quando gli fu affidata l'esecuzione delle sculture e la decorazione della recinzione per la chiesa di San Michele. Il portale monumentale era fiancato da due porte rettangolari ed incoronato con varie statue trovate o sopra ai pilastri, oppure sui frontoni semicirculari di ciascuna delle tre entrate. Le statue testimoniano l'appartenenza alla fase del barocco austriaco patetico, della prima metà del XVIII secolo. Sopra l'arcata del portale si trova una nicchia nella quale è rappresentata distesa – con la testa sostenuta da una mano e con l'altra tenendo il teschio – una donna addobbata con una corona di rose. Il frontone semicircolare sovrastante serve quale base per le statue di Sant'Arcangelo Michele che uccide il drago – l'elemento più elaborato dell'intero portale. Verso sinistra si trovano le statue dei santi Giovanni Battista, Sebastiano e Francesco d'Assisi, mentre a destra compaiono Giovanni l'Evangelista, Rocco e Giovanni Nepomuceno. La rappresentazione dei santi è simile a quella della chiesa dei gesuiti⁸⁷.

L'ambone della chiesa di Cluj dei gesuiti, attribuito ad Antonio Schuchbauer, si rimarca dalla costruzione solida e convincente dei quattro evangelisti disposti sul parapetto, nonché dalla figura dell'arcangelo Michele sul coronamento. Schuchbauer dimostrò costanti preoccupazioni per fissare i momenti più significativi dell'azione, riuscendo ad identificare note specifiche di caratterizzazione. La piattaforma dell'ambone fu addobbata da una Crocefissione, che riporta immagini di santi gesuiti, opera collegata dal punto di vista stilistico con l'immagine dell'arcangelo. Dello stesso autore sono anche alcune sculture in pietra, come quella di *Maria protettrice*, un ex-voto eretto a Cluj nel 1744, in seguito all'epidemia di peste. La statua si trovava inizialmente dinnanzi al *Convictus nobilium* e rappresentava il secondo monumento pubblico barocco scoperto sul territorio del principato, dopo la statua di San Giovanni Nepomuceno di Sibiu⁸⁸. Simile da molti punti di vista con l'ambone della chiesa dell'Ordine di Cluj, l'elemento che raffigura San Giovanni Nepomuceno presenta un corpo principale coperto da un parapetto elaborato da curve e contro-curve. I tratti dei quattro evangelisti posizionati alla base esterna del parapetto indicano un collegamento tra le figure realizzate all'altare della Santissima Trinità di Anton Schuchbauer. Così, l'ambone della chiesa espone una concezione architettuale coerente, che, col suo aspetto formale, trova corrispondenti ai modelli sinonimi di Vienna o Steyr. Identico dal punto di vista dell'approccio scultoreo, è anche l'ambone della chiesa gesuita di Târgu-Mureș, che riprende il motivo dei quattro evangelisti alla base del parapetto, nonché dell'arcangelo Michele sul coronamento, vestito da soldato romano "barocizzato", rappresentato in un momento di forte torsione e grande drammaticità⁸⁹.

⁸⁷ Cfr. N. Sabău, *Metamorfoze*, vol. I, *Sculptura*, op. cit., pp. 53–55.

⁸⁸ Cfr. M. Țoca, *Clujul baroc*, op. cit., pp. 112–114.

⁸⁹ Cfr. N. Sabău, *Metamorfoze*, vol. I, *Sculptura*, op. cit., p. 176.

La più importante chiesa gesuita della Romania fu costruita a Cluj, sulla base dei piani di un architetto della capitale dell'impero, probabilmente Tausch. Viennesi furono anche gli autori di altri edifici di culto importanti della Transilvania: Emanuel Fischer von Erlach (la cattedrale romano-cattolica di Timișoara, 1736–1765)⁹⁰ e Franz Anton Hillebrand (la cattedrale romano-cattolica di Oradea)⁹¹. D'altro canto, il monumento di Cluj è estremamente importante per il fatto che inaugura, a livello del principato, un nuovo tema architettonico della chiesa barocca con due torri sulla facciata: "Giudicandola a seconda della facciata, la chiesa di Cluj appartiene ad una fase del barocco austriaco in cui si tende ad una morfologia meno dinamica, più razionale-utilitaria, mentre il portale e gli interni tradiscono la presenza di un eco del barocco della Boemia, risentito in questo periodo anche a Vienna, per esempio, proprio nella chiesa dei gesuiti, San Pietro, il cui interno si trovava al momento in esecuzione"⁹². La chiesa gesuita di Cluj, uno dei primi edifici di culto realizzati in Transilvania dopo la diffusione della Riforma, presenta il tipo architettonico della chiesa sala con cappelle laterali e con la facciata articolata in due torri, elemento che eserciterà presto l'influsso nell'ambiente romeno, così com'è il caso della cattedrale greco-cattolica di Blaj (1738–1765)⁹³, progettata da Iohannes Martinelli (1684–1747), la cui elevazione indica varie analogie con la chiesa gesuita. Un ulteriore riflesso della chiesa di Cluj si può trovare nella diffusione delle chiese con due torri nella facciata anche nel caso di Dumbrăveni, costruita tra gli anni 1766–1783⁹⁴. Le differenze di elementi nei confronti della chiesa di Cluj possono essere dovute all'architetto Franz Gindter, noto (specialmente nei documenti) per la sua attività svolta all'epoca a Cluj. Inoltre, dobbiamo notare che l'altare principale della chiesa gesuita di Dumbrăveni – opera del

⁹⁰ Cfr. Robert Born, *Die Domkirche in Temeswar (Timișoara) im Kontext der habsburgischen Architektur des 18. Jahrhunderts*, in "Ars Transilvaniae", XIV–XV, 2004–2005, pp. 43–72.

⁹¹ Cfr. Nicolae Sabău, *Domenico Lucchini "magister murariorum" nell'architettura barocca di Oradea*, in *Artisti ticinesi in Transilvania tra Cinquecento e Settecento*, a cura di N. Sabău, Cluj-Napoca 2007, pp. 149–182. La prima variante planimetrica della cattedrale è dovuta all'architetto Giovanni Battista Ricci e data il 1691.

⁹² V. Vătășianu, *Arta în Transilvania de la începutul secolului al XVII-lea până la primele decenii ale secolului al XIX-lea*, in *Istoria Artelor Plastice în România*, vol. II, București 1970, p. 178. In relazione alle opinioni più antiche, bisogna menzionare Grigore Ionescu, *Istoria arhitecturii în România*, vol. II, București 1965, il quale sosteneva che la chiesa di Cluj "è composta a seconda del modello della chiesa dei gesuiti di Roma, *Il Gesù*, con una navata monumentale unica, circondata da una parte e dall'altra con cappelle e tribune e balconi nel registro superiore".

⁹³ Cfr. N. Sabău, *Maestri italiani nell'architettura religiosa Barocca della Transilvania. Maestri italiani în arhitectura religioasă barocă din Transilvania*, București 2001, pp. 38–40, con l'attualizzata bibliografia.

⁹⁴ Cfr. *Ibidem*, p. 62–63; 119–120; idem, *Bisericile armenesti din Dumbrăveni*, in "Anuar de cultură românească", s. n., II–III, 1995–1996, pp. 51–54.

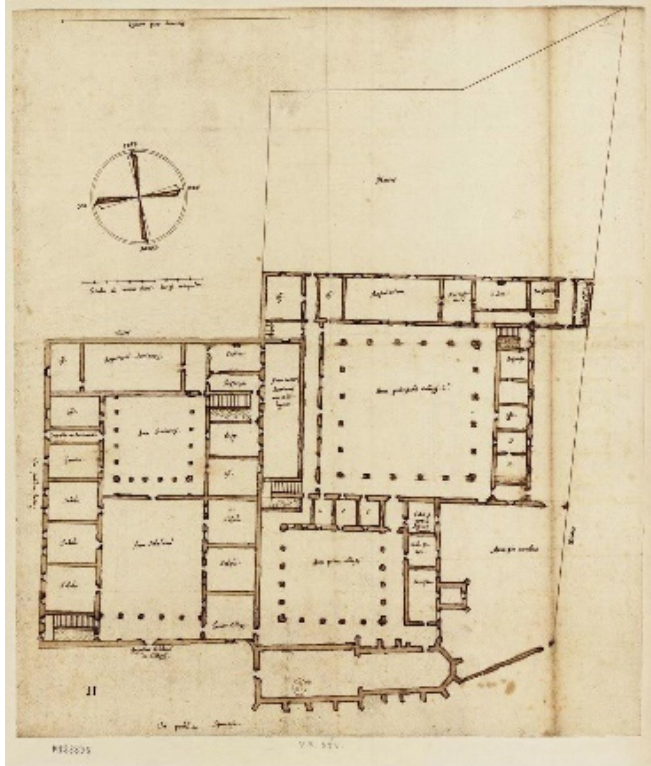
1787 dello scultore Simion Hoffmayer – ebbe quale modello l'altare della chiesa di Cluj, così come provano le paia di colonne collegate alla parete e posizionate dinanzi a questa, con capitelli corinzi che sostengono cornicioni fortemente delineati, sovrastate dalle argini inferiori del frontone semicircolare aperto al centro⁹⁵.

Ilustrații

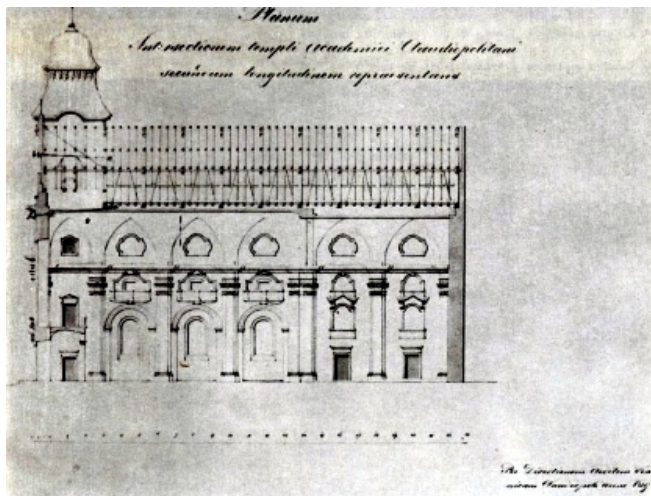


Collegio dell'Ordine gesuita di Cluj (1583).
Vallery-Radot, 886, Bibliothèque nationale de la France.

⁹⁵ Cfr. M. Țoca, *Clujul baroc*, *op. cit.*, pp. 116–118.



Il piano del Collegio dell'Ordine gessuita di Alba Iulia (1585).
Vallery-Radot, 883, Bibliothèque nationale de la France.



Sezione longitudinale della chiesa gesuita di Cluj – 1809 (negativa fotografica Archivi nazionali di Budapest), secondo Mircea Țoca, *Clujul Baroc*, Cluj-Napoca 1983.



Progetto per facciata di chiesa della Provincia d'Austria, probabilmente Cluj. Archivi nazionali Budapest T.86, VII,31, secondo Giovanni Sale (ed.), *Ignazio e l'arte dei gesuiti*, Torino 2003.



La facciata della chiesa gesuita di Cluj Napoca. Situazione attuale.



La chiesa gesuita di Cluj Napoca, con la colona di Maria (secondo F. Veress).



La chiesa gesuita di Cluj Napoca.



Convictus nobilium – cortile interiore,
secondo Mircea Țoca, *Clujul Baroc*, Cluj-Napoca 1983.



IL monastero gesuita di Cluj – Mănăștur, secondo Mircea Țoca, *Clujul Baroc*, Cluj-Napoca 1983.



IL monastero gesuita di Cluj – Mănăștur – cortile interiore



L'ex monastero benedettino di Cluj – Mănăstur – Calvaria (secondo F. Veress)



La chiesa di San Pietro con il portale antipestilenziale di San Michele. Cluj-Napoca



La colonna di Maria – ubicazione attuale (la chiesa di San Pietro). Cluj-Napoca

La Società di Gesù e le arti figurative in Transilvania nel Settecento



La chiesa dei gesuiti di Alba Iulia con l'edificio del monastero.



La chiesa gesuita di Baia Mare.



La chiesa gesuita di Baia Mare.



La chiesa gesuita di Târgu Mureș.



La chiesa gesuita di Târgu Mureș.

La Società di Gesù e le arti figurative in Transilvania nel Settecento



La chiesa gesuita di Piazza Grande di Sibiu – illustrazione d'epoca.



La chiesa gesuita e la Piazza Grande di Sibiu – oggi.



La chiesa gesuita di Sibiu.

Cristian Alexandru Damian



La chiesa gesuita di Sibiu con la statua del Santo Giovanni Nepomuceno.



La cattedrale greco-cattolica *Santissima Trinita* di Blaj.

Doctor Honoris Causa dell'Università Babeş-Bolyai di Cluj-Napoca

La storia come futuro

Ana Blandiana*

Vorrei cominciare pregandovi di non guardare come uno strano evento il fatto che uno scrittore come me viene qui a parlarvi della storia. Solo dalla finale prospettiva dell'ultimo secolo quale ha avvicinato la poesia di più al gioco che alla religione, questa cosa può apparire innaturale. Nella Grecia preclassica, al contrario, gli dei erano i portatori di generazione in generazione della memoria, diventata in uguale misura poema e storia, e nella mitologia la Memoria – Mnemosine – era la madre di tutte le muse.

Il titolo del discorso che ho preparato in questa solenne occasione – quale non avrei osato sognare mai nei lunghi anni in cui la mia sola speranza senza misura era di diventare studentessa di questa prestigiosa università – è *La storia come futuro*, fatto che non significa che oserei atteggiarmi in storico e di presentare sotto questo titolo uno studio ma, piuttosto, oppure proprio al contrario, permetterò allo scrittore quale sono di guardare la storia come una fonte di soggettivi progetti di passato, tanto più inquietanti quanto riescono a stendere le ombra fino a noi e più lontano.

Il fatto che la Facoltà di Studi Europei è stata quella che ha avuto l'iniziativa dell'onore fatto a me oggi, mi determina a scegliere come area della meditazione non il paese, ma il continente al quale apparteniamo e quale peraltro si trova di più in prova e più minacciato oggi che altre volte.

Non esiste nessun dubbio che l'umanità di oggi è in crisi. Ma esiste, davvero, un solo momento della lunga sua storia quando non fosse stata? Etimologicamente, in greco antico la parola crisi viene dal verbo *krinein* quale significa giudicare, analizzare. Questo senso e le sue conseguenze essendo peraltro anche la parte di guadagno della prova. Se in questo momento Europa vede messi in discussione tutti i suoi principi – quali l'hanno fatta di essere quello che è e quali non solo gli ha rispettato, ma ha convinto anche gli altri di rispettare – lei è obbligata di fermarsi dalla corsa irrazionale del profitto e del progresso (“un elan vers le pire”, diceva Cioran), di respirare profondamente e di giudicare, di analizzare,

* Discorso pronunziato il 24 marzo 2016 in Aula Magna, in occasione del conferimento del titolo di Docto Honoris Causa dell'Università Babeş-Bolyai di Cluj-Napoca. Nel invito si specifica che: “Il Rettore e il Presidente del Senato dell'Università Babeş-Bolyai insieme ai Presidi della Facoltà di Studi Europei e della Facoltà di Lettere e della Facoltà di Storia e Filosofia vi invitano di partecipare alla cerimonia...”

e di guardare nel passato come in uno specchietto retrovisore – in cui l'autista vede chi ha superato e chi ha l'intenzione di superarlo – per poter avanzare correttamente. Peraltro Winston Churchill diceva: "Guardo nel passato per avere la prospettiva del percorso quale devo seguire".

E nel infinito passato, le crisi s'infilano come le perle di una collana, una dopo l'altra, ma non una accanto all'altra, separati tra di loro dai nodi della collana, da brevi periodi di pace, di silenzio, quali si vedono guardando indietro, felici, quasi miracolosi. L'Atlantide, l'epoca di Pericle, l'impero di Augusto, "la belle epoque", gli anni '60 del ventesimo secolo. Le perle non sono tutti uguali e alcune hanno la forza d'infilarsi di nuovo, di ritornare, e le altre no. E il tempo non ha più pazienza e da la sensazione di un frullatore quale gira sempre più forte e minaccia di fermarsi con una esplosione. Ecco, non sono passati che 25 anni da quando avevamo il sentimento che sia concluso un capitolo della storia dell'umanità e quello che viviamo sembra di dire che sempre noi saremo i testimoni della chiusura del capitolo seguente. Tappe quali nel passato immemorabile avevano durato millenni e nella storia della nostra civiltà secoli, appena si estendono su qualche decina d'anni.

Una cosa è certa: che alla storia recente manca non solo la pazienza, ma anche la fantasia. Sempre di più quello che succede a noi ha l'aria di un operazione *copy-paste*, di una ripresa a malapena se in una nuova interpretazione. Viviamo catastrofi e tragedie con un affaticante sentimento di *deja-vu*, come se ci si avrebbe dato una storia *second hand*.

Non è un segreto per nessuno che la nostra epoca assomiglia tanto con quella della fine del impero romano. La stessa aria di fine stagione, di potere, di mondo. Ricordiamoci: i romani non credevano più nei propri dei e nemmeno sapevano bene quali sono quelli, perduti nella moltitudine di dei, presi in prestito dai popoli conquistati. Peraltro, i romani stessi si ritrovavano con difficoltà nella moltitudine di popoli conquistati quali avevano scivolato verso il centro conquistandolo. Al tempo della penetrazione del cristianesimo, sembra che Roma non aveva più di 60.000 romani a una popolazione di un milione abitanti, gli altri erano arrivati da altri regimi del globo. Non mi riferisco qui ai popoli migratori, ma al processo chimico di miscuglio delle razze e delle etnie presupposto del gigantesco *melting pot* risultato dalle successive conquiste di Roma, diventata vittima delle sue proprie vittorie.

Oggi 50% della popolazione di Londra non è inglese, e nelle suburbie di Parigi o di Rotterdam devi ripeterti dove sei per non dimenticare che ti trovi in Europa. In modo evidente, in antichità, come adesso, quelli conquistati riescono di conquistare, le vecchie colonie occupano man mano il centro quale alla fine riescono di dissolverlo in una sottile sovversione, in cui le mentalità, le fedi, le varie tradizioni sono armi più forti rispetto alle armi reali, soprattutto gli ex conquistatori non li rispettano più e proprio non ricordano più le loro. E perché si vede a occhio nudo come la storia si ripete, non dovremo soltanto capire quello che è stato per scoprire quello che sarà.

La globalizzazione non è una scoperta del 21 secolo. Lungo la storia, dagli ittiti, persiani, babilonesi, fenici, greci, romani e fino all'impero britannico o quello sovietico, ogni grande potere ha tentato di mondializzarsi e lo ha fatto su misura delle sue forze e delle dimensioni conosciute del mondo. Alessandro il Grande e Cesare sono stati due europei quali hanno avuto l'ambizione e il coraggio di mescolare le popolazioni del mondo conosciuto, cambiando le loro abitudini, sostituendo le loro lingue, influenzando le loro religioni, trasformandole per dominarli o proprio dominandole per trasformarle. Oggi non si conoscono i nomi di coloro che hanno deciso la miscela: paradossalmente democratizzandosi e liberalizzandosi, la nozione di potere è diventata sempre più occulta, e le sue dimensioni, quali non sono più su scala umana, la impediscono di personalizzarsi. Ma anche se si trattasse di un processo oggettivo, determinato dal progresso tecnico, il villaggio planetario raccogliendo non solo informazioni, ma anche popolazioni, questo non significa che non esiste una premeditazione, più o meno colpevole, anche solo per il fatto che osa giocare il ruolo di Dio. Un gioco iniziato con la torre di Babele, finito sempre male e ripreso sempre, quale per noi ha come genere prossimo l'impero romano distrutto finalmente dalla migrazione dei popoli.

Tutto quello che succede all'Europa nell'ultima metta di anno, è al di là delle motivazioni politiche, spesso occulte, un'occasione di obbligatoria meditazione su se stessa, sulla sua condizione spirituale, coperta, e quasi persa di vista, nell'ombra densa degli interessi materiali. Una grave interrogazione sulla sua definizione. È evidente che nell'implacabile scontro delle civiltà, l'Europa perde rapidamente non perché non ha risorse, ma perché non ha fede. E non mi riferisco solo alla fede in Dio, anche se evidentemente anche di questo si tratta, ma semplicemente sul potere di credere in qualche cosa. Il combattimento accanito tra uno che crede fortemente nella verità della sua fede, ogni tanto aberrante sarebbe quella verità, e uno che dubita sulla verità dei suoi ideali, ogni tanto brillanti, finirà sempre con la vittoria del primo.

Quello che dico non è un'arringa a favore del fanatismo, ma una per la fiducia e la fermezza. Ricordiamo i dibattiti qualche anno fa in seguito ai quali l'Unione Europea ha scelto di rifiutare l'espressione "le radici cristiane dell'Europa", infirmando così la propria storia e la propria definizione culturale. Ci si risponderà che l'Europa crede nella libertà. È vero. Ma la libertà è una nozione con bordi insicuri, capace di produrre ogni cosa, ma non di scusare ogni cosa. Per sfortuna i padri della democrazia, quando hanno scritto la Carta dei Diritti dell'Uomo, hanno dimenticato di scrivere anche una Carta dei doveri dell'uomo. "Dove non c'è dovere, non c'è diritto, diceva Carol I, e dove non è ordine non è libertà". L'ordine europeo una volta spezzato sotto i passi dei milioni di immigrati, la libertà dell'Europa rimarrà una forma pericolosa con un fondo sempre più inesistente.

Mi ricordo quanto commossa fui quando ho sentito Lech Walesa confessando dopo anni, che il lavoratore che fu, ha lottato per la libertà, ha scoperto, diventato presidente

che della libertà il male approfitta di più che il bene. E non posso evitare di considerare questo tipo di conclusione la spiegazione del fatto che i paesi membri dell'Unione Europea, quali hanno passato tramite l'esperienza traumatica del comunismo, sono più reticenti, più sospettosi e più scettici rispetto alle loro coleague occidentali, la cui correttezza politica imparata da decenni a memoria si estende irresponsabile tra l'egoismo e la naïvità. I decenni di repressione selvatica organizzata e di savanti e diabolici manipolazioni hanno imparato gli estici a cercare e a scoprire il male programmato, per quanto ingannevoli sarebbero le apparenze.

Ma al di là degli argomenti convincenti della programmazione del rifugio come invasione e al di là del sospetto – guardando le infinite file di uomini stanchi, con i bambini addormentati tra le braccia andando lungo le ferrovie di un continente straniero – non puoi non essere strappato dalla compassione, e l'obbligo di aiutarli di non diventare un bisogno non solo loro, ma anche nostro, rispettando così non solo i diritti dell'uomo ma anche la legge infinitamente più vecchia e più profonda dell'amore del prossimo e proprio quella di ritornare l'altro volto. Non importa chi, non importa in quale colpevole scopo, ha battuto il gong di questo esodo, noi non abbiamo il diritto all'indifferenza, ne rispetto a questa umana sofferenza, ne rispetto alle spiegazioni della sua produzione. Perché queste centinaia e centinaia di migliaia di uomini smarriti sulle vie del mondo non soffrono solo la perdita della casa, di fatica, di fame e di freddo, ma anche di manipolazione, d'indottrinazione, di fanatizzazione, e questo gli fa più vittime, due volte vittime. E anche se sappiamo che essere vittima non è un certificato di buona condotta, ma il risultato drammatico di un rapporto di forze mai innocenti, sappiamo intanto che non abbiamo il diritto di non preoccuparci e che dobbiamo trovare delle soluzioni tanto per la loro salvezza, quanto per la nostra salvezza. E il fatto che suscitano la nostra compassione non può impedirci di suscitare la inquietudine e l'apprensione. In condizioni più o meno simili, l'Impero bizantino e l'Impero Romano di Occidente hanno pagato tributo ai popoli quali scivolavano verso di essi, riuscendo di fermarli al limes, e rinviando così il corso implacabile della storia con qualche centinaia di anni. Ma sempre censurando la nostra storia siamo arrivati di non conoscerla più.

Se accettiamo, che l'attuale periodo storico assomiglia con il periodo del crollo dell'Impero romano, allora – portando il paragone più lontano su un terreno diverso – possiamo accettare che il fenomeno rappresentato dal cristianesimo nella caduta dell'impero, rappresenta la lotta per i diritti dell'uomo oggi. Le differenze tra il Nuovo Testamento e la Dichiarazione Universale dei Diritti dell'Uomo sono troppo grandi perché il paragone non si verifichi troppo rischioso, e, tuttavia, esistono due somiglianze quali la mantengono nel piano logico. Queste sono l'altruismo e la loro capacità di lasciarsi manipolate. Non insisterò sul paragone e non parlerò sulle trasformazioni quali ha sofferto il cristianesimo primitivo diventando religione di stato, ma non posso non sottolineare

che non esiste momento più difficile nella vita di una idea che quello in cui essa sembra di vincere e non esiste idea più disponibile alla manipolazione che un'idea vincente. Vicina alla religione e più che politica, la correttezza politica, ha trasformato i diritti dell'uomo dalla condizione di fede a quella di dogma, quale, come ogni dogma, evolve fuori allo spirito critico e può diventare, in situazioni inconsuete, minacciante. Nelle attuali condizioni, in conformità alla Carta dei Diritti dell'Uomo, Europa dovrebbe ricevere tutti, ma se ricevesse tutti, Europa si dissolverebbe nel suo proprio intervento e cesserebbe di essere Europa.

Quello che dimenticano coloro che una simile affermazione li sembra estremista è che l'Europa è quella che ha scritto la *Carta de Diritti dell'Uomo* e, in misura in cui l'Europa svanisce, una volta con lei spariscono i diritti dell'uomo.

Un esempio importante della *storia come futuro* inizia dalle domande legate al concetto di *political correctness*, un termine che si usa in generale in inglese perché tradotto perderebbe il suo carico ironico quale le citazioni lo contengono. La correttezza politica sembra una frase più benigna, che può essere discussa, alla quale si possono mettere delle domande (chi lo ha stabilito?, in quale scopo? il suo rispetto fa il mondo più comprensibile? l'uomo migliore?) mentre *political correctness* è semplicemente un ordine quale non si discute, ma si esegue, e quelli che non lo fanno devono prepararsi di sopportare le conseguenze. È chiaro però che si tratta di un periodo prima del 1989 e che a quel data, noi non solo che avevamo altri problemi e priorità, ma eravamo troppo terrorizzati dalla censura, diventata censura interiore, e troppo affascinati dallo splendore della libertà occidentale, per osservare delle macchie nel suo sole.

Insieme alla libertà, però dopo l'adattamento alla luce degli occhi allenati da decenni ad acuire lo sguardo nel buio, si è concluso che quelli che avevano conosciuto il dogmatismo di tipo totalitario potevano essere convinti più difficilmente rispetto agli intellettuali occidentali di accettare un altro tipo di dogmatismo, ognitanto nobili sarebbero le sue intenzioni. In fin dei conti anche il comunismo è stato la materializzazione tragica di una bella utopia. *Political correctness* non è stato per gli estici che un'altra forma della censura interiore, quale abbiamo considerato sempre più pericolosa rispetto alla censura semplice. E quello che era più grave, era il fatto che, insieme alla perseveranza dell'addestramento secondo alcune regole quali ti impedivano di giudicarli, appariva il sospetto che la storia può ripetersi, che, ecco un nocciolo della vecchia società – l'interdizione di giudicare solo con la propria testa il mondo attraverso cui passi – è stato impiantato nei sognati giardini del futuro, quali rischiavano di riempirsi con le malerbe del passato. Mi è sempre piaciuto che la storia non fa *marche arrière* ma scoprivo adesso che – ancora più sconcertante – non si trattava di un ritorno illegale nel passato, ma della presenza congenita dei germi del passato nel futuro.

Un altro tema quale il presente lo prende dalla storia, la storia relativamente recente questa volta, è quello della posizione rispetto all'idea nazionale. La laboriosa costruzione

del XIX secolo quale ha dato coesione e senso agli stati nazionali fu introdotta nel bagno di acido della demitizzazione e della decostruzione, per poter alzare sul terreno deserto un altro edificio, la dittatura mondiale del proletariato, ieri, oppure il villaggio planetario, oggi. La satanizzazione della nozione di nazione, nazionalità, nazionalismo dal internazionalismo proletario oppure dal *political correctness*, anche se ha scopi diversi, si manifesta con la stessa violenza e ha le stesse vittime: la tradizione, la fierezza dell'eredità dai tempi più remoti, e la solidarietà con quelli della tua stirpe, stirpe significando ugualmente popolo, ma anche famiglia. Perché, anche se sembrano senza collegamento, i primi segni di malattia grave di una società appaiono al livello della sua cellule di base, con l'indebolimento dei legami famigliari di cui parla David Cooper nella "Morte della famiglia". I totalitarismi del secolo scorso hanno tentato di mettere le ideologie sopra la coesione famigliare avendo paura del nocciolo duro della tradizione contenuto da questa. Ricordo come imparavo a scuola sull'eroe Pavlik Morozov, un allievo nella sesta classe quale aveva denunciato il nonno Kulak, colpevole perché aveva tentato di nascondere, perché non gli fossero confiscati alcuni grani, dal potere sovietico. E negli archivi CNSAS (Consiglio Nazionale per lo Studio degli Archivi della Securitate, n.d.tr.) si trovano qualche centinaia di file di alcuni bambini adescati oppure forzati di diventare denunziatori dei propri professori o delle proprie famiglie e obbligati di mentire i genitori mantenendo il segreto. La coesione famigliare era guardata come un potenziale oppositore nei più irrespirabili periodi della repressione, perché il ritiro all'interno della famiglia, come nell'ultimo baluardo contro la pazzia, fu la più generale forma di resistenza, passiva, ma invincibile. Tanto più sconcertante appare oggi il modo nel quale l'indebolimento, la stanchezza di una società troppo nutrita, troppo edonista, troppo spiritualizzata si manifesta non solo attraverso l'abbassamento dei rigori morali e delle tradizioni ma anche l'abbassamento della natalità, conseguenza diretta della diminuzione della coesione famigliare. Curioso nel caso dell'Europa di oggi, è il modo in cui si reagisce a questa situazione in un certo modo oggettiva e evidentemente pericolosa: invece che gli stati intensifichino i programmi di stimolo economico dell'aumento delle nascite (nelle condizioni in cui la cifra media di bambini su famiglia è agli europei di 1,2 e agli islamici di 8) l'ultimo trend politically correct in Europa è la legalizzazione dei matrimoni di alcune famiglie quali in modo naturale non possono fare dei bambini. Non è la sola delle reazioni europee quale fa venirmi in mente la misteriosa psicologia delle balene quali, a volte e per motivi sconosciuti, nuotano verso un sponda ed escono dal loro mondo suicidandosi.

In ogni caso, non possiamo non riconoscere che il terzo millennio ha iniziato piuttosto catastrofico. Appena erano iniziati a svanire un poco gli echi del nazismo e del comunismo, le due, così vergognose pazzie del XX secolo, che un'altra assurdità ancora più totale – il terrorismo – ha inaugurato si potrebbe dire il nuovo secolo tramite un crimine senza precedente nella storia dell'umanità, la distruzione delle torri gemelle quintessenza delle finzioni tecniche scienze fiction, dell'intensità del fanatismo di tipo

medievale e delle perversioni sado-masochiste di serie nera. Ma il carattere spettacolare conferito dalle trasmissioni televisive in diretta non deve cancellare nei nostri occhi la filiazione tra i crimini del secolo scorso (quale era, per sfortuna, il nostro) e i crimini del nuovo secolo.

L'odio come un combustibile della storia, non è una scoperta recente: l'odio comunista di classe e l'odio nazista di razza sono connessi tramite collegamenti pericolosi all'odio suicidario di tipo confessato religioso dei terroristi. Ricordatevi che l'apertura, anche se parziale, degli archivi sovietici ha mostrato che i terroristi degli anni '70, '80 si allenavano nei poligoni dei paesi di Est e che negli attentati di Irlanda, dei Paesi Baschi oppure del Medio Oriente si trovavano sempre armi di produzione ceca oppure sovietica. Ricordatevi specialmente in quale misura, a uno sguardo attento, attraverso la tragedia iugoslava, quale ha concluso il XX secolo, si rivela l'epilogo tanto del comunismo che del nazismo e il prologo dell'apocalisse di 11 settembre. Perché, come nel caso dei giovani educati a suicidarsi, i popoli balcanici – quali avevano l'aria di divorarsi reciprocamente in una guerra religiosa di tipo medievale – non erano la preda di una follia naturale improvvisa, ma di un dramma politico i cui attori non sapevano che erano solo attori, nemmeno quando erano assassinati sul palco.

“L'islamismo appartiene all'ideologia politica e non alla fede religiosa – scrive Thierry Wolton l'autore di una recente e monumentale *Storia mondiale del comunismo* –, per questo lui ha potuto sostituire il comunismo fallimentare e diventare un nuovo spazio per l'utopia”. Un'osservazione sottile e stranamente vera, alla quale non avrei che aggiungere solo l'osservazione che il fallimentare comunismo ha lasciato alle spalle non solo una metà di continente in rovina, ma anche i geniali metodi di manipolazione quali continuano di funzionare anche applicati a ideologie di senso contrario. E fra le manipolazioni quella più pericolosa e la più durevole fu ed è il tentativo di attenuare oppure proprio di cancellare la memoria. Le società dei secoli passati, indipendentemente dalla loro forma politica e soprattutto quelli prima dell'apparizione del comunismo come idea, sono state delle società basate sulla memoria. Le società tradizionali avevano la memoria al centro del loro divenire. Una generazione andava in seguito ai passi delle generazioni precedenti. Ci sono stati delle società tradizionali in cui i figli facevano quello che avevano fatto i genitori e i genitori quello che avevano fatto i nonni. Dunque, in un certo senso, era facile di conservare la continuità, era facile di scoprire quello che è essenziale. Peraltro, quello che era essenziale era stabilizzato, era fatto tabù, era trasformato in mito e passava di generazione in generazione. In un periodo in cui tante cose cambiano improvvisamente (il sistema politico, il sistema di comunicazioni, anche il clima) è infinitamente più difficile di stabilire quello che si deve continuare. Perché, fino alla fine, il problema della memoria è il problema della risposta alla domanda: cosa, di quello che hanno vissuto quelli prima di noi, dobbiamo noi continuare. Ed, evidente, non possiamo tentare

almeno di rispondere soltanto sapendo quello che hanno vissuto loro. Di qui l'importanza dei manuali e delle ore di storia nel programma scolastico, di qui la rivolta che qualcuno potrebbe tentare di seguire che la memoria del passato non arrivasse più alle giovani generazioni. La memoria è lo scheletro della società umana, e in misura in cui lei è distrutta, la società diventa una sorta di mostro molle, disarticolato, rimodellabile secondo il desiderio ogni tanto criminale di quello più forte. Nella misura in cui non sappiamo quello che è stato non abbiamo come supporre quello che sarà e nemmeno riconoscere in quale misura il passato si specchia nel futuro. "La conoscenza è riconoscimento" diceva Aristotele.

Una delle più citati frasi nell'ultimo decennio del secolo scorso fu la frase di André Malraux sul XXI secolo quale "sarà religioso o non sarà affatto". Avrà pensato Malraux alla religione islamica? Perché, se e così, si tratta di una vera premonizione delle deliranti guerre programmati per vendicare le crociate e della fede fanatica in un Dio al quale si offrono come sacrificio crimini e suicidi. In ogni caso il terrorismo avendo come sfondo o come scusa la religione è diventato il principale problema del XXI secolo. O almeno così sembra ai politici quali dirigono questo mondo. Perché, infatti le decine di attentati con le centinaia o proprio migliaia di morti non rappresentano un pericolo paragonabile con quello dell'avanzamento lento e insidioso dei milioni di emigranti decisi a non integrarsi e quali dissolveranno dall'interno la cultura e le mentalità dell'Europa del 21 secolo, sostituendole con gli imperativi di convinzioni di tipo medievale. È la differenza tra un processo fisico e uno chimico. Più pericoloso che il terrorismo per la definizione e la sopravvivenza dell'Europa è il bagaglio spirituale e culturale portato dai nuovi arrivati e quale – tramite l'applicazione delle libertà europei e tramite lo squilibrio demografico senza speranza tra i nativi e gli immigranti – sostituiranno la cultura e la spiritualità europea.

"Dentro di noi siamo simili. La cultura è quella che fa la differenza" osservava migliaia di anni fa Confucius. Europa si sente minacciata non perché vengono verso di lei centinaia di migliaia di esseri umani quali hanno bisogno di riparo e la cui accoglienza rappresenta una diminuzione del suo livello di vita, ma perché questi esseri umani hanno una mentalità e una cultura (la religione essendo una parte importante di questa) molto diverse, senza avere l'intenzione e forse nemmeno la capacità di adattarsi alle regole di vita e la formula culturale di quelli disposti a ospitarli. La tolleranza europea stessa è guardata non come una qualità, ma come una forma di debolezza, ed è veramente, nella misura in cui nella tolleranza rispetto agli altri non è incluso anche il rispetto di fronte alla nostra propria definizione e il coraggio di difenderla. Nel suo celebre discorso intitolato "Il mondo schiacciato" e tenuto nel 1978 all'Università di Harvard, Alexandr Solženiċin – colui che ha riuscito di scatenare non solo la fine del comunismo come sistema, ma anche la fine del comunismo come illusione – parlava del declino del coraggio nel Occidente "un declino sensibile soprattutto fra gli dirigenti e nel mondo intellettuale".

Anche se un incidente aberrante come quello succeduto qualche settimana fa in Italia, quando le statue romane furono nascosti perché i nudi antichi non offendessero l'occhio del presidente iraniano, sembra di dargli ragione, io non condivido il pessimismo del grande scrittore e credo al contrario che tutto il male è per il bene e la crisi di coscienza quale attraversa oggi l'Europa funzionerà come un fattore di rigenerazione. Perché io sono convinta che l'intuizione di Malraux si riferiva al bisogno di uscire dall'esclusività dell'interesse materiale per riscoprire i valori spirituali e culturali, la religione essendo una di esse. Riscopriremo così la definizione legata sempre dalla necessità patetica di credere veramente in qualcosa, una fede in cui fosse inclusa la fede di uno nell'altro, manifestata non tramite like dati con facilità e indifferenza dai pulsanti del computer, ma tramite un ritorno alle relazioni umani diretti, in cui la superata e ridicolizzata nozione di anima riconquistasse il contenuto e la considerazione.

Ho letto da qualche parte che in cinese, la parola crisi è notata tramite due segni: pericolo e opportunità. Nel nostro caso il pericolo non devv'essere più dimostrato. L'opportunità può essere quella di obbligarci di pensare alla nostra propria definizione culturale e alla nostra propria coscienza storica.

Su questo sfondo insicuro e carico di inquietudine, noi – e mi riferisco questa volta proprio ai rumeni – similmente a ogni altro popolo, abbiamo l'obbligo non solo di seguire il nostro destino, ma anche di capirlo. Siamo collocati su una linea sulla quale la mappa dell'Europa è stata piegata più volte ed è in pericolo di rompersi. Il nostro dovere è non solo di fare tutto quello che possiamo perché questa cosa non accada, ma di ostinarci di rimanere sempre sulla parte verso l'Occidente di una possibile rottura. Perché non solo noi abbiamo bisogno dell'Europa, ognitanto criticamente la guarderemo, ma anche Europa ha bisogno di noi, ognitanto poco si rendesse conto che nell'esperienza della sofferenza vissuta da noi quelli dell'Est, si è conservato un autenticità umana – con tutto quello che può essere bene e tutto quello che può essere male in una tale frase – la quale, tramite l'integrazione, la portiamo come una dote al patrimonio comune europeo.

Perché la sofferenza è un patrimonio quale, in tutte le epoche è stata capace di generare cultura. E se, così come diceva Lovinescu "la cultura è la finalità di tutte le società", la nostra opportunità, la nostra e quella dell'Europa, è di difendere la cultura, perché possiamo salvarci tramite essa. La resistenza tramite la cultura, efficace ieri nell'assenza della libertà, è ancora più necessaria oggi, quando c'è troppa libertà, quando non è solo un mezzo per salvare i poeti, ma anche lo scopo in se della salvazione delle civiltà. Perché non possiamo dimenticare, i poeti non sono i creatori del mondo attraverso quale passano. Se fosse creato dai poeti, il mondo sarebbe apparso completamente diverso.

Tradotto dal rumeno da Ioana Mândrescu

IN MEMORIAM

In memoriam Fulvio D'Amoja

Antonello Biagini

01.04. 2016

Caro Gigi, recentemente è venuto a mancare il prof. Fulvio D'Amoja. Poichè dovrei scrivere un pezzo su di lui (che poi ti manderei) vorrei ricordare la sua partecipazione al nostro consiglio scientifico. Ricordo anche che un vol. dell'annuario lo avevamo dedicato a lui. Poichè non ho molto tempo potresti ricordarmi quale era? Grazie e cordiali saluti.

Antonello

02.04 2016

Caro Antonello,

Esprimo le nostre condoglianze e ti prego di trasmettere da parte nostra, i rumeni, l'apprezzamento distinto per la memoria dell'illustre professore, per la sua attività accanto al gruppo.

Che Dio riposi la sua anima in pace.

Caro Antonello abbiamo dedicato il numero III dell'Annuario in onore del prof. Fulvio D'Amoja.

Gigi

Ho conosciuto il prof. Fulvio D'Amoja nell'autunno del 1974. Mi aveva presentato il prof. Angelo Tamborra che mi aveva seguito nel percorso della laurea e nei primi studi di Storia dell'Europa orientale.

L'occasione era determinata dalla possibilità del conferimento di un incarico in Storia e istituzioni dell'Europa orientale presso la Facoltà di Scienze politiche dell'Università di Messina dove il prof. D'Amoja insegnava da anni come titolare della cattedra di Storia dei trattati e delle relazioni internazionali (così allora si denominava la disciplina). D'Amoja mi fissò un appuntamento e fui ricevuto nella sua stanza di Direttore dell'Istituto e dopo un lungo colloquio mi condusse a conoscere il Preside e altri colleghi della Facoltà. Dopo il bando e l'espletamento delle pratiche relative ottenni l'incarico per l'anno accademico 1974-1975. Si apriva per me la possibilità di una esperienza e di una crescita professionale che mi avrebbe accompagnato per il resto della mia vita accademica. L'Università di Messina era caratterizzata in quegli anni da una vivacità culturale

difficilmente eguagliabile. Vi si incontravano gli allievi delle grandi scuole italiane di diritto, di economia, di sociologia, di filosofia, di storia con un interscambio di discussioni, di stimoli di ricerca, di suggestioni e di prospettive di studio anche nel confronto, a volte aspro, delle contrapposizioni ideologiche. A questo si aggiungeva uno stimolante rapporto con gli studenti disponibili, allora, a lavorare su alcuni temi ben oltre i normali orari didattici. Con il prof. D'Amoja si avviò un percorso che doveva portarci a consolidare un sincero rapporto di amicizia (*pur nella nostra diversità ideologica ma anche nella pratica della vita quotidiana*).

Le prime discussioni con lui vertevano sui temi che lui aveva studiato, in particolare quelli sulla politica internazionale dopo Versailles (*Declino e prima crisi dell'Europa di Versailles. Studio sulla diplomazia italiana ed europea 1931–1933*, Milano 1967) temi ai quali mi stavo avvicinando dopo gli studi sull'area balcanica tra il Congresso di Berlino (1878) e la prima guerra mondiale. L'impostazione metodologica di questo lavoro rimane imprescindibile come ho avuto modo di verificare nel corso degli anni utilizzandolo nelle lezioni e nei corsi di dottorato.

Difficile nei primi approcci accettare la sua rigosità metodologica e la sua capacità di mettere in crisi le certezze che sempre i giovani studiosi credono di aver raggiunto nelle loro prime "scoperte" ma a quelle discussioni debbo molto e quel "metodo" mi ha accompagnato nello svolgersi della mia vita professionale, nel rapporto con i colleghi, nel rapporto con gli studenti. Mi indusse a riflettere sul ruolo dell'intellettuale nella società e mi aprì alle grandi tematiche del Mezzogiorno d'Italia.

D'Amoja sapeva essere severo ma non settario, aveva dei punti di vista fermi ma era disponibile ad ascoltare e ad accettare anche quelli altrui purché solidamente sostenuti. Mi sono chiesto e qualche volta gli ho posto direttamente il quesito, e cioè se questo suo modo di impostare le discussioni fosse il prodotto di un metodo studiato per far emergere nei più giovani stimolanti contraddizioni ... non ho mai avuto una risposta chiara e decisa!

Ebbe un ruolo determinante nel mio concorso a cattedra e, successivamente, per l'appoggio mai venuto meno alle mie iniziative di studio, nell'organizzazione dei congressi e nel supporto ai nostri dottorandi con alcune lezioni magistrali.

Nel 2003 accettò di far parte del Consiglio scientifico dell'Istituto italo-romeno di studi storici (costituito in base ad un accordo tra l'Università di Roma La Sapienza e l'Università di Cluj-Napoca) e dell'Annuario che da allora ogni anno viene pubblicato in italiano e romeno. Il III numero del 2006 venne dedicato "in onore del prof. Fulvio D'Amoja" nonostante il suo noto atteggiamento piuttosto schivo da simili riconoscimenti. Ancora nel 2007 partecipava con una dotta introduzione al convegno "L'immagine riflessa: italiani in Romania e romeni in Italia".

Le difficoltà familiari, la lunga malattia non hanno mai interrotto un rapporto di amicizia e di lavoro rimasto vivo con qualche visita nella sua casa di Perugia e attraverso lunghe telefonate domenicali ... in genere dopo quella con Ennio di Nolfo.

Fulvio D'Amoja appartiene a quella generazione di studiosi che hanno saputo essere dei veri Maestri e tra coloro che lo hanno conosciuto, frequentato e stimato rimarrà sempre un ricordo vivo e affettuoso che certamente le parole (anche quelle dei più raffinati scrittori) non riusciranno a rendere.

In memoriam Nicolae Bocșan

Gheorghe Mândrescu

S-a stins la 19 iunie 2016 unul dintre marile spirite ale Universității clujene, profesorul Nicolae Bocșan, creatorul noii școli istoriografice care într-o perioadă de reinterpretări și clarificări în ale scrierii istoriei României a pus profund bazele unei direcții de cercetare uitate ce recurge la argumentul atotcuprinzător al documentului, al adevărului.

A adunat în jurul său, i-a îndrumat și cultivat, ca profesor și rector, pe unii dintre cei mai buni reprezentanți ai noului val, răspândind un aer proaspăt în atmosfera încețoșată pe care ne-a lăsat-o epoca dictaturii în România postbelică.

A fost cel mai devotat susținător al apariției și evoluției Institutului de Studii Italo-Român în toate etapele existenței sale. Alături de cei ce reprezintă Școala sa îi suntem sinceri și profund recunoscători.

Ultimul mesaj pe care i l-am transmis profesorului Nicolae Bocșan la 10 iunie 2016

Dragă Nae,

Am asistat azi la susținerea tezei de doctorat a domnișoarei Ionela Zaharia care m-a emoționat profund, mi-a încălzit sufletul de român și mi-a dat speranța că această atitudine demnă, firească este un pas spre refacerea spiritului zbuciumat al acestei nații, neam mereu și mereu pus în fața situației de a se întoarce la adevărata sa stare. Relele acumulate și cele moștenite recent parcă au dispărut în momentele prezentării tezei candidatei.

Îți mulțumesc pentru că ai îndrumat-o și ne-ai oferit un asemenea moment. Am cunoscut-o la întâlnirea de la Roma din 2013 și doresc să o invit să publice în Anuar, capitolul 3, Pentru Dumnezeu împărat și/sau patrie, cu o introducere largă asupra tezei.

Îți mulțumesc pentru că ai creat o școală, îți doresc multă sănătate și aș vrea să te revăd cât mai curând.

Te îmbrățișez cu tot dragul,

Gigi

Doamna Mihaela Bedecean a transmis mesajul și ne-a scris.

10 iunie 2016

Domnule profesor,

Vă asigur că mesajul Dvoastră va ajunge la domnul. Profesor Bocșan.

Am fost azi după susținerea tezei la dânsul, i-am relatat detaliile evenimentului.

Cu cele mai bune gânduri, Mihaela Bedecean

Anunțul către colegii italieni și răspunsurile primite

Cari colleghi e amici,

Nel 19 giugno è venuto a mancare il professor Nicolae Bocșan membro del Consiglio Scientifico e fervente sostenitore della nascita, esistenza e l'evoluzione dell'Istituto di Studi Italo-Romeno, creatore di una nuova scuola storiografica romena.

Pace all'anima Sua

Gheorghe Mândrescu

Paolo Tomasella

Stimate domnule prof. Gheorghe Mândrescu

Am primit vestea morții domnului prof. Nicolae Bocșan.

Este pentru mine o veste foarte tristă.

Am apreciat cu adevărat abilitățile sale. Nu pot să uit că el a fost membru al consiliului științific pentru teza de doctorat. El a fost întotdeauna foarte atent cu sugestii și sfaturi.

Îmi pare foarte rău pentru moartea lui.

Trimit condoleanțe sincere familiei sale și întregii comunități științifice din UBB Cluj

Cu stimă și afecțiunea pentru Dvs. în acest moment.

Paolo Tomasella

Alessandro Vagnini

Caro professore grazie per averci informato.

Colgo l'occasione per mandarvi i nostri saluti da Roma.

Alessandro

Elena Dumitru Vagnini

Îmi pare nespuse de rău. Sincere condoleanțe familiei.

Daniel Pommier

Sentite condoglianze ai colleghi e alla famiglia. Daniel Pommier

Roberto Reali

Le mie più sentite condoglianze.

Roberto Reali

Antonello Biagini

Caro Gheorghe, apprendiamo con dispiacere e con Giovanna formuliamo le più sentite e partecipate condoglianze.

Roberto Sciarrone

Sentite condoglianze alla famiglia del professor Nicolae Bocșan.

Giuseppe Motta

Carissimo prof. è veramente una brutta notizia. Condoglianze alla famiglia e a tutti voi che gli eravate molto vicini.

Francesco Randazzo

Prof. Mândrescu

Abbiamo imparato a conoscere il dolore del distacco e ne comprendiamo la sofferenza. Il mondo accademico piange un illustre e amato studioso. Porti un affettuoso saluto ai suoi cari. A lei porgo sincere condoglianze per il collega e amico perduto.

Francesco

Antonio Ricci

Caro Professore,

la notizia che mi comunica è come la morte di un padre, perché all'Università Babeș Bolyai mi sono sempre sentito come in una grande famiglia.

Il mio cuore è colmo di dolore e mi unisco al cordoglio di parenti e amici.

Antonio Ricci

Andrea Carteny

Caro professore,

Notizia più luttuosa non poteva coglierci. È stato qualcosa di improvviso?

Non sapevo stesse male, seguivo sempre con piacere l'attività scientifica del professore e dei suoi ottimi allievi e amici. Mi dispiace davvero di cuore, vi presento le condoglianze di Maria e mie, a voi suoi più stretti amici e colleghi, e alla sua famiglia.

Spero avremo occasione di vederci, per il piacere di incontrarci, magari ricordando sinceri amici e autorevoli studiosi scomparsi.

Un affettuoso saluto

Andrea

Pasquale Fornaro

Caro Gigi,

La notizia della scomparsa del caro Professor Bocşan mi ha rattristato moltissimo. Ne avevo sempre apprezzato la vastissima competenza scientifica e l'impegno e l'entusiasmo nel sostenere tutte le nostre iniziative culturali. In più di una occasione ho potuto anche constatare quanto fosse stimato da tutti i colleghi e soprattutto venerato dai suoi allievi.

Ti prego di manifestare i miei sentimenti di profondo cordoglio ai familiari dello stimato collega e amico e, se lo ritieni, di trasmettere loro anche questo mio breve pensiero in suo ricordo.

Pasquale Fornaro

VARIA

Dossier Statistico Immigrazione 2016

Ion Cârja*

Tipărit sub patronajul Centrului de Studii și Cercetări IDOS, în parteneriat cu revista „Confronti”, în colaborare cu: Biserica Valdensă (proiectul „Otto per Mille”), Biroul Național împotriva al Antidiscriminării Rasiale din Italia, Departamentul pentru Șanse Egale din cadrul Președinției Consiliului de Miniștri de la Roma. Coordonatori: Maria Pia Borsci, Raniero Cramerotti, Ginevra Demaio, Luca Di Sciullo, Adriano Gizzi, Maria Paola Nanni, Claudio Paravati, Franco Pittau, Antonio Ricci. Roma, 2016, 479 pagini.

Dossier Statistico Immigrazione 2016 – Dosarul Statistic al Imigrației e un instrument de măsurare și evaluare a fenomenului migratoriu orientat spre Italia, cu apariție anuală, fundamental prin datele pe care le publică și prin analizele pe care le propune. A fost inițiat de fundația Caritas diocesana di Roma, în anul 1991, pentru ca din 2004 până în 2012 această publicație să fie susținută și de Caritas Italiana și de Fundația Migrantes. De la începuturile sale, acum 26 de ani, această lucrare a avut ca obiectiv să suplinească puținătatea datelor despre migrație pe care le dețineau structurile și instituțiile publice și să adune, să interpreteze și să răspândească în cercuri cât mai largi informații privind imigrația străinilor în Italia. Începând din 2013 *Dosarul* se publică sub îngrijirea Centrului de Studii și de Cercetări IDOS și a Biroului Național împotriva al Antidiscriminării Rasiale din Italia. Trebuie spus de la început că este vorba de o lucrare care apare în perfectă consonanță cu vremurile pe care le trăim, cu o perioadă în care părăsirea de către om a locului de origine, din cauze economice sau politice, în principal, a devenit un fenomen global. Țară de emigrare în secolele XIX–XX, Italia a devenit în ultimele trei decenii o țară de imigrare, ținta unor fluxuri migratorii sistematice pornite din Europa răsăriteană sau de pe continentul african. Între cei stabiliți în Italia în căutarea unei vieți mai bune se regăsesc și românii, al căror număr se ridică astăzi, conform datelor oficiale, la peste 1.300.000 de persoane-este cea mai numeroasă comunitate de străini din peninsulă. Astfel, în condițiile în care Italia devine de la an la an o țară cu un caracter multicultural tot mai pronunțat, apariția unui instrument care să surprindă prin date statistice puse împreună dimensiunea cantitativă a fenomenului și să-i explice cauzele, consecințele și impactul, s-a impus cu necesitate.

* email: ioncarja@yzhoo.it

Ediția 2016 a acestui adevărat anuar al imigrării în Italia, conține un capitol introductiv, în care se subliniază între altele faptul că străinii veniți în această țară sunt o problemă care trebuie gestionată adecvat dar reprezintă, totodată, o bogăție și o resursă care trebuie apreciată ca atare și folosită. Structura lucrării are în continuare șase părți (secțiuni), subîmpărțită fiecare în șase capitole relativ scurte (de până la 10 pagini), dar dense și bine documentate. Fiecare din cele șase secțiuni ale lucrării începe cu un capitol mai scurt, intitulat „editorial”, care prezintă o perspectivă de ansamblu asupra temei alese spre a fi dezbătute. Prima parte a lucrării se ocupă de contextul internațional și european, în cuprinsul său citim despre scenariul mondial și european al emigrării, un capitol foarte interesant despre temerea încercată de europeni în fața fenomenului imigrării, problema islamofobiei în Europa, problema discriminării, impactul migrației asupra schimburilor comerciale la nivel continental, tendințe și motivații ale migrării refugiaților sirieni, dar și emigrarea italienilor în străinătate, un fenomen de asemenea demn de cel mai mare interes. „Editorialul” cu care se deschide partea a doua a volumului, intitulat sugestiv *Iluzia fortăreței Europa*, atrage atenția asupra consecințelor închiderii bătrânului continent în fața fluxurilor migrației. Dintre capitolele numeroase care compun, în continuare, această parte a volumului, ne reține atenția cel care prezintă sub forma unui bilanț demografic populația străină rezidentă în Italia, alături de altele care se ocupă de dimensiunea feminină a emigrării, de politicile privind intrarea străinilor în Italia și vizele eliberate noncomunitarilor, de sistemele de primire a refugiaților și a celor care solicită azil, de problema străinilor minori care ajung în Italia neînsoțiți de adulți. Demne de atenție sunt, de asemenea, textele cuprinse în finalul celei de a doua părți, care se referă la contradicțiile migrației iregulare, respectiv la permisele de sejur expirate și nereînnoite în perioada 2011–2015, și la repatrierea voluntară și asistată prin politici specifice a unor imigranți.

Secțiunea a treia a cărții se intitulează *Integrare și șanse egale*. Articolul introductiv (editorial) al acestei părți sugerează că este necesară o abordare a integrării noilor veniți care să țină seama de dinamica schimbărilor. Putem citi, în capitolele care urmează, despre rasism, intoleranță și discriminare în Europa și în Italia, despre denunțurile penale și problema încarcerării imigranților, despre tabloul tot mai pronunțat multireligios în Europa și în Italia și problemele pe care le ridică, despre dialogul interreligios, despre legile regionale în raport cu libertatea religioasă: cazul concret al edificiilor de cult. Alte capitole de cel mai mare interes au în vedere formarea școlară și universitară a studenților cu cetățenie străină, generațiile născute în Italia și în Europa din părinți imigranți, căsătoriile mixte, imigranții și problema locuințelor, accesul imigranților la cetățenie și posibilitatea integrării în societățile de sosire, provocarea reprezentată la nivel de conviețuire de cetățenii de etnie romă. Temele care încheie această secțiune se referă la alte aspecte de actualitate privind migrația în Italia și în alte țări europene: sănătate, migrația în mass-media între temeri și nesiguranță, problema criminalității.

Cea de a patra secțiune a lucrării se oprește asupra relației imigranților cu viața economică italiană. Considerațiile introductive abordează problema imigranților ca parte componentă a pieței muncii și a sistemului bancar din Italia. Subiecte ca: imigranții între accesul la locuri de muncă și șomaj pe parcursul anului 2015, lucrătorii străini în Italia, problema pensiilor pentru imigranți, evoluția forței de muncă străine în agricultura italiană, sunt dezbătute în capitolele următoare în aceeași manieră în care dimensiunea statistică a fenomenului migratoriu este însoțită de analize temeinice și bine argumentate. Această parte a dosarului se mai ocupă de muncile domestice prestate de imigranți, de inițiativa economică privată și firmele create de străinii stabiliți în Italia, de reprezentarea imigranților la nivelul organizațiilor sindicale și problema accidentelor de muncă, de relația acestora cu patronatul italian, de impactul economic și fiscal al fenomenului imigrației.

Partea a V-a aprofundează dimensiunea statistică a fenomenului migrației la nivelul teritoriului italian. Conținutul acestei secțiuni se ocupă pe rând de regiunile peninsulei, organizate pe capitole în funcție de situarea geografică: Nord-Vest, Nord-Est, Centru, Sud și Insule. Bazate cu precădere, și de această dată, pe informațiile oferite de ISTAT (Institutul Național de Statistică al Italiei), conținuturile capitolelor din această secțiune sunt o radiografie a problematicilor pe care imigrația le ridică la nivel local în Italia. Impresionează și în acest caz amploarea documentării și abundența de date statistice pe care se sprijină reconstituirea fenomenului studiat. În final, cea de a VI-a secțiune a volumului conține tabele cu date statistice, organizate pe regiuni precum și în ansamblu, la scara întregii Italii, oferind în încheierea lucrării o panoramă sintetică asupra întregii problematice.

Reluând cele spuse la începutul acestei prezentări, este evident faptul că *Dosarul Statistic al Imigrației* se dovedește un instrument pe de-a-ntregul util și necesar atât pentru instituțiile publice italiene care se confruntă cu imigrația și care au nevoie de soluții, adesea de maximă urgență, pentru gestionarea corespunzătoare a fenomenului, cât și pentru structurile de studiu și de cercetare ale realității recente și imediate din această țară, a căror menire este să furnizeze date precise factorilor decidenți și să explice cauzalitățile, impactul și consecințele unei problematice atât de complexe. Este demn de apreciat faptul că pe măsură ce fenomenul migrației orientat spre Italia ultimelor trei decenii a câștigat în amploare și consistență, s-a pus la punct din mers o lucrare temeinică ce-și propune să înregistreze și să explice această manifestare a globalismului specific lumii și umanității din prezent: migrarea forței de muncă spre piețe și regiuni mai atrăgătoare sub raportul speranțelor de câștig și a nivelului de trai. Trebuie, în egală măsură, să remarcăm amploarea șantierului, a investigației care susține apariția anuală a acestei lucrări, numărul considerabil de sociologi, statisticieni, specialiști în demografie, care adună și analizează aceste date din realități sociale italiene și europene în continuă schimbare. Între specialiștii care se ocupă de studiul temei și de editarea lucrării pe care o prezentăm,

dorim să-i menționăm pe Franco Pittau și Antonio Ricci, care s-au ocupat și de cazul specific al prezenței românești în Italia, dedicând acestui subiect câteva lucrări importante dintre care menționăm două titluri: *Romania. Immigrazione e lavoro in Italia. Statistiche, problemi e prospettive*, Editura Idos, Roma, 2008 (coordonatori: Alessandro Silj, Franco Pittau, Antonio Ricci); *I romeni in Italia tra rifiuto e accoglienza/Românii din Italia între respingere și acceptare*, Editura Idos, Editura Sinnos, Roma, 2010 (coordonatori: Franco Pittau, Antonio Ricci și Laura Ildiko Timșa).

Structura Purgatoriului

Primul dialog

Laszlo Alexandru – Ovidiu Pecican*

Purgatoriul e contemporan cu Dante • Situația la catolici, ortodocși, musulmani • O abordare raționalistă a transcendentului • Un model pedagogic • Purgatoriul este legat de ascensiunea burgheziei • La intersecția dintre mitologie, geografie și etică • O sinteză a spațiului mediteranean • Dante ca arhitect

O.P.: Dragă Alex, cu câțiva ani în urmă, Tony Judt scria o carte intitulată *Romania: Bottom of the Heap – România la fundul grămezii...* (Trec peste faptul că a fost un profet: și azi suntem la fundul grămezii.) Dar la asta m-am gândit retrospectiv, întorcându-mă cu fața spre primul ciclu de convorbiri ale noastre, care tratau în bună măsură problematica Infernului lui Dante. Când te gândești la ațiția autori care au scris despre geografiile metafizice dantești și când te gândești că Dante însuși a imaginat Infernul ca pe o groapă cu mai multe cercuri concentrice, unde tot cobori, cobori și nu se mai sfîrșesc chinurile și bolgiile și toate lucrurile teribile, iar apoi ajungi în sfîrșit la Purgatoriu și constăți că înaintea ta se înalță un munte, îți dai seama că Dante avea reprezentări geografice și simbolice... radicale. De la groapă, direct înspre piscurile unui loc în care spiritul să se purgheze, să fie izbăvit, e o cale lungă, care a stîrnit imaginația multor comentatori. Și totuși: Florența nu e la munte! El nu venea dintr-o geografie de canioane, ca la americani, și nici prin înălțimile Alpilor pe care Hanibal încerca, mult mai devreme, cu elefanții lui, să-i traverseze. Ai vreo reflecție în legătură cu acest spirit alpin al lui Dante, în al doilea volum al *Divinei Comedii*?

L.A.: Mă bucur să ne reluăm conversațiile despre Dante, după mai bine de șase ani de la demararea acestui proiect. Am trecut în revistă situația traducerilor și a receptării lui în cultura română. Am vorbit despre Infernul dantesc, în diversele sale aspecte, de la cele istorice, la cele mitologice și ajungînd la strategiile literare, estetice, pe care poetul le folosește. Și cu asta ne-am oprit în primul volum. Ajungem, fatalmente, la a doua carte din *Divina Comedie*. Trebuie spus că însăși ideea de Purgatoriu, care acum e banală, sau această împărțire în trei zone, care e foarte obișnuită...

O.P.: E banală numai la catolici...

* email: laszloal@yahoo.it; ovidiu.pecican@euro.ubbcluj.ro

L.A.: Da, exact. Este deja mai ușor de înțeles. Însă pe vremea lui Dante era o mică revoluție, pentru că ideea canonică de Purgatoriu a fost acceptată doar la Conciliul al II-lea de la Lyon, din 1274. Pe atunci viitorul poet avea doar 9 ani. Purgatoriul e aproape contemporan cu Dante! Înainte de asta, împărțirea era binară: binele și răul, Hadesul și Cîmpiile Elizee. Purgatoriul apare ca un spațiu intermediar și provizoriu, e locul unde sînt spălate păcatele, sînt iertați anumiți păcătoși, după anumite criterii. Lucrul surprinzător este că, deși conceptul în sine are aceeași vîrstă cu Dante, poetul italian este cel care dă imaginea cea mai complexă și mai completă a acestei idei. Adică îi construiește o structură foarte precisă unui concept care abia se configurase, se rotunjise în gîndirea teologilor.

O.P.: De asta și-a permis-o. Și poate că tot din cauza asta nu a riscat nici o pedeapsă. Fiindcă pînă la urmă treaba teologilor era să rezolve o problemă concretă: ce facem cu cei care nu sînt sortiți damnării perpetue și, în același timp, nu sînt nici demni de-o absolvire totală? Adică ce facem cu 90% din populația propriei credințe? Asta era problema. Dacă ar fi s-o văd în termeni de marketing, ceea ce cu siguranță este inadecvat, aș zice că mulți oameni care și-au cîștigat prin crimă, delațiune, teroare, un trai bun pe pămînt erau interesați în a obține cumva, din partea Bisericii, o garanție că nu vor fi arși etern în focurile Gheenei. Cine știe dacă nu era vorba de așa ceva?

L.A.: Nu-i chiar atît de simplu, pentru că vedem categorii asemănătoare de păcătoși atît în Infern, cît și în Purgatoriu. Sînt zgîrciți și risipitori, invidioși, lacomi, desfrînați etc. Era nevoie de un criteriu destul de serios, pentru a se face distincțiile necesare: care zgîrcit merge în Infern și care zgîrcit merge în Purgatoriu? Explicația este de natură morală, dar nu numai, fiindcă apoi se răsfrînge și asupra existențelor cotidiene. Ea este formulabilă în felul următor, foarte simplu, pe înțelesul tuturor. Un zgîrcit care se complăce în acest defect, beneficiază de pe urma lui și moare astfel va merge în Infern. Un zgîrcit însă care, sub influența cuvîntului Evangheliei, a îndemnurilor Bisericii, se pocăiește, își regretă faptele, ba poate că înainte de moarte apucă să facă și unele gesturi de penitență, de generozitate față de ceilalți muritori de rînd, ei bine acela, deși păcătuiuse, dar pentru că a făcut cîtiva pași pe calea cea bună, va fi demn de Purgatoriu. I se va da o șansă. Așadar nu ajungi în Purgatoriu cu tot dinadinsul, dacă nu este vorba despre un impuls sincer, din interior.

O.P.: Mărturisesc că nu mă gîndeam să insistăm asupra ideii de Purgatoriu ca atare. Am avea nevoie, pe de o parte, de o cunoaștere teologică aprofundată, pe care eu recunosc că n-o am. Iar pe de altă parte ar fi poate necesar să fim înaintașii, nu urmașii lui Jacques Le Goff, care a făcut deja o istorie a Purgatoriului. Și alți oameni au studiat din diverse perspective această idee. Totuși, mi-e foarte simpatică o reprezentare ptolemeică a lumii de dincolo. Adică o reprezentare simplă, simplistă chiar, care nu complică lucrurile prin infinite nuanțe, pînă la a le falsifica. Ideile de bine și de rău au cunoscut inițial reprezentări

destul de rudimentare, dar în același timp foarte convingătoare, tocmai prin caracterul lor tranșant. Ele sînt de natură etică, morală, dar în același timp sînt reprezentări arhetipale. În momentul cînd venim cu grade de comparație, sigur că ne apropiem de realitatea unei lumi terestre și nuanțăm foarte mult. E bine că facem asta. Lumea dintr-o dată dobîndește complexitate, volume. Dar totodată falsificăm caracterul tranșant, al relației tensionale, radicale, dintre bine și rău. Cred, în felul ăsta, că Purgatoriul rămîne prin excelență un teritoriu al negocierilor, o zonă pe care o putem numi “nici așa – nici așa”. Dacă respectăm această geografie sacră ce tinde să se diversifice și să se multiplice, totodată, prin Purgatoriu, nu văd de ce nu am putea inventa, tot așa, un Super-Paradis, sau un Paradis-Inferior etc. Infernul avea el însuși o serie de straturi și niveluri. Poate dacă am sta să ne gîndim, ne-am imagina și un teritoriu al totalei amnezii, altele... Diverse utopii posibile. Dar noi lucrăm cu materialul clientului, un material pe care Dante însuși, ca un bun catolic ce era, l-a preluat de la Biserica lui. Mi se pare importantă sublinierea ta că Purgatoriul este o evidențiere, o inovație care aparține celei de-a doua jumătăți a secolului al XIII-lea. N-are sens să intrăm în detaliile vieții conciliare, ale tuturor problemelor care s-au discutat în concilii. Este clar că Biserica se ia foarte în serios din acel moment. Este clar că a pătruns suficient de mult în viața simplului supus, ca și a principilor, în planul puterii terestre, pentru a-i acorda importanță și pentru a discuta foarte temeinic, pe puncte: ce se întîmplă cu mine, dacă păcătuiesc? Pe fiecare îl interesa asta. Din acest punct de vedere, aș zice că însăși opera lui Dante are un versant didactic foarte important. Cui i se adresează Dante? Tuturor iubitorilor de poezie? În primul rînd celor rafinați, care au o bună cunoaștere a poeziei timpului lor și care frecventează operele literare? Începînd cu Boccaccio, după cum știm, care a inițiat Lectura Dantis, lucrurile se răsfiră și mai mult: Dante devine un bun public, în viață, la îndemîna oricărui iubitor de poezie, dar și a oricărui ins interesat, fie și prin intermediul poeziei, dacă nu direct în proză, sau prin dialog, să afle ce se întîmplă cu sufletele celor care pleacă. E important, cred, de văzut în Divina Comedie o operă didactică, pentru că, așa cum spui, ideea de Purgatoriu nici nu apucase prea bine să intre în profunzimile unei societăți occidentale, medievale încă, pentru că era foarte nouă. Timpul vieții lui Dante a fost timpul înfloririi treptate a ideii de Purgatoriu. Cred că pînă astăzi Purgatoriul dantesc rămîne opera literară fundamentală care pune în evidență ideea spălării păcatelor și a aceluia spațiu metafizic.

L.A.: Da, asta subliniază și Jacques Le Goff, pe care-l aminteam și care are cel mai bun studiu în domeniu, Nașterea Purgatoriului. El urmărește procesul contorsionat respectiv, de-a lungul secolelor al XIII-lea și al XIV-lea. Ultimul capitol al cercetării lui se apleacă tocmai asupra imaginii celei mai complexe a Purgatoriului în cultura vremii, și anume realizarea lui Dante.

O.P.: Dar nu zice nimeni că Purgatoriul trebuie să fie la munte! Asta mi se pare interesant. Și cu asta te readuc la prima mea stupoare, pe care ți-am supus-o atenției.

L.A.: Da. Dar pînă atunci să mai adaug ceva. Ne putem mira de existența Purgatoriului chiar și acum.

O.P.: Dar mai există?

L.A.: Eu am rămas surprins aflînd că, de pildă, în religia ortodoxă, nu se acceptă existența Purgatoriului nici în ziua de azi.

O.P.: Cred că problema este că poți confunda foarte ușor Purgatoriul cu viața terestră.

L.A.: Situația de la ortodocși am încercat s-o pricep. Am cerut niște îndrumări și chiar o istorie a Bisericii, scrisă din perspectiva lor. Cred că explicația pe care am găsit-o ține de circumstanțele istorice. Adică a apărut Marea Schismă dintre catolici și ortodocși, în 1054, cînd încă nici la catolici nu exista Purgatoriul.

O.P.: E adevărat că o pregăteau, schisma asta, încă din vremea lui Fotius.

L.A.: Da. Din secolele al VIII-lea și al IX-lea. Dar Purgatoriul nu era admis instituțional și teologic. Apoi a venit Marea Schismă, ortodocșii s-au desprins și ulterior au respins, firește, orice venea dinspre catolici. Cînd aceștia din urmă au desfăcut concepția polarizată într-una tripartită, a fost un mare pas înainte, s-o spunem, sau în orice caz o mare diversificare, față de conceptul lumii de apoi, văzut prin prisma pedepselor și a recompenselor, a mentalului universal, în general. Ortodocșii n-au acceptat modificarea de paradigmă și au rămas pe ceea ce era înainte de Marea Schismă. Astăzi, cînd stăm de vorbă, Purgatoriul nu există în religia ortodoxă. Iar, pe de altă parte, am încercat să văd și cercetările legate de Islam. Ne-am referit deja la lucrarea clasică a lui Miguel Asín Palacios. El are cîteva paralele, de povești mitologice musulmane, unde geografia legendară aduce cu ceea ce propune Dante în Purgatoriu. Teza lui Asín Palacios este că Dante a fost un bun cunoscător al culturii islamice și chiar s-a inspirat din ea pentru a-și construi capodopera. A fost o ipoteză viu disputată, în orice caz este incitantă, chiar dacă trebuie luată cu multă prudență. Nici la Asín Palacios n-am găsit o afirmare insistentă a existenței unui purgatoriu în cultura musulmană. Poate mă înșel eu. Așadar Purgatoriul – pînă la urmă – se pare că ține de cultura catolică, nu de cea ortodoxă și nici de cea islamică.

O.P.: Altfel spus, de cultura latină occidentală. Mă gîndesc acum, fără a fi avut o meditație prealabilă asupra problemei, că avem cîteva căi interpretative ale originii ideii de Purgatoriu. Ea poate veni dintr-un imaginar specific, care a avut impact asupra unei lumi, poate cu mijloacele propagandei ecleziastice, sau pur și simplu convingînd empatic (cum se întîmplă și în literatură, și în atîtea alte domenii ale artei). Ori avem în interiorul nostru – ca să vorbesc jungian – niște structuri arhetipale, care pot conduce către o asemenea dezvoltare a aventurilor pneumei, ale sufletului, înspre un teritoriu în care, în anumite condiții, puteai să dobîndești o ameliorare a destinului tău postum. Și asta mi se pare foarte important pentru definirea lumii occidentale, așa cum o știm noi azi, o lume cutezătoare, a inițiativei personale, a concurenței, a competiției. Poți să obții ceva, dacă te străduiești. Cam asta cred că e ideea Purgatoriului, dintr-un anume unghi. Nici

măcar după viața terestră nu se încheie aventurile sufletului, în sensul în care ai încremenit așa cum te-a prins moartea, izbăvit sau neizbăvit. Poți să te izbăvești și ulterior. Mi se pare interesant. Înțelegem mai bine cum au putut să apară apoi schismele din Biserica Catolică, John Wyclif în Anglia, sau Luther și pe urmă Calvin, Zwingli și toți ceilalți. Noi știm de la Max Weber că etica protestantismului a împins această trăsătură a lumii occidentale în față: achiziționarea de merite terestre pentru izbăvirea sufletului. Dacă privim mai bine, o găsim deja în catolicism, într-o anumite formă. Poate că nu asta e cel mai fascinant acolo, nici măcar grija pe care Biserica occidentală, mai mult decât Biserica creștină răsăriteană, a avut-o, de a elabora niște instrumente de evaluare. Dacă mergi în Biserica Sfântul Mihail din Cluj, poți constata că într-una dintre lateralele altarului Îl vezi pe Mîntuitor purtîndu-și crucea, și pe cruce avem nici mai mult, nici mai puțin decât, frumos scrise în latină, păcatele fundamentale: avariția, superbia etc. Romancierul Nicolae Breban mi-a atras atenția că, în periplurile sale europene, doar într-o singură biserică germană a mai văzut modul cum sînt înfățișate toate aceste poveri, pe care, în mod cristic, sufletul le are de purtat și de combătut. E important faptul că mereu în Biserica Catolică găsești niște lucruri foarte bine reglementate. Exact ca la confesiune, cînd spui: părinte, am păcătuit, ce-ar trebui să fac pentru a ispăși? Și ți se răspunde cu multă precizie adevseori. Cel puțin în cărțile pe care eu le-am citit. Cîte "Ave Maria", cîte "Tatăl nostru" să spui. Dacă trebuie să faci penitențe mai complexe, dacă e o chestiune de durată. Asta e impresionant! Să poți gestiona pînă și Lumea de Dincolo, în folosul sufletului, atîta cît se poate. Sigur că judecata divină este a Bunului Dumnezeu, nu a oamenilor de pe pămînt. Dar totuși să o coordonezi într-o manieră cît mai precisă, asta ține de cultura latină, occidentală, catolică și cred că arată un mod vrednic de-a gîndi lucrurile, începînd cu Sfîntul Augustin și continuînd cu marii doctori și teologi ai Bisericii, de-a le gestiona în folosul individului și – de fapt – ale sufletului său.

L.A.: Da, e o abordare foarte raționalistă a transcendentului.

O.P.: Și gospodărească, nu? N-o spun deloc peiorativ, dimpotrivă.

L.A.: Sigur, nu e deloc o abordare bigotă și fanatizată.

O.P.: Sau intuitivă, doar.

L.A.: Lucrurile sînt cîntărite cu toată seriozitatea, evaluate, se trag niște concluzii.

O.P.: De aici și ideea de măsură, care vine de la vechii greci.

L.A.: Da. Și sînt căutate soluțiile. S-a întîmplat asta, cum putem s-o remediem, care sînt căile de ieșire?

O.P.: Se spune că cel mai trist păcat este acela al disperării. Cum restaurăm speranța și cum o întreținem? Chiar și în condițiile cele mai grele. Asta mi se pare eroic.

L.A.: Da, și de-acolo înainte, are chiar o pronunțată latură pedagogică. Din moment ce individul X, care a comis păcatul Y, este pedepsit în felul groaznic cutare (așa cum e descris la Dante), noi, ceilalți muritori, o să stăm puțin pe gînduri, dacă vom pași pe aceeași cale, ca să suferim aceleași schingiuri despre care citim.

O.P.: Pe de altă parte, să nu uităm că însuși faptul că Virgiliu și Dante vin și-l trag de păr pe unul și-i spun: vai, sărmane, te compătimim!, și asta e o îndulcire a acelui destin. E un mic răgaz, o mică scînteie de compasiune, de solidaritate nu întru păcat, ci întru condiția omului chinuit.

L.A.: Da, pe unii îi compățimesc, pe alții îi disprețuiesc sau îi urăsc.

O.P.: După caz.

L.A.: Sentimentele sînt împărțite pe lumea cealaltă, așa cum o descrie poetul. Aspectul pedagogic e de remarcat, precum și faptul că avem, aproape, un fel de business. E o chestiune acceptată de Biserica Catolică, acest îndemn: să ne rugăm pentru sufletele celor morți. Adică există suflete în penitență, scufundate în chinuri și torturi, pe o perioadă îndelungată, pe care noi, de-aici, cei vii, le putem atenua, le putem abrevia. Se constituie grupuri de rugăciune, confrerii, o solidarizare în virtute, pentru a-i întinde o mîină de ajutor păcătosului care se purghează pe lumea cealaltă.

O.P.: Te pomenești că sugestia îndepărtată pentru alcoolicii anonimi de-acolo vine.

L.A.: Păcatul unuia poate da naștere solidarizării întru curățare, întru iertare a păcatelor multor altora. Se creează aproape niște instituții ale penitenței, aici, în lumea asta, cu bătaie către lumea cealaltă, ceea ce nu-i puțin lucru.

O.P.: Din punctul ăsta de vedere, iarăși o spun fără ironie, mi se pare foarte importantă această inovație (pe care lumea a criticat-o enorm și care a stîrnit reacțiile pe care le știm, odată cu apariția protestantismului): eliberarea de indulgențe. E o idee foarte modernă. Să semnezi o hîrtie, în numele Sanctității Sale, a Bisericii, contra unei sume, și să arăți că se pot da asemenea "asigurări". Firește că poți discuta despre moralitatea ei. Dar e o situație revoluționară. Într-un fel e echivalentul, în metafizic, al ideii de asigurare pentru sănătate, pentru casă. Un salt similar celui care a dus la inventarea banilor de hîrtie. Cumperi ce anume, de fapt? Un sentiment de mai bine, pentru scurtul interval terestru care îți rămîne. Primești un soi de garanție, o încurajare. Evident că nimeni nu poate judeca în locul Bunului Dumnezeu. Dar totuși mie mi se pare revoluționar, inclusiv ca instrument, adică e cu mult înaintea apariției asiguratelor, moneda revoluționară franceză, așadar a bancnotei (a... notei bancare!), într-o vreme cînd asemenea instrumente de lucru erau abia folosite de cîțiva, precum bancherii Fugger care semnau niște hîrtii la Nürnberg și se eliberau bani, în contul acelor hîrtii, la Florența. E extraordinar! Așa începe lumea modernă, de fapt. Așa se universalizează un petec de hîrtie. Pornind de la cambie, dar și de la... indulgențe. Așa ajungi la faimosul fragment din Cei trei mușchetari, în care un înalt personaj, Richelieu, semnează în alb un document, care spune: ceea ce face purtătorul acestei hîrtii este deplin aprobat și nu încalcă nici o lege. (Redau aproximativ, din amintire, conținutul.) Sînt instrumente de lucru care funcționează în diversele lor forme. Și acum folosim bani de plastic. Mergem, cu sentimentul că participăm la un joc de la Las Vegas, vîrîm într-un zid, într-o fantă, un card, un mic "patrulater de

plastic” și primim în locul lui un... alt plastic, o sumă de bani pe care putem tranzacționa diverse lucruri. Doar cele care se pot cumpăra cu bani. (Se spune că mai valoroase sînt cele pe care nu le poți cumpăra.)

L.A.: În ziua de azi cam totul se poate cumpăra: sănătatea, iubirea. Chiar și viața poate fi lungită sau scurtată pe bani.

O.P.: E adevărat. Uite că atunci au început, în mod revoluționar, să spună că și mîntuirea o poți cumpăra, o poți îmbîlnzi. Sau poți găsi o cale de mediere înspre ea, cu ajutorul banilor.

L.A.: Da, dar este o variantă pe care Dante o contestă și chiar o pedepsește. Pentru că această ipoteză a dat naștere numeroaselor abuzuri, încălcări. Era eronat să-și închipuie cineva că își plătește în devans mîntuirea, cu banii din buzunar, și asta-i dă apoi libertatea de-a comite orice nelegiuire.

O.P.: E adevărat. Dar dă-mi voie să fac pe avocatul diavolului. Noi îl iubim pe Alfred Nobel nu pentru că a comis inventarea unor explozibili, ci pentru că a alocat niște bani premiilor care-i poartă numele, recunoscînd creativitatea omului, dorința lui de pace și alte lucruri de genul ăsta. De altfel inventase dinamita nu pentru scopuri războinice, ci tot ca să-i slujească omului, în carierele de piatră etc. Faptul că ceva poate fi pervertit la un moment dat nu înseamnă că acel lucru e definitiv compromis.

L.A.: Așa este. Dar această variantă de-a asigura mîntuirea pe cale financiară contravine învățăturilor bisericești foarte stricte, care solicită o penitență...

O.P.: Trebuie să beneficieze și săracul!

L.A.: Nu e doar asta. E nevoie de o convertire sinceră, din punct de vedere spiritual, indiferent dacă ești sărac sau bogat...

O.P.: Să ai o șansă...

L.A.: ...pentru a te mîntui, trebuie să regreti în mod sincer ceea ce ai greșit. Dar dacă ți-ai cumpărat mîntuirea, nu mai apare penitența. Neapărînd penitența, nu se produce mîntuirea. Deci ai plătit degeaba, te păcălești! De altminteri Infernul are un loc special pentru simoniaci. Sînt papii care au avut această idee cu indulgențele, au încercat să vîndă cuvîntul lui Dumnezeu – care este gratuit – să-l dea pe bani, în loc să-l dăruiască plini de generozitate, cum ar fi fost misiunea lor.

O.P.: Lăsăm deoparte că adeseori acei papii au investit banii în opere de artă nemuritoare... Lucrurile se răsucesc în mod ciudat....

L.A.: Da, dar și înspre propria lor comoditate. Repet: doctrina teologică este una a sufletului penitent, care își regretă păcatele, dacă vrea să se mîntuiască. Pe acest lucru se mizează în capodopera lui Dante, este cum spuneam un model pedagogic, deschide o cale de urmat pentru cei care vor să evite Infernul. Păcătoșii au posibilitatea de-a face drumul îndărăt, în mod sincer, pe plan spiritual, nu financiar, să se căiască, în timpul

vieții sau în momentul morții, de ceea ce au comis pentru a putea să fie izbăviți. Dacă această căință, onestă, sufletească, nu neapărat financiară, nu se produce, ei sînt damnați.

O.P.: E o singură problemă cu chestiunea asta: e greu măsurabilă! În termenii în care Biserica măsoară de obicei. Uneori, după cum o știm și din Dante, și din alte cazuri, izbăvirea se cere pe patul de moarte. Nu mai ai cum să măsoari...

L.A.: Asta o măsoară Dumnezeu!

O.P.: Ah, întotdeauna. Noi vorbim aici însă de elementele aflate la dispoziția omului.

L.A.: El e arbitrul suprem, care a construit Infernul, Purgatoriul și Paradisul. Va să zică El e cel care poate să pună în balanță cît de sinceră sau nesinceră este penitența.

O.P.: Este singurul care poate face asta.

L.A.: Firește. Și atunci degeaba dai o sumă de bani la biserică sau construiești un azil pentru săraci: dacă tu continui să comiți diverse nemernicii, asta nu-ți va garanta mîntuirea sufletului.

O.P.: În paranteză fie spus, cred că explozia de biserici în România postcomunistă se datorează unei lecturi greșite de felul acesta: oamenii care cred că pot să înșele, să facă averi peste noapte, să abuzeze, socotesc că a construi în fundul curții o capelă aduce izbăvirea sufletului lor. Personal mă îndoiesc, prin absența sincerei penitențe.

L.A.: Poate fi și asta. Dar eu cred că e și o reacție de compensație la 50 de ani de comunism, cînd credința a fost pusă sub obroc. În mod paradoxal, spre deosebire de alte orînduiri sociale, în comunism s-au dărîmat biserici în numele progresului! Au fost niște situații absolut suprarrealiste, de coșmar. În București, de pildă, o mănăstire foarte veche a fost ridicată cu macaralele, pusă pe roți și trasă, ascunsă în spatele unor blocuri, pentru că nu dădea bine! Era de construit un drum acolo! Dacă nu putea fi dărîmată biserica, pentru că era prea veche, trebuia măcar mutată. Au fost niște ciudățenii ale comunismului, uluitoare, incredibile și probabil că cei 20 de ani postcomuniști pe care i-am trăit au dat loc și acestei compensații, au făcut loc unui come-back religios, care în anumită măsură poate fi sincer, de bună credință, iar în alte aspecte poate fi mercantil.

O.P.: Dumnezeu le va ști pe toate! Însă revenind puțin la Asín Palacios și ipotezele lui de lucru: dacă am merge pe filiera interpretativă a lui Jung, atunci am putea socoti că eventualele asemănări dintre imaginarul arab, islamic, pe de o parte, și cel catolic, occidental, pe de alta, provin din faptul că și islamul, și creștinismul au o rădăcină comună cu iudaismul. Sînt religiile avraamice. Sigur că poți interpreta în multe alte feluri, a existat acel moment de după anul 1100, cînd învățați evrei din Peninsula Iberică și apoi din Italia și Franța au mediat între cultura arabă, foarte avansată atunci, și cultura creștină, prin traducerile lor latinești, prin nevoia afirmată de dialog între religii, cum se întîmplă în opera lui Raymundus Lullus, de pildă. Poți găsi și explicații istorice. În orice caz n-aș înălțura cu totul ipotezele susținute de acest excelent hermeneut al lui Dante, Asín Palacios, măcar pentru motivul că dă imaginației și gîndirii motive de meditație suplimentară.

L.A.: Da. Tu mergi la izvoare și în profunzime. Asin Palacios încerca un lucru mai de suprafață, surprinzând diverși topoi, în care remarca anumite spații de așteptare, înainte de intrarea la tortura sau la mîntuirea musulmană. El compara acele spații cu ceea ce există în Divina Comedie. Savantul spaniol lucra la un nivel de suprafață, de asemănări topologice, nu neapărat de confluențe profunde, demonstrate sau demonstrabile.

O.P.: Dacă tot am ajuns aici, înainte să escaladăm muntele, ce părere ai despre interpretările care fac din Dante un ins în dialog cu doctrinele ezoterice, cu Fedeli d'Amore, cu templierii sau cu alte asemenea mișcări spirituale?

L.A.: Da. Există numeroase scrieri pe această linie a unui Dante ezoteric, cu profunzimi abisale. Cred că depinde foarte mult de persoana și de conformația comentatorului. Textul dantesc este unul, de cele mai multe ori același. Iar interpreții sînt foarte diferiți și fiecare tinde să-l atragă în sfera sa de preocupări, de pasiuni, de interese. Ceea ce eu am constatat, fără dubiu, pe urma multor altora, este că Dante are o conformație rațională, extrem de precisă, cu o imagine aproape matematică în construirea spațiilor de dincolo. Stăteam de vorbă cu un arhitect, care era surprins de minuțiozitatea și toate detaliile acestor proiecții. Așadar eu nu prea văd – poate mă înșel – un tandem, un acord armonios între gîndirea exactă, rațională și abordarea de tip ezoteric. Ezoterismul poate că este mai aproape de o anumită exaltare, de o țesătură de ipoteze și coniecturi, în fața cărora judecata lucidă se oprește. Însă Dante era un tip cu capul pe umeri. Și de aceea eu personal nu îmbrățișez un curent de interpretare a lui ca mare ezoteric. Dar există firește multe cărți în direcția cu pricina, de la aceea clasică a lui Luigi Valli, *Il linguaggio segreto di Dante e dei Fedeli d'Amore*, fără să-l uităm pe maestrul domeniului, René Guénon, care a scris despre Ezoterismul lui Dante. Mai pot fi amintite, într-o asemenea serie, lucrări semnate de Primo Contro, Dante templare e alchimista. *La pietra filosofale nella "Divina Commedia"*, sau mai recent Edi Minguzzi, *La struttura occulta della "Divina Commedia"*. Eu nu le împărtășesc preocupările.

O.P.: Este una din liniile de valorizare a operei lui Dante și ar fi păcat ca ea să fie respinsă integral, pentru că, pînă la urmă, într-o viziune de vultur, de la mare distanță, de sus, cărțile de acest fel sînt inextricabil legate unele de altele, fiind inspirate de evidența că nu poți vorbi de transcendent cu echerul în mînă. (Filosofia a demonstrat că se poate și așa ceva, dar asta e altă problemă. Prolegomenele lui Kant sau, înainte de ele, Etica geometric concepută a lui Spinoza au argumentat, cu intenția de a o fundamenta cît mai strașnic, prin recursul la "științele tari", posibilitatea unei înțelegeri metafizice a lumii.) Pe de alte parte, Dante însuși, ca ins reprezentativ și pentru epoca, și pentru biserica, și pentru locul în care el creează, este dublu fațetat. Vorbeam puțin mai înainte despre acest dar al catolicismului, cum numim noi după 1054 ramura apuseană a bisericii creștine, de a fi totodată și foarte profund ancorat în metafizică și, de asemenea, foarte precis în intențiile sale de-a căuta soluții, de-a propune comportamente acceptabile, tot

felul de rigori normative. Din acest punct de vedere, cred că lucrurile pot coexista, cum au demonstrat-o, de altfel, și curente întregi de gândire și acțiune din cadrul Bisericii Catolice. Sînt notorii templierii, precum și diverșii interpreți ai doctrinei Bisericii, care stau la baza dezvoltării unor curente din interiorul ei (ordinul de la Cluny, apoi dominicanii, franciscanii, iezuiții). Și asta e cu adevărat fascinant, catolicismul a fost, în acea epocă, dar și mai tîrziu, proliferant în ceea ce privește interpretările socotite pînă la urmă canonice. (Altele au fost considerate necanonice, erezii, beneficiind de tratamente drastice.) Ele i-au permis și Sfîntului Bernard să activeze cu mult succes și să întemeieze un ordin, i-au concedat și faimosului Poverello (Sfîntul Francisc din Assisi) să apară, le-au îngăduit și dominicanilor să fie niște practicanți de un tip special. Toate formulele acestea mendicante, cum li se spunea, datorită obiceiului sărăciei și a recursului la cerșit, toți acești oameni care îndrăzneau, într-o lume de mare penurie, de altfel, să considere că Dumnezeu îi va absolvi și le va satisface nevoile... Cerșeau pur și simplu, primeau un codru de pîine, mîncău un fruct și, mai mult decît atît, mergeau pe linia frontului, într-un război cruciat foarte dinamic și atroce, cel puțin pe la 1100–1200. Cred că, dacă temperamental și prin formația noastră respingem aceste linii de cercetare a operei lui Dante, refuzul nostru trebuie asumat subiectiv, fiindcă pot apărea lucruri foarte interesante odată cu cercetările provenite din zona aceasta.

L.A.: Această complexitate, despre care vorbeai și la care subscriu, fără îndoială, există și în planul gândirii. Însăși tipologia de judecată pe care o deschide ideea de Purgatoriu devine mai complexă. Asta presupune că apar diverse tipuri de evaluare. Odată cea aplicată asupra individului, care la moartea lui poate fi orientat tripartit: ajunge direct în Infern, dacă nu și-a regretat păcatele și nu a făcut penitență, n-a bătut calea înapoi...

O.P.: Dacă a perseverat în greșeală.

L.A.: Exact. Și chiar s-a complăcut în ea, a fost satisfăcut de propria ticăloșie. Sau există îndurarea și i se deschide calea către o mîntuire viitoare, prin Purgatoriu. Sau cei puțini, morți întru sfințenie, sînt din start recompensați cu Paradisul. Iată o judecată provizorie și individuală. Iar la sfîrșit vine evaluarea de la Judecata de Apoi, care este polarizată: cei buni în dreapta, cei răi în stînga, vorba Bibliei. Cei buni în Paradis, cei răi în Infern. Purgatoriul își încetează de jure și de facto existența. Așadar exista un loc de negociere.

O.P.: Negocierea ține de o viziune tranzacțională și este o idee capitalistă!

L.A.: Da. Și Purgatoriul cred că are legătură cu ceea ce se întîmpla din punct de vedere social la Florența. Cu ascensiunea burgheziei, cu negocierea de contracte etc.

O.P.: Asta merită subliniat. Purgatoriul este rezultatul creativității incipiente a vieții moderne.

L.A.: E foarte plauzibil.

O.P.: Dar de ce la munte? Observi că sînt perseverent...

L.A.: E o discuție întreagă, în legătură cu configurația sa, cu variantele geometrice posibile.

O.P.: Mie mi se impune ideea ascensională... E vorba de ideea de-a se tinde spre înalt.

L.A.: La fel cum Infernul era constituit pe trei mari discipline și moduri de gândire, ele se regăsesc și în structura Purgatoriului. Avem o combinație de mitologie, de geografie și de etică. Să le luăm pe rînd așadar. Avem mitul acela din Geneză, cu Lucifer care s-a răzvrătit împotriva lui Dumnezeu și a fost alungat din Paradis. Unde s-a prăbușit? Dante continuă povestea în Divina Comedie și prezumă căderea lui Lucifer pe pămînt, care se trage într-o parte, îngrozit de această apariție monstruoasă și se constituie astfel o pîlnie, pînă în străfundurile Terrei, unde zace înfipt diavolul suprem. Acesta va fi Infernul, pîlnia pe care a săpat-o Lucifer în prăbușire. Însă lucrurile merg înainte...

O.P.: Remarc aici elemente de fizică. Atunci cînd cazii, faci o crăpătură, datorită gravitației, a greutateții...

L.A.: Și mai mult decît atît. Dacă sapi o groapă, trebuie să pui pămîntul undeva. Și atunci unde a dispărut acel pămînt, care a fost săpat prin căderea lui Lucifer?

O.P.: În muntele Purgatoriului!

L.A.: Sigur că da. El a fost împins, prin dislocarea respectivă, a ieșit pe partea cealaltă a Pămîntului. Forma aceea conică a Infernului "gol", unde se coboară, este compensată prin protuberanța, sub formă de munte, a Purgatoriului, la polul opus. În accepțiunea lui Dante, așadar, Pămîntul are o emisferă nordică, cu continentele și toată geografia cunoscută din Evul Mediu, și emisfera sudică, meridională, care în imaginația dantescă este acoperită de ape. Acesta este tărîmul de apoi, unde merg sufletele, și în centrul emisferei meridionale se înalță muntele Purgatoriului, care s-a construit prin dislocarea și împingerea pămîntului respectiv, provenit din căderea lui Lucifer. Iată, așadar, o abordare mitologică, dar și explicații de tip geografic. De multe ori munții cum se constituie? Prin încrețirea solului, sau prin activitatea vulcanilor etc.

O.P.: Dragă Alex, îmi dai voie, într-o paranteză scurtă, dar poate utilă, în contextul a ceea ce spuneai, să-ți mărturisesc sincera mea uimire, stîrnită, acum vreo trei ani, cînd am ajuns și eu în Grecia să vizitez mănăstirile de la Meteora. Mănăstirile sînt fără îndoială frumoase, neașteptate, evocînd cu putere un aspect de viață medievală, ecleziastică și, totodată, intelectuală care merită toată atenția și dragostea. Dar ceea ce m-a frapat cu adevărat era să văd munții pe care erau clădite, pentru că ei sînt literalmente – după cum și numele locului o spune – căzuți din cer; meteoriți străbătînd odinioară spațiul cosmic, apoi atmosfera terestră, și înfipti, la mărimi gigantice, în pămînt. Acolo legătura cu cerul este vizibilă, în continuare, prin conformația locului și prin aspectul rocii. M-am gîndit și atunci la geografia lui Dante. Face legătura cu ceea ce discutăm noi, într-un mediu care nu este dantesc, ci care este, dimpotrivă, legat de tradiția ortodoxă, balcanică, dar care are o frumusețe și o stranietate care nu te pot lăsa indiferent și te duc cu gîndul, dacă ai idee de Dante, chiar la muntele Purgatoriului. Asta era paranteza.

L.A.: Da, asta e fascinant pentru un intelectual în ziua de azi că viața este polimorfă, evoluează pe mici centre de putere, de interese, de afaceri, de preocupări. Policentrismul împinge înainte postmodernismul. Nu e situația Evului Mediu, unde toate confluaiau, diversele discipline se construiau și se condiționau reciproc.

O.P.: Lumea era mai coerentă în reprezentările ei medievale.

L.A.: Se putea urmări un lanț al cauzalității, în această confluență, care mergea de la mitologie la filosofie, astronomie, geografie, etică, politologie. Totul se lega, se ținea strâns și avea o coerență. Era cumva mai reconfortant să trăiești – din punctul ăsta de vedere intelectual – în Evul Mediu.

O.P.: Era cam opresiv, parcă. Ideea era să te conformezi.

L.A.: E adevărat, din perspectivă strict socială, ca diviziune a ierarhiilor. Dar dacă prindeai urzeala, pricepeai sensurile lumii, stăteai mai liniștit. Astăzi e destul de greu să percepi urzeala, fiindcă este foarte diversificată.

O.P.: Am și intrat într-o simultaneitate a comunicării, datorită noilor media. Totul vine asupra ta, într-o vălmășeală. E greu să distingi lucrurile. Pe când în Evul Mediu pînă și hainele semnalau exact condiția pe care o aveai în societate.

L.A.: Azi este mult hazard, mult imprevizibil.

O.P.: Zici că am pierdut, n-am cîștigat?

L.A.: Nu – e altceva! Nu pot să spun că e mai rău acum, sau că ar fi o situație inferioară.

O.P.: E altă paradigmă.

L.A.: Exact. Dar ca să-l pricepem pe Dante, trebuie să pricepem paradigma lui și a lumii în care evolua. Va să zică era mitologie, pe care am explicat-o, care a dus la geografie, apariția muntelui respectiv, și care apoi a influențat direct etica. Așadar Purgatoriul cum este structurat? La fel cum erau cercurile Infernului.

O.P.: Dar e un munte cam locuit... Frecventat în orice caz.

L.A.: Da. Se ajunge aici pe o plajă, fiindcă am spus că emisfera sudică e acoperită integral de ape. Se vine la o plajă, unde sufletele debarcă, aduse de un înger luntraș.

O.P.: Un înger psihopomp.

L.A.: Le vom lua pe rînd mai tîrziu, acum fac o proiecție de ansamblu pentru a descrie în linii foarte mari decorul și pe urmă vom avea răgazul să insistăm succesiv pe fiecare din aceste spații. După plaja pe care ajung sufletele aduse cu luntrea, apare un spațiu intermediar, numit Antepurgatoriu. Aici se află cei care așteaptă să intre, în funcție de păcatul pe care l-au comis. Sînt excomunicații, leneșii, morții de moarte violentă și este Valea Principilor, înainte de-a se ajunge efectiv la Poarta Purgatoriului. După ce se trece de ea, practic se urcă pe munte, care este structurat pe cornișe, se merge roată. Iarăși sînt legile fizice, care nu permit ascensiunea directă. Se avansează în cercuri.

O.P.: E aproape o ascensiune turistică. Dacă n-ar fi atît de serioasă...

L.A.: Da. Există și-acolo niște legi, care sînt invers față de cele din realitate, unde începem să urcăm pe-un munte și la început ne e foarte ușor. Dar cum înaintăm, traseul devine mai abrupt, astfel încît puțini mai ajung în vîrf. Doar alpiniștii de mare clasă. Aici este invers. Primii pași sînt cel mai greu de făcut. Pe măsură ce urcă, spiritul purgant este tot mai curat, și-a ispășit deja din pedepse, ascensiunea e tot mai ușoară. Sufletul își pierde greutatea. Astfel încît, spre final, se va desprinde în zbor.

O.P.: În logica absolvirii acestor succesiuni de ispășiri e firesc să se întîmple astfel. Scopul este de-a se ajunge la ascensiunea paradisiacă.

L.A.: După ce se trece de poartă se ajunge la niște cornișe. Ce sînt ele? Sînt niște poteci în jur de 5 metri lățime (pe laturi măsurau “de trei ori corpul uman”, din evaluările protagonistului), săpate în stîncă și care înconjoară muntele. La capătul fiecăreia apare o scară, ce permite trecerea spre cercul succesiv. Păcătoșii sînt dispuși pe aceste cornișe în următoarea ordine: aroganții, invidioșii, mînioșii, accidioșii, zgîrciții și risipitorii, laconii, luxurioșii.

O.P.: Fiecare are nișa lui, în funcție de păcatele pe care le-a comis.

L.A.: Sînt cele șapte păcate capitale pedepsite aici. În vîrful muntelui se află Paradisul Pămîntesc. Asta este împărțirea geografico-etico-cosmologică a spațiului. Există un șir de reguli care trebuie urmate.

O.P.: Dacă nu, îngerii sînt acolo și te sancționează. De astă dată nu mai sînt divinitățile infernale.

L.A.: E foarte bună remarca ta. A fost o întregă discuție teologică, pe vremea lui Dante, dacă Purgatoriul – fiind la jumătatea drumului – este sub custodia diavolilor sau a îngerilor. Dante a tranșat această dilemă, și e printre primii care au făcut asta, lăsînd pe seama îngerilor gardieni misiunea purgatorială.

O.P.: E lucru știut: diavolii nu se ocupă cu izbăvirea.

L.A.: Dar nu era foarte limpede perspectiva pe vremea aceea. Practic fiecare dintre cornișe e păzită de un înger gardian, care deschide calea către spațiul succesiv, sau nu-l deschide, în funcție de izbăvirea de păcatul cu pricina. Există niște reguli stricte în Purgatoriu. Doar luntrașul te poate aduce.

O.P.: De altfel, modelul este cel al lui Caron.

L.A.: Sigur că da. Avem un șir de corespondențe între Infern și Purgatoriu. Dincolo era Caron, aici e îngerul. Cum se avansează? Există o alternanță zi-noapte. Urcușul se poate realiza doar ziua. Noaptea se doarme și se visează. Sînt vise alegorice, unde apare înfruntarea dintre bine și rău.

O.P.: Asta e foarte interesant. Rolul pe care Dante îl rezervă visului.

L.A.: Vom vedea că sînt trei vise, în trei momente cruciale ale călătoriei, fiecare deschizînd accesul către spațiul succesiv. Fiindcă sînt trei mari spații divizate în Purgatoriu, la fel cum erau trei mari spații în Infern. Avem și o componentă simbolică aici: mîntuirea

nu e posibilă cînd spiritul doarme, cînd sufletul păcătuiește. Trebuie să fim treji și să ne asumăm calea cea dreaptă cu bună știință.

O.P.: E adevărat. Dar vorbim acolo de suflete care au adormit în lumea fizică, terestră. E un paradox.

L.A.: Da, însă somnul nu te ajută la izbăvire, trebuie să acționezi în mod conștient, pe calea virtuții, dacă vrei să îți speli păcatele și să te mîntuiești.

O.P.: Ce zic eu este că, oricum, toți locuitorii Purgatoriului au adormit întru Domnul, fiindcă sînt morți.

L.A.: Da. Întregul drum prin Purgatoriu durează patru zile. Sînt niște indicații foarte precise, de natură astronomică. Soarele este ba într-o parte, ba în alta. S-a calculat cu precizie intervalul întregii călătorii.

O.P.: Tu crezi în calculele astea? Eu știu că și cu Eminescu, marele nostru poet național, s-a încercat matematizarea. Cred că poeziei trebuie să i se lase totuși libertatea de-a manevra cu elementele ei.

L.A.: Poți să faci abstracție de această diviziune.

O.P.: Te întrebam dacă tu acorzi un credit acestor calcule.

L.A.: Cronologic este scandat cu foarte mare precizie traseul. Poate fi refăcut calendaristic.

O.P.: Precizia e probabil cea medievală: timpul muncii, timpul odihnei, vecernia, timpul rugăciunii, etc.

L.A.: Și asta, dar și în latura sa simbolică. Întreaga expediție a lui Dante a fost începută în săptămîna sfîntă a Paștelui din 1300. Coborîrea în Infern a durat trei zile, din noaptea de joi, 7 aprilie, pînă sîmbătă, 9 aprilie. Ascensiunea în Purgatoriu s-a întins de duminică, 10 aprilie, pînă miercuri, 13 aprilie. În funcție de dispunerea soarelui, de explicațiile poetului și momentele cînd protagonistul doarme, comparativ cu cele în care e treaz și parcurge distanța. Zborul din Paradisul Pămîntesc a avut loc în joia din 14 aprilie, iar sublimarea din Empireu s-a petrecut vineri, în 15 aprilie.

O.P.: M-aș mira să nu fi făcut trimitere și la Drumul Crucii.

L.A.: Posibil.

O.P.: Știi cu ce polemizez eu? Cu tentativa unor oameni de a "fizicaliza" prea mult lucrurile. Chiar și în cultura noastră există o lectură din perspectiva fizicii. Mi se pare un pic exagerat ca în Dante să se vadă un soi de mare astronom.

L.A.: Latura aceasta rațională l-a determinat probabil pe Dante să-și înalțe fantezia pe niște schele foarte precise, care țin seama și de această cadență cronologică. Nu greșesc cei care identifică diversele momente ale zilei în poemul dantesc, după cum nu greșesc cei care i-au pictat sau i-au desenat voiajul.

O.P.: Trebuie să-l citim oare pe Dante prin matematicieni ca Riemann și prin tot felul de mari fizicieni ai secolului al XX-lea?

L.A.: Trebuie să nu exagerăm cu fizica post-newtoniană, spre care se năpustesc diverși simpatizanți. Nu e nevoie să-i atribuim mai mult decât voia sau putea...

O.P.: El e genial ca poet, nu trebuie să-l validăm neapărat prin intermediul științelor fundamentale.

L.A.: Nu trebuie să-l facem un predecesor al lui Einstein, al lui Heisenberg sau al lui Riemann.

O.P.: Era departe și de Newton în acel moment.

L.A.: E suficient să-i recunoaștem calitățile de gânditor precis, care își construiește fantezia pe o bază foarte concretă și geografic limpede prestabilită. O altă regulă: spunem că fiecare cornișă e străjuită de un înger. Primul înger gardian, cel de la Poarta Purgatoriului, atunci când Dante ajunge în dreptul lui, îi trasează pe frunte, cu spada, 7 P-uri, litera respectivă, simbolul celor șapte păcate.

O.P.: Desigur. Are și două chei.

L.A.: Sigur că da. Cu ambele trebuie să deschii poarta. Dacă una nu se potrivește, cealaltă este insuficientă. Dacă spiritul nu e cu adevărat penitent, nu are acces.

O.P.: Că e a peninței, am înțeles. Dar când am citit pentru prima oară că a doua cheie este a inteligenței, am tresălit un pic, pentru că mi s-a părut că rimează cu ceea ce spunea Sfântul Augustin, că Dumnezeu stă în Cerul intelectului. Că trebuie înțeles, zic eu, nu doar acceptat empatic. Credința presupune și un mod de-a înțelege. Asta mi se pare mie că se leagă și de faimoasele ziceri ale Sfântului Pavel, în legătură cu înțelepții acestei lumi, care sînt niște bieți nebuni și adevărata înțelegere e rezervată altor spații și altei condiții decât celei terestru-umane. M-am bucurat să văd acest racord, care duce foarte departe în cultura occidentală. M-am bucurat pentru că e o cale pe care cititorul merită să o aprofundeze.

L.A.: Da. Legat de cheile pe care le are îngerul...

O.P.: El zice că le-a primit de la Sfântul Petru.

L.A.: Așa este. Care i-a spus: mai bine să greșești deschizînd, decât nedeschizînd poarta. Adică mai bine să fii indulgent, decât prea exigent.

O.P.: Nu m-aș fi gîndit la asta, dar se leagă parcă de parabola În fața legii a lui Franz Kafka. Acolo, un biet om stă toată viața în fața porții Legii; când e pe punctul de-a muri, păzitorul îi spune: pentru tine era poarta asta, acum am să o închid definitiv.

L.A.: Cele două chei pe care le aminteai, ale îngerului, sînt una de aur și cealaltă de argint. Dacă una dintre chei nu se potrivește, poarta nu se deschide. Cea de aur e mai prețioasă, este semnul autorității. Cea de argint pretinde însă mai multă ălcusință, spune Dante. Fiindcă ea desface nodul păcatului și este semnul înțelepciunii și al dibăciei. De fapt, în explicația comentatorilor, e vorba acolo de-o parabolă a confesiunii. Când păcătosul merge la preot și își mărturisește faptele, duhovnicul trebuie să știe să îmbine cu mare înțelepciune autoritatea și comprehensiunea, să nu fie excesiv cu păcătosul, să nu-l timoreze, să nu-l înspăimînte.

O.P.: Să fie ferm, inteligent, suplu, dar să nu-l blocheze. Asta este o interpretare ecleziastică. Însă mie mi se pare foarte important să o putem interpreta și în largul vieții laice, nelegate strict de un exercițiu religios. Această îmbinare între ce înseamnă să ai autoritate, chiar și în viața culturală, și ce înseamnă să ai dibăcie. Dacă autoritatea este întemeiată pe un exercițiu al iscusinței, al supleții, al inteligenței străpungătoare, atunci ea este cu temei, e legitimă. Dacă nu, dacă rămîne doar o autoritate în virtutea unei semnături, a unei numiri, lucrurile nu sînt la fel de substanțiale.

L.A.: Așa este. Aș mai insista o secundă pe momentul cu îngerul de la poartă. El îi spune lui Dante: de la Petru am cheile acestea și mi-a zis ca mai bine să greșesc deschizînd poarta, decît s-o țin încuiată, cu condiția ca păcătosul să mi se azvîrle la picioare. Adică umilința este preconditionia intrării în Purgatoriu!

“«Da Pier le tegno; e dissemi ch’i’ erri
anzi ad aprir ch’a tenerla serrata,
pur che la gente a’ piedi mi s’atterri.»” (Purg. IX, 127–129)

O.P.: Și participarea: să arăți în mod ferm că ești total dăruit ideii că vrei să pătrunzi.

L.A.: Sigur. Refăcînd discuția noastră din prima parte a acestui dialog: nu e suficient să-ți cumperi indulgențele cu bani, după care să nu-ți pese, să fii trufaș, fiindcă atunci îngerul nu-ți permite accesul. El zice: prima condiție este să mi se azvîrle credinciosul la picioare. Dacă mergi acolo și spui: te rog să mă lași să trec, fiindcă eu am plătit deja la Papă, sau la popă, n-ai ce căuta acolo. Așadar penitența și umilința sînt preconditionia absolut obligatorie.

O.P.: Asta apropo de faimoasele versuri “Pape Satàn”, pe care le pronunță un monstru din Infern, ca pe o mantra pe care lumea exegeților a stăruit să o expliciteze.

L.A.: “Pape Satàn, Pape Satàn, aleppe!”

O.P.: Oricum ai lua-o, e o asociere, poate ilicită, între Papa și Satan, probabil că e o critică anume încifrată la adresa Papalității venale, corupte, simoniace, pe care am mai criticat-o și în alte locuri, fără a fi doar atît.

L.A.: Există într-adevăr o corespondență răsturnată între anumite pasaje și puncte obligatorii de trecere din Infern și Purgatoriu. Ele sînt construite prin antiteză. Așa cum era luntrașul Caron, sau diavolul Minos, cel care evalua păcătoșii în Infern și îi trimitea jos, în funcție de numărul de răsuciri ale cozii în jurul trupului, aici există îngerul barcajiu, care transportă spiritele penitente pînă la plajă, sau îngerul gardian de la poartă, care le cîntărește gradul de penitență.

O.P.: Ce emoționant e să vezi această idee a cîntarului în viața de dincolo, care e prezentă încă din cărțile morților egiptene. Osiris asta face în reprezentările din piramide: stă cu balanța și cîntărește sufletul Ka (sau Kha), după cum a fost transcris el cu litere latine. Acest K(h)a dă, pînă la urmă, măsura destinului său. Dacă e plin de merite, atîrnă în balanță astfel încît Osiris îl răsplătește. Dacă nu, lucrurile stau altfel.

L.A.: Mai e încă un detaliu interesant, în cuvintele îngerului, care descuie sau nu poarta. El spune: intrați, după ce Dante face penitență și își mărturisește păcatele. Intrați, dar să nu priviți înapoi. Fiindcă cel care privește înapoi pierde mîntuirea.

O.P.: Asta e o altă idee care vine de la Orfeu și Euridice. Pe mine mă fascinează că în lumea Mediteranei, iată, Egiptul, apoi Elada antică, Tracia, Italia florentină își trimit semnale, habar n-avem cum, dar într-un fel conturează un ethos comun. Tot așa cum există și cel scandinav, nordic, chiar dacă acela e cu totul altceva.

L.A.: Dante era un foarte bun cunoscător al mitologiilor antice, pe care le folosește aici, le valorifică în edificarea lumii de dincolo, care este rezultatul confluențelor diverselor culturi, nu doar creștină, ci și musulmană, greco-latină etc.

O.P.: Ai impresia că e un receptacol imens.

L.A.: Dar este și un simbolism teologic acolo: dacă privești înapoi, dacă îți compromiți penitența, făptuind din nou păcatul, ți-ai șters autenticitatea regretului și a purificării. Transformi totul într-o ipocrizie. Avertismentul îngerului e perfect întemeiat și în ordinea unei simbolistici etice.

O.P.: Și a eticii într-un înțeles foarte larg. Dar ideea asta e bună chiar și acum. Ai acces în anumite locuri, fie și atopice, dacă ai un angajament interior ferm. Cred că putem spune asta chiar și astăzi, în orice condiție. Altminteri poți să fii invitat la cele mai mari curți și palate, și să nu fii demn de ele. Sau pur și simplu să nu realizezi contactul. De asta cred că e foarte important cum procesăm întreaga experiență.

L.A.: Vorbeam de regulile geografice. Dar încet am alunecat și către regulile etice. Iată aceasta, a căinței, a smereniei păcătosului, ca primă condiție a depășirii porții și a înaintării.

O.P.: Este ca în materie de circulație modernă pe autostradă sau pe orice drum al lumii. Nu e suficient să ai mașină, trebuie să știi și regulile de circulație și să știi conduce.

L.A.: Sigur, sînt reguli, totul este foarte clar prevăzut și edificat. Nimic nu e haotic. O altă situație este căința prin intermediari. Poți să te umilești înainte de moarte, să-ți regreți păcatele, ca să te apropii de Purgatoriu. Dar perioada de penitență îți poate fi scurtată prin aceste grupuri de rugăciune, de care vorbeam. Rugăciunea celor vii, sau intervenția sfinților sau a Bunului Dumnezeu. Păcătoșii de-acolo se roagă lui Dumnezeu sau sfinților să intermedieze, pentru a le fi abreviate perioadele de penitență.

O.P.: Lobbying, am zice astăzi! Iată ce origine îndepărtată are ideea asta: intermediarul care poate ajuta.

L.A.: Cei vii le pot veni în ajutor morților. Avem și un exemplu foarte concret. În cântul XIII, unde sînt pedepsiți invidioșii, există un personaj Sapia, o femeie foarte nesuferită, rea de gură, care își detesta contemporanii, s-a bucurat cînd concetățenii ei au fost învinși într-o bătălie, au fost masacrați. I-a tocat din gură și din bîrfe. Ei bine, ea, în pragul morții, s-a pocăit și astfel s-a făcut că n-a ajuns ca invidioasă în Infern, ci în Purgatoriu. Dante se

miră cum de-a urcat deja în acest cerc și nu a rămas în Antepurgatoriu. Trebuie adăugat că ea, înainte de moarte, și-a donat o mare parte din avere, a construit niște aziluri pentru oamenii nevoiași. Dar tot n-ar fi ajuns într-o fază așa de avansată pe calea pocăinței, dacă nu exista un concitadin al ei, Pier Pettinaio, un sfânt, un om iubit de toți, care s-a rugat intens pentru sufletul ei. Astfel a smuls-o din Antepurgatoriu, unde ar fi trebuit să stea câteva secole, și a aruncat-o mult în față pe poteca mântuirii. Iată, există ca mecanism de avansare și acest vehicol al rugăciunii celor vii, care scurtează perioada de chinuri. Pe urmă, ca tipuri de ispășire în Purgatoriu, înțelnim, după cum o remarcă Jacques Le Goff în cartea la care ne-am referit, pedeapsa fizică prin contrapondere. Tipul păcatului este reflectat în tipul torturii. Un alt mod de ispășire este prin meditație la păcatul ce trebuie spălat și la virtutea opusă. Avem numeroase pilde ale morților iluștri, care sînt evocate. Sufletele penitente au sub ochi aceste pilde de virtute și se consolidează, văzînd exemplele pozitive. Pe de-o parte sînt torturați fizic, pe de altă parte meditează la învățăturile reconfortante. Nu în ultimul rînd: prin rugăciune. Pe fiecare cornișă există diverse tipuri de rugăciuni, de cîntece liturgice, fie în limba italiană, fie în limba latină, preluate din Biblie, sau din ceremonia missei creștine. Așadar pedeapsa fizică, meditația prin pilde ilustre și rugăciunea sînt cele trei modalități de ispășire în Purgatoriu. Am rezumat aici analiza pertinentă pe care o face Jacques Le Goff în cartea lui despre Purgatoriu.

O.P.: A trebuit să treacă ceva timp pînă cînd Purgatoriul să binemerite de la posteritate o asemenea analiză.

L.A.: Da, e cea mai ascutită abordare și găsim acolo cele mai detaliate observații asupra temei.

O.P.: De altfel și ideea de Infern s-a bucurat de-o tratare atentă în istoriografia universală, mai ales în cea franceză. Și cea paradisiacă.

L.A.: Spuneam că putem percepe în oglindă cele două spații, Infernul și Purgatoriu. Ele au fost construite în mod limpede în baza unei scheme. Avem un bun arhitect, care întîi își desenează schițele și caută simetriile, chiar dacă ele sînt răsturnate.

O.P.: Deci tu bănuiești că realmente Dante a stat mai întîi cu pana în mînă și și-a sistematizat un pic, în prealabil, ideile?

L.A.: Fără îndoială. În Infern, de pildă, se coboară spre stînga (care e "sinistra", inclusiv simbolic are o accepțiune negativă). În Purgatoriu se urcă spre dreapta, pe munte.

O.P.: Dreapta de la "drept", de la "just".

L.A.: Da, și asta, dar și ca antonim al lui "sinistru". Ambele spații se îngustează treptat: Infernul ca o pîlnie, Purgatoriul ca un con. În Infern există o progresie spre păcatul cel mai grav, trădarea. În Purgatoriu există o progresie către inocență. De-a lungul ascensiunii, cele mai grele sînt primele momente. Pe măsură ce le depășești și îți speli păcatele, sufletul devine tot mai imaterial.

O.P.: Din acest punct de vedere Dante pare, cel puțin în materie de Purgatoriu, conform cu reprezentarea ierarhică a societății medievale după un model divin, pe care o încearcă necunoscutul bizantin pe care-l desemnăm de o vreme încoace cu numele de Pseudo-Dionisie Areopagitul. Și acolo faptul că în fruntea societății ierarhice, piramidale, medievale stă alesul Domnului, pentru ca din el să descindă încrengăturile de vasali, și apoi la bază să fie lumea obscură a supușilor, derivă din structura similară a ierarhiei divine. După același principiu și la Dante, în Purgatoriu, adică la vîrf, în top, stau cei cu păcatele cele mai mici, gata să-și ia zborul spre Paradis.

L.A.: Ceea ce spui tu a inspirat și o carte interesantă, referitoare însă la Paradis. Diego Sbacchi a scris un volum despre La presenza di Dionigi Areopagita nel "Paradiso" di Dante.

O.P.: Firește, o întâlnire ca aceasta nu putea să scape observației critice.

L.A.: Autorul pune în lumină felul în care Dante a folosit ierarhia lui Dionisie pentru a-și construi Paradisul. Această scară valorică era prezentă în mentalul medieval, fără îndoială. Spuneam că în Infern coborîrea e tot mai anevoioasă, în Purgatoriu urcușul e tot mai lesnicios. O diferență apare în faptul că în Infern sînt pedepsite păcatele ca atare. De asta sînt zece bolgii, nouă cercuri, numeroase spații și cotloane în care păcătosul, după moarte, se duce și își caută locul care i se cuvine. Există o observație foarte interesantă a unui comentator, Manfredi Porena, care notează că în Purgatoriu nu sînt pedepsite erorile ca atare. Cele șapte păcate, pe cele șapte cornișe, reflectă tendințele greșite, care au condus la păcatele respective. De asta Purgatoriul se poate limita doar la șapte spații, nu e nevoie de cîteva zeci, ca în Infern. Explică acel observator după cum urmează. Dacă cineva a comis o crimă, dar nu s-a pocăit, ajunge în Infern, printre ucigași. Dacă a comis o crimă, dar a apucat să se căiască, să regrete, să își spele înainte de moarte o parte din păcat, ajunge în Purgatoriu. Dar acolo nu există un loc al criminalilor. Și atunci se evaluează din ce motiv a comis crima: din invidie? Merge printre invidioși. Pentru a-și stimula o satisfacție de natură trupească? Merge printre desfrînați. Și așa mai departe.

O.P.: Psihologic vorbind, asta este foarte util pentru a vedea cauzalitatea faptelor și pentru a da un îndrumar în confesional. Se spune: "– Părinte, am ucis." "– Dar de ce ai ucis?" "– Mi-am prins iubita cu altul." Sau: "– Am fost invidios." Sau: "– Am dorit averea semenului meu".

L.A.: Purgatoriul nu e chiar atît de diversificat ca primul tărîm. Fiindcă Infernul era blocat, era staționar. Se intra și nu se mai ieșea.

O.P.: Poate fiindcă dincolo era vorba de cauzistica pură. Se insista pe ce anume s-a înfîmplat de fiecare dată. Pe cînd aici se merge la analiza cauzelor.

L.A.: Sigur că da! Fiindcă dacă elimini cauza, ajungi la iertarea efectului. Dar cele două nu sînt independente. Există o relație dinamică între cele două spații, care poate fi refăcută în mod incitant. Din toate aceste elemente se vede limpede că Dante nu s-a

așezat pur și simplu să scrie niște versuri. Ci a pus cap la cap un evantai de strategii, care fac din el un constructor inteligent, un arhitect de primă mână care, după ce și-a trasat căile pe care urma să le parcurgă, a trecut la așternerea cuvintelor pe hîrtie, în baza unor strategii de natură poetică.

O.P.: Altfel spus, nu-l poți acuza pe Dante că a fost prea umil. Dimpotrivă, era conștient de propria valoare, și-a propus obiective de mare anvergură. Cred că a cutezat să se ia în piept cu marea poezie latină, cu predecesorii, visa la epopei de tipul homeric, pe care le-a și depășit, inclusiv cantitativ și prin proiectul coerent, în trei părți. Iată că, de pildă, triada faimoasă pentru gîndirea hegeliană (teză – antiteză – sinteză) poți să spui că aproape a fost inventată de Dante. El calcă în pasul acesta de trei: Infernul – Purgatoriul – Paradisul. Cred că ghicind că Dante a gîndit în felul acesta, îl poți simți mai aproape de noi. Trăim într-o epocă de mari elanuri, în care s-au configurat adevărate științe, aproape peste noapte (mă gîndesc la genetică, la clonare, la alte performanțe), și totuși literatura nu știu dacă înregistrează lucruri similare. Cînd spun acest fapt, nu țin neapărat să cad în clișeul romantic al genialității. Va fi fost sau nu va fi fost un geniu nu știu, fiindcă n-am o definiție satisfăcătoare pentru mine a genialității. Spun doar că Dante a fost un om ca noi, dar a avut ambiții foarte mari, probabil compensate de faptul că el le punea cu toată sinceritatea în slujba ideii divine și a omenirii, pe care încerca să le servească. Ambițiile lui, programatice, au întîlnit și o ușurință – nouă ne pare azi așa –, sau în orice caz rezultatul vădește o excelență în materie de versificație și în plan general estetic. Vom mai reveni asupra figurii lui Dante, cum am făcut-o și în primul volum, fiindcă din spatele versului și a tuturor acestor vaste reprezentări vorbește vocea poetului, asta e clar. Îmi vine în minte acum să-ți cer o opinie. De ce crezi că Infernul e mai prizat de cititori? În general lumea se oprește mai mult asupra Infernului. Și totuși Purgatoriul are toate datele pentru a fi, în sine, fără nici o altă completare, ignorînd Infernul și Paradisul, o capodoperă.

L.A.: Da, părerile sînt împărțite. Există o discuție, unii preferă prima parte a poemului, alții a treia parte. În acest context, pot să-mi amintesc că, de pildă, lecțiile de Lectura Dantis pe care le făcea Umberto Cianciolo, profesorul italian, pe vremea cînd se afla în România, s-au aplecat asupra Purgatoriului. Eta Boeriu, studenta lui din vremea aceea, a făcut o pasiune pentru această parte a poemului.

O.P.: Fascinant!

L.A.: Da. Ei i-a plăcut cel mai mult Purgatoriul, pentru că aceea a fost calea sa de acces către Divina Comedie, cu ajutorul viitorului ei soț, Umberto Cianciolo. Ca atare, cînd ea a început să traducă în limba română poemul dantesc, a pornit tocmai de-acolo.

O.P.: A început de la mijloc!

L.A.: Da. Fiindcă a iubit acea carte. Însă e adevărat că multă lume preferă Infernul. Eu însumi mă număr printre aceștia. E vorba și de temperamentul cititorului.

O.P.: Ai un temperament... infernal?

L.A.: Firile mai tumultuoase, mai dinamice, mai frământate poate că...

O.P.: ...se regăsesc mai ușor în această geografie umană...

L.A.: Da. Pe când firile mai lirice...

O.P.: ...mai eterate, mai evanescente...

L.A.: ...da, ar tinde către Paradis. Dar sigur că pînă la urmă sînt niște taxonomii subiective, niște ipoteze. Și iată că avem și situația Etei Boeriu, importanta traducătoare a Divinei Comedii în română, care a pornit la drum cu Purgatoriul. Datorită unei conjuncturi autobiografice. Așadar lucrurile sînt împărțite.

O.P.: Ce frumos! Se pare că a fost o mișcătoare poveste de dragoste acolo. Dante a fost oare doar rezultatul, ori medierea acelei iubiri?

L.A.: Amîndouă!

AFIŞE / LOCANDINE



anunță conferința



Regimul comunist și primele epurări ale lectorilor străini Cazul Rosa del Conte (1948)

Firma del titolare

Prezintă
Dr. Daniela Dumbravă

Cercetător asociat Dep. Istorie Modernă, Facultatea de Istorie și Litere,
Universitatea „Sacro Cuore” din Milano

*Documente inedite ale Arhivei Rosa del Conte vor fi pentru prima oară
prezentate într-o aulă universitară din România, la fel de bine cum și
prezentarea generală a întregului fond arhivistic, în prezent în
proprietatea Istituto Toniolo, Milano.*

Întâlnirea va avea loc în data de marți 25 octombrie 2016,
orele 17.00, în Aula Ferdinand, strada Napoca nr.11



UNIVERSITATEA
BABEȘ-BOLYAI



Facultatea
de Istorie și Filosofie



Centrul
Cultural Italian



Institutul de Studii
Italo-Român

anunță conferința

Cartografierea Asiei de Nord in secolul al XVII-lea, un *Intelligence* transcontinental ?

Există două hărți ale Spătarului, generic intitulate *geograficheskie chertyzhi posol'stva N. G. Spafarii* (tr. rom. „hărțile geografice - misiunea lui N. G. Spafarii”), mai precis: *The Spatarios Map*, 1682 (16 x 21 cm.), Leo Bagrow coll., ms. Russ. 72, Houghton Library, Harvard University, Cambridge, MA, respectiv *Tabula Sibirionica Idiome Typo lineo impressa in Sybiris esilio*, Sloane ms. 2910, British Library. Din punct de vedere teritorial-administrativ, aceste reprezentări cartografice, alăturate descrierii Asiei Septentrionale, configurează schița aurorală a primei frontiere ruso-chineze în 1689 și intră în index-ul cartografic de referință, alături de cele efectuate de către Semyon Remezov (1642-1720), Nicolaas Witsen (1641-1717), Johan Gabriel Sparwenfeld (1655-1727), Engelbert Kaempfer (1651-1716), etc. Valoarea strategică a informațiilor cartografice și geografice ale Spătarului Milesu oferte Rusiei și reprezentanților ai *Societas Jesu* din Moscova și Pechin, mediatori esențiali în negocierile frontierei ruso-chineze reprezintă un capitol de sine stătător în biografia diplomatului moldovean, unul dintre cele mai importante. Milesu, traduce pentru prima oară din limba latină în limba rusă, într-o formă relativ distinctă, *De Bello Tartarico Historia*, 1654, respectiv *Novus Atlas Sinensis (Atlas Extremæ Asiæ sive, Sinarum Imperii Geographica Descriptio)*, 1655, volume semnate de către iezuitul misionar în Extremul Orient, Martino Martini (1614-1661), traduceri care nu sunt destinate marelui public, ci atașate raportului său către *duma*, la întoarcerea sa la Moscova, în anul 1678. Despre caracterul secret și strategic al acestor informații îi propune prelegerea de față să vă vorbe



Prezintă

Dr. Daniela Dumbravă

Cercetător asociat Dep. Istorie Modernă, Facultatea de Istorie și Litere,
Universitatea "Sacro Cuore" din Milano

Întalnirea va avea loc în data de joi 27 octombrie 2016,
orele 16.00, în Aula Regele Ferdinand, strada Napoca nr.11



UNIVERSITATEA
BABEȘ-BOLYAI



Facultatea
de Istorie și Filosofie



DEPARTAMENTUL DE
Studii Internaționale și
Istorie Contemporană



Centrul
Cultural Italian



Institutul de Studii
Italo-Române

anunță conferința

Eurasia, un toponim problematic? Istoria unui *syllabus* inexistent în curricula disciplinelor universitare românești

Prezintă

Dr. Daniela Dumbravă

Cercetător asociat Dep. Istorie Modernă, Facultatea de Istorie și Litere,
Universitatea „Sacro Cuore” din Milano

Conferință pentru Departamentul de Studii Internaționale și Istorie Contemporană,
Facultatea de Istorie, UBB Cluj

Istoria unui *syllabus* inexistent în curricula disciplinelor universitare românești, dar inventat de către orientalistul clujean de origini maghiare, Denis Sinor (1916-2011) generează și astăzi ambiguități în interpretarea istoriei noastre medievale sau târziu medievale, la fel de bine cum și în cabinetele diplomatice românești, cu precădere cele ce ar trebui să negocieze cu Rusia ori cu state ce au aparținut Uniunii Sovietice până în 1989, momentul căderii Zidului Berlinului, dar și cu state adiacente acesteia, anume Afganistan, Pakistan, Iran, Mongolia, Tibet, China. Ceea ce în perioada lui Alexander von Humboldt (1769-1859) începea să se contureze ca definiție a spațiului Asiei Centrale, pentru ca mai apoi să se lărgească semantic și epistemic prin contribuțiile lui Ferdinand von Richthofen (1833-1905), mult inspirat de chiar unchiul său pentru ceea ce astăzi numim *Seidenstraße* – drumul caravanelor ce uneau Occidentul de Orient, anume „calea mătășii” – ori dezvoltarea unei semiologii spațiale diferențiale (taiga, tundra, stepă, pădure, deșert), în termenii lui Ivan Mushketov (1850-1902), mult mai târziu va lua numele de Eurasia, adăugând firește și teritoriile Mongoliei și ale Chinei de Nord. Odată cu apariția căilor ferate, secolul XX va atrage cu sine alte denuminațiuni, în funcție de rețelele transversale ale diferitelor căi eurasiatice: transcaspica, transiberiana,

transuralica, transmongolica, transmanciuriana, etc. Punctul nodal al dinamicii denumirilor spațiului situat între munții Carpați și râul Amur este acela al unei perpetue modificări a status-ului unităților statale dinăuntrul acestei macroregiuni, ce înainte de secolul al XVIII-lea erau încorporate pe hărțile europene cu toponimul generic de Tărtaria. Astfel, statele ex-Uniunii Sovietice, state ce luptă pentru independența lor ori pentru menținerea acesteia – Azerbaidjian, Armenia, Kazakistan, Kirghistan, Tadjikistan, Turkmenistan, Uzbekistan, Cecenia, Osetia etc. – dar și unități politice și administrative ce gravitează în zona dinspre Pacific, cum ar fi Manciuria, Tibetul, Xinjiang, depind integral de statutul pe care China secolului XX îl conferă acestora. Așadar, cum gândim spațiile Asiei Interne ori cele ale Asiei Centrale? Cum gândim dinamica reprezentării lor cartografice și configurația etnică a acestora de-a lungul secolelor? Le putem defini dacă nu le cunoaștem istoria cel puțin de după invazia mongolă în Europa? Iată câteva dintre interogații la care vă invit să ne gândim împreună! Vom discuta de asemenea, despre istoria orientalismului, cu precădere activitatea savantului de origini maghiare, născut la Cluj, Denis Sinor, întemeietorul celei mai importante direcții de studiu în cunoașterea și definirea Asiei Interne.

Întâlnirea va avea loc în data de marți 1 noiembrie 2016,
orele 17.00, în Aula Ferdinand, strada Napoca nr. 11.

Anunță conferința

Italia: țară a românilor ce trăiesc în străinătate

Prezintă:

Dr. Antonio Ricci

Centrul de studii și cercetări IDOS Roma

Coordonator al raportului statistic **Dossier Statistico Immigrazione 2016**



Românii sunt ” O comunitate care crește din punct de vedere numeric în în ciuda crizei din ultimii ani și contribuie constant la economia Italiei”.



Întâlnirea va avea loc în data de luni 21 noiembrie 2016,
orele 17.00, în Aula Ferdinand, strada Napoca nr. 11

SUMAR / SOMMARIO

Institutul de Studii Italo-Român în anul 2016.....	5
L'Istituto di Studi Italo-Romeni nell'anno 2016.....	7

STUDII / STUDI, 9

Francesco Randazzo

Il dibattito politico interno alla sinistra e i rapporti italo-sovietici dalla rivoluzione bolscevica agli anni Trenta del Novecento / Dezbaterea politică internă de stânga și raporturile italiano-sovietice de la revoluția bolșevică la anii Treizeci ai secolului XX.....	11
---	----

Dennis Deletant

British Clandestine Activities in Romania During World War Two / Acțiuni clandestine britanice în România în timpul celui de al Doilea Război Mondial.....	33
--	----

Roberto Reali

Il destino del paesaggio / Destinul peisajului	47
--	----

Dennis Deletant

Transnistria: Quo Vadis?.....	57
-------------------------------	----

ÎNTÂLNIRI-DEZBATERE / INCONTRI-DIBATTITO, 67

Antonio Ricci

Il profilo dei Romeni in Italia alla luce dei dati del <i>Dossier Statistico Immigrazione 2016</i> / Profilul românilor din Italia în lumina datelor din <i>Dossier Statistico Immigrazione 2016</i>	69
---	----

Daniela Dumbravă

Conferințele domnișoarei Dr. Daniela Dumbravă / Le conferenze della signorina Dr Daniela Dumbravă	73
--	----

DOCTORATE / DOTTORATI, 77

Cristian Alexandru Damian

La Società di Gesù e le arti figurative in Transilvania nel Settecento / Ordinul iezuit și artele figurative în Transilvania în secolul XVIII.....	79
---	----

Ana Blandiana

La storia come futuro Istoria ca viitor	123
--	-----

IN MEMORIAM, 133

Antonello Biagini

In memoriam Fulvio D'Amoja.....	135
---------------------------------	-----

Gheorghe Mândrescu

In memoriam Nicolae Bocșan	139
----------------------------------	-----

VARIA, 143

Ion Cârja

<i>Dossier Statistico Immigrazione 2016 / Dosarul Statistic al Imigrației 2016</i>	145
--	-----

Laszlo Alexandru – Ovidiu Pecican

Structura Purgatoriului / La struttura del Purgatorio.....	149
---	-----

AFIȘE / LOCANDINE, 171



ISSN: 1841-012X
ISSN-L: 1841-012X